J. M. LE ROUX

ESSAI DE DICTIONNAIRE

FRANÇAIS-HAOUSSA

ET

HAOUSSA-FRANÇAIS

ADOLPHE JOURDAN
LIBRAIRE-ÉDITEUR
ALGER

ESSAI DE DICTIONNAIRE

FRANÇAIS-HAOUSSA

ET

HAOUSSA-FRANÇAIS

PRÉCÉDÉ D'UN

ESSAI DE GRAMMAIRE

DE

LA LANGUE HAOUSSA

MAGANA N HAOUSSA

مَغَنَانْ حَوْشَا

RENFERMANT LES

ÉLÉMENTS DU LANGAGE PARLÉ PAR LES NÈGRES DU SOUDAN

ACCOMPAGNÉ D'UNE

CARTE DE L'AFRIQUE SEPTENTRIONALE

PAR

J.-M. LE ROUX

CAPITAINE D'INFANTERIE HORS CADRES

CHEF DU BUREAU ARABE DE BOU-SAADA

ALGER

ADOLPHE JOURDAN, LIBRAIRE-ÉDITEUR

IMPRIMEUR-LIBRAIRE DE L'ACADÉMIE

1886

PRÉFACE

Depuis quelques années les regards de plusieurs puissances Européennes se sont dirigés sur le centre de l'Afrique, qui renferme tant de contrées encore inconnues. L'Angleterre, entre autres, n'a pas hésité à envoyer des explorateurs jusqu'au cœur même du Soudan. La plupart de ces hardis pilotes ont été victimes de leur courage et de leur persévérance: les uns sont morts sous les coups de fanatiques habitants des pays qu'ils traversaient, les autres ont succombé aux fatigues d'une marche longue et pénible, ou n'ont pu se garantir des maladies que les gens du Nord contractent sous ces climats torrides et insalubres. Mais si quelques hommes de valeur sont restés dans les plaines du désert, il y a aussi de hardis voyageurs qui ont parcouru ces contrées éloignées, et sont revenus au milieu de nous nous faire connaître les ressources de ces contrées, les mœurs de leurs habitants, etc. Ils ont fourni à la science et à la géographie une riche moisson de faits et de connaissances en tous genres. Je ne citerai que le docteur Barth,

allemond d'origine, qui a visité le Soudan de l'Est à l'Ouest, de 1849 à 1855. Ce hardi explorateur nous a appris que le Soudan loin d'être un pays pauvre, habité par des sauvages, tous idolâtres, est au contraire une contrée très-riche, renfermant de nombreuses peuplades qui possèdent un certain degré de civilisation, contrée qui est divisée en un grand nombre d'états indépendants qui, tous, ont leurs chefs réguliers et sont administrés, sinon avec toute la régularité des puissances européennes du moins avec une certaine sagesse proportionnée aux mœurs et aux besoins de ces peuplades éloignées.

La France, depuis quelques années, a compris qu'il était de son devoir de chercher à ouvrir des relations commerciales avec le Soudan. La situation de nulle autre puissance ne peut rivaliser avec la nôtre pour entreprendre ces relations. En effet, maîtres de l'Algérie et du Sénégal, nous sommes tout naturellement placés sur les têtes des grandes voies de communication qui mènent aux contrées centrales de l'Afrique. Nous savons que Ouargla entretenait autrefois des relations commerciales très-suivies avec le Soudan. Ne pouvons-nous attirer à nous les produits des états soudaniens? Ne trouverons-nous pas dans ces derniers des débouchés certains pour notre commerce? Cette question a été résolue depuis longtemps. Aussi, tout dernièrement, on s'est occupé sérieusement de l'étude du terrain

qui offrirait le plus de garanties pour l'établissement d'une voie ferrée qui relierait l'Algérie au centre du continent africain. Malheureusement nos premiers essais n'ont pas eu le succès que l'on se croyait en droit d'en attendre : la nouvelle du massacre de la Mission Flatters est venue, dans les premiers jours d'avril 1881, jeter la consternation au milieu de l'Algérie et de la France entière. — Ce fait barbare ne doit pas nous arrêter dans la voie que nous nous sommes tracée : pénétrer jusqu'au cœur du Soudan pour porter aux Nègres les bienfaits de notre civilisation, et ouvrir à notre commerce de nouveaux débouchés importants. D'ailleurs les hommes intrépides ne manqueront pas pour tenter une nouvelle entreprise qui, bien dirigée, réussira certainement. En outre, au-dessus de toute autre idée, il est pour nous un devoir sacré auquel nous ne pouvons manquer : aller chercher dans le Désert les restes du vaillant Colonel Flatters et de ses compagnons d'infortune!

Je ne parle pas de la vengeance que nous devons tirer du massacre de la Mission Flatters.

Le Soudan comprend un grand nombre d'États parmi lesquels on remarque : Le Bornou ; les États du Haoussa, composés de sept royaumes, conquis depuis peu par les Fellatas, dits aussi Foulbe, Pouls et Fellani ; le royaume de

Massina ; les Songhaï indépendants, etc. ; les États idolâtres : le Tombo, le Mochi, le Borgou, l'Yoriba, etc. Tous ces pays sont d'une fertilité excessive.

La ville de Kano semble être la mieux située pour fixer notre attention. En effet, cette ville (ainsi que le dit le Docteur Barth), grand centre commercial placé au croisement de plusieurs grandes routes, est un point de départ excellent pour l'exploration des contrées plus éloignées. C'est donc vers Kano que doivent d'abord se diriger, à mon avis, nos premières tentatives. Du reste, il est à remarquer que les marchands de Ghadamès et de Tripoli ont dans cette ville de nombreux correspondants auxquels ils envoient des marchandises dont la plus grande partie est de provenance européenne.

D'après le Docteur Barth, la population de Kano peut être évaluée à 30.000 habitants. Ce chiffre atteint 60.000 à certaines époques de l'année.

Je n'entrerai pas dans d'autres détails concernant le Soudan : de nombreux livres, qui sont entre les mains de tous, publiés d'après les récits des derniers explorateurs, nous donnent des renseignements précis sur le pays des Nègres, et nous font présumer des richesses que doivent renfermer les contrées non encore explorées du centre du continent africain.

Depuis mon arrivée en Algérie, je me suis trouvé

souvent en rapport avec des Nègres. Par une curiosité toute naturelle, je questionnai ces derniers sur leur pays, leurs religions, leurs langues, etc. Je me fis traduire en langue haoussa les mots français qui servent à désigner les principales choses usuelles. Je recueillis ainsi un grand nombre de mots haoussa dont je pus constater l'exactitude en les faisant répéter par des nègres autres que ceux qui me les avaient d'abord procurés, et que je rencontrai dans les villes d'Alger, de Djelfa, d'Ouargla, du Mzab, etc. Enfin, en dernier lieu, je trouvai la nommée Aïcha-Bent-Embarka, femme de Salem-Ben-Abd-Allah. Cette femme parle parfaitement le Haoussa; du reste elle est originaire de Kano, ville qu'elle n'a quittée qu'à l'âge de vingt ans environ. Enlevée à ses parents, ainsi qu'une de ses sœurs, elle fut d'abord amenée au Bornou, ensuite vendue à des Touaregs qui la cédèrent à des Mzabites. Ces derniers la conduisirent à Alger où elle recouvra la liberté. Peu de temps après elle épousa le nommé Salem-Ben-Abd-Allah, de race nègre comme elle.

Dans le dictionnaire qui suit, je ne me suis pas contenté de donner en haoussa la traduction simple des mots français. La plupart du temps, j'ai accompagné chaque mot d'une phrase en haoussa; car je suis convaincu que le meilleur moyen d'étudier une langue

étrangère est non seulement d'apprendre, dès le début, par cœur, les mots de cette langue, mais encore de savoir encadrer, si je puis m'exprimer ainsi, ces mots dans des phrases usuelles, surtout lorsque cette langue n'a pas, pour nous, des règles de grammaire parfaitement établies. J'ai donc cru être utile aux commençants en multipliant les exemples dans le cours du Dictionnaire.

L'Essai de Grammaire de la Langue Haoussa qui précède le Dictionnaire, n'est qu'un abrégé d'un travail que je termine en ce moment, et qui, outre les notions de grammaire, contiendra des exemples de conversations en langue haoussa, des contes, des récits, &c.

Bou-Saada, novembre 1885.

J. M. Le Roux

ESSAI DE GRAMMAIRE

DE

LA LANGUE HAOUSSA

MAGANA N HAOUSSA

مَغَنَانْ حَوْشَا

RENFERMANT LES ÉLÉMENTS

DU

LANGAGE PARLÉ PAR LES NÈGRES DU SOUDAN

ESSAI DE GRAMMAIRE

DE

LA LANGUE HAOUSSA

MAGANA N HAOUSSA

مَغَنَانْ حَوْشَا

CHAPITRE PREMIER

DE L'ALPHABET

Les Nègres du Soudan n'ont pas de système particulier d'écriture. A mesure que l'islamisme pénétrait dans leur pays, ils ont adopté l'alphabet arabe. Les différents nègres que j'ai questionnés à ce sujet, tous illettrés du reste, m'ont affirmé que l'instruction est peu développée dans le centre de l'Afrique. Ainsi qu'on le verra plus loin, les caractères

arabes ne sont pas suffisants pour rendre les différentes intonations de la langue des nègres(1).

N'ayant aucune base pour me fixer, aucun ouvrage pour me guider, j'adopterai dans cet Essai l'alphabet français, et, pour venir en aide aux personnes qui sont familiarisées avec les langues orientales, j'écrirai chaque mot ou phrase en caractères arabes. Ces derniers représentent souvent le son exact que l'on doit donner aux mots nègres. Il ne faudrait pourtant pas exagérer la

(1). Au mois d'août 1885, alors que ce travail était terminé, je rencontrai à Djelfa un nègre de Koukaoua (Bornou), qui était un peu lettré. Ce nègre ne savait parler que la langue du Bornou; heureusement, il était accompagné d'un nègre de Kano qui connaissait cette langue et parlait parfaitement le Haoussa. Je pus donc me faire comprendre.

Le nègre de Koukaoua avait quitté son pays depuis peu. Il avait été en pélerinage à La Mecque; de là, il s'était dirigé vers l'Algérie en passant par l'Égypte et la Tripolitaine. Ce nègre écrivit, en ma présence, quelques pages que j'ai conservées. Il écrivait de *haut en bas*. Son écriture a beaucoup de ressemblance avec l'écriture arabe; mais il est à remarquer qu'il employait un plus grand nombre de lettres que ne comporte l'alphabet arabe.

J'aurais peut-être dû représenter ici les lettres de l'alphabet en usage parmi les nègres et un *fac-simile* d'écriture; mais comme je n'ai pu vérifier la valeur des renseignements que j'ai obtenus, je n'ose donner, dès à présent, des exemples d'une écriture qui pourrait paraître douteuse ou contrefaite par suite de sa ressemblance avec l'écriture arabe.

la valeur de ces caractères étrangers, et je conseille aux commençants de prononcer les noms et phrases en laissant aux caractères dont je me suis servi la valeur réelle qu'ils ont en français : on évitera ainsi de tomber dans une exagération outrée qui fait que souvent on dénature complètement le sens d'une expression, et l'on devient, par suite, tout à fait incompréhensible.

Je n'ai conservé qu'une lettre unique pour représenter les sons qui s'expriment, en français, par différentes lettres de même valeur. Ainsi c, k, q sont toujours reproduits par k ; i et y, par i, excepté le cas où le mot commence par le son i ; alors j'ai adopté la lettre y, pour la facilité de l'impression, et pour empêcher toute confusion dans la lecture (Pourtant, j'ai été obligé d'écrire, dans tous les cas, îna (il) et yna (je), le premier î étant très-long et le second (y de yna) bref.

L'Alphabet que j'ai adopté comprend les lettres suivantes :

Lettres.	Valeur réelle ou approximative.			Observations.
		En arabe		
	En français.	Forme.	Nom.	
A	A	ا ء	Alif. Hamza.	

Lettres.	Valeur réelle ou approximative			Observations.
	En français.	En arabe		
		Forme.	Nom.	
B	B	ب	Ba.	
CH	CH	ش	Chin.	
D	D	د	Dal.	
Dj	Dj	ج	Djim.	Cette lettre se prononce quelquefois comme *Dg*.
E	E			
F	F	ف	Fa.	
G	G	ڤ	K'af.	
H	H	ه	Ha.	
	H *fort*	ح	Ha.	C'h breton.
I	I	ي	Ya.	
K	C, K, Q	ك	Kaf.	
		ڭ		
L	L	ل	Lâm.	
M	M	م	Mim.	
N	N	ن	Noun.	
n̄	n	ن	Noun.	*N* nasal.
O	O	و	Ouaou.	
Ou	Ou	و	Ouaou.	
R	R	ر	Ra.	
S	S	س	Sin.	
		ص	Sâd	

Lettres.	Valeur réelle ou approximative.			Observations.
	En français.	En arabe		
		Forme.	Nom.	
T	T	ت	Ta.	
		ط	Tâ.	
Y	Y, I	ي	Ya.	
Z	Z	ز	Zin.	

De la prononciation des lettres.

Les voyelles a, i, o, ou *sont quelquefois surmontées d'un accent circonflexe ; quelquefois elles sont même redoublées. Quand elles sont sans accent, elles sont brèves ; quand elles sont surmontées d'un accent circonflexe, elles sont longues ; quand elles sont redoublées, il faut avoir soin, dans la prononciation, de faire sonner les deux lettres.*

*L'*e *suivi d'un ou de deux* n *se prononce comme* e *dans* Amen.

*L'*e *ne prend jamais le son de l'*a *français, comme dans* entreprise.

*L'*é *se prononce toujours comme l'*é *français, excepté dans le pluriel de quelques mots où il semble être suivi*

d'un i. L'usage apprendra à connaître ces mots.

L'è, l'ê, l'o, l'ô, l'ou et l'oû se prononcent comme en français.

Chaque voyelle devra toujours se sentir distinctement, quand même elle serait précédée ou suivie d'autres voyelles. Ainsi xêïè زَايِيْ debout, se prononce en appuyant fortement sur le premier ê, et en faisant sonner naturellement, mais d'une manière claire, ï et è.

Les consonnes doivent se prononcer en haoussa comme en français, en tenant compte des observations suivantes :

1°. Ces lettres conservent toujours leur son dur.

2°. Ch est le chin arabe ش et se dit comme les mêmes lettres dans château.

3°. Dj est le djim arabe ج. Quelquefois cette lettre se prononce d'une façon particulière, comme s'il y avait dg ; l'usage apprendra à connaître les mots où cette particularité se présente, mots qui sont, du reste, peu nombreux (Dgièdgi دِقِيَايْقِي Lieu désert ; Dgimma دِقِيمِيمَا Autruche).

4°. G se prononce, habituellement, en haoussa comme en français. Dans quelques cas, au commencement d'un mot, il devient très-dur et il semble prendre le son du k. Cette prononciation particulière est à étudier en causant avec des nègres mêmes. Les commençants

devront se borner à prononcer les mots où cette particularité se présente comme s'ils étaient écrits par un g ou par un k indifféremment: ils seront toujours compris.

La lettre g conserve sa valeur dure même devant les voyelles e, i.

5° H doit toujours se prononcer comme le hâ arabe ح ou mieux comme le c'h breton. Cette lettre, qui n'a pas d'équivalent en français, doit être fortement aspirée et prononcée du gosier.

6° K. Cette lettre perd quelquefois de sa valeur au commencement de certains mots. Ainsi Karami كَرَمِي (petit) se dit souvent presque garami قَرَمِي. Cette prononciation est à étudier en écoutant les nègres.

Remarque.— Dans le Dictionnaire, on devra chercher à la lettre K les mots que l'on croit s'écrire par G, et qui ne se trouveraient pas dans les mots commençant par cette lettre, et réciproquement.

7° M et N gardent toujours leur son net emme, enne; koumfa كُومْفَى (écume), kendermou كَنْدِرْمُو (caillé) doivent se prononcer comme s'il y avait koumefa, kainedermou. Lorsque ces lettres sont redoublées, il faut avoir bien soin de le faire sentir en parlant. Ainsi kôné كُونَّى (brûler), et kounné كُونَّى (oreille) se prononcent différemment. Dans le premier cas, on dit kô-né, et dans le second koun-né (comme s'il y avait koune-né).

N *prend souvent le son du* d : *l'usage apprendra à connaître les cas où cette particularité se présente.*

8° ñ *nasal est quelquefois très-difficile à rendre :* Gniñoua اِيْبْنُوْ (*faim*), Kiñoua كِيُوْ (*paresseux*). *Il faut avoir soin de faire bien sentir que la lettre* ñ *sort réellement du nez ; mais plutôt que de faire une grimace ridicule, il vaut mieux s'abstenir, dans les premiers temps de prononcer cette lettre, et dire simplement* Gnioua, Kioua.

Remarque.— L'î suivi de ñ donne quelquefois à cet ñ le son in (*comme fin*).

9° S *se prononce souvent* Z, *et réciproquement.*

CHAPITRE II

DU NOM. — DE L'ADJECTIF

Du Nom.

Le haoussa présente, comme le français, des noms propres, des noms communs, des noms composés; on y rencontre, en outre, des noms verbes, ou, ce qui revient au même, des verbes pris comme noms.

Du Genre.

Règle générale. — *En général, tous les noms désignant des personnes ou des animaux, quels qu'ils soient, sont du masculin si les êtres désignés sont mâles, et du féminin si les êtres désignés sont femelles.*

Le singulier des noms masculins est terminé par les voyelles è, i, o, ou. Le singulier féminin est terminé en a.

Il y a quelques exceptions à cette dernière règle. Ainsi jumeau se dit togoa طُوقُوءَ, jumelle, togoïa طُوقُويَّهْ ; femme se *dit* machè مَشِي ; kalifa (*lieutenant*) se dit galadima قَلَدِيمَهْ

Le féminin singulier s'obtient, généralement, en changeant en a *la dernière lettre des mots masculins correspondants, ou en ajoutant un* a *à ces mêmes mots :*

Djekki دجكّي (âne) .....Djekka دجكّى (anesse).
Angoulou أَنْقُولُو (Corbeau mâle)...Angoula أَنْقُولَهْ (femelle du corbeau).
Gourgou قُورْقُو (boiteux, difforme)..Gourgoua قُورْقُوَهْ (boiteuse).
Kari كَارِي (chien) .....Karia كَارِيَهْ (chienne).

Formation du Pluriel.

Le pluriel se forme, en général, en changeant la lettre finale du mot singulier en è *ou* aé :

Gachi... قَشِي (cheveu).... Gachè.. قَشَيْ (cheveux).
Bourgo.. بُورْقُو (couverture)... Bourgaé بُورْقَايْ (couvertures).
Gourgou قُورْقُو (difforme)... Gourgaé قُورْقَايْ (difformes).
Égia.... إِقِيَهْ (corde)..... Égié.... إِقِيَيْ (cordes).
Kaza.... كَزَءْ (poule)..... Kazé... كَزِيْ (poules).

Il y a de nombreuses exceptions à cette règle :

Doki... دُوكِي (cheval) *fait au pluriel* Daouaki... دَوَاكِي
Namidji نَمِيدْجِي (homme) —— id. —— Maza ..... مَزَءْ
Étachè.. إِطَشَيْ (arbre) —— id. —— Étatoua.... أَيْطَطُوءَ
Yaro..... يَارُو (garçon) —— id. —— Yara ..... يَارَهْ

Yarigna يَرِنِيَه (fille) *fait au pluriel* Yamata ..... يَمَاطَه
Yddo ... إِدُّو (œil) ——id.—— Yddanou ..... إِدَّنُو
Kari كَارِي (chien) ——id.—— Karnouka.. كَرْنُوعَه
&c.ª &c.ª

On devra, en commençant, avoir toujours recours au Dictionnaire pour la formation du pluriel des noms. On acquerra ainsi, en peu de temps, la connaissance des termes qui offrent quelques difficultés.

Remarque.— Il est à remarquer que les Nègres quand ils expriment un nom au pluriel font presque toujours suivre ce nom du mot *déoua* دِيوءَ qui signifie *beaucoup*.

Noms verbaux.—Noms composés.

Les noms verbaux représentent des noms de métier, d'état, etc.; ils sont tous formés de deux mots: Maï مَايِ (*qui veut dire homme, maître*) *et du verbe qui exprime le genre de métier ou d'état.*

Exemple :

Maï-gini مَايِ قِينِي Maçon (*gini signifie bâtir, construire*).
Maï-reboutou مَايِ رُبُوطُو Écrivain (*reboutou signifie écrire*).
Maï-yékoua مَايِ إِيكُوءَ Crieur public (*yékoua signifie publier, proclamer*).

Le mot maï مَايِ *est seul susceptible de prendre la marque du pluriel. Ainsi l'on dit*: Massou gini مَسُّو قِينِي

(maçons) ; Massou-reboutou مَسُو رِبُوطُو (écrivains), etc.

Quelques noms de métier sont composés du mot maï مَايِ (massou مَاسُو *au pluriel*) *et du verbe* aïki اَيِكِي (travailler) *suivi du nom de l'objet qui résulte du travail du métier que l'on exerce. Exemple :*

Maï aïki n égia مَايِ اَيِكِي نِقِبَه (cordier).

Maï aïki n takalmi مَايِ اَيِكِي اَنْطَكَلْمِي (cordonnier).

Maï aïki n karfé مَايِ اَيِكِي اَنْكَرْمِي (forgeron).

Dans ce cas, le mot maï مَايِ *et le mot qui représente l'objet résultant du travail prennent seuls la marque du pluriel.*

Massou aïki n égié ..... مَسُو اَيِكِي نِيقِيْ

Massou aïki n takalmé مَسُو اَيِكِي اَنْطَكَلْمِي

De l'Adjectif.

Les adjectifs, en haoussa, se placent habituellement après les substantifs auxquels ils se rapportent.

Un beau cheval .... Doki nagari .... دُوكِيْ نَقَرِي

Une belle jument ... Dôka nagari .. دُوكَّى نَقَرِي

De beaux chevaux ... Daouaki nagari .. دَوَّاكِي نَقَرِي

Une petite maison ... Daaki garami دَاكِي قَرَمِي

Un petit arbre ..... Étaché garami إِطَشِي قَرَمِي

Quelquefois ils se placent avant ces mêmes substantifs :

Une grande maison, Babau daaki ... بَابَنْ دَاكِي

Un grand arbre ... Babau étaché ..... بَابَنْ إِطَشِي

L'usage apprendra à connaître les cas où les adjectifs se placent avant les substantifs ; mais on peut dire, en règle générale, que la plupart du temps l'adjectif se place indifféremment avant ou après le nom qu'il modifie.

Les adjectifs, en général, sont des mots invariables. Quelques-uns cependant sont susceptibles de s'accorder en genre et en nombre.

Comparatif et Superlatif.

Le comparatif de supériorité se rend par fi بِي *qui signifie* être meilleur, plus grand que, &c. *précédé de l'adjectif indiquant le degré ou la qualité de cette supériorité:*

Salem est plus grand que Mohammed, *Salem ũna da zoouo ya fi Mohammed*..... سَالِمْ إِنَدَ زُوْ يَبِي مُحَمَّد

Ma maison est plus grande que la tienne, *Gida-na ũna da girma ya fi gidi-ũka*.... قِيدَةَ إِنَ دَ قِيرْمَه يَبِي قِيدَانْكَهْ

Ali est plus âgé que Mohammed, *Alioum ũna da chéakarou ya fi Mammam* أَلِيوُمْ إِينَ دَى شِيَاكَرْ يَبِي مَمَّانْ

Le comparatif d'infériorité se rend par une périphrase, en faisant suivre le substantif de l'adjectif qui exprime le degré ou la qualité de l'infériorité, adjectif qui est suivi lui-même du mot kamar كَمَارْ *qui signifie* comme :

Salem est plus petit que Kouider, *Salem ûna da ǵarami ba-y kamar Kouider ba*,

سَالِمْ إِينَ دَقَرَّمِي بَايِ كَمَارْ كُوِيدَيْرْبَ

Très, trop, beaucoup, etc. *se rendent par* dèoua دَيْوُءَ *placé après le verbe d'état ou le qualificatif* :

Il est très-bon, *ûna nagari dèoua*.... إِينَ نَقَرِي دَيْوُءَ

Les dattes coûtent trop cher, *Dibinou souna da xâda dèoua*..... دِيبِنُوا سُونَ دَا زَادَا دَيْوُءَ

CHAPITRE III

DU PRONOM

1.° Pronom personnel .

En haoussa, l'idée de possession est rendue par les mots de moi, de toi, etc. *Ainsi, au lieu de* ma maison, *l'on dit :* la maison de moi. *C'est à dire que l'on exprime d'abord le nom de l'objet possédé, et l'on y joint ensuite le pronom que j'appellerai* pronom-affixe.

Les pronoms-affixes *sont :*

Na... نَـا Ni نِـي *de moi.*

Ka كَى Kaï كَيْ *de toi (masculin).*

Ké كَيْ Ki كِي *de toi (féminin).*

Sa سَى *de lui.*

Éta إِطَى Taï طَايِ Ta طَى *d'elle.*

Mou مُو *de nous.*

Kou كُو *de vous.*

Sou سُو *d'eux, d'elles.*

Remarque.— La plupart du temps, les nègres font sentir un *n̄* ou un *n* devant les pronoms *Ka* كَ *Kaï* كَيْ *Ké* كَيْ *Ki* كِي *Sa* سَ *Ta* طَ *Kou* كُ *Sou* سُ. Ces derniers deviennent alors : *nka* إِنْكَ *nkaï* إِنْكَيْ *nké* إِنْكَيْ *nki* إِنْكِي *nsa* إِنْسَ *nta* إِنْطَ *nkou* إِنْكُ *nsou* إِنْسُ.

Le pronom-affixe régime d'un nom se place toujours après l'objet possédé.

Exemple : Gida قِيدَ *Maison.*

Gida-na... قِيدَنَا *la maison de moi.*
Gida-n̄ka قِيدَنْكَ *la maison de toi (masculin).*
Gida-n̄ké قِيدَنْكَيْ *la maison de toi (féminin).*
Gida-n̄sa قِيدَنْسَ *la maison de lui.*
Gida-nta قِيدَنْطَ *la maison d'elle.*
Gida-mou قِيدَمُو *la maison de nous.*
Gida-n̄kou قِيدَنْكُ *la maison de vous.*
Gida-nsou قِيدَنْسُ *la maison d'eux, d'elles.*

Au pluriel, on se sert des mêmes pronoms-affixes :

Daouaki-na دَاوَاكِينَا *les chevaux de moi.*
Daouaki-n̄ka دَاوَاكِينْكَ *les chevaux de toi.*
Daouaki-mou دَاوَاكِيمُو *les chevaux de nous.*

Remarque.— Ces pronoms-affixes doivent être prononcés comme s'ils faisaient partie du nom même, c'est à dire qu'on ne doit faire sentir aucun repos entre eux et les noms auxquels ils se rapportent. *On dit* : Gidana, gidañka, gidamou ; daouakina, daouakiñka, *&c.ª*

Pronoms-affixes sujets.

Les pronoms-affixes servent de sujets aux verbes. Dans ce cas, ils se placent avant le verbe et prennent les formes suivantes.

Yna إِنَ	n ..... نْ	Na ... نَا	Naï نَايِ	.....	*Je, moi.*
Ka كَ	Kana كَنَا	Kaï كَايِ	.....	*Tu, toi (masc.)*
Ké كَيْ	Kina كِينَا	Ki كِي	.....	*Tu, toi (fém.)*
îna إِنَا	Chi شِي	China شِينَا	Y سِي	Ya يَي	Yaï يَايِ	*Il, lui.*
Ta طَى	Tana طَنَا	Taï طَايِ	.....	*Elle.*
Mou مُو	Mouï مُويِ	Mougni مُوِنْيِ	Mouna مُونَا	.....	*Nous.*
Kou كُو	Kouï كُويِ	Kougni كُوِنْيِ	Kouna كُونَا	.....	*Vous.*
Sou سُو	Souï سُويِ	Sougni سُوِنْيِ	Souna سُونَا	.....	*Eux, elles.*

Remarque.—Il faut avoir soin de bien distinguer *Yna* (moi) de *îna* (lui) : dans le premier cas *y* est bref ; dans le second *î* est très-long.

J'aime	Yna so	إِنَ صُو
Tu aimes (masc.)	Kana so	كَانَ صُو
Tu aimes (fém.)	Kina so	كِينَا صُو
Il aime	îna so	إِينَا صُو
Elle aime	Tana so	طَنَا صُو
Nous aimons	Mouna so	مُونَا صُو
Vous aimez	Kouna so	كُونَا صُو
Ils, elles aiment	Souna so	سُونَا صُو

Pronoms-affixes compléments directs des verbes.

Lorsqu'ils sont compléments directs des verbes, les pronoms-affixes se placent après ces verbes:

Je l'ai vu ..... Na gañ'-chi ..... نَاقَنْشِي

Je les ai frappés... Na bougé-sou ..... نَابُوقِيْ صُو

Pronoms-affixes compléments indirects des verbes.

Les pronoms-affixes, lorsqu'ils deviennent compléments indirects des verbes, se placent après ces verbes, et prennent les formes suivantes:

Ni ..... نِي	Mini ..... مِينِي	*A moi.*
Ka ..... كَى	Maka ..... مَكَى	*A toi.*
Chi ..... شِي	Massa ..... مَسَّه	*A lui.*
Ta ..... طَى	Mata ..... مَطَى	*A elle.*
Mou ..... مُو	Moumou ..... مُومُو	*A nous.*
Kou ..... كُو	Moukou ..... مُوكُو	*A vous.*
Sou ..... شُو	Moussou ..... مُوشُو	*A eux, à elles.*

Donnez-moi deux pains: Kou ba-ni gourassa biou,

كَبَنِي قُورَسَه بِيُو

Augmentez-moi encore : Ka gara-mini déoua ,

كَقَرَمِينِي دِيُوَ

2.° *Adjectifs démonstratifs et pronoms démonstratifs .*

Les adjectifs démonstratifs sont :

Ouenna وَنَّا (*quelquefois* ouennan وَنَّانْ), *Ce , cette .*

Cet homme : Ouenna namidji.... وَنَّا نَمِيدْجِي

Cette femme: Ouennan maché..... وَنَّانْ مَشِي

Ouadenna وَادَنَّا (*quelquefois* ouadennan وَادَنَّانْ), *Ces .*

Ces gens : Ouadennan moutané.. وَادَنَّانْ مُوطَنِي

Remarque.— *Ouenna* وَنَّا *ne prend pas toujours la marque du pluriel . L'usage apprendra à connaître les cas où cette particularité se présente .*

Les pronoms démonstratifs ce , celui-ci , celle-ci , ceux-ci, ceux-là , celles-là , *et* c'est, ce sont , *se rendent de la même façon que les adjectifs démonstratifs* ce, cette, ces : Ouenna وَنَّا *pour le singulier* , ouadennan وَادَنَّانْ *pour le pluriel* :

Donne-moi ceux-là, Ka ba-ni ouadennan كَبَنِي وَادَنَّانْ

Ce livre, Ouennan loutaffi ..... وَانَّانْ لُوطَفِي

C'est le livre que je t'ai donné, Ouennan loutaffi da na ba-ka ..... وَانَّانْ لُوطَفِي دَ نَبَكَى

3.° *Pronoms possessifs* .

Les pronoms possessifs se rendent de la façon suivante :

Le mien, la mienne..... Na-oua..... نَوَا

Le tien..... Na-ka..... نَكَى

La tienne..... Na-ki..... نَكِي

Le sien..... Na-sa..... نَاسَه

La sienne..... Na-ta..... نَطَى

Le nôtre..... Na-mou..... نَمُو

Le vôtre..... Na-kou..... نَكُو

Le leur..... Na-sou..... نَسُو

Voilà deux chevaux : voici le mien ; voilà le tien, Ouadiñ sou daouaki biou : ouenna na-oua ; ouenna na-ka .

وَادَنْسُو دَاوَاكِي بِيُو وَنَّانْ نَوَا وَنَّانْ نَكَى

Au pluriel, ces pronoms conservent la même forme.

4.º *Pronoms indéfinis .*

Quel qu'il soit, quelle qu'elle soit *se rendent par* èkè إِكِي et takè طَكِي . Èkè *et* takè *font* soukè سُوكِي *au pluriel* :

Apportez-en un quel qu'il soit : Ka kaoo ouennè èkè ,
كَكَّوُّوزَنِّي إِكِي

Apportez-en une quelle qu'elle soit, Ka kaoo ouenna takè,
كَكَّوُوزَنَّا طَكِي

Apportez-en dix quels qu'ils soient, Ka kaoo gonna da souké كَكَّوُّقُومَادَ سُوكِي

Ce que *se rend par* mè مِي

Dites-moi ce que vous faites ? Ka gaïa-mini mè za-kaï ?
كَقَايَمِينِي مِزَكَايْ

Que, quoi *se rendent par* mè مِي

Que veux-tu ? Mè kana so ? مِي كَنَسُو

On *se rend par la troisième personne du pluriel des verbes . Exemple :*

On m'a dit cela, Soun gaïa-mini ouennan سُونْ قَايَمِينِي وَانَّانْ
C'est à dire : ils m'ont dit cela .

Dans ces sortes de phrases , le mot gena *(moutanè* مُوطَنَنِي*) est sous-entendu . Les nègres , la plupart du temps , préfèrent*

placer ce mot moutané مُوطَنَيْ *avant le verbe et dire :*

Moutané soun gaïa-mini ouenman,

مُوطَنَيْ سُونْ قَايَّبَ مِينِي وَّنَّانْ

Parce que *se rend par* don دُونْ

Parce qu'il voulait vous parler, Don îna so yaï magana da kaï... دُونْ إِينَا شُو يَايْ مَقَنَى دَ كَايِّ

Parce qu'il m'a frappé, Don yaï-mini douka,

دُونْ يِايَّ مِينِي دُوكَا

Tout *s'exprime par* douk دُوكْ *ou* douka دُوكَه

Tout le monde nous a dit.....Moutané douka soun gaïa-moumou ..... مُوطَنِي دُوكَا سُونْ قَيَمُومُو

Toutes les femmes sont venues à la fête de mariage, Mata douka soun taffo gari n amarché,

مَطَى دُوكَ سُونْ طَفُّوا قَرِيْ نْ امَرْشِي

Du tout, *dans le sens d'aucunement, se rend par* dadé دَدَيْ.

Je ne l'ai pas vu du tout, Dadé ba n gaï'-chiba,

دَادَيْ بَا نْ قَنْشِيبَ

Autre *se rend par* ouenni وَانِّي *(au masculin)*, ouécha وِيْشَى *(au féminin) et* ouadensou وَادَنْسُو *(au pluriel).*

Donne-moi un autre, Ka ba-ni daïa ouenni,

كَبَنِي دَايَ وَانِّي

Donnez-nous d'autres chevaux, Kou ba-mou daouaki ouadeñsou,
كُ بَمُ دَ وَ اَكِّى وَدَانْسُ

Je n'ai pas vu d'autres femmes, Ba n gani-ba ouadiñsou mata,
بَانْ قِنِبَ وَدَا نْسُ مَطَى

L'un et l'autre, tous les deux, *se rendent par* soubiou, سُبِيُ.

Apportez l'un et l'autre, Ka kaoo-sou soubiou كَ كَوْ سُ سُبِيُ
Apportez-les tous les deux, Ka kaoo-sou soubiou كَ كَوْ سُ سُبِيُ

Ni l'un ni l'autre *se rend par* ouenna ouella ouenni, وَانَّى وَاللَّى وَاَنِّي *(au masculin)*, *et par* éta ouella ouécha, إِيطَّى وَّاللَّى وِّيشَى *(au féminin)*.

Je ne veux ni l'un ni l'autre, Ba na so ouenna ouella ouenni ..... بَنَّى سُ وَانَّى وَاللَّى وَاَنِّي

Je ne veux ni l'une ni l'autre, Ba na so n'ta éta ouella ouécha..... بَنَّى سُ ءَانْطَى إِيطَّى وَّاللَّى وِّيشَى

Les uns, les autres, *s'expriment par* ouadinsou. وَادَنْسُ

Les uns disent oui, les autres disent non, Ouadiñ-sou souna fadi ih, ouadiñsou souna fadi lala, وَدَانْسُ سُرُنَ قَدِي إِيهْ وَدَانْصُ سُرُنَى قَدِي لَلَى

L'un l'autre, les uns les autres, *se rend par* zaka-niñsou زَكَنَنْسُ

Ils se sont frappés l'un l'autre (ou les uns les autres), Sougni bouggo zakaniñsou..... سُونِي بُوقُّو زَكَنَنْسُو

Quelques-uns, quelques-unes, aucuns, *s'expriment par* ouadiñsou وَادَانْسُو *en ayant soin de faire suivre ce mot du genre de personnes ou d'objets auquel il se rapporte :*

Quelques-uns sont venus (sous-entendu hommes), Ouadiñsou maza soun taffo..... وَادَانْسُو مَزَا سُونْ طَفُو

Quelqu'un *se rend par* ouenni وِينِّي, *quelqu'une par* ouéta وِيطَى

Il est venu quelqu'un, Ouenni ya taffo وِينِّي يَا طَفُّو
Il est venu quelqu'une, Ouéta ta taffo وِيطَى طَطَفُّو

De lui-même, de soi-même, d'eux-mêmes, d'elles-mêmes, de nous-mêmes, etc. *se rendent par* daka دَكَى *suivi des pronoms-affixes :*

Il est venu de lui-même, Chi daki-ñsa ya taffo, شِي دَكَنْسَه يَا طَفُّو

Elle a fait cela d'elle-même, Éta daka-nta taï ouenna, إِطَى دَكَنْطَى طَايِ وِينَّا

Ils sont venus d'eux-mêmes : soun taffo sou daki-ñsou, سُونْطَفُّو سُو دَكَنْسُو

Elles sont venues d'elles-mêmes, Soun taffo sou daki-ñsou, سُونْطَفُّو سُو دَكَنْسُو

Chaque, chacun, *se rend par* Koul *(arabe)* كُل

Chaque homme fera cela, Koul namidji yaï ouenna, كُل نَمِيدْجِي يَايِ وِينَّا

Personne *se rend par* Koouaba كُرَابَه

Il n'est venu personne, Baï taffo koouaba, بَايِ طَفُّرْكُرَابَه

Personne n'est sorti de la maison, Bai fita koouaba chéken gida .... بَايِ فِيطَى كُرَابَه شِكَنْ قِيدَه

Seul *s'exprime par* daïa دَايِيَّ *suivi des pronoms-affixes :*

Elle est venue seule, Ta taffo daï-inta ..... طَطَفُّرْدَايِنْطَي

Je suis venu seul, Na taffo daïa-na ..... نَطَفُّرْدَايِيَانَا

Ils sont venus seuls, Soun taffo daï-insou سُرْنْطَفُّرْدَايِيَانْسُر

5.° *Pronoms interrogatifs .*

Qui, quel *(interrogatif) se rapportant aux personnes s'exprime par* Ouanéné وَانِينِي *au masculin, et par* Ouachéché وَاشِيشِي *au féminin :*

Qui est là ? ..... Ouanéné ouenna .... وَانِينِي وِينَّا

Qui a fait celà ? ..... Ouanéné yaï ouenna وَانِينِي يَايِ وِينَّا

A qui celà ? ..... Ouenna na ouanéné وَانَّا نَوَانِينِي

Quelle femme est-ce ? . Ouachéché ouenna machéé ? وَاشِيشِي وِينَّا مَشِي

Quelles personnes avez-vous vues ? Ouanéné mouta né daga ka gani ? ..... وَانِينِي مُوطَنَيْ دَقَى كَقْنِي

Qui, quel *se rapportant aux choses ou aux êtres animés, s'exprime par* Minéné مِينِينِي

Qu'as-tu vu ? Minéné ka gani ? مِينِينِي كَقْنِي

Quel cheval as-tu acheté ? Minéné doki n da ka séïa ?

مِينِينِي دُوكِي نْدَ كَسِيَا

Observation. — Minéné مِينِينِي *prend souvent la forme de* Miéï مِيَيِّ Méï مِيِّ Mé مِي

Qu'as-tu vu ? Méï ka gani ?..... مِيِّ كَقْنِي

Quel cheval ? Mé doki ?..... مِي دُوكِي

Que (quoi ?) *se rend par* Mé مِي

Que veux-tu ? Mé kana so ? مِي كَنَ سُو

Que fais-tu ? Mé ka naï ? مِي كَنَايِ

Combien ? *se rend par* Naoua نَوءَ

Combien celà ? Ouennan naoua ? وَايِنَّانْ نَوءَ

Pourquoi *se rend par* Dômé دُومِي

Pourquoi fais-tu celà ? Dômé kaï ouenna ,

دُومِي كَايِ وَايِنَّا

Je ne sais pourquoi il m'a frappé , Ba n sani-ba dômé ya douka-ni بَنْ سَنِيبَه دُومِي يَا دُوكَنِي

Dômé ذُومِي *se dit quelquefois* Kaka كَكَى

Nous ne savons pourquoi il nous a frappés, Ba mou sani-ba kaka yaï hatta moughi douka,

بَمُو سَنِيبَه كَكَى يَايِ هَطَّى مُوغِي ذُوكَى

CHAPITRE IV

PRÉPOSITIONS. — ADVERBES
CONJONCTIONS. — INTERJECTIONS

Prépositions .

Avec *se rend par* Da دَى

Il l'a frappée avec un bâton, Ya bouggé-ta da sanna ,
يَا بُوقِطَى دَسَنَّا

Par , Daga دَقَى

Il est venu par mer , Yaï taffo daga goulbi ,
يَايِ طَفُّرْدَقَى قُولْبِي

Vers , Ouri (*chez*) أُورِي

J'irai vers vous , Zani taffi ouri-ñka زَنِي طَفِي أُورِينْكَى

Sur (*en haut*), Bessa بِيسَّه

Je l'ai vu sur la maison , Na gan'-chi bessa gida ,
نَقَنْشِي بِيسَّه قِيدَه

En, dans, Chéken شِكَنْ

Je l'ai vu dans la maison, Na gan'-chi chéken gida,

نَقَنْشِي شِكَنْ قِيدَه

Pour, Dômé دُومِي Na نَا

J'irai à Bordj pour toi, Zani Bordj domé-nka,

زَنِي بُرْجْ دُومِي نْكَى

Pour toi et pour ta famille, Naka na massou gidi-nka,

نَكَى نَمَسّو قِيدَنْكَى

Adverbes.

Beaucoup *se rend par* Déoua دَيْوَ

Assez, Ya yessa يَايِسَّه

Combien, Naoua ... نَاوَ

Oui, Ih ..... إِهْ

Non, Lala ..... لَالَا

Ici, Dagana ..... دَقَنَا

Conjonctions.

Et *se rend par* Ou أُ *qui prend quelquefois le son* Oua أُوَا

L'homme et la femme, Namidji ou machè, نَمِيدْجِي أُو مَشِي

Le frère et la sœur, Zoumou oua kaouñoua, زُومُو أُوَا كَاوْنُوَ

Que, Da دَا

Le travail que j'ai fait, Aïki da naï أَئِكِي دَ نَايِ

Puisque, Daga دَقَى

Puisque vous voulez, Daga kana so.... دَقَى كَنَسُو

Si, Kan كَانْ

Si tu veux, Kan kana so..... كَانْ كَانَسُو

S'il vient, Kan ya taffo..... كَانْ يَا طَفُّو

Interjections .

Allons! *se rend par* Yallah يَالَّلَهْ

Assez! Ya yesa يَايِسَّى

Attention! Gare! Ka taffi dagana! كَطَفِّي دَقَنَا

Tout de suite! Yenzou, yenzou..... يَانْزُ يَانْزُ

Hé! Ohé! *(pour appeler)*, Yé ouennan namidji! *(Eh! cet homme!)*..... يِاي وَنَّانْ نَمِيدْجِي

Écoutez, Kana dji..... كَانَدْجِي

CHAPITRE V

DU VERBE. — DE LA NÉGATION

Du Verbe.

Les verbes haoussa, en général, sont invariables.

Ils se conjuguent avec les pronoms-affixes sujets que nous avons indiqués précédemment (Voir page XXV).

Dès le premier abord, les verbes haoussa semblent être de la plus grande simplicité : quelques-uns cependant méritent une attention particulière. En effet, les nègres, qui parlent souvent très-vite, font parfois subir à ces verbes des abréviations ou des changements très-sensibles.

Je me bornerai à citer quelques exemples :

Voir, Gani قَنِي ; *Je vois*, Na gani نَا قَنِي ; *Je te vois*, Na gan'-ka نَا قَنْكَى ; *Je l'ai vu*, Na gan'-sa نَا قَنْصَى

Savoir, Sané سَنِيْ ; *Je sais*, Na sané نَا سَنِي

Je ne le sais pas, Ba n san'-chiba ..... نَانْ سَانْ شِيبَ

Piquer (mordre), Sidjo سِيدْجُو ; Je pique, Naï sidjo, نَايِ سِيدْجُو

Salem a été piqué par un serpent, Salem machidji ya chidjé-chi سَالَم مَشِيدْجِي يَى شِيدْجِي شِي

De la Négation.

Les négations ne, ne pas, ne point, se rendent par ba بَى qui se place avant le pronom-affixe sujet, et après le nom ou pronom-affixe complément : quand le verbe n'a pas de complément, il se place immédiatement après le verbe :

Je ne l'ai pas vu, Ba n gañ'-saba..... نَانْ قَنْ سَبَى
Nous ne les avons pas vus, Ba mou gañ'-sou ba... بَمُوقَنْ سُوبَ
Nous ne sommes pas venus, Ba mou taffo ba... بَمُو طَفُّوبَى

Quelquefois, après le verbe, on supprime la négation ba بَى

Elle ne travaillait pas, Ba ta aïki بَى تَى أَيِّكِي

CHAPITRE VI

DE LA NUMÉRATION

Les adjectifs de nombres cardinaux employés par les Nègres du Haoussa sont les suivants :

1	Daïa	دَايَى
2	Biou	بِيُّو
3	Oukko	أُرُكُّو
4	Foudo	فُودُر
5	Biar	بِيَّارْ
6	Chidda	شِيدَّهْ
7	Bokkoï	بُوكُّوِي
8	Tokkoz	طُكُّوسْ
9	Tara	طَارَ
10	Goma	قُومَى
11	Goma cha daïa	قُومَى شَدَايَى

12 Goma cha biou ..... قُمَى شَبِيُو

13 Goma cha oukko ..... قُومَى شَى أُوكُّو

14 Goma cha foudo ..... قُومَى شَى فُودُّو

15 Goma cha biar ..... قُومَى شَى بِيَّرْ

16 Goma cha chidda ..... قُومَى شَى شِيدَّ

17 Goma cha bokkoï ..... قُومَى شَى بُوكُّوِي

18 Goma cha tokkox ..... قُومَى شَى طُكُّوس

19 Goma cha tara ..... قُومَى شَى طَارَ

20
Haouïa ..... خَزْيَى
Gomia biou ..... قُومِيَ بِيُّو
Acherin (Arabe) ..... عَشْرِينْ

21
Gomia biou da daïa قُومِيَ بِيُّو دَ دَايَى
Acherin da daïa ..... عَشْرِينْ دَ دَايَى

30 Gomia oukko ..... قُومِيَ أُوكُّو

31 Gomia oukko da daïa قُومِيَ أُوكُّو دَ دَايَى

40
Haouïa biou ..... خَزْيَى بِيُّو
Gomia foudo ..... قُومِيَ فُودُو
Arbaïn (Arabe) ..... أَرْبَعِينْ

41 Gomia foudo da daïa قُومِيَ فُودُو دَ دَايَى

42 Gomia foudo da biou قُومِيَ فُودُو دَ دَايَى

50	Haouïa biou da goma..	حَوْيَى بِيُو دَا قُومَى
	Gomia biar.....	قُومِيَ بِيَّارْ
	Hamsin (*Arabe*).....	خَمْسِينْ
60	Haouïa oukko.....	حَوْيَى أُوكُّو
	Gomia chidda.....	قُومِيَ شِيدَّى
	Settin (*Arabe*).....	سِتِّينْ
70	Gomia bokkoï.....	قُومِيَ بُوكُّوِي
	Haouïa oukko da goma..	حَوْيَى أُوكُّو دَا قُومَه
	Sébaïn (*Arabe*).....	سَبْعِينْ
80	Haouïa foudo.....	حَوْيَى فُودُو
	Gomia tokkox.....	قُومِيَ طُكُّوشْ
	Témanin (*Arabe*).....	تَمَنِينْ
90	Haouïa foudo da goma...	حَوْيَى فُودُ دَا قُومَه
	Gomia tara.....	قُومِيَ طَارَ
	Tesaïn (*Arabe*.....	تِسْعِينْ
100	Darî.....	دَارِي
	Zango.....	زَنْقُوا
	Gomia gomia.....	قُومِيَ قُومِيَ
101	Darî da daïa.....	دَارِي دَا دَايَى
200	Darî biou.....	دَارِي بِيُو
	Gomia gomia biou.....	قُومِيَ قُومِيَ بِيُو

500	Darî biar	دَارِي بِيَارْ
1 000	Debou	دِبُو
	Doubbou	دُبُّو
	Zambar	زَنْبَارْ
1 540	Zambar darî biar gomia foudo	زَنْبَارْ دَارِي بِيَارْ قُومِيَ فُودُو
2000	Debou biou	دِبُو بِيُو
	Zambar biou	زَنْبَارْ بِيُو
5000	Zambar biar	زَنْبَارْ بِيَّارْ
10 000	Zambar goma	زَنْبَارْ قُومَى
100 000	Zambar darî	زَنْبَارْ دَارِي

ESSAI DE DICTIONNAIRE

FRANÇAIS-HAOUSSA

ESSAI DE DICTIONNAIRE

FRANÇAIS-HAOUSSA

A

Abaisser, Sabka سَبْكَى

J'abaisse ..... N sabka.
Nous abaissons... Mow sabka.
J'abaisse la corde: N sabka n égia.

Abattre, Karié كَرِّى

J'abats ..... Nai karié.
Nous abattons.. Mow karié.
J'abats la maison: Nai karié n gida.

Abeille, Koda nzoumoua, كُودَ أَنْزُومُوَ

Plur. Kodaé n zoumoua.
On dit aussi: Zouza nzoumoua زُوزَأَنْ زُمُوَ
Plur. Zouzaé n zoumoua.

Ablution, Oudou (*Arabe*), أُودُو

Aboyer, Kououka كُوؤُكَى

On dit aussi { Fada / Habchi } فَدَ / هَبْشِى

Il aboie { ĩna Kououka. / ĩna fada. / ĩna habchi. }

Les chiens aboient: Karnouka { Kououka. / fada. / habchi } souna

Abreuver, Châ شَا

Absent, Bachi dagana بَاشِى دَقَنَا

Une femme est absente: Maché ba-ta dagana.

Accepter (une solution, un cadeau etc.), Godé قُودِي

J'accepte ..... Yna godé.
Il accepte ..... Ya godé.
Nous acceptons... Mou n godé.
J'accepte un cadeau: Na godé kéouta.

Accepter (prendre), Kãma كَامَا

J'accepte du pain: Na Kãma ouéna;
Vous acceptez du pain: Kouna Kãma ouéna.

Accident, se rend par un accident est arrivé:

Un accident m'est arrivé: allahé ya-mini hakéna. اللَّهِ يَا مِينِي هَكِينَا

Un accident leur est arrivé: allahé ya mousson hakéna.

Accord (être d'), Dadé دَادِي

Je suis d'accord avec Salem: Naï dadé ni da Salem.
Ils sont d'accord: Sougni dadé zallaniñ sou.

Accouchement, Aïffoua أَيْفُوءَ

Accoucher, Aïffoua أَيْفُوءَ

J'accouche ..... Yna so naï aïffoua.
Elle accouche ..... Lana so taï aïffoua.
Elles accouchent.. Souna so souï aïffoua.
Cette femme a accouché d'une fille: Ouennan maché ta aïffé yarigna.

Accoutumer, Saba سَبَا

Je suis accoutumé d'aller au marché: Na saba taffia Kassoua;
Tu es accoutumé d'aller au marché: Kana saba taffia Kassoua.

Accrocher, Ragaïa رَقَايِ

J'ai accroché, Naï ragaïa béssa
Nous avons accroché, Mouna ragaïa béssa.

Achat, Séïa سَيَّه

On dit aussi: Séïé سَيِّي

Acheter { Séïa سَيَّه / Séïé سَيِّي

J'achète .... Yna séïa
Il achète .... China séïa
J'ai acheté deux chevaux: yna séïé daouakis bion.

Acheteur, Naï séïé مَايِ سَيِّي
Plur: Masson séïé

Achever, Karé كَارِي

J'achève mon travail: Yna Karé aïki-na;
Ils achèvent leur travail: Sou n Karé aïki-ñ sou.

Acide (sûr), Zãami زَامِي

Des pommes acides : Yalé souna da zãami.

Acier, Mélé مِلِي

Remarque : Appuyer fortement sur les deux é.

Acquitter { Baï بَايِي / Rami رَمِي

J'acquitte .... { Na baï / Na rami

Tu acquittes { Ka baï / Ka rami.

Acte, Laïa لَائِيَّ

Plur. Laïé.

J'ai fait faire un acte de mariage : Naï laïa amré.

Actuellement, Yènzou إِيَانْزُو

Addition, Tara طَارَ

Additionner, Tara طَارَ

J'additionne ..... N tara

Nous additionnons.. Montara

Adieu (Faire ses adieux)

Je fais mes adieux : Na gaïa mousson sou zamna da lafia نَاقَائِيَّ مُوسُّوسُو زَمْنَا دَ لِفِيَهْ

Mot à mot : Je dis à eux, eux rester avec la paix.

Adjoint, Chéroma شِرُومَا

Plur. Chéromé.

On dit aussi : Galadimaa قَلَدِيمَا

Administrateur, Serki, سَرْكِي Plur. Sarakè.

Admirable { Kéo كِيُو / Nagari نَغَرِي

Admirer, Adjeb (Arabe) آدْجِبْ

J'admire ..... Naï adjeb

Nous admirons.. Mougni adjeb.

J'admire cette femme : Naï adjeb da ouenna maché.

Adresser (envoyer), Aïké أَيِكِي

J'adresse ..... Zami aïké

Il adresse ..... Yaï aïké

Nous adressons... Mouï aïké

Je vous adresse un pain : Na aïké moukou gourassa.

Adultère (femme), Kortoua كُورْطُوَ

Une femme adultère : Maché Kortoua

Affaire, Aïki أَيِكِي

Plur. Aïki déoua.

Cet homme a beaucoup d'affaires : Ouennan namidji yaï aïki déoua.

Affamé (il est), Ya dji gniouña يَا دْجِي نِيُوْ

(Prononciation difficile à étudier en écoutant les nègres).

Je suis affamé .... Na dji gniñoua.
Tues affamé ..... Ka dji gniñoua.
Nous sommes affamés.. Mouñ dji gniñoua.

Remarque : Prononcer Gniouа dans les premiers temps.

Age. Raï (Presque Raé) رَايِ

Mon âge .... Raï-na.
Notre âge... Raé-nka.
Votre âge .... Raï-nkou.

Quel âge as-tu ? — Chéaka-ra maoua da té-ka ?

Agent. Oukil (Arabe) وَكِيل

Plur. Oukilé.

Agir (Voir Faire).

J'agis ..... Naï نَايِي
Nous agissons.. Mayni مَوْنِي

Agneau. Da ñ teñkia دَانْتَنْكِيَ

Plur. Yadja teñkaé.

Agrandir { Girma قِيرْمَا / Babba بَبَّى

J'agrandis { Naï girma / Naï babba..
Nous agrandissons { Mouï girma / Mouï babba.

Agréable, Kéo كِيُو

Il est agréable : ña da kéo.

Aide, Téïa تِيَّ

Plur. Téïé.

Aider. Téïa تِيَّ

J'aide ..... N téïa.
Il aide ..... Ya téïa.
Je t'aide... N téïa-maka.
Aide-moi... Ka téïa-mini.

Aigle, Mékkia مِكِيَّه

Plur. Mékkié.

Aiguille, Alloura اَلُّورَه

Plur. Allouré.

Aiguiser, Néka نِيْكَى

J'aiguise ..... Néka.
Il aiguise ..... Ya néka.
Nous aiguisons... Mou néka.

J'aiguise le couteau : Néka nouk
Je l'ai aiguisé : Na néka-ché

Aimer. So صُو

J'aime ..... Ña so.
Tu aimes .... Ta so.
Nous aimons.. Mouna so.

Ainsi. Hakka-na هَكَّى نَى

Air (Chant). Ouaga أُوَاقَو

Cette chanson a un bel air.

Ouennan ouaga nagari; ou bien: Ouennan ouaga daga souka fétar dé-chi nagari.

Ajouter, Gãra (presque Kãra) قَارَ

J'ajoute ..... Na gãra.
Nous ajoutons... Mou gãra.

Ajoutez-moi deux francs: Ngara-mini koudé biou.

Aliment, Abountché أَبُونْطِيشِي

Alléger, Régé رِيغِي

J'allège ..... Na régé.
Nous allégeons... Mouñ régé.

Aller, Taffi طَفِّي

On dit aussi: Za زَ

Je vais..... N taffi.
Il va..... Ya taffi.
Nous allons.. Mountaffi.
Où vas-tu ?... ïna za ka taffit
Va t'en..... ka taffi.

Aller, Za زَ

Je vais..... za-ni.
Il va..... za-chi.
Nous allons.. za-mou.

Je vais à Bordj: Za-ni Bordj.
Où vas-tu? ïna za-ka?

Allié, Sérékou سَرَكُو

Fém. Sérékа.
Plur. Sérékoua.

Il est mon allié: Sérékou-na.
Il est son allié: Sérékou-nsa.

Allonger, Zoouo زُوُاوُ

J'allonge .....Naï zoouo.
Il allonge .....Yaï zoouo.
Nous allongeons...Mouï zoouo.

J'allonge cette corde: Naï zoouo ouennan égia.

Allumer, Foura فُورَ

J'allume ..... Na foura.
Nous allumons... Mou foura.

Il a allumé le feu: Ya foura outa.

Altérer, Ycherouа يِشْرُوَ

Je suis altéré .....Yna da ycherouа
Elle est altérée.....Tana da ycherouа
Nous sommes altérés..Mouna da ycherouа.

Amarrer, Damré دَمْرِي

J'amarre ..... Naï damré.
Il amarre ..... Yaï damré.
Nous amarrons.. Mouï damré.

Amasser, Tara طَرَ

J'amasse ..... N tara.
Nous amassons.. Mou tara.

Amateur, Oualaoua (Arabe) وَالَاوَ

Ils sont amateurs: Souna oualaoua.

Ame, Raï رَايِ

Plur. Raïoua.

Amener, Kaoo كَاوُ

J'amène ..... Na Kaoo.
Nous amenons.. Mou Kaoo.

Amer, Dãchi دَاشِي

Ces pommes sont amères: Ouad ennan yalé souna da dãchi.

Amertume, Dãchi دَاشِي

Ami, Aboki أَبُوكِي

Plur. Abouka'é.

Amicalement, So صُو

Amie, Abouïa أَبُويَ

Plur. Abouïé.

Amincir, Karama كَرَمَا

On dit aussi: Régé رِيغِي

J'amincis ..... { Naï Karama. Na régé.
Nous amincissons { Mouï Karama. Mou régé.

J'amincis ce bãton: Na régé ouennan sanna;
Ou: Naï Karama ouennan sanna.

Amitié, Amour } So صُو

Amoureux, So صُو

Il est amoureux: ĩna so.

Amour-propre, Hantché, هَنْطْشِي

Amuser (s'), Ouassa وُاسَّي

Je m'amuse ..... Kani ouassa.
Nous nous amusons.. Kamou ouassa.

An, Chéakara شِيَاكَرَ

Plur. { Chéakarou. Chéakaré.

Ancêtres, Kaaka كَاكَ
——— Kaaké. كَاكِي

Ancien, Zõfo زُوفُو.

Fém. Zõfoua; Plur. Zõfëi.

Ane, Djekki دِجِّي

Plur. { Djékkoua. Djékkaï.

Anesse, Djékka دِجَّى

Animal (féroce), Abou n daoua أَبُونْ دَاوُ

Plur. { Abou n daoué. Aboubou ouana daoua.

Animal (Domestique), Bisaché بِيسَاشِي
——— Dabbobi دَابُوبِي

Anneau (en général) Zobé زُوبِي
Plur. Zobaé.

Anneau de pied, Karfé n kafa. كَرْفِيّ نْ كَفَى
Plur. Karfaé na kafa.

Anneau de bras (Bracelets), Karfé n hannou كَرْفِيّ نْ هَنُّو

Anneau (Bague), Zobé yaza زُوبِي يَازَ
Plur. Zobaé na yaza.

Anneau d'oreille, Zobé n kounné زُوبِّ نْ كُونِّي

Annuler; Fãssã فَاسَّى
J'annule.... Na fãssã.
Il annule... Ya fãssã.

Anticiper { Taffi dafaré طَفِّي دَفَرِي / Taffi gaba طَفِّي قَبَ
J'anticipe ..... { N taffi dafari. / Na taffi gaba
Nous anticipons.. { Moutaffi dafari. / Moutaffi gaba.

A peine, Baka danna, بَكَى دَنَّه

Aplomb (d') { Dédé دِيدِي / Deïdé دَيِدِي

Apothicaire, Maï séï da magani مَايِ سَيِّه دَمَقَنِي
Plur. Masson séï da magani.

Appartement, Daaki دَاكِي
Plur. { Daaké. / Daakouna.

Appartenir, se rend par: à moi, à toi, &c.ª
Cette maison m'appartient: Ouennan gida na-ouané.
Ce cheval leur appartient: Ouennan doki na-souné.

Appeler, Kérra كِيرَيَه
J'appelle .... Naï Kérra.
Elle appelle... Taï Kérra.

Applaudir, Taafi طَافِي
J'applaudis .....Naï taafi
Nous applaudissons.. Mouï taafi.

Apporter; Kaoo كَاوُو
J'apporte ..... N kaoo.
Nous apportons.. Mou kaoo.

Apprendre, Koïa كُوِيَّ
J'apprends ..... N koïa.
Nous apprenons.. Mou koïa.

Apprendre (être informé) اِجِي Dji.

J'apprends ..... Na dji
Nous apprenons... Moun dji

J'ai appris que Salem est venu : Na dji labari Salem ya taffo.

Apprenti (il est), ina koia, إِنَ كُوعِيَّ

Approcher, Taffo طَفُّو

J'approche ..... Zani taffo.
Tu approches ..... Ka taffo.
Nous approchons.. Mou taffo.

Remarque : On fait suivre habituellement le verbe taffo du mot dagana (ici, là).

Approvisionner, Abountchi أَبُونْطِشِي

J'approvisionne .... Naï abountchi.
Il approvisionne ... Yaï abountchi.

Appuyer, Djindjinali جِينْجِينَالِي

J'appuie ..... Na djindjina.
Nous appuyons... Mouï djindjina.

On dit aussi : Djindgina.

Après, Dagabaïa دَقَبَيَه

J'irai chez vous après..... Zani taffi ouri-nKou dagabaïa.

Après-demain, Djîbî جِيبِي

Aprésent, Yènzou إِيَانْزُو

Après que, Daga دَقِي

J'irai chez vous après que j'aurai fini mon travail : Zani taffi ouri-nKou daga na Karé aïki-na.

A qui ? (masc.) Naouanéné ? نَاوَ اِنِينِي

Plur. Naouadiïsou.

A qui est ce bâton ? — Ouennan sanna naouanéné ?

A qui ? (féminin) Naouachéché ? نَاوَ اِتْشِيشِي

A qui est cette bague ? — Ouennan zôbé naouachéché ?

A quoi ? Dômé دُومِي

Arabe, Batouré بَطُرِي

Fém. Batouria.

Arabe (langue), Magana larabchi مَقَنَا لَرَبْشِي

Il connait la langue arabe : Ya sané magana larabchi.

Araignée, Lankabouli لَنْكَبُولِي

Araignée (*Toile d'*), Gida n lankabouti غِيدَهْ نْ لَنْكَبُوطِي

Arbre, Étaché إِطَشِي

Plur. Étatoua.

Arbre (*fruitier*), Étaché abountchi إِطَشِي أَبُونْطْشِي

Plur. Étatoua na abountchi.

Arbuste, Garami n étaché, قَرَمِي نِيطَشِي

Plur. Kankanana na étatoua.

Arc (*instrument*), Baka بَكَى

Plur. Baké.

Argent (*métal*), Azourfa, أَزُورْفَه

Plur. Azourfé.

Argent (*monnaie*), Koudé كُودِي

On dit aussi: Kourdi كُوزْدِي

Armée, Yadjia n bounouga, يَادْجِيَّ نْبُونُوقَه

Le serki a une belle armée: Serki ïna yadjia n bounouga nagari.

Armer (*un fusil, un arc*), Haouda هَاوْدَه

J'arme un fusil: Na haouda bounouga.

Nous armons un arc: Mou haouda baka.

Arracher { Fétar عِطَارْ / Fédda عِيدْدَه

J'arrache.. { N Fétar. / N fédda.

Nous arrachons { Mou fétar. / Mou fédda.

Arranger, Dédé دَيْدَبِّي

J'arrange ..... Naï dédé.

Nous arrangeons... Mouï dédé.

Arrêter (*s'*), Zaïa زَايَّي

Je m'arrête ..... Na zaïa.

Nous nous arrêtons.. Mou zaïa.

Arrêter (*saisir*), Kâma كَمَا

J'arrête ..... Na kâma.

Nous arrêtons... Mou kâma.

J'arrête un cheval: Na kâma doki.

Arrhes, Arboun (*Arabe*), أَرْبُونْ

Arriver, Yssa إِسَّي

J'arrive, Na n issa.

Nous arrivons : Zamou yssa.

On dit aussi :
J'arrive ..... Na yssa.
Nous arrivons.. Mou n yssa.

Arroser, Ba da roua بَادَارُوَ

J'arrose ..... N ba da roua.
Nous arrosons... Mou ba da roua.

Ils ont arrosé hier le jardin : Djia, sougni ba da roua ga garka.

Arsenic, Magani rahadj, مَغْنِي رَهَجْ

Assassin, Maï kachi mou-tané مَايِ كَشِنِي مُوطَنِي

Assassiner, Kachi كَشِنِي

J'assassine ..... Zani kashi.
Nous assassinons... Mouï kachi.

Assemblée, Tarou طَرُو

Assembler, Tara طَرَ

J'assemble ..... N tara.
Nous assemblons.. Mou tara.

Asseoir (s'), Zamna زَمْنَا
Elle s'assoie : Tazamna.

Assesseur, Maï bi n alkali مَايِ بِي نَالْكَلِي
On dit aussi : Maï karkachi n alkali

Plur. { Massou bi n alkali. Massou karkachi n alkali.

Assez, Ya yssa يَا يِسَّى

J'en ai assez ..... ya yché-ni.
Elle en a assez ..... Ya yché-ta
Nous avons assez... Ya yché-ma

Assigner, Kaï كَايِ

J'assigne ..... Na kaï.
Nous assignons.. Mou n kaï.
Je l'ai assigné devant le cadi : Na kaï-chi ouri n alkali.

Assistance, Tëïa طَيْنِيَّ

Assister, Tëïa طَيْنِيَّ

J'assiste ..... N tëïa.
Nous assistons.. Mou tëïa.

Association, طَرِي Taré.

Associé (il est), ïna taré, إِنَ طَرِي

Ils sont associés : Souna taré.

Associer (s') Taré طَرِي

Je m'associe ..... Naï taré.
Nous nous associons.. Mongni taré

Assourdir { Kiou كِيُو Bata بَطَى

J'assourdis { Naï kiou. Naï bata.

Vous m'assourdissez : Kougni-mini Kiou-añkaï.
Je t'assourdis : Naï massa kiou-añkaï
Ne m'assourdis pas : Ba kaï-mini bata-ñkaï.

Remarque.-Dans le sens négatif Kiou fait chiou:
Ne m'assourdis pas : Ba kaï-mini chiou añ kaï.

Assourdir (ennuyer), Chamou شَمُو

J'assourdis ..... N chamou.
Nous assourdissons. Mouchamou.

Remarque.- Comme avec le verbe kiou, on ajoute toujours le mot kaï (tête) après ce verbe :
Ne m'assourdis pas : Ba ka chami-ni kaï-na.
Nous vous assourdissons : Mou chamou kou ki-ñkou.

Assurément, Ouella (Arab) وَاللَّه

Assurer, Gani gaskia, قْنِي قْسْكِيَّ

J'assure ..... N gani gaskia.
Nous assurons.. Mougani gaskia

Attacher, Damré دَمْرِي

J'attache ..... Naï damré.
Nous attachons.. Mouï damré.

Attaque (Razzia), Harri, هَرِّي

Les Ouled Sliman ont fait une razzia sur nous : Ouled Sliman sougni moumou harri.
Ou bien :
Ouled Sliman soun kaou-moumou harri.

Atteindre, Bi بِي

J'atteins ..... Na bi.
Nous atteignons.. Mou bi.
Je l'atteignis .... Na bi-chi.
Nous les atteignîmes. Moun bi-sou.

Attendant que (en), Daga zaka دَقَ زَكَ

En attendant que j'arrive : Daga zaka-ni da nayssa.

Attendre (Arrêter), Zaïa, زَايِّي

J'attends..... N zaïa.
Nous attendons... Mouzaïa

Je vous attends : N zaïa-moukou.

Attendre se dit aussi :

Djéra جْرَه

J'attends ..... Naï djéra.
Nous attendons.. Mouï djéra.

Nous vous attendons: Mouï djeri-ūkou.

Remarque.– Djéra *s'emploie de préférence à* Zaïa, *Ce dernier signifie plutôt arrêter.*

Attestation, Chéhèda (*Arabe*), شَهَادَه

Attester (*témoigner*), Chahada, شَهَادَه

J'atteste ..... N chahada.
Nous attestons.. Mouchahada.

Attraper (*prendre*), Kama, كَمَا

J'attrape ..... Na kama.
Nous attrapons.. Mou kama.

Attraper (*tromper*), Ouassa, وَاسَّى

J'attrape ..... Naï ouassa.
Nous attrapons... Mouï ouassa.
Il t'a attrapé: yaï maka ouassa.

Auberge (*fondouk*), N goussi, نْغُوسِّي

ou *simplement* Goussi غُوسِّي

Plur. N goussaé, goussaé.

Aubergiste (*femme*), Maché maï défoua مَاشِّي مَايِ دِجُوَه

Remarque.– *Les femmes seules vendent à manger au Haoussa.*

Aucun, Babou koora, بَابُو كُورَه

Au delà de, Béssa ouenna, بِسَّى أُوَنَّه

Au dessous, Kassa كَسَّى

Au dessus, Béssa بِسَّى

Augmenter, Gara قَرَ

J'augmente ..... N gara.
Nous augmentons... Mou gara.

Aujourd'hui { Yaou يَاوُ / Youm يُومْ

Au milieu, Zakka زَكَّى

Les chevaux sont au milieu du champ: Daouaki souna zakka gōna.

Aumône, Sadaka (*Arabe*), سَدَكَه

Nous faisons l'aumône: Mouï sadaka.

Auparavant, Gabba قَبَّه

Auprès, Koussa كُوسَّه

Aurore, Safé صَافِي

Remarque. – *Safé* se dit souvent de la pointe du jour à midi.

Aurore (*Point du jour*), Djedjif ذِجْذِجِيبْ

Aussi, Hakana هَكَنَا

J'irai aussi vous voir : Hakana n taffi n giñka.

Aussitôt, Dagana دَقَنَا

Autant que, Kamar كَمَارْ

Autorités, Massou baban saraouta مَسُّوبَابَنْ سَرَاوطَى

Autour, Géouéa قِيُّوِيَّ

Autour de moi: yaï géouéa-na.

Autre, Ouenni وِنِّي

Féminin { Ouota. / Ouécha. / Ouétcha.

Pluriel { Ouadiñsou. / Ouañsou.

Autrefois, Ouotarana أُوطَرَنَا

Je l'ai vu autrefois : Na ganchi ouotarana.

Autruche, Djimina جِمِينَا

Plur. Djiminé.

Avaler, Hadîa هَدِيَّه

J'avale ..... Yani hadîa.
Nous avalons... Mouï hadîa.

Avance, Gabba قَبَّ

Avant, Gabba قَبَّ

Je suis arrivé avant vous: Nina yssa gabba-ñkou.

Avant-hier, Chéakar n djia شِيَاكَارْ نْجِيَاه

Avare (*il est*), îna da taouri nhannou إِنَّ دَ طَاوِرِيْ هَنُّو

Avec, Da دَا

Avec moi... Da-ni دَنِي
Avec toi.... Da-kaï
Avec lui.... Da-chi
Avec elle... Da-éta
Avec nous... Da-mou
Avec eux... Da-sou

Averse, Roua ya séko : رُوءَ يَا سِيكُو

Avertir, Méèr مَيِيرْ

J'avertis ..... Na méer.
Nous avertissons.. Mou méer.

Remarque.– On fait suivre habituellement le verbe méèr du mot magana (parole) :
Tu m' avertis : Ka méèr-mini magana.

Aveugle, Makao مَكَاوُ
Fém. Makaonia مَكَاوِنِيَه
Plur. Makaoné مَكَاوْنِيّ

Aviron, Kafa n djirki, كَفَ نْجِيرْكِي
Plur. Kafafou n djirkaé.

Avoir :

J'ai (de cela).... yna (dachi).
Tu as ....{masc.. Kana. / fém.. Kina.
Il a ..... ïna.
Elle a ..... Tana.
Nous avons.... Mouna.
Vous avez..... Kouna
Ils, elles ont... Souna.

On dit aussi :
J'ai (de cela).. Naï yna (dachi).
Tu as ...{mas.... Kaï Kana. / fém... Ki Kina.
Il a (de cela).. chi chi-na (dachi)
Elle a ..... Eta ta-na.
Nous avons.... Mou mou-na.
Vous avez.... Kou kou-na.
Ils, elles ont.. Sou sou-na.

J'ai du pain : Naï yna da gowassa.

Avorter, Yès da chiki, يَاسْ دَا شِيكِي

J'ai avorté ..... Na yès da chiki.
Nous avons avorté.. Mougn yès da chiki.

Cette femme a avorté : Ouenngo maché ta yès da chiki.

Avorton, Ta aïffou ya moutou. طَا يْفُو يَا مُوطُو

Plur. Soun aïffou soun moutou.

Avouer, Fadi جَدِي

J'avoue ..... N fadi.
Nous avouons.. Mou fadi.

Remarque.– Il est bon de faire suivre le verbe fadi du mot gaskia (vérité) : les nègres agissent toujours ainsi quand ils veulent être bien compris.
Elle avoue : Ta fadi gaskia.

B

Baboûche, Taakalmi , طَاعَكْلِمِي

Plur. Taakalmé

Bagage, Kaïa كَايِيَّ

Baigner (se), Ouañka وَّانْكَا

Je me baigne ..... Yna ouañka.
Nous nous baignons.. Mouna ouañka.

Bailler, Hamma هَمَّى

Je baille ..... Yna hamma.
Nous baillons.. Mouna hamma.

Bain, Roua nzaffi رُوَانْزَفِي

Baiser, Gaïsoua قَايِسُوَ

Je baise ..... Naï gaïsoua.
Nous baisons.. Mouï gaïsoua.

Baisser (se), Doûka دُوكَه

Je me baisse ..... Naï doûka.
Nous nous baissons. Mou doûka.

Balai, Masella (Arabe), مَسَلَّه

J'ai un balai : Yna da masella.

Balancer, Djalolo دجَلُولُ

Je balance ..... Yna djalolo.
Nous balançons.. Mouna djalolo.

Balayer, Sara صَارَ

Je balaie ..... Yna sara.
Nous balayons.. Mouna sara.

Balayeur, Maï sara , مَايِ صَرَ

Plur. Massou sara.

J'ai vu des balayeurs :
Na gani massou sara.

Bandeau, Kellabi كَالَّبِي

Bannir, Koré كُورِي

Je bannis ..... Na koré.
Nous bannissons.. Mou koré.
Je le bannis : Na koré-noa.

Barbe, Gêmou قَيْم

Ma barbe ... Gêmou-na.
Votre barbe... Gême-nkou.

Barbier (Perruquier), Ouanzami وَانْزَمِي

On dit aussi, mais plus rarement: Maï askiمَايِ اَسْكِي

Plur. { Ouanzamé. / Masson aski.

Barque, Djirki دْجِيرْكِي

Plur. Djirkouna.

Ces barques : Djirkouno-nka.

Bas (en), Kassa كَسَّى

Bât (espèce de bât que les femmes se mettent sur la tête pour leur aider à porter les fardeaux), Gamou, قَمُّ

Bât de mulet, Gamou algédri قَمُّ اَلْقِدْرِي

Bât d'âne, Gamou al djekki, قَمُّ اَجْيِكِي

Bât de bœuf, Gamou n takarkari قَمُّ اَنْتَكَرْكَرِي

Bât de chameau, Gamoun rakoumi قَمُّ اَرَكُومِي

Bassin (vase), Algédri, اَلْقِدْرِي

Plur. Algédré.

Bassin (Rédir), Tobki طُبْكِي

Plur. Tobké.

Bataille, Yaké يَاكِي

Batard, Chégi شَغِي

Plur. Chégoua.

Fém. Chégia ; Plur. Chégiata.

Bâtir, Gini قِينِي

Je bâtis ..... Zani gini.

Nous bâtissons... Mou gini.

Bâton, Sanna صَنَّ

Plur. Sannéï.

Remarque.- Sanna se prononce presque Sanda.

Battre, Douka دُوكَى

Je frappe ..... N douka.

Nous frappons.. Mou douka.

Bardet (âne), Djekki اجْكِي

Plur. { Djekkou. / Djekkaï.

Bazar, Baban goussi, بَبَنْ قُوسِّي

Plur. Baban goussé.

Beaucoup, Déoua دِيُوَا

Beau-frère, Sérékou سِيرِكُ

Plur. Séréké.

Bec, Baki n zounzou , بَكِي ان زُونْزُو

Plur. Baké n zounzaé .

Bêche, Haouïa حَوِيَه

Plur. Haouïé .

Bêler; Kouka كُوكَ

Le mouton bêle : Rago ïna kouka .

Belle-sœur; Sérékoua سِرِكُوءَ

Plur. Sérékou .

Bénédiction, Baraka (Arab) بَرَكَه

Bénir, Baraka بَرَكَه

Je bénis ..... Naï baraka.
Nous bénissons... Mouï baraka.

Benjoin, Djaouï (Arabe), دْجَاوِي

Berceau, Gado n yara, قَدُو نِيَارَه

Plur. Gadé n yara .

Berger, Maï kiouo مَايِكِيُو

Plur. Massou kiouo .

Bête, Abou أَبُو Plur. Abaé .

Bête féroce, Abou n daoua, أَبُونْ دَوَا

Plur. Abaé na daoua.

On dit aussi : Nama n daoua. نَامَانْ دَوَا

Plur. Namou na daoua.

Beurre, Maï مَايِ

Remarque. — Maï se prononce quelquefois maé .

Bey, Serki سَرْكِي

Plur. Sarké .

Femmes du Bey : Mata n serki مَاطَى نْ سَرْكِي

Beylik, Saraouta سَرَءُطَى

Bien (le), Alheiré (Arabe), الخَيرِي

Bien, Nagari نَقَرِي

On dit aussi : Kiéo كِيَايُو

Bien (propriété), Doukia, دُوكِيَه

Bienfaisant, Kéota كِوُءُطَه

Elle est bienfaisante : Tana kéota;

Ils sont bienfaisants : Souna kéota.

Bienvenu (Soyez le), Kana lafia, كَانَ لَعِيَ

Bijou, Kaïa n djéki, كَايَ أَنْ دْجِيكِي

Blanc, Fari فَرِي

Blanchir (le linge. – Voir laver) Ouañki وَانْكِي

Je blanchis ..... Yna ouañki.
Nous blanchissons Mouna ouañki.
Ils blanchissent le linge : Souna ouañki n kaïa.

Blanchir (à la chaux), Yaben, يَابَنْ

Je blanchis une maison : Yna yaben gida, إِنَ يَابَنْ قِيدَ
Nous blanchissons.... Mouna yabey.

Blé (en général), Hazzé هَزِّي

Blé (froment), Alkama اَلكَمَه

Blé noir (Espèce de), Drâ des arabes, Géro قِيرُو

Blême, Fari فَرِي

Bœuf, Takarkari طَكَرْكَرِي

Plur. Takarkaré.

Bœuf (jeune), Fourtoumi, فُورْطُومِي

Plur. Fourtoumaé.

Boire, Châ شَا

Je bois ..... N châ.
Nous buvons.. Mou châ.
Fais boire ce cheval : Ki bachi y châ ouennan doki.

Bois (forêt), Daoua دَاوَ

Plur. Daouaé.

Bois, Étaché إِطَشِي

Plur. Etatoua.

Bois à brûler, Étaché outa, إِطَشِي اُوطَ

Boîte, Bata بَطِي

— *(Tabatière)*, Batantaba, بَطَانْ طَبَ

Boiter, Taffia kamar gourgou طَافِيَه كَمَارْقُورْقُ

Mot à mot : marcher comme un estropié.
Je boite : yna taffia kamar gourgou.
Nous boitons : Mouna taffia kamar gourgaé.

Boiteux, Gourgou قُورْقُ

Fém. Gourgoua; *Plur.* Gourgaé.

Bon, Nagari, نَغَرِي

Bonjour, Kollafia كُلَّافِيَه

Bon marché, Ba-chi dazada, بَاشِي دَزَادَ

Ce pain est bon marché: Ouannan gowassa ba-ya da zada.

Bonsoir, kana da lafia da marètché, كَانَادَالَفِيَه دَامَرِيتْشِي

Mot à mot: A toi le bonsoir.

Bonté, Nagari نَغَرِي

Borgne, Maï ydo daïa, مَايِدُو دَايَه

Fém. Maché maï ydo daïa.
Fém. plur. Mata massou ydanou daïa daïa.

Bottes (*chaussures*), Taakalmi, طَاكَلْمِي

Bouc { Bouzourou بُوزُورُو / Boumzourou بُومْ زُرُو

Plur.: { Bouzouré. / Boumzouré.

Bouche, Baki بَكِي

Plur. { Baké. / Bakoua.

Boucher (*un*), Mafaochi مَجَاوُشِي

Plur. Mafaoché.

Chef des bouchers (*Il y en a un dans chaque ville du Haoussa*), Serki mafaoché.

Boucher, Roufé رُوفِي

Je bouche ..... Na roufé.
Nous bouchons.. Mou roufé.
Il bouche le trou: ya roufé tami.
Nous bouchons la porte: Mou roufé kôfa.

Boucle (*voir anneau*), Zobé, زُوبِي

Boucles d'oreilles, Zobé n kounné زُوبِي نْكُونِّي

Border, Fichi فِيشِي

Je borde ..... Naï fichi.
Nous bordons.. Mou fichi.

Boue { Youmbou يُومْبُو / Tobboô طُوبُوُ

Bouffon, Maï daria da moutané مَايِ دَرِيَه دَ مُوطَنِي

Plur. Massou daria da moutané.

Bouillir, Tabassa طَبَسَ

L'eau bout: Roua ya tabassa.

Fais bouillir l'eau: Ka tabassa roua.
Nous avons fait bouillir l'eau: Mougni tabassa roua.

Bouillon, Mia مِيَّه

Boulanger, Maï aïki n gourassa مَايْ يَكِي نْ غُورَسَّه
Plur. Massou aïki n gourassa.

Boulet, Goïa n bounouga, غُويِى نْ بُونُوغَى
Plur. Goïé n bounouga.

Bourreau, Maï débé n kaïouna مَايْ دِبِي نْ كَيُوُّنَه
Plur. Massou débé n Kaïouna.
On dit aussi: Maï yenki n Kaïouna مَايْ يَانْكِي نْ كَايُوُّنَه

Bout, Kaï كَايْ
Plur. Kaïou.

Bouteille (Gourde), Gõra غُورَ
Plur. Gorá.

Boutique, Goussi غُوسِي
Plur. Goussáé.

Bouton (à la peau), Gourdja غُورْدْجَه
Plur. Gourdjé, ou Gourdjáé.

Boyau, Hantgi حَنْتْغِي
Plur. Hantgá.

Bracelets, Karfé n hannou, كَارْفِي نْ حَنُّو
Plur. Karfoua n hannou.

Branche { Somandgia سُومَنْدْجِيَه / Riché n ytché رِيشِي نْ يْتْشِي

Bras, Damsé (Presque Damzé) دَمْسِي
Plur { Damzáé. / Damzoua.

Brave (il est), îna da zoutchia إِنْدَ زُطْشِيَه

Brave (Honnête), Nagari, نَغْرِي

Bravo, Kaï mini al heiri, كَايِمِينِي الحَيْرِي

Brebis, Tonkia طَنْكِيَه
On dit aussi: Tounkia طُنْكِيَه
Pluriel { Tounkié. / Tounkáé. / Toumakáé.

Bride, Eldjami (Arabe) الْرْجَمِي
Plur. Eldjamé.

Brider, Eldjami الْدجَمِي

Je bride ..... Naï eldjami.
Nous bridons... Mouï eldjami.

Brillant, Haské هَاسْكِي

Briller { Hao هَاوْ / Haské هَاسْكِي

Je brille ..... Na haské.
Il brille ..... yaï haské.

Le soleil brille { Rana ya haské. / Rana ya hao.

Brique, Tobboô n soro ,
طُوبُو نْسُرُو

Plur. Tobbaé na soro.

Briquet, Douzé n outa ,
دُوزِي نُوُّطَه

Briser (écraser), Daka دَكَ

Je brise ..... Yna daka.
Nous brisons.. Mou daka.

Remarque.- Daka ne s'emploie que dans le sens d'écraser le café, le poivre, &c.

Briser (casser), Karié كَرِّي

Je brise ..... Yna karié.
Nous brisons.. Mouna karié.

Brocanteur, Maï séroua n kaïa مَايِّ سِرُوَانْكَايِّ

Plur. Massou séroua n kaïa.

Broche, Zirè nama ,
زِيرِي نَعَ

Plur. Zirae nama.

Broder (voir coudre), Deñki,
دَنْكِي

Je brode ..... Yna deñki.
Nous brodons... Mouna deñki.

Remarque.- On prononce presque Diñki.

Brodeur (il brode avec de l'or), ña deñki da zinaria,
إِنَ دَنْكِي دَزِينَرِيَه

Brouillard, Hazzo حَزُّو

Il fait du brouillard: Yaou rana na hazzo.

Brouiller, Gama قَمَ

Je brouille ..... N gama.
Nous brouillons... Mou gama.

Brouillon (il est), ña gamaoua
إِنَ قَمَوَ

Broussaille, Daji دَاجِي
——— Daoua دَاوَ
——— Djéji دْجِيجِي

Broyer (*voir écraser*), Daka دَكَ

Je broie ..... *Na daka*.
Nous broyons... *Mou daka*.

Bru, Matché n da مَطْشِي نْ دَا

Mes brus : *Mata yara-na*.

Bruit, Magañganou , مَغَنْغَنُو

Brûlé, Kõné كُونِي

Ce bois est brûlé : *Ouennay ètaché ya Kõné*.

Brûler, Kõné كُونِي

Je brûle ..... *Zani Kõné*.
Nous brûlons.. *Mou Kõné*.
Je brûle d'amour : *Na kõné da so*.
Tu te brûles : *Ka kõné*.

Brûlure, Kõné كُونِي

Brun, Ouañkantoroda, وَانْكَنْطُرُودَ

Bulletin (*voir acte*), Laïa, لَايَه

Plur. Laïé

Bureau, Dâki reboutou, دَكِي رْبُوطُو

Plur. Dakoua na reboutou.

Bureau (*Maghsen*), Saraouta, سَرَغُطَى

Burnous, Alkéba اَلْكِبَه

Plur. Alkébèi.

Buter, Gidgèndgini , قِيدْقِينْ دْقِينِي

Je bute ..... *Naï gidgendgini*.
Nous butons.. *Mougni gidgendgini*.

Butin, Ouaoua وَوَءَ

J'ai fait beaucoup de butin à la guerre : *Naï ouaoua ddoua*.

C

Cabane } Daaki دَاكِي
Cabinet }

Plur. Daakouna.

Cabinet d'aisances, Salēŋa, سَلَنْقَى

Plur. Salangaï.

Cacher, Boï بُوِّي

Je cache ..... Na bŏï.
Nous cachons.. Mou boï.
Je me cache: Kani boï.

Cacheter, Roufé رُوفِي

Je cachette .... Na roufé.
Nous cachetons.. Mou roufé.

Cadavre, Mouché مُوشِي

Cadeau, Kéouta كِيوُطَى

Je vous fais des cadeaux :
Naï maka kéouta déoua.

Cadenas, Mabou di, مَبُودِي

Plur. Maboudéï.

Cadi, Alkāli أَلْكَلِي

Plur. Alkālé.

Café, Roua n bagi (c'est à dire eau noire) رُوَانْبَقِي

Caillé, Kendermou كَنْدِيرْمُو

Lait caillé : Nono kendermou, نُونُوكَنْدِيرْمُو

Calebasse, Koria كُورِيَه

Calmer (se), Aklé أَكْلِي

Je me suis calmé ..... Naï aklé.
Nous nous sommes calmés.. Mougni aklé.

Calicot (étoffe en général), Farri فَرِّي

Calotte, Tagia طَقِيَه

Plur. Tagié.

Camarade, Diīŋgi دَانْقِي

Camp, Sansani سَنْسَنِي

Plur. Sansané.

Campagne (aller en), Yaké ya fita يَكِي يَفِيطَى

Je vais en campagne : Zani yaké.

Canal, Tabki طَبْكِي

Plur. Tabké

Canard, Kajeroua كَجْرُوَ

Nous avons des canards : Mana da Kajenroua.

Canif, Ouka أُكَى

Plur. Oukaé.

Canne, Sanna سَنَّ

Plur. Sanné.

Canne à sucre, Kara n takanta كَرَنْطَكَنْطَى

Plur. Karaé n takanta.

Canon { Baban bounouga بَبَنْ بُونُوقَه / Baban bèndéga بَبَنْ بَنْدِقَه

Plur. Bounougé.

Canot, Djirki جِيرْكِي

Plur. Djirkaé.

Cap, Kaï كَايِّ

Plur { Kaïé. / Kaïou.

Capitale (ville), Babban birni, بَبَنْ بِيرْنِي

Plur. Babban birnaé.

Capuchon, Tagïa طَاقِيَه

Plur. Tagïé.

Caractère, Halli حَلِّي

Il a un bon caractère : ïna da halli nagari.

Caravane { Akala أَكَلَ / Karaga كَارَقَه

Plur. { Akalé. / Karagé.

Carcasse, Mouché مُوشِي

Carié, Dëïdé دَايِّدِي

Carrois, Kori كُورِي

Casbah, Gida n yadja bounouga قِيدَنِيَادْجَه بُونُوقَه

Plur. Gidajé na yadja bounouga.

Cascade, Roua ya sakké, رُوَايَه سَكِّي

Casser, Karié كَرِيِّ

Je casse ..... Na karié.
Nous cassons... Mou karié.

Castagnettes, Karakab كَرَاكَب
Plur. Karaké.

Cauchemar:
J'ai eu le cauchemar: Naï mafalchi da madchidji.
Mot à mot: j'ai rêvé du serpent.

Cause, Domé دُومِي
A cause de toi: Domé-ñka.

Causer (faire la conversation), Magana مَقَّنَ
Je cause ..... Naï magana.
Nous causons.. Mouï magana.

Caution, Maï yèrda مَايِ يَرْدَ
Plur. Masson yèrda.

Cautionner, Yèrda إِيَرْدَ
Je cautionne ..... Nani yèrda.
Nous cautionnons.. Mouï yèrda.

Cavalerie, Massou daouaki, مَسُّودَوَكِي

Cavalier, Maï Doki مَايِ دُكِي
Plur. Massou daouaki.

Caverne, Rami رَمِي
Plur. Ramé.

Ce, Ouennan أُوَنَّانْ

Céder (vendre), Séïèr سَيَّرْ
Je cède ..... N séïèr.
Nous cédons... Mou séïèr.

Ceinture, Modamri مُودَمْرِي
Madamri
Plur. Modamré.

Cela, Ouennan وَايِنَّانْ

Célibataire { Sammaï سَامْمَيِي / Samri سَمْرِي
Plur. Samaré.

Celle-la, Ouécha أُوِيشَا
On dit aussi: Ouenna أَوِينَّا

Celui-ci / *Celui-la* } Ouenna أَوِنَّا

Cendre, Tôka طُوكَى

Cendré (Couleur), Kamar tôka كَمَازْ طُوكَى

Cent { Dari دَارِي / Zango زَنْغُوا / Gomia-gomia قُومِيَ قُومِيَ

Centre, Ziaka زَكَ

Certain, Gaskia قَسْكِيَه
Elle est certaine de ce qu'elle dit: Magana da ta fadi douka gaskia.

Certificat, Laäa لَيَّ

Plur. { Laïé. Laïou.

Certifier, Douba دُوبَه

Je certifie ..... Hata n douba.
Elle certifie .... Hata ta douba.
Nous certifions .. Hata mou douba.

Certitude, Douba دُوبَه

Plur. Doubé

Ces { Ouennan وَابِنَّانْ Ouadennan وَدِيتَّانْ

Cesser, Kãré كَرِي

Je cesse ..... Na Karé.
Nous cessons .. Mou Karé.

Tu cesses ton travail: Ka Karé aïki-ñka.

Cette, Ouenna أُوِينَّا

Ceux-ci, Ouadenna أُوَادِينَّه

Ceux-là, Ouadinsou, أُوَادَنْسُو

Chacal, Dila دِيلَ

Plur. Dilaé.

Chacun, Ouenni وَانِّي

Plur. Ouadiñsou.

Chagrin, Zoutchia na bâché زُوطْشِيه نَبَاشِي

Nous avons du chagrin: Zoutchia-mou na bâché.

Chagriner (se), Zoutchia na bâché زُوطْشِيه نَبَاشِي

Je me chagrine: Zoutchia-na na bâché.

Elle se chagrine: Zoutchi-ènta na bâché.

Nous nous chagrinons: Zoutchia-mou na bâché.

Chaîne, Saasari سَاسَرِي

Plur. Saasaré.

Chair, Naama نَامَه

Chaise, Koudjéra كُودْجِرَه

Plur. Koudjéréé.

Chaleur, Zâfi زَافِي

La chaleur du soleil: Rana ña da zâfi.

Chambre, Daaki دَاكِي

Plur. Daakouna.

Chambre du premier étage: Daaki n bessa.

Chameau, Râkoumi رَكُومِي

Plur. Râkoumé.

Chamelle, Tagoua طَقُوَى

Plur. Tagoué.

Chanvre, Gôna قُونَه

Plur. { Goné. Gonaé. Gonakaï.

Changer (Remplacer), Sakké سَكِّي

Je change ..... Na sakké.
Nous changeons.. Mou sakké.

Changer (de l'argent), Méer, مَيِّيرْ

Je change ..... N méer
Nous changeons.. Mon méer.

Changez-moi ce douro : Ka méer-mini ouenna) douro.

Changeur, Maï méroua n koudé مَلِي مِرُوَ انْكُودِي

Plur. Masson méroue n koudé.

Chant, Ouaga أُوَاقَه

Chanter, Ouaga أُوَاقَه

Je chante ..... Yna ouaga.
Nous chantons.. Mouna ouaga.
Ils chantent.. Souna ouaga.

Chapelet, Tasbalha طَسْبَحَه

Plur. Tasbalé.

Chaque, Koul كُولْ

Charbon, Gaouéï قَاوِيِّي

Charbon (allumé), Gaouéï n outa قَاوِيِّي نُوطَى

Charbonnier, Maï aïki n gaouéï مَلِي أَيكِي نْقَاوِيِّي

Charge .... Dami دَمِي
Chargement

Plur. Damé.

Charger, Dami دَمِي

Je charge ..... Naï dami.
Nous chargeons.. Mouï dami.

Charmant { Nagari نَقَرِي / Kéo كَيُو

Charogne, Mouché مُوشِي

Chasser (renvoyer), Kôré, كُورِي

Je chasse ..... Na Kôré.
Nous chassons.. Mou Kôré.

Chat, Kéïnoua كِنُوءَ

On dit aussi : Mouzourou مُوزُرُو

Plur. { Kéñouvé. / Mouzouré. / Mouzaé.

Chat sauvage, Kéñouandaoua كِنُوءَ نْدَوءَ

Chaud, Zãfi زَفِى

Chauffer, Zãfi زَفِي

Je chauffe ..... Naï zãfi.
Nous chauffons... Mouïzãfi.
On dit aussi: Gassa قَسَّ
Je me chauffe la main: Yna gassa hannou-na.
Nous nous chauffons les mains: Mou gassa hannou-mou doulka.

Chaume, Kâra كَارَ

Plur. Karé.
J'ai enlevé le chaume de ce champ: Nafédda kâra chétton ouennan gõna.

Chaumière, Daaki دَاكِي

Chef { Serki سَرْكِب / Babban بَبَّانْ / Girma غِيرْمَه

Chef de pays (souverain) Babban Serki, بَبَّانْ سَرْكِي

Chef (de grande ville), Serki سَرْكِي
Plur. Sarakié.

Chef (de petite ville ou de tribu), Galadima قَلَدِمَه Plur. Galadimé.

Chef { d'une page / d'une colonne } Serki n yaké.

Chemin, Hagnia حَنِيَّه
Plur. Hagnié.

Cheminée { Morfo مُورْفُو / Rõñfa رُونْفَى

Plur. { Morfé. / Rõñfé.

Chemise, Riga رِيقَه

Plur. { Rigé. / Rigouna.

Cher (Prix élevé), Zãda زَادَ

Ce pain coûte cher: Ouennan gouassa îna da zãda.

Chercher { Néma نِمَ / Biddãa بِيدَّى

Je cherche { naï néma. / Yna biddãa.

Nous cherchons { Mouï néma. / Mouna biddãa.

Chercher (questionner), Tambaïa طَمْبَايِ

Je cherche ..... Naï tambaïa.
Nous cherchons... Mougni tambaïa.

Chéri, So صُو

Chérif, Chérifi شِرِيفِي
Plur. Chérifé.

Chérir, So صُو
Je chéris ..... Yna so.
Nous chérissons ... Mouna so.

Cheval, Doki دُوكِي
Plur. Daouaki.

Cheval de course, Doki maï goudou دُوكِي مَايِّ قُودُو

Cheveu, Gachi قَشِي
Plur. Gaché.

Cheveux (*mèche qui tombe de chaque côté de la figure des femmes nègres*), Djandaouri دْجَنْدَوُرِي
Plur. Djandaouré.

Cheville du pied, Ydon kafa يِدُونْكَفَى
Plur. Ydanon kafafou.

Chèvre, Akouïa أَكُويِّيَه
Plur. Akouïé.

Chevreau, Da n akouïa دَانَاكُويِّيَه
Plur. Yadja n akouïé.

Chez { Aouri أُورِي / Ouri أُورِي
Chez qui demeures-tu ? — Aouri ouanéné kaké nzama?
Je demeure chez Salem : Nzama ouri n salem.

Chien, Kāri كَارِي
Plur. Karnouka.

Chienne, Karia كَارِيَه
Plur. { Karaé. / Karié.

Chirurgien (*médecin*), Maï baï magani مَايِّ بَايِّ مَقَنِي
Plur. Massou baï magani.

Chignon, Zoñko زُنْكُو
Plur. Zoñkaé.

Choisir, Zabé زَبِي
Je choisis ..... Na Zabé.
Nous choisissons ... Mouzabé.

Chose, Abou أَبُو
Plur. Abaé.

Chrétienne, Kafra كَافْرَه
Plur. Kafraoua.

Chrétien, Kafri كَافْرِي
Plur. Kafré.

Chute (*voir tomber*), Fâdi فَادِي

Chut ! Kaï chéiou كَايْ شِيُو

Chute d'eau, Roua ya fâdi رُوَايَه فَادِي

Ciel, Béssa بِسَّى

Ciel (*Paradis*), Aldjenna (*Arab*) اَلْجِنَّه

Cigogne, Châmoua شَمُّوَى

Cils, Gachi gīi ido قَاشِي نِيدُو

Cimetière, Kouchéoua كُوشِيُوَ
Plur. Kouchéï.

Cinq, Biar بِيَارْ

Cinquante :
Haouïa biou da goma , خَاوِيَه بِيُو دَا قُومِي
Goma bia بِيَارْ قُومِي
Hamsin (*Arabe*) خَمْسِينْ

Cinquième, Cha-biar شَابِيَارْ

Circoncire, Kachéa كَاشِيَى
Je circoncis ..... Naï kachéa.
Nous circoncisons.. Mouï kachéa.

Circoncision, Bêkâi بِيكِيى

Cire, Kachi n zoumoua كَاشِي نْ زُمُوَ

Ciseaux { Almakachi اَلْمَاكَاشِي / Moungnès مُونْ يِيسْ

Citadin, Maï birni مَايِ بِيرْنِي
Plur. Masson birni .

Citerne, Djakara دْجَكَرَه
Plur. Djakaré .

Citrouille, Kabéoua كَبِيُوَ
Plur. Kabaé .

Clair, Fari فَارِي

Clair de lune, Fari n ouota, فَارِي نُوَطَى

Claque, Mari مَرِي
Plur. Maré .

Claquer (*voir frapper*), Bouggo بُوقُو

Clarté, Sarari سَارَرِي
La clarté du jour : Sarari n rana .

Clé, Maboudi مَبُودِي
Plur. Maboudé .

Clignement d'œil, Roufé n ydou رُوفِي نْيِدُو

Clou de girofle, Korombal كُرُمْبَلْ
Plur. Korombé .

Cochon, Goursounou غورسونو
Plur. Goursouné.

Coeur, Zoutchia زوطشيه
Plur. Zoutchié.

Coffre } Léfé ليفي
Coffret }

Coiffeuse, Mokasséa موكسيه
Plur. Mokassée.

Coin, Ouri أوري
Plur. Ouraé.

Col, Ouïa أويي
Plur. Ouïé.

Col de montagne, Toudou, طودو
Plur. Toudaé.

Colère, Fouchi فوشي
Je suis en colère ..... Naï fouchi.
Nous sommes en colère .. Mougni fouchi.
On dit aussi (plus rarement),
Bachi n zoutchia باشي نزوطشيه
Je me mets en colère : Naï bachi n zoutchia.
Nous nous mettons en colère : Mouï bachi n zoutchia.

Collier, Égia إجيه
Plur. Égaé.
Collier de chien, Égia n karnouka إجيه نكرنوكه
Collier de cheval : Égia n doki إجيه ندوكي

Colombe, Kourichia كوريشيه
Plur. Kourichia déoua.

Colonne, Kofa n soro, كوفه نسورو

Combat (les troupes se battent), Yaké sounafadda ياكي سونه فادّه

Combattre, Yaké ياكي
Je combats ..... Zani Yaké.
Nous combattons .. Mouna Yaké.

Combien, Naoua ناوء

Commandant (Chef), Serki سركي

Commandant d'une expédition, Serki n yaké سيركي نياكي

Commander, Kéï كيي
Je commande ..... { Yniï kéï. / Ninè na kéï.
Nous commandons .. Mouné mon kéï, ou bien : Mouna kéï.
Ils commandent ... Souné sou kéï

Comme, Daga دَقَى

Comme vous voudrez : Daga kana so.

Commencement, Fãra فَارَ

Commencer, Fãra فَارَ

Je commence ..... N fãra.
Nous commençons.. Mou fãra.

Comment, Kaaga كَاقَه

Commerce, Séroua سِرُوَ

On fait un grand commerce sur le marché : Yaou akassoua séroua déoua.

Commercer, Séroua سِرُوَ

Je commerce ..... Yna séroua.
Nous commerçons.. Mounaséroua.

Compagne, Aboïa أَبُويَ

Plur. Abouïé.

Compagnie, Bako بَكُ

Plur. Baké.

Compagnon, Aboki أَبُوكِي

Plur. Aboké.

Compatriote, Da n gari, دَانْ قَارِي

Plur. Ya n garouvouka.

Complet, Yssa يِسَّى

Compléter, Yssa يِسَّى

Je complète ..... Na yssa.
Nous complétons... Moun yssa.

Compliment, Gôdé قُودِي

Complimenter, Gôdé قُودِي

Je complimente ..... Na gôdé.
Nous complimentons.. Mou gôdé.

Comprendre, Dji دْجِي

Je comprends .... Na dji.
Nous comprenons.. Moun dji.

As-tu compris ? — Ka dji ?

Compte { Gêlgé قَلْقِي / Gêrgé قَرْقِي

Plur. Gergaé.

Compter { Gêlgé قَلْقِي / Gêrgé قَرْقِي / Kidaïa كِيدَإِيَّ

Je compte { Naï gêlgé. / Naï gêrgé. / Ni yna Kidaïa.

Nous comptons { Mouï gêlgé. / Mouï gêrgé. / Mouna kidaïa.

Compter (sur quelqu'un), Djira دْجِرَه

Je compte ..... Yna djira.
Nous comptons.. Mouna djira.

Nous comptons sur eux: Mouna d djir-iñsou.

Concombre (espèce de), Gouna قُونَه

Remarque. – Les nègres extraient une huile assez bonne des graines du Gouna.

Condamner, Kãma كَامَا

Je condamne ..... Na kãma.
Nous condamnons.. Mou kãma

Je le condamne à l'amende : N kãma-massa da koudé.

Je le condamne à mort: N kãma-massa da moutoua.

Conduire { Dja جَى / Kaï كَايِّ

Je conduis { Yna dja. / Yna kaï.

Nous conduisons { Mouna dja. / Mouna kaï.

Conduis cet homme : Ka kaï ouenman namidji.

Je conduis un cheval : Yna dja n doki.

Conduire (chasser devant soi), Kôré كُورِي

Je conduis ..... Yna kôré.
Nous conduisons.. Mouna kôré.

Je conduis un troupeau : Yna kôré n teñkaé

Confirmer, Yirda يِرْدَه

Confluent { Gamou قَمُّو / Gangamou قَانْقَمُّو

Connaître, Sané سَانِي

Je connais ..... Na sané.
Nous connaissons.. Mou sané.

Conseiller, Dãbãra (Arabe), دَابَارَه

Je conseille ..... Naï dãbãra.
Nous conseillons.. Mouï dãbãra.

Consentir, Karba كَرْبَه

Je consens ..... Na karba.
Nous consentons.. Mouñ karba.

Consoler, Sobeur (Arabe), سُوبُرْ

Je console ..... Naï sobeur.
Nous consolons.. Mouï sobeur.

Que Dieu vous console : Alla ya ba-ka sobeur.

Construction, Gini قِينِي

Plur. Ginaé.

Construire, Gini قِينِي

Je construis ..... Naï gini.
Nous construisons.. Mouï gini

Consulter; Chaoura شَوَارَ
(Presque Chaouara)
Je consulte ..... Naï Chaouara.
Nous consultons.. Mouï chaouara.
As-tu consulté ton frère? —
Naï chaouara oua-ñka?

Content, Mourna مُورْنَا

Contenter, Mourna مُورْنَا
Je contente ..... Naï mourna.
Nous contentons... Mougni mourna.

Contingent armé (Goum),
Taro mountané طَرُو مُوطَنِي

Contraire, Gardäma قَرْدَمَى

Contre, Djindjina دْجِينْدْجِينَ
Le cheval est contre le mur:
Doki ña djindjina ga doro.

Contrefait (homme. — Voir estropié), Gourgou قُورْقُو
Fém. Gourgoua.
Plur. Gourgaé.

Contribution, Koudé n kassa كُودِي انْكَسَّى

J'ai payé mes contributions:
Na ramé koudé n kassa.

Convenable, Taouïle (arabe)
طَوِيلْ

Convenir, Soñsa سُونْسَى
Je conviens ..... Yna soñsa.
Nous convenons.. Mouna soñsa.
Ce cheval me convient: Ouennay doki ña soñsa.

Convive, Bago بَقُو
Plur. Bagé.

Copier, Méï da reboutou,
مَيِ دَرْبُوطُو
Je copie ..... Yna méï da reboutou.
Nous copions. Mouna méï da reboutou.

Coq, Djakara دْجَكَرَ
Plur. Djakaré.

Coquille, Fata فَطَى
Plur. Faté.

Corail, Mordja n kamé,
مُورْدْجَى نْكَمِي
Plur. Mordjaé n kamé.

Corbeau, Angoulou أَنْقُولُو
Plur. Angoulé.
Fem. Angoula; Plur. Angoulaoua.

Corbeau se dit aussi: Hankaka
هَنْكَاكَى

Corde, Égia بِغِيَه
Plur. Égié.

Cordier, Maï aïki n égia, مَايِ يَكِي نِيغِيَه
Plur. Masson aïki n égié.

Cordonnier, Maï aïki n takalmi مَايِ يَكِي نْطَكَلْمِي
Plur. Masson aïki n takalmé.

Corne { Kafo كَافُو / Kofo كُوفُو
Plur. { Kafoni. / Kofé.

Corne (des pieds), Kofato كُوفَطُو

Corps (le corps de l'homme), Naama moutoum نَعَمُوطُوم
Plur. Naamoun moutané.

Corrompu (Gâté), Dôï دُوِي
Viande corrompue : Naama ya dôï.
Remarque. – Dôï ne se dit que pour parler de la chair corrompue; dans les autres cas on emploie le mot bachi:
Une datte gâtée : Doïa dibi non ya bachi.

Côté (un) du corps, Djiki, جِيكِي

Côté, Ouenman ouri, أُوِينَانْ أُرِي

Côté (à), Aouri أَوُرِي
A côté du mur : Aouri n soro.

Côté (de tous) Daga koul ouri, دَغَ كُولْ أُرِي

Côté (il a un point de), ïna da kofa n dari djiki-nsa.

Coton, Abdouga أَبْدُغَه

Cou, Ouïa أُوِيَي
Plur. Ouïé.

Couche (fausse), Ya fadi mata chiki يَافَدِي مَطَى شِيكِي

Coucher, Kountché كُونْطْشِي
Je couche ..... Naï kountché.
Nous couchons.. Mouï kountché.
On dit aussi : Kounta كُونْطَى

Coucher du soleil :
Rana ya fadi رَنَا يَافَدِي

Almagriba أَلْمَغْرِبَا

Mogrereb (Arabe) مُوغْرِبْ

Fadoua rana فَدُوا رَانَا

Coudre, Dinki دَانْكِي

Je couds ..... Yna dinki.
Nous cousons.. Mouna dinki.
On dit aussi : Doumki دُمْكِي

Couler (Fuir), Fadi فَدِي

L'eau coule : ñna fadi n zoua.

Couleur, kamar كَمَارْ

Couleur (peinture), Rini رِينِي

Couleuvre, Machidji n kassa مَشِيدْجِي نْكَسَّى

Plur. Machidjé n kassa.

Coup, Bouggo بُوقُّو

Plur. Bouggaé.

Coup de pied, Bouggo n kafa بُوقُّو نْكَفِي

Coup de poing, Bouggo n tarou n hannou بُوقُّو نْطَرُو نْحَنُّو

Coup de fusil, Bouggo n bounouga بُوقُّو نْبُونُوقَّه

Couper, Yinka يَانْكَى

Je coupe ..... Yna yinka.
Nous coupons.. Mouna yinka.

Couper (se), Yinka يَانْكَى

Je me coupe la main : Yna yinka n hannou-na.

Tu te coupes la main : Kaï yinka n hannou-ñka.

Cour, Zaka n gida زَكَا نْغِيدَ

Plur. Zakaé n gidajé.

Courage! Ya Zoutchia, يَا زُوطْشِيَه

Courageux, Karfi كَرْفِي

Il est courageux : ñna da karfi n zoutchia.

Courge, Koria كُورِيَى

Courir, Goudou قُودُو

Je cours ..... Naï goudou.
Nous courons... Mouï goudou.

Courrier (estafette), Maï-kaoua amana مَيْ كَاوُ أَمَنَه

Plur. Massou kaoua amana.

Courroucer, Fouchi فُوشِي

Je suis courroucé : Naï fouchi
Nous sommes courroucés : Mougni fouchi.

Courroux, Fouchi فُوشِي

Court (un nain), Ouadaka وَادَكَ

Dans tous les autres cas on dit

Karami كَرَمِي

Des arbres courts : Etatoua souna da karami.

Courtier, Maï Fatadji, مَايِ فَطَدْجِي

Plur. Massou Fatadjié.

Cousin, Da n ouna دَنْوُءَ

Plur. Yadja n ouna.

On dit aussi : Da n kané n ouba دَانْ كَنِي نُوبَه

Cousine, Yar ouata يَارْ أُوا

——— Dial da n ouna

Cousin (moustique), Samro, سَمْرُو

Coussin, Moudjindjini, مُودِجِينْدِجِينِي

Plur. Moudjindjiné.

Couteau, Ouka أُكَى

Plur. Oukaé.

Coutume, Gadou قَدُو

Plur. Gadaé.

Couture, Dinki دِينْكِي

Couvercle, Abou roufé, أَبُو رُوچِي

Plur. Abou roufaé.

Couverture (haïk) { Bourgo / Bargo بُورْقُو

Plur. Bourgaé.

Couverture de cheval, Abou roufé n doki أَبُو رُوچِي نْدُوكِي

Couvrir (envelopper), Roufé رُوچِي

Je couvre ..... N roufé.
Nous couvrons... Mou roufé.

Crachat { Tõfi طُوفِي / Kaki كَكِي

Cracher { Tõfi طُوفِي / Kaki كَكِي

Je crache.. { Naï tõfi. / Naï kaki.

Nous crachons { Mouï tõfi. / Mouï kaki.

Craindre, Zõro زُورُو

Je crains ..... Naï zõro.
Nous craignons.. Mouï zõro.

Cramoisi, Dja جَا

Crâne, Zaka n kaé زَكَانْكَايْ

Crapaud { Koado كُوَدُو / Kodo كُو دُ

Plur. Kodaé.

Crédit (à), Bachi بَاشِي

Donne-moi du nain à crédit: Ka ba-ni gourassa da bachi.

Créer, Naï نَيِّي

Je crée ..... Y-naï
Nous créons... Mou naï

Dieu a créé le ciel et la terre: Allah chi naï béssa, yaï kassa.

Crême, Maï nono بَايْ نُونُو

Crêpe, Fé n kassou فِنْكَشُو (*espèce de galette*)

Plur. Fé n kassou déoua.

Crépu (il est), îna da gachi déoua إِنَ دَ قَشِي دِيوُءَ

Creuser, Rami رَمِي

Je creuse ..... Naï rami.
Nous creusons... Mouï rami.

Creux (il est), îna da zourfi, إِنَ دَ زُورْفِي

Crever (voir mourir), Moutou, مُوطُو

Cri, Kérra كِيرَّ

Crible, Fèifé فَايِّفِي

Plur. Fèifaé.

Cribler, Fèifé فَايِّفِي

Je crible ..... Naï fèifé.
Nous criblons.. Mouï fèifé.

Crier, Kérra كِيرَّ

Je crie..... Yna kérra.
Nous crions.... Mouna kérra.

Crieur public, Maï Yékoua, بَايْ يِيكُوءَ

Plur. Massou yékoua.

Crinière, Gêza n doki, قِيزَنْ دُوكِي

Crochet, Karfé n ragaïa, كَرْفِينْ رَقَايَه

Plur. Karfoua na ragaïa.

Crocodile, Kada كَدَ

Plur. Kado.

Croire, Yrda يِرْدَ

Je crois ..... Naï yrda.
Nous croyons..... Mouï yrda.

Croûte, Fata فَطَى
Plur. Faté.
Croûte de pain : Fata n gouraosa.

Croyant (vrai) { Laman لَمَانْ / Yrda يِرْدَ

Cru (pas cuit), Dagné دَانِيِّي

Cruche, Bouta بُوطَى

Cuiller (petite cuiller à manger), Chakali شَاكَلِي
Plur. Chakalé.

Cuiller (grande), Loudéï لُودَيِّي

Cuir, Fata فَطَى
Plur. Faté.

Cuir à raser, Fata n ouka n aski فَطَى نُوكَى نَسْكِي

Cuire (préparer des mets), Défa دِيفَى
Je cuis ..... N défa.
Nous cuisons ..... Mou défa.

Cuisine, Daaki n défoua, دَاكِي نْ دِيفُوءَ
Sait-il faire la cuisine ? Ya sané défoua ?

Cuisse, Tchigna طْشِينْيَه
Plur. Tchigné.

Cuivre, Dêlma دِيلْمَه

Culotte, Ouamou أُوَانُو
Ouando.
Plur. Ouenné.
—— Ouandouna.

Cultivateur, Maï noma, مَايْ نُومَه
Plur. Massou noma.

Cultiver, Noma نُومَه
Je cultive .... Yna noma.
Nous cultivons.. Mouna noma,

Curer (nettoyer), Yassa يَاسَه
Je cure ..... Naï yassa.
Nous curons .... Mouna yassa.

Curieux, Maï douba مَايْ دُوبَهْ

Curiosité, Douba دُوبَه

Cymbales, Karakab كَرَكَبْ
Plur. Karaké.

D

Dame, Ouardgidjia وَارْجِيجِيَه
Plur. Yaé n gidjia.
On dit aussi: Nana نَنَ
Plur. Nanata.

Dannier, Dara دَارَ
Plur. Daré.

Damner, Haouka حَاوْكَه
Je suis damné ..... Naï haouka.
Nous sommes damnés.. Mougnihaouka.

Danger
Dangereux } Zôro زُورُو

Dans, Chéken شِيكَنْ

Danser, Raoua رَاوْءَ
Je danse ..... Yna raoua.
Nous dansons.... Mouna raoua.

Danseur; Maï raoua مَايْ رَاوْءَ
Plur. Massou raoua.

Datte, Dibinou دِيبِينُو

Dattier, Étach'n dibinou, إِطَشِينْ دِيبِينُو
On dit aussi: Käba كَابَه

Plur. Étatoua n dibinou.
— Kabobi.

Davantage, Déoua دِايُوءَ

De { N ان / Na نَ

Le chien de Salem { Kari n Salem. / Kari na Salem.

Dé, Fata فَطَى
Plur. Faté.

Dé à coudre, Fata n diñki, فَطَى نْدِينْكِي

Debout, Zêïé زَايِيّ
Nous sommes debout: Mouna zêïé.
Des hommes sont debout: Mazza souna zêïé.

On dit aussi { Dédé دِيدِى / Déïdé دَيدِى

Décamper, Tatara طَطَرَ
Je décampe: N tatara kaïa-na n taffi.
Mot à mot: je dispose mes affets pour partir.
Nous décampons: Mou tatara kaïa-mou mou taffi.

Décharger { Débé دِيبِي / Zoubbar زُوبَّارْ

Je décharge... { N débé. / N zoubbar.

Nous déchargeons. { Mou débé. / Mou zoubbar.

Déchirer, Ziñké زِينْكِي

Je déchire ..... N Ziñké.
Nous déchirons.. Mou Ziñké.

Remarque.—Le verbe ziñké doit être décliné les dents entièrement serrées, avec effort du gosier et du palais: la langue et les lèvres seules agissent, mais pourtant les lèvres remuent peu.—Mot à étudier en écoutant les nègres.

Déclarer, Nouna نُونَ

Je déclare ..... Nouna.
Nous déclarons.. Mou nouna.

Découdre, Ziñké زِينْكِي

Je découds ..... zani ziñké.
Nous décousons... Mou ziñké.

Découvrir, Boudé بُودِي

Je découvre ..... N Boudé.
Nous découvrons.. Mou boudé.

Découvrir (trouver), Samo, صَمُو

Je découvre ..... Na oamo.
Nous découvrons... Mou samo.

Décroître,

Le jour décroît : Rana ya karami.
Les jours décroissent : Ranè zongni karami.

Défaut, Karièïé كَرِيِّي

Karièïé ne se dit qu'en parlant des bêtes (voir estropié).

Ce chien a la jambe brisée : Oueinnan kari kafa-ñsakerièïé.

Défendre, Hâna حَانَ

Je défends ..... Na hâna.
Nous défendons ..... Mou hâna.

Je te défends de parler : Na hâna-ñka magana.

Défilé, Toudou طُودُو

Plur. Toudaé.

Dehors, Ouedjé أُيَاذْجِي

Salem est dehors : Salem ya fita ouedjé.

Déjà, Yènzou إِيَانْزُو

Tu es venu déjà : Ka taffo yènzou.

Demain, Gobbé قُوبِي

Demander (solliciter, mendier), Rogou رُوقُو

Je demande ..... Yna rogou.
Nous demandons... Mouna rogou.

Remarque. - Rogo se dit aussi Roko et Rogé.

Demander { Tamaïa طَمَيَّه / Tambaïa طَمْبَايَ

Je demande.. { Yna tamaïa. / Yna tambaïa.

Nous demandons { Mouï tamaïa. / Mouï tambaïa.

Déménager, Débé دِيبِي

Je déménage : N débé kaïa-na n taffi.

Nous déménageons.. Mou débé kaïa-mou mou taffi.

Démence, Haoka حَاوَكَه

Démentir, Gardama قَارْدَمَى

Je démens ..... Naï gardama.

Nous démentons.. Mougni gardama.

Demeure, Daaki دَاكِي

Plur. { Daaké. / Daakouna.

Demeurer, Chigaشِيغَمَّ

Je demeure ..... Yani chiga.

Nous demeurons... Mou chiga.

Je demeure à côté de la mosquée : Yani chig a ouri marselladji.

Demeurer (rester) { Ziama زِيَمَا / Ziamma زِيَمْمَا

Je demeure { Yna zama. / Yna zamma.

Nous demeurons { Mouna zama. / Mouna zamma.

Demi, Chaché شَاشِي

Un demi pain : Chaché ouéna.

Demoiselle, Boudouroua, بُودُورُوءَ

Plur. Boudaouré.

Démolir, Kariéكَرِي

Je démolis ..... Yna Kariè.

Nous démolissons.. Mouna Kariè.

Démolitions, Kariéكَرِي

Démon, Bôri بُورِي

Dénoncer, Baï labaré بَلَبَرِي

Je dénonce ..... N baï labaré.

Nous dénonçons.. Mou baï labaré

Dénonciateur. { Labaré لَبَرِي / Maï ba da labari, مَايِ بَدَ لَبَرِي / Maï sèï da moutané, مَايِ سَيْ دَا مُوطَنِي

Dénouer, Boudé بُودِي

Je dénoue ..... Na boudé.

Nous dénouons... Mou boudé.

Dénuée, Abountchi أَبُونْطْشِي

Dent, Hakori حَكُورِي

Grosse dent, Hakori n chi , حَكُورِي نْشِي

Dent de devant, Hakori n gaba حَكُورِي نْقَبَه

Plur. Hakoré .

Départ, Taffia طَفِّي

Dépasser, Taffi gaba طَفِّي قَبَه

Je dépasse .....Ntaffi gaba.
Nous dépassons...Mou taffi gaba.

Dépêcher (se), Maza مَزَ

Je me dépêche .....Zani maza.
Nous nous dépêchons..Mouï maza.

Dépencher, Karié n koudé كَرِيْ نْكُودِي

Je dépense .....Nakarié n Koudé.
Nous dépensons...Mounakarié n koudé.

Dépenser follement (au jeu &c.)
Banna بَانَّه
Bonna بُونَّه

Je dépense.... { Na banna. / Na bonna.
Nous dépensons. { Mouna banna. / Mouna bonna.

Remarque.– *Karié, banna et bonna* s'emploient souvent l'un pour l'autre :

Cet homme dépense beaucoup au jeu : Ouenman namidji yaï banna kourdi déoua aouassa.
Ou bien : Ouenman namidji yaï karié n kourdi déoua aouassa.

Dépérir, Bachi da hankalé بَشِي دَ حَنْكَلِي

Je dépéris.....Ba-ni da hankalé.
Tu dépéris.....Ba-ka da hankalé.
Il dépérit.... Ba-chi da hankalé.
Nous dépérissons. Ba-mou da hankalé.

Déployer, Boudé بُودِي

Je déploie ..... Na boudé .
Nous déployons... Mou boudé.

Déposer, Adjié اَدْجِي

Je dépose ..... N adjié .
Nous déposons.. Mou adjié.

Dépôt Amana (*Arabe*) أَمَنَه

Dépouiller, Boudé بُودِي

Je dépouille..... N boudé.
Nous dépouillons... Mou boudé.

Dépravé, Korto كُورْطُو

Féminin { Kortoua. / Mourgoua.
Plur. Kortaé .

Depuis, Daga دَقَى

Depuis qu'il est mort : Daga ya mouton.

Depuis quand êtes-vous là ? Daga ouenni kaï kana daganan ?

Depuis hier : Daga djia.

Déraciner, F'étar فِطَارْ

Je déracine ..... N f'étar.
Nous déracinons.. Mou f'étar.

Déranger (mettre en désordre), Gama قَمَ

Je dérange ..... N gama.
Nous dérangeons... Mou gama.

Déranger (importuner), Taché, طَشِي

Je dérange ..... Na taché.
Nous dérangeons.... Mou taché.

Nous le dérangeons, Mouï taché-nsa.

Dernier, Nabaïa نَبَائِيَّ

Le dernier homme : Namidji nabaïa.

On dit aussi : Bara بَرَ

L'année dernière : Chékakara n bara.

Derrière, Baïa بَائِيَّ

Derrière la maison : Baïa n gida.

Désarmer, Fédda فِدَّ

Je désarme ..... N f'édda.
Nous désarmons... Mou f'édda.

Descendants, Yadja يَادْجَى

(Yadja, prononciation à étudier)

Descendre, Sabka سَبْكَ

Je descends ..... Na sabka.
Nous descendons... Mou sabka.

Je descends dans le puits : N sabka chéké ridjia.

Descendre (faire), Sakka سَكَّ

Ta descends ..... Ka sakka.
Nous descendons... Mou sakka.

Je descends une corde dans le puits : N sakka n égia chéké ridjia.

Désert, Sararé n hamada, سَرَرِي انْحَمَدَ

Déserteur (il est), Ya goudou, يَا قُودُو

Désespérer, Mantchê مَنْطِشِي

Je désespère ..... Na mantchê.
Nous désesperons.. Mou mantchê.

Désespoir, Mantchê مَنْطِشِي

Déshabiller (se) { Toubbékaïa طُوبِي كَائِيَّ / Fédda kaïa فِدَّ كَائِيَّ

Je me déshabille { Na toubbé kaïa-na. / N fédda kaïa-na.

Nous nous déshabillons { Moun toubbé kaïa-mou. / Moun fédda kaïa-mou.

Déshabille-toi : Ha toubbé kaïa-ñka.

Déshonneur, Taakama طَاكَمَا

Déshonorer, Taakama طَاكَمَا

Je déshonore ..... Na taakama.
Nous déshonorons.. Mou taakama.

Salem a déshonoré cette jeune fille : Salem china taakama gabba yarigna.

Désigner, Douba دُوبَى

Je désigne ..... N douba.
Nous désignons... Mou douba.

Désir
Désirer } So صُو

Je désire ..... Yna so.
Nous désirons... Mouna so.

Désoler (se), Bachi nzoutchia, بَشِي انْزُوطْشِيَه

Je me désole ..... Yna bachi nzoutchia.
Elle se désole ..... Tara bachi nzoutchia.
Nous nous désolons.. Mouna bachi nzoutchia.

Désordre, Gamoua قَمُوءَ

Il y avait beaucoup de désordre sur le marché : Gamoua déwa chéken kassoua.

Dessécher, Ouanka وُ أَنْكَى

Je dessèche ..... Yna ouanka.
Nous dessèchons.. Mouna ouanka.

Dessein (à) { Dagamgam دَقَمْقَمْ / Dagañgan دَقَنْقَنْ

Desserrer, Rebou زُبُو

Je desserre ..... N rebou.
Nous desserrons.... Mou rebou.

Desservir { Débé akochi دِيبِي أَكُوشِي / Débé akochéï دِيبِي أَكُوشِيّ

Je dessers { Yani débé akochi. / Yani débé akochéï.

Nous desservons { Mou débé akochi. / Mou débé akochéï.

Dessous, Kassa كَسَّى

On dit aussi : Daga kassa دَقَكَسَّى

Dessus { Bessa بِيسَّى / Daga bessa دَقَبِيسَّى

Destiner, Douba دُوبَه

Je destine ..... N douba.
Nous destinons... Mou douba.

Cet argent est destiné à la construction de la maison : Ouenman nondé moun adjié-chi mou douba-chi dômé n gini n gida.

De suite, Yenzou يَانْزُو

Désunir, Réba رِبَـنه

Je désunis ..... Na réba.
Nous désunissons... Mou réba.

Je désunis ces deux familles: Na réba ouadenna moutané zakanënsou.

Détacher, Boudé بُودِي

Je détache ..... Na boudé.
Nous détachons..... Mou boudé.

Déteindre, Baché بَاشِي

Je déteins ..... N baché.
Nous déteignons... Mou baché.

Je déteins ma gandoura (chemise): N baché riga-na.

Déterminer, Douba دُوبَه

Je détermine ..... N douba.
Nous déterminons.... Mou douba.

Déterrer { Fétar dachi فِطَارْدَشِي / Fétas dachi فِطَاسْ دَشِي

Je déterre { N fétar dachi. / N fétas dachi.
Nous déterrons { Mou fétar dachi. / Mou fétas dachi.

Il a été déterré hier: ya fétas dachi djia.

Détestable, Ba-chi nagari, بَاشِي نَقْرِي

Détester, Ba...so بَا...طُو

Je déteste ..... Ba-na so.
Nous détestons.... Ba-mou so.
Je te déteste ..... Ba-na so-ïka.

Détour, Géouéa قَيْوِيَّ

—— Yaï gidjendjinni, يَايِي قِيدْجِنْدجِينِّي

Détruire, Karié كَرِيِّي

Je détruis ..... N karié.
Nous détruisons... Mou karié.

Dette, Bachi بَشِي

J'ai des dettes: Yna da bachi.

Deuil, se rend par: il a le cœur triste, ïna da bachi n zoutchia إِنْدَبَشِي نْزُوطْشِيَّ

Deux, Biou بِيُوْ

Deux-cents { Darî biou دَارِي بِيُو / Gomia gomia biou قُومِيَ قُومِيَ بِيُو

Deuxième, Cha-biou شَابِيُوْ

Devancer, Taffi gaba, طَفِّي قَبَه

Je devance ..... N taffi gaba.
Nous devançons... Mou taffi gaba.

Devant, Gaba قَبَه

Devenir, Taffo طَفُّو

Je deviens ..... N taffo.
Nous devenons ..... Mon taffo.

Devin, Maï douba مَايْ دُوبَه

Fém. Maché maï douba.

Plur. Masson douba.

Deviner, Douba دُوبَه

Je devine ..... Naï douba.
Nous devinons ..... Mouï douba.

Dévoiler (se), Boudé n féska, بُودِي انْفِيسْكَ

Je me dévoile, N boudé n féska-na.
Elle se dévoile, Ta boudé n féska-nta.
Nous nous dévoilons, Mon boudé n féska-mon.

Devoir, Koïa كُويِّي

Devoir (quand la chose due n'est pas indiquée), Bachi بَشِّي

Je dois ..... Yna da bachi.
Nous devons ..... Mouna da bachi.

Devoir (quand la chose est indiquée), Bi بِي

Je dois ..... Yna bi.
Nous devons ..... Mouna bi.

Je dois vingt francs à Salem: Yna bi na Salem koudé iraouïa.

Remarque. — Quand on ne désigne pas la chose due, on remplace le nom de cette chose par bachi:

Je dois à Salem: Yna bi na bachi Salem.

Dévorer, Chi شِي

Je dévore ..... Zani chi.
Nous dévorons ..... Mon chi.

Le lion a dévoré le mouton: Zaki ya chi rago.

Dévotion, se rend par: il est soumis à Dieu: îna bin allah, إِنَّا بِي نَا لَلَّه

Dévouer (se), se rend par: travailler avec un cœur pur: aïki ta zoutchia daïa أَيْكِي طَزُوطْشِيَه دَايَّه

Je me dévoue: Yna aïki ta zoutchia daïa.

Nous nous dévouons: Mouna aïki ta zoutchia daïa.

Diable { Yblis (Arabe), إِبْلِيسْ / Chitan (Arabe) شِيطَانْ

Plur. { Yblissé. / Chouatan.

Diadème de femme, Zakia n go chi زَكِيَّ نْقُوشِي

Plur. Zakié n gochi.

Diamant, Dinâr دِينَار

Diarrhée, Zaouï زَاوِي

Il a la diarrhée : Yaï zaouï.

D'ici, Daganan دَقْنَانْ

Dicter, Nouna نُونَه

Je dicte ..... Yna nouna.
Nous dictons..... Mouna nouna.

Dieu, Allah أَللَّه

Ô mon Dieu ! Alla ou bargadji !

Dieu seul ! Alla daï-insa.

La bénédiction de Dieu : Baraka alla.

Que Dieu nous bénisse : Alla ya mommou baraka.

Diffamer, Zîné زِينِي

Je diffame ..... Na zîné.
Nous diffamons..... Mou zîné.

Différence, Réboua رِبُوءَ

Difficile, Zafi زَافِي

——— Ouïa اوِيَّا

Zafi à rapport aux êtres animés : *Un cheval difficile* : Doki ña da zafi.

Ouïa se dit des choses inanimées : *Une route difficile* : Magnia ña da ouïa.

Difforme, Gourgou قُورْقُو

Fém. Gourgoua.
Plur. Gourgaé.

Dimanche, Lahadi لَحَدِي

Dîme, Zékka زِيكَّى

Diminuer, Régé رِقِي

Je diminue ..... Na régé.
Nous diminuons... Mou régé.

Dîner (*repas du soir*), Abountchi da daré أَبُونْطِشِي دَارِي

Dîner, Chi شِي

Je dîne ..... N chi da daré.
Nous dînons.... Mou chi da daré.

Dire { Fadi فَدِي / Chéoua شِيعَا / Oaïa وَايَه

Je dis ..... N fadi.
Nous disons..... Mou fadi.

Diriger, Dâbâra (*Arabe*) دَابَارَ

Je dirige ..... Naï dâbâra.
Nous dirigeons.... Mouï dâbâra.

Discours, Ouazou وُعَزُو

Disette, Gninnoua قْنِينُوءَ

Disgrâce, Kourouroua كُورُورُوءَ

Disperser, Zoubar زُوبَارْ

Je disperse ..... N zoub.
Nous dispersons ... Mou zoubar.

Remarque.- En parlant des animaux, on se sert du verbe Ouaza وَازَ *ou* Ouazé وَازِي

Le chacal disperse le troupeau de moutons: Dila ya chégga chéken tounkaé soun ouazé.

Disposer, Tatara طَطَرَ

Je dispose ..... N tatara.
Nous disposons ... Mou tatara.

Dispute, Fada ..... فَدَ

Plur. Fadoua.

Disputer (se), Fada فَدَ

Je me dispute ..... Naï fada.
Nous nous disputons .. Mouï fada.

Distance, Dédé ... دِيدِي

Distraire, Ouassa وَاسَّى

Je distrais ..... ya ouassa.
Nous distrayons ... Mouna ouassa.

Distraire (détourner de), Gagaoua قَقَّوْءَ

Je distrais ..... Naï gagaoua.
Nous distrayons .. Mouï gagaoua.

Distribuer, Réba رِبَبَى

Je distribue ..... Na réba.
Nous distribuons .. Mou réba.

Divertissement, Ouassa وَاسَّى

Diviser; Réba رِبَبَى

Je divise ..... Na réba.
Nous divisons .... Mou réba.

Division, Réboua رِبُوءَ

Plur. Rébaé.

Divorce, Sékoua سِيكُوءَ

Divorcer
- Sékka.. سِكَّه
- Sékki.. سَكِّي
- Sakki.. سَكِّي
- Kôra... كُورَه

Je divorce ..... N sékka.
Nous divorçons .... Mou sékka.

Cet homme a divorcé sa femme: Ouennan namidji ya koré mat'-ïïsa.

Nous avons divorcé nos femmes: Moun sékki mata-mai.
Ou bien: Moun kôra mata-mou.

Dix, Gôma ... قُومَه

Dix-huit, Gôma cha tokkor قُومَاشَطُوكُّوزْ

Dix-neuf, Gôma chatara, قُومَا شَطَرَ

Dix-sept, Gôma cha bokoï, قُومَا شَا بُوكُوِي

Doigt, Yaza يَازَه

Plur. Yazou.

Domestique, Barra بَرَّ

Fém. Barroua.

Plur. Barraé.

Dompter, Chikar شِيكَارْ

Je dompte, Na chikar massa hankalé.

Nous domptons, Mou chikar massa hankalé.

Don, Kéouta كَيْوُطَى

Plur. Kéoutaé.

Donner { Ba ... بَ / Baï بَايِّ

Je donne ..... N baï.

Nous donnons ..... Mou baï.

Donnez-moi: Kou ba — ni.

Donne-lui deux sous: Ka ba-chi owi biou.

Dont, Da دَ

La femme dont je vous ai parlé: Maché da na gaïa-maka.

La femme dont je connais la maison: Maché da na sané gida-nta.

Dorer, Zinaria زِينَرِيَّ

Je dore ..... Naï zinaria.

Nous dorons ..... Mouï zinaria.

Dorénavant, Dagaouatarana دَقَوْأَطَرَنَى

Dormir, Berchi بَرْشِي

Je dors ..... Naï berchi.

Nous dormons... Mouï berchi.

Dorure, Zinaria زِينَرِيَّ

Dos, Baïa .... بَايَّـــه

Plur. Baïé.

Douane, Dakankaïa دَكَنْكَايَّ

Douanier, Maï dakankaïa مَيِ دَكَنْكَايَّ

Plur. Massou dakankaïa.

Doubler { Gama ... قَمَ / Gamou ... قَمُو

Je double ..... Naï gamou.

Nous doublons.. Mouï gamou.

Doucement, Kadanna كَدَنَّ

Je marche doucement : Yna taf fi kadanna .

Douceur, Halaoua (Arabe), حَلَاوَا

Douleur, Chiou .... شِيُو

Doux, Zaki ... زَكِي

Douze, Gòmacha biou قُومَاشَبِيُو

Drap, Libedi .... لِبْدِي

Plur Libédé .

Drap de lit, Zané زَانِي

Dresser, Réssa رِسَّى

Je dresse ..... Ir réssa.
Nous dressons .... Mou réssa.

Droit (le), Chéra ..... شِرَا

Droit (uni, vertical) Dédé دَيْدِي / Deïdé دَايِدِي

Droite (à), Hammou n daama هَنُو دَامَا

Drôle (plaisant), Daria دَرِيَّ

Dromadaire, Rakoumi , رَكُومِي

Plur. Rakoumé .

Dur, Taouri ... طَاوُرِي

Durant, Ouenni أُوَانِي

Durcir, Bouchéché بُوشِيشِي

Je durcis ..... Na bouchéché.
Nous durcissons.. Nou bouchéché.

Durée, Dadé ... دَادِي

Dureté, Taouri .. طَاوُرِي

Durillon, Kourdji كُورْدْجِي

Plur. Kourdjaé .

Duvet, Gaché n zounzou, قَشِي انْزُونْزُو

Dyssenterie, se rend par: il a mal au ventre jusqu'à faire du sang ; ña chiou n chiki hata ña zamandjini, إِنَ شِيُو انْشِيكِي حَطَى إِنَ زَمَ انْدْجِينِي

E

Eau, Roua ..... رُوءَ

Eau tiède, Roua ĩna da zâfi kadanna رُوءَ إِنَ دَا زَفِي كَدَنَّا

Éblouir, Makabché مَاكَبْشِي

Je suis ébloui ..... *Naï makabché*
Nous sommes éblouis. *Mouï makabché*.

Ébouler, Daka ..... دَكَى
Fadi فَدِي

La terre s'éboule : *Kassa yaï daka*. — *Ou* : *Kassa yaï fadi*.

Remarque. — *On emploie souvent bouggo pour Daka*.

Ébrancher, Yiñka étaché
إِنْكَى إِطَشِي

J'ébranche ..... *Naï yiñka étaché*.
Nous ébranchons. *Mouï yiñka étaché*.

Ébranler, Raoua ..... رَاوءَ

J'ébranle ..... *Naï raoua*.
Nous ébranlons... *Mouï raoua*.

Écaille, Fata ..... فَطَى

Plur. *Faté*.

Échanger, { Sakké .. سَكِّي
Sakka. سَكَّى

J'échange ma gandoura : *Yna sakké riga-na*.

Nous échangeons nos gandouras *Mouna sakké rigé-nnour*.

Échapper, Goudou قُودُو

J'échappe ..... *Naï goudou*
Nous échappons.. *Mouï goudou*.

Échauffer, Zâfi .. زَافِي

J'échauffe ..... *zani zâfi*.
Nous échauffons..... *Mouï zâfi*

Écho, Kôa ..... كُوءَ

On dit aussi : *Daoua ĩna kèrra*
دَاوءَ إِنَ كِيرَّا

Éclair, Ouèlkia وِيْلْكِيَ

Plur. *Ouèlkia déoua*.

Éclairer, Ouita... أُطَى

J'éclaire ..... *zani ouita*.
Nous éclairons... *Mouï ouba*.

Éclipse, Ya bachi يَاءَ بَشِي

Éclipse de soleil : *Rana-ya bachi*
رَنَا يَا بَشِي

Éclipse de lune : *Sarimouta ya bachi* :
سَرِمُوطَى يَا بَشِي

École, Maselladji مَسْلَادْجِي

Écolier, Da n karatou دَانْ كَرِطُو.

Économiser, Taouri طَاوُرِي

J'économise ..... Yna taouri.
Nous économisons. Nouna taouri.

Écorce { Baoua n étaché بَاوَنْ يِطَشِي
Fata n étaché فَطَى نِيطَشِي

Écouter, Dji دْجِي

J'écoute ..... Yna dji.
Nous écoutons..... Nouna dji.

Écraser, Daka دَكَى

J'écrase ..... Yna daka.
Nous écrasons... Nouna daka.

Écrire, Rebouton رُبُوطُو

J'écris ..... Yna rebouton.
Nous écrivons... Nouna rebouton.

Écriture, Rebouton رُبُوطُو

Écrivain, Mai rebouton, مَايْ رُبُوطُو

Plur. Masson rebouton.

Écrouelles, Mougou n chiou, مُوقُونْشِيوُ

Écrouler, Fadi فَدِي

J'écroule ..... Yna fadi.
Nous écroulons.... Nouna fadi.

La maison s'écroule: Gida ya fadi.

Écume, Koumfa كُومْفَى

Écume de mer: Koumfa n kogi كُومْفَى نْكُوفِي

Écumer, Fétar koumfa, فِطَارْ كُومْفَى

J'écume ..... Zani fétar koumfa.
Nous écumons. Nouï fétar koumfa.

Écurie { Chamaki شَمَكِي
Mouri n daouaki, مُورِيَهْ دَاوُاكِي

Plur. { Chamaké.
Mouré n daouaki.

Éducation, Goïo قُويُو

Je donne de l'éducation à mes enfants: Yna goïo n yadjarna.

Effacer, Ouanké وُانْكِي

J'efface ..... Nai ouanké.
Nous effaçons.. Nouïouanké.

Effets, Kaïa كَايِي

Effets (*habillements*), Kaïan djeki كَايِنْ نْدْجِكِي

Effrayer, Zôro..... زُورُو

J'effraie ..... Yna zôro.
Nous effrayons... Mounazôro.

Il effraie le cheval: Yaïzôro n doki.

Effroi, Zôro..... زُورُو

Égal..... Déïdé دَايِدِي
Également

Égard, Yrda.... يِرْدَ

J'ai beaucoup d'égards pour toi: Na yrd-inka dioua; Ou: Nayrda da kaï dioua.

Égarer, Batar..... بَطَارْ

J'égare ..... Na batar.
Nous égarons... Moun batar.

Égayer, Dadé n zoutchia دَادِي نْزُوطْشِيَّ

J'égaie ..... Naï dadé nzoutchia.
Nous égayons. Mouï dadé nzoutchia.

Égorger, Yinka إِينْكَى

J'égorge ..... Yna yinka.
Nous égorgeons... Mounayinka.

Égratigner, Zinké زِنْكِي

J'égratigne ..... Naï zinké.
Nous égratignons. Mouï zinké.

Élargir { Sararé سَرَرِي / Ouri ..... أُورِي

J'élargis ..... { Naï sararé. / Naï ouri.

Nous élargissons.. { Mouï sararé. / Mouï ouri.

Éléphant, Giouo قِيوُ

Fém. Gioua.
Plur. { Giouï. / Giouaé.

Élever (*hausser*), Daouka دَاوُكَ

J'élève ..... Na daouka.
Nous élevons ..... Mou daouka.

Élever (*nourrir*), Goïo قُويُو

J'élève ..... Yna goïo.
Nous élevons..... Mouna goïo.

Elle { Éta ..... إِطَى / Ta ..... طَ / Taï ... طَيِ

Elle a frappé: Caï bouggo.

Elle-même { Éta da ka-nta. / Éta da kainé.

Elles { Soi ..... سُيُو / Sougni ..... سُنِي

Elles ont frappé: Sougni bougga.

Éloigner, Nîssa نِيسَّى

Je m'éloigne . . . . . *Naï nîssa.*
Nous nous éloignons.. *Mouï nîssa.*

Alger est éloigné: Aldzeïr ũna da nũosa .

Emballer (s'), Goudou قُودُو

Je m'emballe . . . . . *Naï goudou.*
Nous nous emballons. *Mouïgoudou.*

Un cheval s'emballe: Dokï yaï goudou .

Embarcation, Djikï-ki دْجِيكِي

Embarcation plate dont on se sert en été, quand il fait beau temps: Gadonkogi قَادُو نْكُوقِي

Plur. Gadaé n kogi .

Bateau plat fait avec deux grosses écorces dont on se sert, en été seulement, pour traverser les rivières de peu de largeur (cinq personnes, tout au plus, trouvent place dans ce bateau): Gora n kogi . . . . . قُورَ نْكُوقِي

Embarquer (s'), Chégakogi شَقَى كُوقِي

Je m'embarque, zaï chégakogi.
Nous nous embarquons. Mou chéga kogi .

Embellir, Nagari نَقَرِي

J'embellis . . . . . *Naï nagari.*
Nous embellissons... *Mouï nagari*

Embonpoint, Djikî دْجِيكِي

Il a de l'embonpoint: ũna da djikũ .

Embouchure, Baki بَكِي

Plur. Baké .

Embouchure d'une rivière, Baki n roua ... بَكِي نْ رُوَ

Embrasser (étreindre), Gãmou قَمُو

J'embrasse . . . . . *N gamou.*
Nous embrassons.. *Mou gamou.*

Embrasser (baiser), Rouñgouma رُونْقُومَى ; Gaïsoua قَايِسُوَ ; Gaïchéï قَيِشَّى

J'embrasse . . . . Naï rouñgouma. ; Naï gaïsoua. ; N gaïchéï .

Nous embrassons Mougni rouñgouma. ; Mouï gaïsoua. ; Mou gaïchéï.

Je l'embrasse: N gaïchéï-chi.

Embrouiller, Gãma قَمَ

J'embrouille . . . . . *Na gãma*
Nous embrouillons.. *Mou gãma*

Je les embrouille, N gāma-sou.

Embuscade, Boïé بُويِي

Ils étaient en embuscade: Souna boïé.

Mohammed était en embuscade: Mohammed da ĩna boïé.

Émerveiller, Adjaba (Arabe) أَدْجَبَ

J'émerveille ..... Naï adjaba.
Nous émerveillons.. Mouï adjaba.

Émigrer, Saké gari سَكِّ قَرِي

J'émigre ..... Naï saké gari.
Nous émigrons.. Mouï saké gari.

Emmagasiner, Roufé رُوفِي

J'emmagasine ..... Na roufé.
Nous emmagasinons.. Mou roufé.

Il emmagasine du grain: Ya roufé n hazzé.

Emmailloter, Damri n yarou دَمْرِن نِيَارُو

J'emmaillotte... Naï damri n yarou.
Nous emmaillottons.. Mouï damri n yarou.

Emmener, Kaï .... كَايِي

J'emmène ..... N kaï.
Nous emmenons..... Mou kat.

Émousser, Bachi بَشِي

Le couteau s'émousse: Ouka ya bachi.

Les couteaux s'émoussent: Ou-kakoua sou n bachi.

Empêcher, Ba...bari بَابَرِي

J'empêche ..... Ba-ni bari
Nous empêchons... Ba-mou bari.

Je t'empêche d'aller au marché: Ba-ni bari-nka ka tassi kassoua.

Il m'empêche de voir mon frère: Ba-y bar'-ni ba gani ouа-na.

Empiéter, Ouché... أُشِي

J'empiète ..... Na ouché.
Nous empiétons... Mou ouché

J'empiète sur cette limite: Na ouché ouanman ouri.

Emplacement, Ouri أُرِي

Plur. Ourraé.

Emplâtre, Magani magaré, مَقْنِي مَقْنِيّ

Emplir, Chégga شِقَّى

J'emplis ..... N chégga
Nous emplissons.... Mouchégga.

Empoisonner, Magani moutoua. مَقْنِي مُوطُوءَ

J'empoisonne ... Naï magani moutona.

Nous empoisonnons ... Mouï magani moutona.

Emporter, Kaï .... كَايْ

J'emporte ..... n Kaï.

Nous emportons .. Mou Kaï.

Empresser (s'), Mazza مَازَّ

Je m'empresse ..... Yani mazza.

Nous nous empressons. Mouï mazza.

Emprisonner, Sakka chéké rami سَكَّى شِكِي رَمِي

J'emprisonne, N sakka chéké rami.

Nous emprisonnons, Mou sakka chéké rami.

On dit aussi: Sakka chéken kourkoukou سَكَّى شِكَنْ كُرْكُوكُو

Remarque. Ce dernier verbe ne s'emploie qu'en parlant de personnages détenus appartenant à de grandes familles: Kourkoukou signifie maison d'otage pour les chefs.

En, Chéken ..... شِكَنْ

En bas, Kassa .... كَسَّى

En haut, Béssa ... بِسَّى

Enceinte (elle est), Tana da chiki ..... طَنَا دَا شِيكِي

Encens, Haïaki ... حَيَّاكِي

Plur. Haïaké.

Encenser, Haïaki حَيَّاكِي

J'encense ..... Naï haïaki.

Nous encensons ... Mouï haïaki.

Enchaîner; Damré da karfé, دَمْرِي دَاكَرْفِي

J'enchaîne ..... Na damré da karfé.

Nous enchaînons .. Mai damré da karfé.

Enchanteur, Maï magani, مَايْ مَقَنِي

Plur. Massou magani.

Encore, Toukouna طُوكُونَا

J'ai encore du pain: Toukouna yna da gourassa.

Je veux encore du pain: Toukouna yna so n gourassa.

Encore (dans le sens de un peu plus, davantage), s'exprime au moyen du verbe augmenter; Gara قَرَ

Donne moi encore du pain: Ka gara ka ba-ni gourassa.

Encourager, Massa zoutchia, مَسَّى زُوطْشِيَّ

J'encourage... *Naï massa zoutchia*
Nous encourageons... *Mouï massa zoutchia*.

Encrier, Toulou n reboutou, طُولُونْ زُوبُوطُو

Plur. Toulaé na reboutè.

Endormir (s'), Berchi, بَرْشِي

Je m'endors ..... Naïberchi.
Nous nous endormons. Mouï berchi.

Endroit (lieu), Ouri ... أُرِي

Endroit (beau côté d'une chose), Féska ..... فِسْكَى

Voici l'endroit de cette étoffe :
Ouanna féska fari nagari.

Enfant, Yaro ..... يَارُو
Plur. Yara.

Enfant à la mamelle, Djindjiri, دْجِينْدْجِيرِي

Enfant (petit. - Bébé), Yariri يَرِيرِي
On dit aussi : Djariri .. دْجَرِيرِي

Enfer, Baki n outa بَكِي نُوطَى
On emploie aussi le mot arabe
Djehanama دْجَهَنَّمَ

Enfermer, Koublé كُوبْلِي
J'enferme ..... N Koublé.
Nous enfermons ..... Mou Koublé.

Enfiler, Sakka .... سَكَّى
J'enfile ... N sakka zaré chékem allouna.
Mot à mot : *Je mets le fil dans l'aiguille*.
Nous enfilons... Mou sakkazaré chékem allouna.

Enfler, Koumbouri كُومْبُورِي
J'enfle ..... N Koumbouri.
Nous enflons.... Mou Koumbouri.

Enflure, Koumouri كُومُورِي
Plur. Koumouré.

Enfoncer, Sakka سَكَّى
J'enfonce ..... N sakka.
Nous enfonçons.... Mou sakka.

Enfouir, Boïé .... يُويِّي
J'enfouis ..... N boïé.
Nous enfouissons..... Mou boïé.

Enfuir (s'), Goudou قُودُو
Je m'enfuis ..... Naï goudou.
Nous nous enfuyons... Mouï goudou.

Engourdir, Taouri طَاوْرِي

Je suis engourdi ..... *Yna da taouri*
Nous sommes engourdis... *Mouna da taouri*.

Engraisser, Djîki... ذْجِيكِي

J'engraisse ..... *Yna in djîki*.
Nous engraissons.. *Mouna in djîki*.

Enivrer (s'), Chagia.. شَقِيَّ

Je m'enivre ..... *Zani chagia*.
Nous nous enivrons... *Mon chagia*.

Enjamber, Ouché... أُشِيْ

J'enjambe ..... *Zani ouché*.
Nous enjambons..... *Zamou ouché*.

Enjoliver. { Nagari.... نَقَّرِي / Kéo .... كِيُّو

J'enjolive... { *Naï nagari*. / *Naï kèo*.

Nous enjolivons { *Mouï nagari*. / *Mouï kèo*.

Enlever (lever en haut), Daoka, دَاوْكَى

J'enlève ..... *N daoka*.
Nous enlevons..... *Mou daoka*.

Enlever (Ôter). { Fétar... فِطَرْ / Fédda

J'enlève ..... { *Na fétar*. / *Na fédda*.

Nous enlevons..... { *Mou fétar*. / *Mou fédda*.

En moins, Régégé رِيغِيغِي

——— Régou... رِيغُو

Plur. *Régégou*.

Remarque. On emploie *Régégé* dans le sens de manque, et *Régou* dans le sens d'incomplet.

Je vous donne un franc en moins : *Na ba-kou ouri daïa régégé*.

Ennemi, Taouaé طَوَّايِي

Ennuyer (s'), Bachin zoutchia بَشِي نْ زُوطْشِيَّ

Je m'ennuie...*Naï bachi n zoutchia*.
Nous nous ennuyons... *Mouï bachi n zoutchia*.

Énorme, Babban..... بَابَنْ

Enrager, Haoka حَاوْكَى

Le chien est enragé : *Kari ya haoka*.
Les chiens sont enragés : *Karnouka sougni haoka*.

Enrichir, Doukia دُوكِيَّ

Je m'enrichis ..... *Naï doukia*.
Nous nous enrichissons. *Mouï doukia*.

Le commerce m'a enrichi : *Naï dérona hrata naï doukia*.

Enseigner, Koïa... كُويِيَّ

J'enseigne . . . . . N koïa.
Nous enseignons . . . . Moukoïa.

Ensemble, Taré . . . . طَرِي
On emploie quelquefois le mot
Déïdé . . . . . دَايِدِيّ

Ensemencer; Chébka شَبَكَ
J'ensemence . . . . . Naï chébka.
Nous ensemençons . . Mouï chébka.

Ensuite, Dagaouemni , دَقَوْانِّي

En sus, Gãra . . . . . قَرَ

Entendre, Dji . . . . دْجِي
J'entends . . . . . Na dji.
Nous entendons . . . . . Mou dji.

Enterrer; Roufé . . . . رُوفِي
J'enterre . . . . . Na roufé.
Nous enterrons . . . . Mou roufé.

Entêter (s') :
Gégaouañkaï قِيقَاوْأَنْكَايِ
Goougaouañkaï قُوُقَوُوْأَنْكَايِ
Je m'entête . . . . { Naï gégaouañkaï. / Naï goougaouañkaï
Nous nous entêtons. { Mouï gégaouañkaï. / Mouï goougaouañkaï.

Remarque. Souvent on se contente de dire simplement Gégaoua, ou Goougaoua :
Ces hommes sont entêtés : Onadenna maza sougni goougaoua.

Entêtement :
Gégaoua . . . . . قِيقَاوْءَ
Goougaoua . . . قُوُقَوُوْءَ

Entier, Douka . . . . دُوكَى

Entorse (je me suis fait une), Ya karid-mini kafa , يَا كَارِيْ مِينِي كَجَا

Entourer, Géouéïa قِيوُيِيَّ
J'entoure . . . . . Naï géouéïa.
Nous entourons . . . . Mouï géouéïa.

Entrailles, Toumbi طُومْبِي

Entraîner, Dja . . . . . دْجَا
J'entraîne . . . . . N dja.
Nous entraînons . . . . . Mou dja.

Entrave { Koukoumi كُوكُومِي / Koumkoumi كُومْكُومِي

Entraver, Damré دَمْرِي
J'entrave . . . . . N damré.
Nous entravons . . . . Mou damré.

Entre, Daka . . . . . دَكَى

Entrepreneur, Maï gini, صَايِ قِينِي

Plur. Maasou gini.

Entrer, Chégga... شِقَّى

J'entre ..... N chégga.
Nous entrons..... Mou chégga.

Envelopper, Boïé بُويِيْ

J'enveloppe ..... N boïé.
Nous enveloppons... Mou boïé.

Envoyer, Aïké ... أَيِكِيْ

J'envoie ..... zani aïké.
Nous envoyons..... Mou aïké.

Épais (*en parlant des matières liquides*), Gouïbi .... قُويِبِي

Lait épais : Nono gouibi.

Épais (*grossier, en parlant des personnes*), Djiki ذْجِيكِي

Épais (*grossier, en parlant des étoffes &c.*), Taouri طَاوْرِي

Épaule { Kafada..... كَفَدَ / Djicha... ذْجِيشَا

Plur. { Kafada déona. / Djichaé.

Épée, Maachi .... مَاءَشِي

Plur. Maaché.

Épi, Toumou ..... طُومُو

Plur. Toumaé.

Épicier, Maï séroua مَايِ سِيرُوءَ

Plur. Masson séroua.

Épilepsie, Haouka حَاوْكَى

Cet homme est épileptique : Ouenman namidji ïna chioua n haouka.

Épiler, Ziïké ..... زِيئْكِي

J'épile ..... Naï ziïké.
Nous épilons..... Mouï ziïké.

Épine, kaïa n étaché كَايِيَّنْ إِطَشِي

Plur. { Kaïaé. / Kaïou.

Éplucher, Géra ..... قِيرَ

J'épluche ..... N géra.
Nous épluchons..... Mou géra

Épouse (*elle est*), Tana amré, طَنَا أَمْرِي

Épouser, Amré... أَمْرِي

J'épouse ..... zani amré
Nous épousons... Mouï amré

Épouvanter, Zôro... زُورُو

J'épouvante..... Naï zôro.
Nous épouvantons... Mouï zôro.

J'éprouvante cet homme: Naï massa zôro ouenniay namidji.

Éproux (il est), Yaï amré, يَايْ أَمْرِي

Escalader, Ouché... أُشِي

J'escalade ..... N ouché.
Nous escaladons..... Mou ouché.

Esclave, Baoua ..... بَاوُوَ

Fém. Baïoua.
Plur. Baï.

Esclave affranchi, Barraré بَرِّي

Fém. Barrara..... بَرَّا
Plur. Barrarou.

Escorte (Amis, camarades), Abokaï ..... أَبُوكَيِّ

Escorter, Rékia رَيْكِيَّ

J'escorte ..... Naï rékia.
Nous escortons.. Mouï rékia.

Espérer, Sobar (Arabe), صُوبَارْ

J'espère ..... Naï sobar.
Nous espérons.. Mouï sobar.

Espion:

Maï seï da moutané مَايْ سَيْ دَمُوطَنِي
Maï kaïmagana مَايْ كَايْمَقَنَا

Plur. { Massou seï da moutané.
Massou kaïmagana.

Esprit, Hankalée حَنْكَلِي

Essaim, Tarokoda n zoumoua طَرُوكُودَا نْزُومُوَ

Plur. Taré koda n zoumoua.

Essence { Kaïa n kamchi كَايَنْ كَمْشِي
Atar (arabe)..... أَطَارْ

Donne-moi de l'essence: Ka ba-ni kaïa n kamchi.

Essuyer, Chara ..... شَرَ

J'essuie ..... N chara.
Nous essuyons..... Mou chara.

Est, Gabès ..... قَبِسْ

Estomac { Kiridji.. كِيرِيدْجِي
Tchiki.. تْشِيكِي
Gaba..... قَبَى

Plur... { Tchikouna.
Gabaé.

Estropié, Gourgou قُورْقُو

Fém. Gourgoua
Plur. Gourgaé.

Et, Ou ..... أُو

L'eau et le feu : Outa ou roua.

Étage, se rend par la chambre d'en haut : Gida n béssa, قِيدَا نْبِيسَّى

Étagère, Ragaïa رَقَيِّي
Plur. Ragaïé.

Été, Rani ..... رَانِي
Plur. Ranè.

Éteindre, Kaché outa, كَاشِيّ أُطَى

J'éteins ..... N kaché outa.
Nous éteignons .... Mou kaché outa.

Étendre, Chêgnia شِقْنِيَ

J'étends ..... Naï chêgnia.
Nous étendons .... Mouï chêgnia.

Étends tes effets pour sécher : Ka chêgnia kaïa-nka ya bouché.

Éternel { Dadé .... دَادِيّ / Daïm (arabe) دَايِمْ

Éternuer { Attoucha أَطُّوشَى / Atticha أَطِّيشَى

J'éternue ..... { Naï attoucha. / Na attécha.
Nous éternuons .. { Mouï attoucha. / Mou atticha.

Étoffe, Fari ..... فَارِي
Plur. Farié.

Étoile, Tamrarou طَمْرَرُو
Plur. { Taourarou. / Taouraré.

Étonner, Adjouba أَدْجُوبَا

J'étonne ..... Naï adjouba.
Nous étonnons .... Mouï adjouba.

Étouffer { Djif (Arabe) دْجِيفْ / Refoua .... رُّوفُوءْ

J'étouffe { Na djif / maï refoua.
Nous étouffons { Mou djif. / Mouï refoua.

La chaleur m'étouffe { zâfi a réfé-ni. / zafi ya djifa-ni.

Nous l'étouffons : Mou djifa-chi.

Étranger, Bâgo .... بَاقُو
Fém. Bagoa.
Plur. Bagé.

Être :

Je suis ... { Na ..... نَى / Yna .... يِنَى

Tu es (masc.) ... Ka ..... كَ
Kaï ..... كَيْ
Kana .... كَنَ

Tu es (fém ..... Ké ..... كَيْ
Ki ..... كِي
Kina .. كِينَ

Il est ..... Ya ..... يَ
yaï .... يَيْ
îna .... يِنَ

Elle est ..... Ta ..... تَ
Taï ..... تَيْ
Tana ... تَنَ

Nous sommes .... Mou ..... مُو
Mouï ... مُويْ
Mouna .. مُونَ

Vous êtes ..... Kou ..... كُو
Kouï ... كُويْ
Kouna . كُونَ

Ils, elles sont .. Sou .... سُو
Souï .. سُويْ
Souna سُونَ

Étreindre (voir presser), Mazâ مَازَ

J'étreins ..... Na mazâ.
Nous étreignons ... Mou mâzâ.

Étrier, Lékafa n doki , لِيكَفَ نْ دُوكِي

Plur. Lékafèï n doki.

Étroit, Garami ... قَرَمِي

Étudiant, Almajiri اَلْمَدْجِيرِي

Plur. Almajirle.

Étranger, Bâbâ n serki , بَابَنْ سَرْكِي

On dit aussi: Bêïbêïji , بَايْ بَا يِجِي

Plur. Bêïbajou.

Eux, Sou ..... صُو

Éveiller (s'), Taché طَاشِيْ

Je m'éveille ..... Na taché.
Nous nous éveillons .. Mou taché.

Exagérer, Yéoua ... يَايُوءَ

J'exagère ..... Naï yéoua.
Nous exagérons .... Mouï yéoua.

Examiner, Yaou (se prononce quelquefois presque Yôoa) يَاوُ

J'examine ..... Naï yaou.
Nous examinons .... Mouï yaou.

Remarque. Examiner se rend souvent par gani (voir); quelquefois même on fait suivre yaou du verbe gani :

Examine bien ce cheval : Ka yaou n gani n doki na nagari.

Exaucer, Yrda (arabe) يَرْدَ

J'exauce ..... Naï yrda.
Nous exaugons ... Mouï yrda.

Excellent, Nagari نَقَرِي

Exciter, Toura ..... طُورَا

J'excité ..... Na toura.
Nous excitons .... Mou toura.

Je l'excite à aller voler: Na toura-chi ya taffi yaï satâ.

Excrément, Kachi كَاشِي

Excuser, Yrda ..... يِرْدَا

Je vous excuse, Na yrda mou-kou.
Nous l'excusons, Mou yrda massa.

Exécuter, Naï نَايِي (voir faire)

J'exécute ..... Naï.
Nous exécutons ..... Mouï.

Exhumer, se rend par: Ya fidda machétché chéken ramé-nsa يَا فِيدَّا مَشِطْشِيتِي شِيكِينْ رَمِنْسَا

C'est à dire: Le mort a été retiré de sa tombe.

Exiler, Koré ..... كُورِي

J'exile ..... Na koré.
Nous exilons ..... Mou koré.

Mohammed a été exilé: Mohammed-da soun koré-chi.

Expédier, Aïké ... أَيِكِي

J'expédie ..... Naïké.
Nous expédions .... Mouaïké.

Expirer, Fétar raï فِطَارْ رَايِي

J'expire ..... Yna fétar raï-na
Nous expirons .. Mouna fétar raï-mou.

Expliquer, Nouna نُونَه

J'explique ..... Na nouna.
Nous expliquons ... Mou nouna

Exprès, Dagaïgaï دَقَنْ قَنْ

Extraordinaire, Adjouba أَدْجُوبَا

Nous avons vu des oiseaux extraordinaires: Moun gani zounak adjouba.

Extrémité, Baïa ... بَايِي

L'extrémité du pays: Baïa in gari.

F

Face (visage) { Féska فِيسْكَى / Foska فُوسْكَى

Plur ..... { Feskaé. / Foskoki.

Face (en). Ouedjé ... أُويْدْجِي

Tu es en face de moi: Ka djouá ouedjé-na.

Facher (se). { Fachi ..فَاشِي / Fouchi فُوشِي

Je me fache .. { Una fachi. / Una fouchi.

Nous nous fachons.. { Mouna fachi. / Mouna fouchi.

Remarque. *Fouchi* s'emploie plus souvent que *Fachi*.

Facile, Bachi daoüa, بَشِي دَاوِيَ

Faciliter, Ba.. in kiñouia, بَايِنْكِينُويَ

Je facilite ... Ba-na-n-kiñouia.
Nous facilitons... Ba-mon in-kiñouia.

Faible, Rami ..... رَمِي

Faim, Gniñoua ..... قْنِيوُءَ

J'ai faim: Na dji gniñoua.

Fainéant, Kiñoua.. كِينُوءَ

Rest fainéant: Una áa kiñoua.

Faire:

Je fais..... { Zani ..... زَانِي / Yai ..... يَايِى / Ynai ..... إِنَايِى

Tu fais... { Za-tai ..... زَطَّي / Kai ..... كَايِى / Kanai ..... كَانَّي

Il fait.... { Za-y ..... زَايِّى / Za-chi ..... زَاشِي / Yai ..... يَايِى / Inai ..... إِنَّي

Elle fait... { Za-tai ..... زَاطَّي / Tai ..... تَايِى / Ta-na ..... تَانَّي

Nous faisons { Za-mon ..... زَامُونِي / Mouyni ..... مُويِي / Mounai ..... مُونَّي

Vous faites { Za-koui ..... زَاكُوِي / Kouyni ..... كُنِي / Kounai ..... كُونِّي

Ils font... { Za-soui ..... زَاسُوِي / Souyni ..... سُونِي / Sounai ..... سُونَّي

Hier, j'ai fait du pain: Djia naï gourassa.

Demain, je ferai du pain: Gobbé zani gourassa.

Famille, se rend par les gens de la maison:

Massou gida مَسُوقِيدَا

Moutané n gida مُوطَنِي نْقِيدَا

On dit aussi: Yali .... يَالِي

Fange, Tobboõ .... طُوبُرُّ

Fantassin:

Da n bounouga دَنْبُونُوقَى

Da n bendéga دَنْبَلَايَقَى

Da karé ..... دَكَرِي

Maï kibia .... مَايْ كِيبِيَ

Saati ..... سَاتِي

Plur... Yadja n bounouga. Yadja n bendéga. —— da karé. Massou kibia. Saati déoua.

Fardeau, Damé ..... دَمِي

Farine, Gãri ..... قَرِي

Fatiguer (se), Gadji قَدْجِي

Je suis fatigué ..... Na gadji

Nous sommes fatigués. Mou gadji

Remarque. Gadji se dit aussi Gaji, Gaja.

Faucon, Chéroua .. شِيرُوءَ

Plur. Chéroua déoua.

Faveur, Alhèïri ..... أَلْحَايِرِي

Je lui ai fait une faveur: Naï massa alhèïri.

Fées, Bori ..... بُورِي

J'ai vu des fées: Na gani bori.

Fées (la reine des), Dogoua دُقُّوَ

J'ai vu la reine des fées: Na gani Dogoua.

Femelle { Éta ..... إِطَى / Machè .. مَا شِي

Plur. Mata.

Femme { Machè ... مَاشِي / Matchè مَاطْشِي

Plur. Mata.

Fendre, Réba .... رِبَى

Je fends ..... Na réba.

Nous fendons ..... Mou réba.

Fer, Karfé ..... كَرْفِي

Fermer, Koublé ... كُوبْلِي

Je ferme ..... N koublé.

Nous fermons .... Mou koublé.

Férocé, Zafi ..... زَافِي

Fertile { Baraka (Arabe).. بَرَكَةٌ
Albarka (Arabe) اَلْبَرَكَةُ

Fesse { Tchigna.. تْشِيمْنِيبَى
Douïa..... دُوِيَّ

Plur. Douïaïou.

Fête (prière), Salla (Arabe), سَلَّا

Plur. Sallaé.

Fête de mariage, Amarché, اَمَرْشِي

Plur. Amaré.

Fête nocturne (m'bita), Rebouan dare..... رَبُوَنْ دَرِي

Fêter, Kérra..... كِيرَّ

Je fête..... Naï Kérra.
Nous fêtons..... Mouï Kérra.

Je fête ta venue : Dagaï saïka naï Kérra.

Feu, Outa..... اُطَى

Plur. Outaé.

Feuillage, Gagné n étaché, قَنِيبِّ نِطَشِي

Feuille, Gagné..... قَانِيبِّ

Fève, Ouaké..... وَاكِي

Fiançailles, se rend par rechercher le mariage :

Néma amré نِمَا امْرِي

Ces fiançailles : Naï néma amré.

Fiancé { Ango..... اَنْقُو
Amaré... اَمَرِيّ

Fém. Amaria.

Plur... { Angaé.
Amariè.

Fiancer, Amré... اَمْرِي

Ils sont fiancés : Sougni mous-sou amri amré.

Ficeler, Damré... دَمْرِي

Je ficèle..... Na damré.
Nous ficelons.... Mou damré.

Ficelle, Égia..... إِقِيَّ

Plur. { Égié.
Égaé.

Fidèle... } Yrda... يِرْدَى
Fidélité }

Cet homme nous est fidèle : Ouennay namidji mouï massa yrda.

Fiel, Abou maï dachi, اَبُومَلِي دَشِي

Fier (se), Yrda..... يِرَّدَى

Je me fie..... Naï yrda.
Nous nous fions.. Mouï yrda.

Fier, Koumri ... كُومْرِي

Fierté, Koumri ... كُومْرِي

Fièvre { Zazabi ... زَازَبِي
Chiouanzafi ... شِيوَانْزَافِي

J'ai la fièvre { Yna zazabi.
Yna chiouanzafi.

Figer, Taouri ..... طَاوُرِي

L'huile se fige : Maï yaï taouri.

Figue, Baouré .... بَاوُرِي

Plur. Baouraé.

Figuier, Étaché n baouré, إِطَشِي نْ بَاوُرِي

Plur. Étatoua n baouré.

Figure { Féska .... فِيسْكَى
Foska ... فُوسْكَى

Plur. { Féskaé.
Foskoki.

Fil, Zarée ..... زَرِي

Fil de fer, Zarée n karfé, زَارِي نْ كَرْفِي

Filer, Kadazarée كَدَزَارِي

Je file ..... N kadazaréa
Nous filons .... Mou kadazarée.

Fille { Yarigna .. يَارِينَّى
Dial ..... دِيَالْ

Plur. Yamata.

Fille publique { Kortoua كُورْطُوءَ
Karoua ... كَارُوءَ
Mougoua .. مُوقُوءَ

Plur. { Kortaé.
Karoué.

Filou, Maï sata .. مَايْ سطَى

Plur. Massou sata.

Fils { Yarou ..... يَارُو
Da ..... دَا

Plur. Yara.

Mon fils { Yarou-na.
Da-na.

Fils (petit), Djikka دْجِيكَّ

Plur. Djikoki.

Fin (mince), Karami كَرَمِي

Fin (sagace), Oaïo .. وُأَيُوءُ

Fin (terme), Baïa .. بَايِيَّ

La fin du mois : Baïa nouota.

Finesse, Karami .. كَرَمِي

Finir, Karé ..... كَارِي

Je finis ..... Na karé.
Nous finissons ..... Mouñ karé.

Fixer, Gani ..... قَنِي

Je fixe ..... N gani.
Nous fixons ..... Mou gani.

Je le fixe ..... N ganè-nsa.
Nous le fixons ... Mou ganè-nsa.
Il nous fixe ..... Ya ganè-mou.

Fixer (déterminer), Douba, دُوبَى

Je fixe ..... N douba.
Nous fixons ..... Mou douba.

Flacon, Gora ..... قُورَا

Plur. Goraé.

Flageolet, Kara n boussa, كَرَنْ بُوسَّى

Plur. Karaé n boussa

Flairer, Soñsoña (voir sentir).

Flamber, Foura ... فُورَا

Je flambe ..... N foura.
Nous flambons ... Mou foura.

Flamme :

Outa ya fourou أُطَايَافُورُو

Hartché n outa (presque harichè n outa) هَارْشِي نُّوطَى

Plur. Outaé sou n fourou.

Flanelle, Gaché ... قَاشِي

Flatter, Yéba ..... إِيبَا

Je flatte ..... Naï yéba.
Nous flattons ..... Mougni yéba.

Flatteur, Maï yéboua تَايِ إِيبُوءَ

Plur. Massou yéboua.

Flèche, Kibia ..... كِبِيَّ

Plur. Kibié.

Flétrir, Yoñkaré .. إِيُوكَنِي

Je flétris ..... Na yoñkaré.
Nous flétrissons .. Mougni yoñkaré.

La fleur flétrit : Fouré yaï yoñkaré.

Flétrir (déshonorer) :

Founda ..... فُونَى

Fétar assiré فِطَارْ أَسِّيرِي

Je flétris ..... { Na founda. / Zani fétar assiré.

Nous flétrissons { Mou founda. / Mouna fétar assiré.

Cette jeune fille a été déshonorée :
Ouennay yarigna ya founda-ta ;
Ou :
Ouennay yarigna ta fétar massa assiré.

Ces filles ont été déshonorées :
Ouadenna yamata am founda-sou ; Ou :
Ouadennay yamata sou fétar mouslou assiré.

Fleur { Fourée فُورِيْ
Fara ..... فَارَ

Plur.... { Fourée déoua .
Faraé .
Farfarou .

Ces fleurs sont jolies : Farfaron-ñka sonna nagari .

Fleurer, Soñsõna صُونْصُّونَ

Cette rose fleure bon : Ouennay fourée ya soñsõna nagari .

Fleurir; Farî ..... فَارِي

Il fleurit ..... Yaï farî.
Les fleurs fleurissent : Faraé ouguri farî .

Fleuve, Tabké .... طَبْكِي

Flûte, Kara n boussa , كَارَنْبُوسَّا

Plur. Karaé n boussa .

Foi, Yirda ..... يِرْدَ

Foie, Hanta .. حَنْطَّى

Foin, Chiaoua ... شِيَاوَ

Fois, Couda ..... قُودَ

Je l'ai vu deux fois ce matin : Yèwou da zafé na gan'-chi gouda biou .

Folie, Haoka ..... حَاوْكَى

Fond, Karkaché كَرْكَشِي

Le fonds du puits : Karkaché n ridjia .

Fondations, Karkaché كَرْكَشِي

Fondé de pouvoirs, Oukil (Arab.) وُكِيلْ

Plur. Oukalé .

Fondouk (Boutique), N gousse , نْڤُوسِّي

On dit aussi : Gousse ڤُوسِّي

Plur. N gousaé .

Fondre, Défa ..... دِبَا

Je fonds ..... N défa.
Nous fondons ..... Mou défa .

Fontaine, Rafi .... رَافِي

Plur. { Rafé .
Rafafouka .

Force, Karfi ..... كَرْفِي

Remarque. Karfi se prononce quelquefois Carfi... قَرْفِي

Forcer, Kaé da garfi, كِي دَا كَرْفِي

Je force . . . . . N kaé da garfi.
Nous forçons . . Nou kaé da garfi.
On dit aussi : Kaoo da garfi.

Forêt . . { Ouada . . . . . وُأَدَه
Daoua . . . . . دَاوُءَ
Daji . . . . دَجِيبِي
Djẽji . . دْجِيدْجِيبِي

Plur . . . { Ouadé
Davé dóoua

Forêt (épaisse, impénétrable)
Koumchi كُومْشِيبِي

Forgeron :
Makéri (presque Magéri) مَكِّيرِي
Maï aïki n karfé مَا يَاكِي نْكَرْبِي

Plur . . . . { Makéra.
Massou aïki n karfé.

Fort, Gida . . . . . قِيدَى

Fort, forte, Karfi . . كَرْبِي
Une femme forte : Maché tana da karfi.

Fort (solide), karfi . . كَرْبِي

Fortement, Karfi . . . كَرْبِي

Fortune, Doukia . دُوكِيَّ
Cet homme a de la fortune : Ouennay namidji ũna da doukia.

Fossé, Râmi . . . . . رَمِي
Plur. Rãné.
—— Ramouna.

Fou, Haoka . . . حَاوُكَى
Il est fou . . . . . ũna da haoka.
Elle est folle . . . . Tana da haoka.

Foudre, Haradou . . . حَرَدُو
Plur. Haradé.

Fouet, Boulala . . . بُولَالَا
Plur. Boulalé.

Fouetter, Bouggo da boulala, بُوقُّودَا بُولَالَا
Je fouette . . . . N bouggo da boulala.
Nous fouettons . . Nou bouggo da boulala.
On dit aussi : Ba da boulala, بَا دَا بُولَالَا
Je fouette . . . . N ba da boulala.
Nous fouettons . . Nou ba da boulala.

Fouiller { Néma . . . نِيمَه
Yaouo . . . . يَأُوءُ

Je fouille { Naï néma.
Naï yaouo.
Nous fouillons { Nouï néma.
Nouï yaouo.

Foulard, Kallabi ... كَلَّبِي
Plur. Kallabé.

Foule (V. gens), Moutané, مُوطَنِي

Fouler, Daka ..... دَكَى
Je foule ..... N daka.
Nous foulons ..... Mon daka.

Four, Tandérou ... طَنْدِيرُو
Plur. Tandéré.

Fourmi (rouge), Kiachi كِيَاشِي
Plur. Kiaché.

Fourmi (noire), Tourouroua طُورُورُوءَ

Fourmi (espèce de grosse), Souri, سُورِي

Fourmilière, Gida n kiachi, قِيدَ نْ كِيَا شِي
On dit aussi : Rami n kiachi, رَمِي نْ كِيَا شِي

Fourneau, Morfo .. مُورْفُو

Fourrage { Chiaoua شِيَاوَءَ / Hakki. فَاكِّي

Fourreau, Gida ... قِيدَ

Fourrer, Sakka .... سَكَّ
Je fourre ..... Na sakka.
Nous fourrons ... Mon sakka.

Foyer, Morfo .... مُورْفُو

Fracture, Karié ... كَارِي

Fraîcheur (froid doux), Dari دَارِي

Frais (nouveau, neuf), Sabo, سَابُو
Des fruits frais : Sabo n gagné.
Des habits frais (neufs) : Sabo n kaïa.

Frais (froid doux), Dari دَارِي

Frais (dépense), Rama kourdi, رَمَى كُورْدِي
Ce paier as les frais : Kara ma kourdi.

Français (Européen, Roumi), Kafré ..... كَفْرِي

Franchise (Libre). { Diantché دِيَانْ طْشِي / Dankaé دَانْكَايِّي

Frange, Zarée..... زَارِي

Frapper { Bouggo .... بُوقُو
Douka دُوكَى

Je frappe..... { Naï bouggo.
Naï douka.

Nous frappons... { Mouï bouggo.
Mouï douka.

Frayeur, Zôro..... زُورُو

Fréquenter { Gama .... قَمَا
Gamoua .. قَمُوءَ

Je fréquente ..... N gama.
Nous fréquentons.. Mou gama.

Je fréquente cette famille : N gama taré da ouadennay moutané.

Fréquenter (se mêler, prendre part avec, être avec....), Taré ..... طَرِي

Je fréquente ..... Naï taré.
Nous fréquentons... Mouï taré.

Il fréquentait un voleur : ña taré da maï sata.

Frère (aîné), Oua..... أُوَا

Mon grand frère : Oua-na.

Frère (plus jeune que soi), Kané كَنِي

Mon jeune frère : Kané-na.
Ton jeune frère... Kané-ñka

Beau-frère, Sèrékou سِرِكُو
Plur. Séréké.

Fripon, Baraou .... بَرَاوُ
Plur. Baraé.

Friper, Maï talla n kaïa, مَيِ طَالَّى نْ كَايَى

Plur. Massou talla n kaïa.

Friser, Taouri ... طَاوِرِي

Il a des cheveux frisés : ña da taouri n gaché.

Frivole, Ba-chi daouïa, بَشِي دَاوِيَّ

Une femme frivole : Maché ba-ta daouïa.

Des hommes frivoles : Maza ba-sou daouïa.

Froid, Dari ..... دَارِي

Une chambre froide : Daaki-na da dari.

Fromage { Ch'koumara شْكُومَرَ
Choukoumara شُكُومَرَ

Froment, Alkama اَلْكَمَا

Front, Gôchi ... قُوشِي
Plur. Gôchaé.

Frontière, Zakané n garii, زَاكَنِي نْ قَارِي

Frottement, Tabsa طَبْسَى

Frotter { Gogé .... قُوقِي / Tabsa ... طَبْسَى

Je frotte ..... { Na gogé. / N tabsa.

Nous frottons ..... { Mou gogé. / Mou tabsa.

Frotter (quelqu'un), Taouché طَاُوشِي

On dit aussi : Taousa طَاُوسَى

Je frotte ..... { Yna taouché. / Yna taousa.

Nous frottons ..... { Mouna taouché. / Mouna taousa.

Fruit, Gagné ..... قَانِي

Fuir, Goudou ..... قُودُو

Je fuis ..... Naï goudou.

Nous fuyons ..... Mouï goudou.

Fuite, Goudou ..... قُودُو

Fumée, Haïaki ... حَيَّاكِي

Fumer Châ n taba شَانْ طَبَا

Je fume ..... Yna châ n taba.

Nous fumons ... Mouna châ n taba.

Fumeur, Maï châ n taba, مَايِ شَانْ طَبَا

Fumier, Kaché n daouaké, كَشِي نْ دَاوَكِي

—— Toroso .. طُرُوسُو

Funérailles, Gaoua .. قُوَةَ

Fureur { Fichi .. فِشِي / Fouchii .. فُوشِي

Fuseau { Mazarii .. مَزَارِي / Mazaria مَزَارِيَه

Plur. Mazaré .

Fusil, Bounouga , بُونُوقَه

—— Bĕndéga , بَنْدِقَه

Plur. { Bounougé . / Bĕndégogi .

G

Gagner { Riba.... ربه / Chi.... شي

Je gagne ..... { Na riba. / Na chi.
Nous gagnons.. { Mou riba. / Mou chi.

Gaîne, Daaki okka ذكي اكّا

Gale, Kazoua ..... كازوء

Galoppper { Goudou.. قودو / Soukoua سوكوء

Je galoppe ..... Yna goudou.
Nous galoppons... Monna goudou
Ce cheval galoppe: Ouennap doki china soukoua.

Gandoura (Chemise), Riga, ريقى,

Plur. Rigouna.

Garçon, Yarou .... يارو
Plur. Yara.

Jeune Garçon de 4 à 6 ans, Magoudanchi مقودانشي

Garde (la), Massou djirra, مسّو دجيرّه

Garder, Djirra دجيرّه
Je garde ..... Yna djirra
Nous gardons .... Monna djirra.

Gardien, Maï djirra, مّاي دجيرّه
Plur. Massou djirra.

Gare, Ka taffi dagana, كطفي دقنى

Gauche (à), Hannou n haggoum, حنّو انْ حقّوم

Gazelle, Barréoua بريوء
Plur. Barréï.

Gémir (voir pleurer) Kououka.

Gendre, Midji n dia, ميدجي ن ديّى

On dit aussi, mais plus rarement: Zarakou, زركو

Gêner (*mal à l'aise, à l'étroit*), Ba... daouri ... بَا دَاوْرِي

Je suis gêné .....Ba-ni daouri.
Nous sommes gênés. Ba-mou daouri.

Généreux, Kéouta كِيوُطَى

Génie (*Démon*), Bori ... بُورِي

Génisse { Karsana كَارْسَنَهْ / Dial sania دِيَالْ سَنِيَهْ

Plur. Ya añchanou.

Remarque. Avoir soin de tenir les dents serrées en prononçant Ya añchanou.

Genou, Gouïoua.. قُوِيوَّهْ

Plur. Gouïoua déoua.

Gens, Moutané.. مُوطَنِي

Glace (*eau froide*), Dari دَارِي

Cette eau est glacée (*froide*) : Ouenna roua ña da dari.

Glace (*Miroir*), Madoubi مَدُوبِي

Plur. Maboudée.

Glaise (*terre*), Dja n youmbou دْجَى نْ يُومْبُو

Glouton, Maï lôma مَا لُومَهْ

Plur. Masson lôma.

Goëlette, Djirki ... جِيرْكِي

Plur. Djirké.

Goître, Makôgo .... مَاكُوقُو

Mohammed a un goître : Mohammed ña da makôgo

Gond, Étaché n koublé, طَشِي نْكُوبْلِي

Plur. Étatoua n koublé.

Gonfler, Koumri كُومْرِي

Je gonfle ..... Naï koumri.
Nous gonflons... Mougni koumri.

Gorge (*Gosier*), Makôgoro, مَاكُوقُورُو

Gorge (*Sein d'une femme*), Nono, نُونُو

Plur. Nonaé.

Gorge (*Défilé*), Toudou طُودُو

Plur. Toudaé.

Gosier, Makôgoro, مَاكُوقُورُو

Goulot, Ouïa n gora, وُيِيَّ نْ قُورَا

Plur. Ouïaé n goraé.

Goulot (petite ouverture à côté de l'embouchure de la gargoulette), Ouzia n gora وُزِيَه نْقُورَا

Gourbi, Dâki ..... دَاكِي

Plur. Dakouna.

Con gourbi....Daki-ïka.
Mes gourbis...Dakouna-na.
Ces gourbis...Dakouné-ïka

Gourmand, Maï lomaلُمَّ مَايْ

Goût (saveur), Dadi...دَادِي

Goûter, Taba .....طَبَ

Je goûte.....N taba.
Nous goutons.... Mountaba.

Goutte { Kadanna كَدَنَّه / Nokta ...نُكْطَى

Donne-moi une goutte de lait:
Ka ba-ni nono Kadanna,
Ou:
Ka ba-ni nono nokta.

Gouvernement, Saraouta, سَرَوُطَى

Gouverneer, Hakouma...حَكُّومَ

Je gouverne...Ninéhakoumangari.
Tu gouvernes..Kaïnéhakoumangari
Il gouverne...Chinéhakoumangari
Elle gouverne..Etanéhakoumangari.
Nous gouvernons. Mounahakoumangari

Remarque. Le verbe hakouma s'emploie aussi, quelquefois, pour commander:
Je commande à des ouvriers:
Yna hakouma n massou aïki.

Gouverneur, Serki سَرْكِي

Plur. Barakè.

Grâce (remise, pardon), Gâfra قَافْرَ

Ils ont demandé sa grâce:
Sougni massa togo n gafra.

Gracieusement, Hankalé, حَنْكَلِي

Gracieux, Hankalé حَنْكَلِي

Ces femmes sont gracieuses:
Ouademnan mata souna dahan-kalié.

Grain, Goïa.... قُوبَّـــه

Plur. { Goïaé. / Goïé.

Grains (céréale), Haz' n choubka
حَازْنْ شُوبْكَه

Graine, Goïa ..... قُويَه

Graines de lin : Goïé n abdouga.
On dit mieux : Yrri .. يِرِّي

Graine du cotonnier, Angouria
اَنْ قُورِيَى

Graisse, Kézzé ... كِيزِّي

Grand { Babban ..... بَابَانْ
Girma ..... قِيرْمَا
Mania .... مَايِيَى

Une femme grande : Maché tana da babban.
Des hommes grands : Maza souna da babban.

Grandir { Babban .... بَابَانْ
Girma .... قِيرْمَا

Je grandis ..... { Naï babban. / Naï girma.
Nous grandissons .. { Mougni babban / Mougni girma.

Grand'mère, Kaaka maché,
كَاكَى مَاشِي

Plur. Kaaké.

Grand mère, Kaaka namidji
كَاكَى نَمِيدْجِي

Gras { Kézzé ..... كِزِي
Kébba ..... كِيبَّى

Gratification, Kéouta,
كِيُوطَى

Gratter, Souzza ... سُوزَّا

Je gratte ..... Na souzza.
Nous grattons .... Mou souzza.

Gré { Raï ..... رَإِي
Kaï ..... كَإِي

A ton gré { Da zi-ñka. / Da ki-ñka.
A son gré ..... Da ki-ñsa.
A mon gré ..... Da kaï-na.
A son gré (à elle) ... Da ka-nta.
A notre gré ..... Da kaï-mou.
A votre gré ..... Da ki-ñkou.
A leur gré ..... Da ki-ñsou.

Remarque. Prononcez Ki-ñ comme la première syllabe de guinze ; Ka-nta, Ka-aineta.

Grêle, Kankara ... كَانْكَرَى

—— Douzé ya zéba,
دُوزِي يَا زِيبَى

Grêle (chétif), Ramé رَامِي

Des enfants grêles : Yara ra-mémow ;
Ou, Yara soun ramé.

Grenouille { Koado.. كُوَذُو
Kôdo.. كُوذُو

Plur. { Koadé.
Kodaé.

Griffe des oiseaux { Akéfan farché أَكِيفَى نْ فَرْشِي
Farché فَرْشِي

Griffer, Zinké .... زِينْكِي

Je griffe ..... Na zinké.
Nous griffons .... Mouzinké.

Griller (Rotir), Gassa قَسَّ

Je grille ..... N gassa.
Nous grillons .... Mougassa.
Je grille un mouton: Zani gassa rago.

Grimper, Haoua ... حَوَّا

Je grimpe ..... Ynahaoua.
Nous grimpons .... Mounahaoua.
Je grimpe sur l'arbre: Yna haoua étaché.

Grincer (des dents), Chaffé hakori .... شَفِي حَكُورِي

Je grince des dents, Yna chaffé hakori-na.
Nous grinçons des dents, Mouna chaffé hakori-mou.

Gris, Saki ..... سَكِي

Des burnous gris: Saké n alkèbèï.

Gros { Djikii ..... دْجِيكِيّ
Kébba ..... كِيبَّى

Ils sont gros: Souna da djikii.
Je suis gros: Naï kébba.

Grossesse, se rend par: Cette femme est grosse, Ouennan maché tana da djikii, وِينَّانْ مَشِي طَنَا دَا دْجِيكِيّ

Grossir, Djikii دْجِيكِيّ

Ils grossissent: Souna da djikii.

Grotte, Rami ..... رَامِي

Plur. Ramé.

Groupe, Taro ..... طَرُو

Plur. Taré.

Gué, se rend de plusieurs manières:

Ouri n ouché n tabki, أُرِي نُوشِي نْ طَبْكِي

Ouri n hagna n tabki, أُرِي نْهَنِيَا نْ طَبْكِي

Kafé n goulbi كَفِي نْ قُولْبِي

Goulbi ya kafé قُولْبِي يَى كَفِي

Guenon, Béra ..... بِرَا

Plur. Béraé.

Guêpe, Bouzouzou.. بُزُوزُو

Plur. Bouzazé.

Guérir, Ouarké... وَارْكِي

Je guéris ..... Na ouarké.

Nous guérissons.. Mou ouarké.

Guérison, Ouarké وَارْكِي

Guerre, Yaké ... يَاكِي

Guet, Djéra ..... دْجِرَا

Guetter, Djéra .... دْجِرَا

Je guette ..... Yna djéra.

Nous guettons.... Mouna djéra.

Gueule, Bakii ..... بَاكِي

Plur. Baké.

Guide, Madoûgou.. مَدُوقُو

Plur. Madoûgéé.

Guider, Dja ..... دْجَا

Je guide ..... Yna dja.

Nous guidons ..... Mouna dja.

Guirlande, Gôgé... قُوقِي

Plur. Gogaé.

H

Habiller (s'), Damri دَمْرِي

Je m'habille, Yna damri n kaïa-na ;
Elle s'habille, Tana damri n kaïa-nta ;
Nous nous habillons, Moüdamri n kaïa-mou.

Remarque. On fait toujours suivre le verbe damri du mot kaïa (effets).

Habitation, Dâki.. دَاكِي
——— Gida قِيدَى

Habiter, Zamâ..... زَامَا

J'habite..... Yna zamâ.
Nous habitons.. Mouna zamâ.

Habituer, Saba.... صَابَ

J'habitue..... Na saba.
Nous habituons... Mouna saba.

Hâche, Gaatari.. قَأَطَرِي
Plur. Gaataré.

Ma hâche : gaatari-na.

Haillons, Zemôki زَمُوكِي

Haleine, Loumpachi لُومْبَشِي

Halo (cercle lumineux), Sansanié

Hanche { Katara ..... كَطَرَ
Gouïba ... قُوِيبَا

Plur. Gouïbé.

Haricot, Ouaké ... وَاكِي

Haut (en), Bessa.. بِيسَّى

Hélas ! Allah ou bandgadji, أَلَّه وَبَنْدْقَدْجِي

Hennir, Haninia هَانِنِيَّى

Les chevaux hennissent : Douaki sonna haninia.

Herbe, Chiaoua... شِيَاوَا

Herbe sèche, Hakki.. هَكِّي

Hérisson, Bouchia بُرْشِيَّ
Plur. Bouché.

Hériter, Gado..... قَدُو
J'hérite, Yna gado.

Nous héritons .... *Mouna gado*

Héritage, Gado .... قَدُو

Heure, on dit :

le matin, *Safé* سَفِي

le milieu du jour, *Dohor* دُهُوز

le soir, *Marètché* ... مَرَطْشِي

Heure se dit aussi : *Saa (ura)* سَامَتْ

Quelle heure est-il? — *Saa naoua?*

Hier, Djia ..... ذْجِيَّ

Avant-hier, Chékaran djia, شِكَرَنْ ذْجِيَّ

Hippopotame, Dourina, دُورِينُو

Plur. { Dourinó. / Dourinaoua.

Histoire (conte), Tazounia, طَزُوبِيَّه

Plur. Tazouné.

Hiver, Damana ... دَمَنَا

Homme { Midji ... مِيذْجِي / Namidji .. نَمِيذْجِي

Plur. Maza.

Homme (jeune), Sarmaï سَرْمَي

Plur. Samaré.

Honneur, Saraouta سَرَوُطَى

Honte, Kougnia .. كُوغْنِيَّه

Elle a honte : *Ea dji kougnia.*

Hôte, Bago ..... بَاقُو

Fém. Bagoa.

Plur. Bagé.

Houle / *Houleux* } Koumfa n kogi.

كُومْفَى نْكُرْقِي

Huile, Maï ..... مَايِّ

Les principales huiles qu'on trouve au Haoussa sont :

Huile de gouna (*Gouna*, *espèce de fruit du genre du melon*),

Maï gouna مَايِّ قُونَه

Huile d'arachides, Maï-Goudjia — koukoou مَاءِ نْقُوذْجِي كُوكُو

Huile de rouroua, Maï rouroua

مَاءِ رُورُوءَ

Huile de ridi (*rizi*, *espèce de millet*)

Maï ridi ..... مَايِّ رِيدِي

Huit, Tokkoz, ... طُوكُّوزْ

Hurrecter, Dagné دَقْنِيْ

J'hurrecte ..... Naï dagné

Nous hurrectons.. Mougni dagné

Humide, Dagné ... دَقْنِيْ

Humidité, Dagné .. دَقْنِيْ

Hyène, Koura ..... كُورَا

Plur. Kouré.

I

Ici, Daganan..... دَقَنَانْ

Ignorer, Ba sani – ba, بَاسَانِيبَى

J'ignore ..... Baysani-ba.
Elle ignore..... Ba-ta saniba.
Nous ignorons.. Ba-mow sani-ba.

Il..... Y..... يِ
Ya..... يَى
ĩna..... يِنَا
Chi..... شِي
China..... شِينَهْ

Illuminer, Foura outa, فُورَاوطَى

J'illumine .....Yna foura outa
Nous illuminons. Mouna foura outa.

Ils, Sou ..... صُو

Imam, Mãlami na masel-ladji.. مَلِمِي نَا مَسِلَّدْجِي

Plur. Malamèï.

Impie.. { Kafiri .... كَفِرِي / Kirdi... كِيرْدِي

Fém. Kafra.
Plur. Kafré.

Important { Maliaké مَلِيَاكِي / Girma.. قِيرْمَا

Impôt, Koudé n kassa, كُودِي نْكَسَّى

Incendie, Outa.. أُوطَى
Beaucoup d'incendies: Outa ya fourou dèna.
Cette maison est en feu: Ounnan gida ya fourou dèna.

Incendier, Kona... كُونَا
Paille incendiée: Kara ya Kona.
La maison est incendiée: Gida ya Kona.
Des maisons incendiées: Gidajé soun Kona.

Incertain, Ba... sani-ba, بَ سِنِيبَا

Incliné, Douka ... دُوكَا
Maison inclinée: Gida ya douka.

Incliner, Douka ..... دُوكَا

J'incline ..... Naï douka.
Nous inclinons.... Mougni douka.

Incursion (*ils font la razzia*)

Sougni yaké سُوغْنِيْ إِيَكِيْ

Une colonne est entré dans la ville: Yaké ya chégga birni.

Indicateur (*doigt*), Maï nona, مَايْ نُونَا

Indigo (*bleu du commerce*), Maï chiouni مَايْ شِيُونِي

Indigotier, Babã .... بَابَا

Indienne (*cotonnade*), Abdouga, أَبْدُوقَا

Indiquer, Nouna ... نُونَا

J'indique ..... Yna nouna.
Nous indiquons.. Mou nouna.

Demain j'indiquerai....Gobbé ni nouna.

Individu, Moutoum مُوطُومْ

Plur. Moutané.

Inégal, Ba dédé-ba بَادِيدِيبَا

Plur. Ba sou dédé-ba.

Infaillible { Témna.. تَيْنَا / Ba ... karia بَگَرِيَا

Un homme infaillible: Namidji ũna ténna.

Des hommes infaillibles: Mana ba-sou karia.

Infidèle (*déloyal*), Mounafki, مُونَفْكِي

Infidèle, Kafri ... كَفْرِي

Fém. Kafra.

Plur. Kafré.

Infirme (*des pieds*), Gourgou, قُورْقُو

Fém. Gourgoua.

Plur. Gourgaé.

Infirme (*des mains*), Douñgou, دُونْقُو

Fém. Douñgoua.

Plur. Douñgaé.

Infirme (*des pieds et des mains*), Koutouroo ..... كُوطُورُو

Fém. Koutouroua.

Plur. Koutaré.

Inflammation, Koumri, كُرمْرِي

Influent, Na Yrda نَايِرْدَا

Un homme influent : Namidji na yrda d'-chi.

Des hommes influents : Maza na yrda da-sou.

Informer. { Kaoo labari, كَاوُ لَبَرِي ; Kaï magana, كَايْ مَقْنَا

J'informe .... { Na kaoo labaw. ; N kaï magana.

Nous informons { Mouna kaoo labaw. ; Mou kaï magana.

Je m'informe : Yna gani magana.
Je t'informe : N gaïa-maka magana.

Ingrat, Bachi da alhèïré, بَاشِي دَا الْهَيِرِي

Fém. Ba-ta da alhèïré.

Plur. Ba-sou da alhèïré.

Inhabité, se rend par le mot Orofi أُورِفِي (*vide, nu*).

Cette maison est inhabitée : Ouennan gida orofi ba chi da koona.

Inhumer { Bisné .. بِيسْنِي ; Roufé ... رُوفِي

J'inhume ..... { Na bisné. ; Na roufé.

Nous inhumons.. { Mou bisné. ; Mou roufé.

Cet homme a été inhumé : Ouennan namidji am bisné-chi
Ou ; Ouennan namidji a roufé-chi.

Inimitié, Ba...da dadé, بَا دَا دَادِي

Injure, Zagi ..... زَقِي

Injurier, Zagi ..... زَقِي

J'injurie ..... Naï zagi.
Nous injurions .... Mouï zagi.

Je t'insulte .... N zagé-ka

Injuste, Ba-chi da gaskia, بَاشِي دَا قَسْكِيَه

Un homme injuste : Namidji ba-chi da gaskia.

Injustement, Babou gaskia, بَابُ قَسْكِيَه

Injustice, Babou gaskia, بَابُ قَسْكِيَه

Innocent. On dit être pur comme l'argent :

Cet homme est innocent : Ouenna namidji kama n azoufa,
أُوِينَا نَمِدْجِي كَمَا نْزُوفَا

Inonder (submerger), Goudjé, كُودْجِي

Tout le pays est inondé par la rivière :
Ouennan gari doukatabki ya goudjé-maoua.

Inscrire, Reboûtou رْبُوطُو

J'inscris ..... Yna reboûtou
Nous inscrivons.. Mouna reboûtou.

Insecte { Louza ... زُوزَا / Looulou ... زُوزُو

Insensé, Haoka .. هَاوْكَى

Insolation { Rana ya bouggé-chi, رَنَايَا بُوقِيشِي / Chioua rana, شِيوُ رَنَا

Cet homme a une insolation :
Ouennan namidji rana ya bouggé-chi ;
Ou : Ouennan namidji ina chioua rana.

Insolent, lalata .. لَطَى

Cet homme est insolent : Ouennan namidji ya zaï lalata.

Inspecter, Gani .... قِنِي

J'inspecte ..... N gani.
Nous inspectons ..... Mou gani.

Inspecteur, Maï gani مَايْ قِنِي
Plur. Massou gani.

Installer, Tattara طَطَّرَي

J'installe ..... Yna tattara.
Nous installons. Mouna tattara.

Instituteur, Mallami, مَلِمِي

Instruction, Karatou كَرَطُو
——— Mallamé مَلَامِي

Ces hommes possèdent une belle instruction :
Ouadennan maza bougni Karatou déoua ;
Ou : Ouadennan maza bougni mallamé déoua.

Instruire, Koïo ... كُرِيُو

J'instruis ..... Yna koïo.
Nous instruisons ..... Mouna koïo.

Instruit, Koïo ..... كُويُو

Ces hommes sont instruits :
Ouadennay maza masson koïo.

Instrument, Kaïa .. كَايِيَّ

Plur. Kaïé.

Insulter { Zaki ..... زَاكِي / Zagi ..... زَاقِي

J'insulte ..... *N zaki.*
Nous insultons ..... *Mouzaki.*
Je t'insulte ..... *N zaké-ïka.*

Insurger (s'), Faâma فَاءَمَا

Je m'insurge ..... *Naï faâma.*
Nous nous insurgeons. *Mouï faâma.*

Insurrection, Faâma فَاءَمَا

L'insurrection est dans le pays :
Yaï faâma chékey garii.

Intelligent, Kéoïn kaé كِيُونْكَايْ

Cet enfant est intelligent :
Ouennan yaro ïna da kéoïnkal.

Intendant, Oukil (Arabe) وُكِيلْ

Intention, Sõ ..... صُو

J'ai l'intention d'aller à Kano;
Yna sõ n taffi Kano.

Interdire, Hãna ..... هَانَا

J'interdis ..... *Na hãna.*
Nous interdisons ... *Mou hãna.*

Intérieur, Zaka ..... زَكَى

L'intérieur du pays : Zaka n gari.

Intermédiaire, Zaka زَكَى

Interprête, Maï méer ouel magana مَايْ مَبْيِرْ اُوبَلْ مَقَنَى

Plur. Masson méer ouel magana.

Je veux voir le pays, donnez-moi un bon interprête :
Yna sõ n gani n gari, ka ba-ni dalké méer-mini magana nagari.

Interroger { Tambaïa طَمْبَايِيَّ / Tamaïa .. طَمَايِيَّ

J'interroge ..... { Naï tambaïa. / Naï tamaïa.
Nous interrogeons { Mouï tambaïa. / Mouï tamaïa.
Je t'interroge { Naï tambaïa-ïka / Naï tamaï-iïka.

Interrompre, Yiïké إِنْكِيْ

J'interromps ..... *Na yiïké.*
Nous interrompons .. *Moun yiïké.*

Interruption, Yiïké إِنْكِيْ

Intervalle, Zakani زَكَنِي

Intervenir, Gongõni, قُونْقُونِي

J'interviens, Yna chétañ gongõni ;
Nous intervenons, Mouna chetañ gõngoni.

Intestin, Hantji.. هَنْطِي

Plur. Hantjaé.

Intrigant, Maï gongõni, مَايْ قُونْقُونِي

Plur. Massou gongõni.

Mohammed est un intrigant: Mohammed maï gongõni.

Intriguer, Gamou.. قَمُو

J'intrigue ..... Na gamou.
Nous intriguons.. Mouna gamou.

Invalide (infirme), Gourgou, قُورْقُو

Fém. Gourgoua.

Plur. Gourgaé.

Inventer, Fâra ... فَارَا

J'invente ..... N fâra.
Nous inventons.. Mou fâra.

Invention, Fâri.. فَارِي

Plur. Faré.

Salem a fait une nouvelle invention : Salem yaï fari sabo.

Invité, Bago..... بَاقُو

Fém. Bagoa.

Plur. Bagé.

Irriter, Fouchi.. فُوشِي

J'irrite ..... Naï fouchi.
Nous nous irritons.. Mougni fouchi.

On dit aussi : Zafé n zoutchia, زَافِيْ انْزُوطْشِيَّ

J'irrite, Naï zafé n zoutchia.
Nous irritons, Mouï zafé n zoutchia.

Je l'irrite, Naï massa zafé n zoutchia.

Ils nous irritent, Songni mammou zafé n zoutchia.

Islamisme, Yri mouss'el-amine ... إِرِي مُوسْلِمِينْ

Remarque. On prononce presque yri moussou elamine.

Isolé (il est), daï-ẽnsa, دَايِانْسَى

Maison isolée : gida daï-ẽnsa.

Isolément, un àuy, Da daïa
دَادَايِيّ

Isoler, Daïa ..... دَايِيّ

J'isole ..... N daïa.
Nous isolons ..... Mon daïa.

Cette maison est isolée dans la montagne : Ouennay gida daïa ïna bésa n douzé.

Itinéraire, Hanïgna هَنِيّ

Plur. Hangné.

Ivoire, Hakoré n gioua, هَكُورِي نْقِيُوَ

Plur. Hakoré n gioüaé.

Ivre, Chagia .... شَقِيّ

Il est ivre ..... Ya chagia.
Ils sont ivres ..... Soun chagia.

Ivrogne, Maï chanïgia, مِي شَنْقِيّ

Plur. Masson chanïgia.

Ivrognerie, Chagia, شَاقِيّ

Il est mort d'ivrognerie : Gia ya kaché-chi.
Mot à mot : La boisson a tué lui.

J

Jadis, Ouatarana.. وَأَطَرَنَا

Jaillir, Fita .... فِيطَى

L'eau jaillit : Roua ya fita Kankachi n kassa.

Jalousie
Jaloux } Kichi كِيشِي

Une femme est jalouse : Maché tana kichi.

Cet homme est jaloux : Ouennan namidji yaï kichi.

Jamais, Dadè .... دَايِي

Je n'ai jamais dit cela : Dadè ba n fadi-ba ouennay-ba.

Je n'ai jamais frappé ce garçon : Dadè ba gni douka ouennay yaron-ba.

Jambe, Kafa ..... كَفَى

Plur. Kafafou.

Ta jambe ..... Kafa-nka.
Leurs jambes... Kafafou-nsou

Jardin, Garka ... قَرْكَى

Plur. Garakaï.

Mon jardin ..... Garka-na.
Tes jardins ..... Garaki-ka.

Jardinier, Maï aïki n garka, مَايْ أَيِكِي نْقَرْكَى

Plur. Massou aïki n garka.

Jarre (petite), Toulou طُولُو

Plur. Toulé.

Jarre (grande), Ranna, رَنَّا

Plur. Ranné.

Remarque : Ranna, ranné, prononciation à étudier : on dit presque Randa, randé.

Je ..... Yina ..... إِنَا
Na ..... نَا
Naï ..... نَايِ

Jeter, Yès ..... يَاسْ

Je jette ..... zani yèo.
Nous jetons ..... Mouï yès.

J'ai jeté une pierre : Na yès dowé

Jeu ... { Ouargi .. وُوَرْقِي / Ourgi .... وُرْقِي / Ouassa .. وَاسَّى

Jeudi, Alhamis (Arabe) أَلْخَمِيسْ

Jeune, Garami .... قَرَمِي

Fém. Garama.

Plur. Kankana.

Une fille jeune : Yarigna garama.

Des hommes jeunes : Maza kankana.

Jeunes gens, Samaré سَمَرِي

Jeûne { Azemi .... أَزْمِي / Jeûner { Adjemi أَدْجِمِي

Je jeûne ..... Yna adjemi.
Nous jeûnons ... Monna azemi.

Joie / Joyeux } Mourna ... مُرْنَا

Je suis joyeux : Naï mourna.

Une femme joyeuse : Maché taï mourna.

Joindre, Gamassou قَمَسُّو

Je joins ..... zani gamassou.
Nous joignons ... Mou gamassou

Joli { Héo ..... كِيُو / Nagari ..... نَقَرِي

Cette femme est jolie : Ouannay maché tana da héo.

Je n'ai vu personne d'aussi jolie que vous : Ban gani-ba moutoun ïna da héo kama-ïka-ba.

Ces hommes sont jolis : Ouannay maza souna da nagari.

Jonc, Kara ..... كَارَ

Plur. Karaé.

Joue, Kourmatou ... كُرْمَطُو

Plur. Kourmaté.

Jouer { Ouargi .. وُوَرْقِي / Ourgi .... وُرْقِي / Ouassa ... وُاسَّا

Je joue ..... { Naï ouargi. / Zani ouassa.

Nous jouons ... { Mougni ouargi. / Zamoüi ouassa

Joueur, Maï chacha, مَايْ شَشَى

Plur. Massou chacha.

Jour, Râna ..... رَانَا

Plur. Ranè.

Bonjour, Ka kollafia, كَاكُولَّافِيَّ

Journalier... { Maï aïki , مَايْ أَيِكِي
Maï Kachi, مَايْ كَشِي

Plur. { Masson aïki .
Maïkata .

Joyeux, Mourna مُرْنَا

Juge, Alkali ..... اَلْكَلِي
Plur. Alkalé .

Jugement... { Hakkoumi, هَكُومِي
Hakkoumchi, هَكُومْشِي
Loutafi , لُطَفِي

Plur. { Loutafi.
Hakkoumi déoua .
Hakkoumchi déoua.

Jujube, Magaria مَغَرِيَه
Plur. Magarié .

Jujubier, Étaché n magaria, يِطَشِي نْمَغَرِيَه

Plur. Étatoua n magarié.

Jumeau, Togoa .. طُوقُوءَ
Fém. Togoïa .
Plur. Togaé .
L'enfant qui naît après deux jumeaux se nomme Gomõ n togaé قُومُنْطُوقَايْ

Jument { Godia .. قُودِيَه
Doka .... دُوكَا

Plur. { Godié .
Dokié .

Jurer (affirmer), Rên zoua, رَيَانْزُوءَ
Je jure ..... Naï rẽnzoua.
Nous jurons ... Mouï rẽnzoua.
Je te jure que cette chose est vraie : Naï rẽnzoua-nka mé abou yaï gaskia :

Jurer (blasphémer), Mogoñgachi, مُرقُونْقَشِي
Je jure ... Yna mogoñgachi.
Nous jurons .. Mouna mogoñgachi.
Cet homme jure : Ouennay namidji ïna mogoñgachi.

Jus, Kézzé .... كِمْزِي

Jusque, Hata .... هَطَى
J'irai jusqu'à Kano: Yna taffi hata Kano.

Juste, Gaskia .. قَسْكِيَّ

Juste (précisément), Déidé, دَايِيْدِيْ

Justice (tribunaux), Chéréïya (Arabe) .... شَيْرَايِيَّ

K

Kalifa { Chéroma ..... شِرُومَا
Galadima .... قَلَدِيمَه

Plur. { Chéromé.
Galadimé.

Koran, Karatou ..... كَرَطُو

L

Là, Daganañ ..... دَقَنَنْ

Là-bas, Dagacha.. دَقَشَى

Ils sont là-bas: Souna dagacha.

Labourage, Gôna .. قُونَا

Ils sont au labourage (aux champs): Soun taffi gôna

Labourer, Noma.. نُومَا

Je laboure ..... Yna noma.
Nous labourons.. Mouna noma.

Laboureur { Maï noma نُومَايِ / Manôni مَانُومِي

Plur. { Masson noma. / Manoma.

Lac, Fadama ... فَدَمَى

Lâche (poltron, peureux), Zoro, زُورُو

Ces hommes sont lâches: Quadennay maye souna zoro.

Lâcher, Sakki ... سَكِي

Je lâche ..... Na sakki.
Nous lâchons... Moun sakki.

J'ai lâché le chien: Na sakki kâri.

Laine, Gachi ..... قَشِي

Un burnous de laine: Alkéba n gachi.

Laisser, Bari ..... بَارِي

Je laisse ..... Na bari.
Nous laissons.....Moun bari.

J'ai laissé tuer cet homme: Na bari yaï kaché ouennay midji.

Laisser-passer, Rékia, رِيكِيَّه

Lait, Nono ..... نُونُو

Lait frais, Madara.. مَدَرَ

Lait aigre (Lebenn des arabes), Nono maïsami نُونُو مَايِزَمِي

Lait caillé (*raïbe des arabes*), Nono kendermou نُونُو كَنْدِيرْمُو

Lance, Maachi.. مَاعَاشِي

Plur. Maaché .

Lancer (*frapper*), Bouggo, بُوقُو

Je lance ..... *Naï bougga.*
Nous lançons .... *Mouï bougga.*

Il lance la lance: *Yaï bougga-nsa da maachi*;
C'est à dire: *il frappe avec la lance.*

Lancer (*jeter*), Yès ... يَاسْ

(*On prononce presque* Ys).

Je lance ..... *Na yès.*
Nous lançons ..... *Mou yès.*

Lancer (*dans le sens propre*), Djéffa ..... دْجِيبْفَي

Je lance ..... *Naï djéffa.*
Nous lançons .... *Mouï djéffa.*

Langage, Magana ... مَقْنَا

Plur. Magañganou .

Langue, Harché.. هَرْشِيْ

Plur. Harchoua .

Lapin, Zômo ..... زُومُو

Plur. Zômé .

Laquelle, Ouachéché, أُواشِيشِيْ

Lesquelles, Ouanéné, أُوانِينِي

Large, Girma.. قِيرْمَا

Largeur, Girma قِيرْمَا

Larmes, Haouaé هَاوُاءِي

Las ..... { Gaji .... قَجِي / Gajia .... قَجِيَى

Lasser (*se*) { Gadji ... قَدْجِي

Je me lasse ..... *Na gadji.*
Nous nous lassons.. *Mou gadji.*

J'ai bien travaillé, aussi je suis las: *Yna aïki déoua, hakana na gadji.*

Laver, Ouañki ... أُوَنْكِي

Je lave ..... *zani ouañki.*
Nous lavons ... *Mouï ouañki.*

Le, Sa ..... سَى

Les, Sou ..... سُو

Lecture, Karatou.. كَرَطُو

Léger, Bachi daouïa , بَا شِي دَاوْيَه

Cette étoffe est légère: Ouennay fari bachi daouïa.

Cet enfant est léger: Ouennay yaro bachi daouïa.

Légume, Gagné .. قَانِيٌّ

Plur. Gagnaé.

Lendemain, Gobbé قُبِيٌّ

Lent, Baïa mazza.. بَايِيٌّ مَازَ

Lent comme une tortue: Baïa mazza kamar damou.

Lentement, Baïa mazza, بَايِيٌّ مَازَ

Ces hommes marchent lentement: Ouadennay maza ba soun taffia da mazza.

Léopard, Damessa دَمَّسَه

Lèvre, Chioua n macheri, شِيوَءْ مَشْرِي

Cet homme a la lèvre: Ouennan namidji ïna chioua n macheri.

Lévreux, Maï macheri, مَايِ مَاشْرِي

Plur. Massou macheri.

Lequel, Ouanéné أُوَانِينِي

Plur. Sou ouanéné.

Fém. Ouachéché.

Les, Sou ..... سُو

Leste, Mazza ..... مَازَّ

On dit aussi: Bachi daouïa, بَا شِي دَاوْيَه

Ces enfants sont lestes: Ouadennan yara souna mazza.

Lettre (épître), Amana , أَمَنَا

Plur. Amané.

Il m'a écrit une lettre: Yaïmini tebouton n amana.

Leur / Leurs } Sou ..... سُو

Je leur ai dit de venir: gaïamoussou sau taffo.

Leurs chiens: karnouka-ïnsou.

Levain, Garï n zami قَرِي نْزَمِي

Levant (Orient), Gabès قَبَّس

Lever du soleil, Fétar rana, فِطَارْ رَنَى

Lever (hausser).. { Tachi, طَشِي ; Daouka, دَاوْكَى }

Je lève ..... { Yna tachi. N daouka. }
Nous levons ... { Nouna tachi. Nou daouka. }

Lève ta main : Ka daouka hannou-nka.

Lever (ôter), Fétar... فِطَارْ

Je lève ..... N fétar.
Nous levons ..... Nou fétar.

Lièvre.. { Liébo n baki, لِيبُونْبَكِي ; Lèïma n baki, لَيْمَانْبَكِي }

Plur. Lèïméï.

Lévrier, Karé... كَارِي

Fém. Karia.

Plur. { Karnouka. Kariée. }

Lézard, Kadañgaré كَدَنْغَرِي

Plur. Kadañgaré déona.

Liberté { Diantché دِيَنْشِي ; *Libre* Dañkaé... دَنْكَايِ }

Cet homme est libre (n'est pas esclave) ; Ouennan namidji dañki-nna.

Librement (franchement), Déïdé..... دَايْدِي

Cet homme dit tout librement Ouennay namidji nafadi n déïdé.

Lier, Damré ... دَمْرِي

Je lie ..... N damré.
Nous lions ..... Nou damré.

Lie les pieds de cet homme : Ka damré kafafou ouennay namidji.

Lieu, Akoé ..... أَكُويْ

Lieu désert { Dgiégi.. دْجَايْقِي ; Djèji ... دْجِيجِي ; Daoua .... دَاوَءَ }

Lieutenant { Chéroma شِرُومَا ; Galadima قَلَدِيمَا }

Pluriel.. { Chéroma.. شِرُومِي ; Galadimé قَلَدِيمِي }

Lieux d'aisance, Salangé سَلَنْقِي

Plur. Salangé.

Lièvre, Kourégé.. كُرِيغِي

Limite, Zakani .... زَگِنِي
Plur. Zakané.
La limite du pays: Zakani n garii.
Les limites de notre pays: zakané n garĩ-mou.

Limon (boue), Tobboõ طُبُّوُ
Plur. Tobbaé.

Limon (fruit), Lémo-masser ..... لِيمُو مَسِّير
Plur. Lémé-masser.

Limpide, Nagari.. نَقَرِي

Limpidité, Nagari.. نَقَرِي

Lin, Abdouga أَبْدُوقَه
Plur. Abdougé.

Linceul, Fari moutoua, فَارِي مُوطُوءَ

Linge, Kaïa ... كَايِتَى
Plur. Kaïé.

Lion, Zaki .... زَاكِي
Plur. Zakoki

Lionne { Zaka زَاكَى / Zakania زَاكِنِيَه
Plur. Zakaé.

Lionceau, Yaro n zaka, يَارُو نْزَكَى
Plur. Yadja n zaka.

Liqueur (boisson, etc.), Chã, شَاء

Lire, Karatou ... كَرَطُو
Je lis ..... Yna karatou
Je lisons ..... Mouna karatou.

Lit, Gado ..... قَدُو
Plur. Gadaé.

Livre (volume), Louttaffi, لُوطَّفِي
Plur. Louttaffé.

Logement, Daaki دَاءَكِي
Plur. Daakouna.

Loger { Chéga daké شِيغَادَاكِي / Chégé daké شِيغِي دَاكِي
Je loge ..... N chéga daké.
Nous logeons.. Mou chéga daké.
Logez-nous: Kou chégé-moumon daké.

Loi, Chéria (*Arabe*) شَيْرِيَّ

Loin, Danissa ... دَنِيسَا

Alger est loin d'ici : Dzeïr danissa dagana.

Lointain, Danissa دَنِيسَا

Voilà une caravane dans le lointain : Ouennay akalé mouna gani-ïnsa daganissa.

Long, Zoouo ..... زُوْوُ

Longtemps, Dadé .. دَادِي

Lot, Réboua ..... رِبُوعَ

Plur. Rébaé.

Ton lot de terre : Rébou-ka da garii.

Louange à Dieu, El Hamdoulla (*Arabe*) ..... اَلْحَمْدُ لِلَّه

Louche, Kari n ydo, كَرِي نِيدُو

Loucher, Kari n ydo, كَرِي نِيدُو

Je louche ..... Yna Kari n ydo.
Nous louchons .. Mouna Kari n ydo.

Louer (*prendre ou donner à loyer*), Saké ..... سَكِيَّ

Je loue ..... Yna sakk.
Nous louons .... Mouna sakk.

Je loue ma terre : Yna sakk n gari-na.

Lourd, Daouïa .. دَاوِيَّ

Il est lourd : ïna da daouïa.

Ces charges sont lourdes : Ouad ennay danaï souna daouïa.

Loyal, Gaskia .. قَسْكِيَّ

Loyer, Saké ..... سَكِي

Lui, Chi ..... شِي

Lui-même... Chi da kiïnsa, شِي دَكِنْسَا / Chi da kaïné, شِي دَكِينِي

Lumière, Sararé .. سَرَرِي

La lumière du soleil : Sararé rana.

Lundi, El etnine (*Arabe*) اَلِتْنِينْ

Lune, Ouata ... وُوَطَ

—— Ouota .. وُوُطَ

Clair de lune, Sararé ouota.

Éclipse de lune, Ouota ya bachi

M

Ma, Na ..... نَا

Ma se rend par *Ta* طَ dans certains mots féminins:

Ma maison: Gida-na.
Ma fille: Yarigna-ta.

Mâcher, Tamma طَمْنَا

Je mâche ..... Yna tamma.
Nous mâchons.. Mouna tamma.

Machoire.. { Sadjié سَدْجِيٌ / Baki n gẽmou, بَكِي نْقِيمُو

Maçon, Maï gini, مَايْ قِينِي

Plur. Massou gini.

Madame, Ouargidjiata, وَارْقِدْجِيَاطَى

Mademoiselle, Boudouroua, بُودُورُوَ

Plur. Boudouraé.

Magicien, Maï magani, مَايْ مَقِنِي

Plur. Massou magani.

Magicienne, Maché maï magani .. مَشِي مَايْ مَقِنِي

Plur. Mata massou magani.

Mahométan, Mousselem, مُوسْلَمْ

Maigre { Rami .... رَامِي / Ramé .... رَامِي

Ces chevaux sont maigres: Ouadenmay daouatki soun ramé.

Maigrir, Rami ..... رَامِي

Je maigris ..... Naï rami.
Nous maigrissons.. Mougni rami.

Maille, Yddo ..... يْدُّو

Plur. { Ydanou. / Ydané.

Main, Hannou .... حَنُّو
Plur. Hannoua.

Maintenant, Yenzou إِيَانْزُو

Maïs, Daoua massara, دَاوَى مَاشَرَ

Maison, Gida ..... قِيدَا
Plur. { Gidaé. / Gidajé.
Ma maison .... Gida-na.
Ces maisons .... Gidaé-ñka.

Maître, Maï ..... مَايِ
Le maître de la maison : Maï gida.

Maître (*qui a des serviteurs*) Magadji ..... مَقَدْجِي
Plur. Magadjié.

Maîtresse (*qui a des serviteurs*), Magadjia ..... مَقَدْجِيَّ
Plur. Magadjié.

Maîtresse (*de la maison, de la famille*), Ouël gida وُالْ قِيدَ

Maîtresse (*amante*) Abouïa ابُويِيَّ
Plur. Abouïé.

Maîtresse (*qui enseigne*), Maché maï goïo n mar'aïa, تَاشِي مَايِ قُويِرْ مْرَيِّ
Plur. Mata massou goïo n mar'aïa.

Mal (*douleur*), Chiouo, شِيُّو

Mal, Ba nagari-ba بَانَى قَرِيبَ
J'ai mal dormi : Ba gni bèn-chi nagari-ba. شِيُّوطَ

Malade { Chiouta / Chiouo... شِيُّو
Je suis malade : Yna chiouo.

Maladie { Chiouo .. شِيُّو / Chiouta شِيُّوطَ

Maladroit, Soñkõméba, سُنْكُومِيبَ
Mohammed est maladroit: Mohammed baï soñkõméba.
Tous les hommes que j'ai vus sont maladroits: Moutané doutt da na gani sou soñkõméba.
Fatma est maladroite : Fatmabata soñkõméba.

Mâle.. { Namidji.. نَمِيدْجِي
Midji ... مِيدْجِي

Plur. Maza.

Malédiction, Ala-zinè, اللَه زِينِي

Malheur, Hakana... هَكَنَا

Un malheur nous est arrivé: Allahé yëü-mounou hakana.

Un malheur est arrivé à cette famille: Ouadennay moutanè allanè yëü mouosou hakana.

Malheureux (qui n'est pas heureux), Bachi n zoutchia, بَاشِي نْزُوطْشِيَّ

Malheureux (pauvre), Talaké, طَلِكِيْ

Fém. Talaka.

Plur. { Talaké.
Talakaoua.

Malin, Ouaïo ..... أُوَايُو

Malle, Léfé ..... لِيفِي

Plur. Léfaé.

Malpropre { Kazamta.. كَزَمطَى
Daouda... دَاوْدَا

Salem est malpropre, Salem ña da { daouda. / Kazamta.

Un burnous malpropre, alkéba ña da { daouda. / Kazamta.

Mamelle, Nono ..... نُونُو

Plur. Nonaé.

Mamelon (colline), Taro n kassa, طَرُونْ كَسَّى

Manche (d'un vêtement), Hannou n riga... حَانُّونْ رِيقَى

Plur. Hannoué rigaé.

Manche (poignée d'une pioche), Hannou n gatari حَانُّونْ قَطَرِي

Plur. Hannoué n Gataré.

Manger, Chi ..... شِي

Je mange ..... Nachi.
Nous mangeons..... Nouchi.

Remarque. Chi se prononce quelquefois *Tchi* et *Dji*.

Manière (façon), Halli هَلِّي

Manquer, Réssa ... رِيسَّى

Je manque ..... Na réssa.
Nous manquons.... Nou réssa.

Dans votre compte, il manque dix francs : A gèrgè-ñkou kou téssa koudé gôma.

Manteau, Alkéba.. الكِبَبَى
Plur. Alkébaé.

Manteau (de femme), Alkéba machè n koublé, الكِبَبَى مَاشِي نْكُوبْلِي
Plur. Alkébaé mata n koublé.

Marabout (saint), Malami, مَلَمِي
Plur. Malamé.

Marabout (djema, chapelle), Masseladji ... مَسْلَدْجِي
Plur. Masseladjé.

Marais, Ouri n chiaoua, وُرِي نْ شِيَوْءَ
Plur. Ouraé né chiaoua.

Marchand (stalle) { Tadjeri (Arabe) طَدْجِيرِي ; Maï doukia, مَايْ دُوكِيَّه }
Plur. { Tadjerèï. ; Massou doukia. }

Marchand (voyageur) { Fatachi, فَطَشِي ; Fataké, فَطَكِي }
Fém. Fatatoua.
Plur. Fatachè.

Marchander, Néma نِيمَا
Je marchande ..... Yna néma.
Nous marchandons. Mouna néma.

Marchandise, Kaïa كَايَّ
Sur le marché il y avait beaucoup de marchandises : Alkassoua akoé Kaïa déoua.

Marché, Kassoua كَسُوءَ
Plur. Kassoué.

Marcher { Taffia.. طَفِيَّ ; Fataochi فَطَاوْشِي }
Je marche ..... { Yna taffia. ; Zani fataochi. }
Nous marchons.. { Mouna taffia. ; Zamou fataochi. }
D'ici à Alger il y a dix jours de marche :
Dagana taffia n Dzaïr zana gôma.

Marcher (très vite), Gaougaoua, قَوْ قَوءَ

Je marche ..... Naï gaougaoua.
Nous marchons. Mougni gaougaoua.

Mardi, Ranatalata رَنَاطَلَطَى

Mare, Tabki n roua, طَبْكِي نْ رُوَى

Marécage, Ouri n chiaoua, أُرِي نْشِيَوءَ

Maréchal (forgeron), Maï aïki n karfé ... مَايْ أَيِكِي نْكَرْفِي

Mari, Namidji نَمِيدْجِي

Plur. Mata.

Les maris de ces femmes : Maza onadennay mata.

Mariage, Amré ... أَمْرِي

Marié (jeune), Amari أَمَارِي

Plur. Amaré.

Mariée (jeune), Amaria, أَمَارِيَّ

Plur. Amarié.

Marier (se), Amré .. أَمْرِي

Je me marie ..... Zani amré.

Nous nous marions: Mouï amré.

Cet homme s'est marié hier : Ouennay namidji yaï amré n djia.

Marin, Maï aïki n kogi, مَايْ أَيِكِي نْكُوغِي

Marin se dit aussi, Maï aïki n goulbi .. مَايْ أَيِكِي نْ قُولْبِي

Plur. { Massou aïki n kogi. / Massou aïki n goulbi.

Marmite, Toukougna طُوكُونْيَ

Plur. Toukougné.

Marque (cicatrice), Tabo, طَبُو

Marteau, Gatari n karfé, قَطَرِي نْ كَرْفِي

Plur. Gataré n karfé.

Masculin, Namidji نَمِيدْجِي

Massacrer, Kaché كَاشِي

Je massacre ..... Naï Kachéi
Nous massacrons. Mouï Kaché.

Masser, Taouché, طَاوْشِي

Je masse ..... Naï taouché.
Nous massons.... Mouï taouché.

Nous vous massons, Mouï moukou taouché.

Mât, Étaché n jirki إطَشِي نْجِيرْكِي

Matelas, Chênbédda شَنْبِيدّ
Plur. Chênbéddé.

Matelot { Maï aïki n kogi, مَايْ أَيكِي نْكُوغِي
Maï aïki n goulbi, مَايْ أَيكِي نْغُولْبِي

Plur.... { Massou aïki n kogi.
Massou aïki n goulbi.

Matin.. { Djidjifi دْجِيدْجِيفِي
Matinée Safé ..... صَافِي
Assouba. أَسُّوبَا

Maturité, Nouna .... نُونَا

Ces fruits sont en maturité: Ouadennay gagné soun nouna.

Maudire, Ziné ... زِينِي

Dieu a maudit cette famille: Allah ziné mousson ouadennay montané.
Je maudis ..... Nazíné.
Nous maudissons ...Mouziné.

Mauvais, Ba nagari-ba, بَانَا قَرِيبَه

Cette pomme est mauvaise: Ouennan yalo ba nagari-ba.

Méchanceté, Masifa, مَسِّيبَى

Méchant, Masifa مَسِّيبَى
Ils sont méchants: Souna da masifa.

Mêche (à brûler), Abdouga rouroua .... أَبْدُقَا رُورُوءَ
Plur. Abdougaé na rouroua.

Mêche (cheveux), Késso n kaï, كِيسُّو نْكَايِ

Plur. késsaé n kaïou.

Médecin, Maï ba da magani, مَايْ بَا دَا مَقِنِي
Plur. Massou ba da magani.

Médecine ... } Magani,
Médicament } مَقِنِي

Plur. Magounngouna.

Meilleur, Fi ..... فِي

Ces hommes sont meilleurs que nous: Ouadennay maza soun fi-mow.

Je suis bon, mais mon frère est meilleur que moi: Ni yna nagari, amma ouana ya fi-ni.

Mélange {Gamoua.. قَمُوءَ / Damou... دَمُو

Mélange d'eau et de lait, Faraou-faraou ... فَرَوْفَرَو

Mélanger {Gama .... قَمَ / *Mêler*... {Gamoua.. قَمُوءَ / Damouga دَمُوءَ

Je mélange ..... Na gama.
Je mêle ..... {Na gamoua. / Na damou.

Nous mélangeons .. {Mou gama.
Nous mêlons .... {Mou gamoua. / mou damou.

Je mélange de l'eau avec du lait: Yna gamoua roua da nono.

Membre viril, Boura.. بُورَ
Plur. Bourouna.

Mémoire {Téna .. طِنَا / Touna .. طُنَا

Cette femme a bonne mémoire: Ouennay maché tana téna
Ou:
Ouennay maché tana touna.

Mendiant, Maï rogo مَيِ رُوقُو

Plur. Massou rogo.

Mendier, Rogo ..... رُوقُو

Je mendie ..... Naï rogo.
Nous mendions.. Mouï rogo.

Mener, Kaï ..... كَايِ

Je mène ..... Ni Kaï.
Nous menons .... Mou kaï.

Où mène ce chemin?
Ouennay hagna îna zaé kaï?

Mensonge, karia .. كَارِيَ

Menstrues, Réché n salla, رِيشِي نْسَلَّى

Cette femme a ses menstrues: Ouennay maché tana réché n salla.

On dit aussi, mais plus rarement: Djini n mata, ذْجِينِي نْ مَطَى

Menteur (il est), îna karia, إِنَ كَارِيَ

On dit aussi: Maï karia, مَيِ كَارِيَ

Mentir, Karia ..... كَارِيَ

Je mens ..... Naï Karia.
Nous mentons ..... Mouï Karia.

Menton, Habâ .... هَبَى

Plur. Habâ déoua.

Menuisier.. { Maï sasaki, مَيْ سَاسَكِي
Maï aïki n okochi, مَيْ أَيْكِ نُوكُوشِي

Plur. { Massou sasaka.
Massou aïki n okoché.

Mépris, Rénionaïo رِنِيوْءَايُّو

Mépriser, Rénionaïo, رِنِيوْءَايُّو

Je méprise .....Na rénionaïo.
Nous méprisons. Mouna rénionaïo.
Je te méprise: Zani matta rénionaïo.
Ils nous méprisent: Sougni maumou rénionaïo.
Ou:
Sou réna maumou onaïo.

Mer { Kogi ..... كُرْقِي
Goulbi ..... قُولْبِي

Plur. { Kogé.
Goulbaé.

Mercredi, Rana larba, رَنَا لَرْبَا

Mère, Oua..... وْاءَ

Votre mère, Oua-ñkou.

Grand'mère (*mère de la mère*), Kaaka ta matché كَأَكَّى تَى مَطْشِي

Grand'mère (*mère du père*), Kaaka na midji كَأَكَّى نَا مِيدْجِي

Merveille, Adjob (*Arabe*), أَدْجَبْ

Mes { Ni ..... نِي
Na ..... نَا

Mes chevaux: Daouaki-na.

Mesurer { Aï ..... أَيْ
Aïna ..... أَيْنَا
Je mesure { Yina aï
Yina aïna

Métier (*à tisser*), Étaché n sâka ..... إِطَشِي نْسَكَا

Remarque: On prononce presque Etaché n sâga.

Métier, Halli ..... جَلِّي

Mettre (*poser*, *placer*), Adjié ..... أَدْجِيْ

Je mets .....Na adjié.
Nous mettons... Mou adjié.

Remarque: Souvent on prononce simplement Adji, أَدْجِي

Meuble, Kaïa n daki, كَايِّيَ نْ دَكِي

Meubler, Gérra n daki, فِرَّ نْدَكِي

Je meuble la maison: Yna géra n daki.

Nous meublons la maison: Mouna géra n daki.

Meurtre, Kaché .. كَاشِي

Meurtrier, Maï kaché n raï, مَاي كَاشِي نْرَاءِ

Plur. Massou kaché n raï.

Miauler, Kouka... كُوكَى

Les chats miaulent: Mouzouré souna kouka.

Midi { Chacha n rana شَشَر نْرَنَا / Ziakka r rana زَكَارْرَنَا

Mie de pain { Tou n gourassa, طُونْغُورَسَّى / Ziakka n gourassa, زَكَانْغُورَسَّى

Miel, Zoumoua... زُومُوءَ

Mien (le), Naoua.... نَاوُءَ

Voici le mien; voila le tien: Ouennay naoua; ouennay naka.

Mieux, Fi ..... فِي

Milieu, Zaka ..... زَكَا

Le milieu du champ: Zaka n gôna.

Militaire... { Da n bounouga دَنْ بُنُوقَى / Da n bèndéga, دَنْ بَنْدِقَى / Saati سَاعَتِي

Mille { Doubbou ... دُوبُّو / Debou ..... دِبُو / Zambar ... زَنْبَارْ

Minaret, Zoïko masella-dji .. زُانْكُو مَسَلَّدْجِي

Mince, Karami .. كَرَمِي

Ministre.. { Galadima, قَلَدِيمَا / Chéroma, شِرُمَا

Plur. { Galadimé. / Chéromé.

Minuit.. { Zakka n daré, زَكَانْ دَارِي
Chachia daré, شَاشَا دَارِي

Mirage, Hazzo n daoua, حَزُّ نْ دَوُءَ
Plur. Hazzaé n daoua.

Miroir, Madoubi مَدُوبِي
Plur. Madoubé.

Misère, Gniñoua... نِيوُءَ
La misère est dans le pays : Gniñoua ya chégga gari.

Mode.. { Gado ..... قَدُو
Halli ..... هَلِّي

La mode du pays { Gado n gari.
Hallingari.

Moelle, Bargo ..... بَارْقُو

Moi.. { Ni ..... نِي
Mini ... مِينِي

Moi-même, Ni dakaéna, نِي دَكَايْنَا

Moins, N baké Kadaī, نْبَكِي كَدَانْ

Mois, Ouota ..... أُوطَى

Moissonner.. { Yiīka إِينْكَى
Débé hazzé, دِيبِي هَازِي
Girbi n gōna, قِيرْبِي نْقُونَا

Je moissonne { Yna yiīka.
Yna débé hazzé.
Yna girbi n gōna

Nous moissonnons { Nouna yiīka.
Nouna débé hazzé.
Nouna girbi n gōna

On moissonne dans ce pays: Souna yiīka chétten gari;
Ou: souna débé hazzé chétten gari;
Ou: Souna girbi chétten gari.
On moissonne le champ: Souna girbi n gōna.

Moitié, Chaché ... شَايِشِي
Plur. Chachou.

La moitié d'un grain: Chaché n gouassa.

Mollet, Naama nkafa.. نَامَانْكَفَا

Moment, Lokché لُوكْشِي

Mon, Na ..... نَا

Monde (Univers), Dounia, دُونِيَه

Monde (gens), Moutané, مُوطَنِي

Monnaie { Koudé .. كُودِي / Kourdi .. كُورْدِي

Monseigneur; Obandgidji-na, أَبَنْدْقِيدْجِي نَا

Plur. Yaé n gidjina.

Monstre, Kouriram كُورِيرَام

Plur. Kouriré.

On dit aussi : Damoussa el djèji, دَ مُوسَا ٱلْدْجِيدْجِي

Mont, Torddou .. طُرْدُو

— Douzé .... دُوزِي

Plur. Douzaé.

Montagnard, Maïbéssa douzé, مَيْ بِيسَا دُوزِي

Montagne { Torddou طُرْدُو / Douzé دُوزِي

Montant (support d'une tente), Étaché n dãki إِطَشِي نْ دَاكِي

Montée, Toudou .... طُودُو

Plur. Toudaé.

Monter, Haoua ... هَاوَ

Je monte ..... Yna haoua.
Nous montons .... Mouna haoua.

Je monte à cheval : zani haoua n doki.

Monter (Lever), Tachi طَشِي

(voir Lever)

Montrer { Nouna ... نُونَا / Goda .... قُودَا

Je montre ..... { Yna nouna. / Yna goda.

Nous montrons { Mouna nouna. / Mouna goda.

Je lui ai montré ma maison : Na nouna massa gida-na.

Nous lui avons montré notre maison : Mouy goda massou gida-mon.

Moquer (se), Daria .. دَارِي

Je me moque ..... zani daria.
Nous nous moquons .. Moni daria.

Il s'est moqué de nous : Yaï mounou daria.

Nous nous moquons de lui: Mougni massa daria.

Moqueur, Maï daria مَيْ دَارِيَ

Plur. Massou daria.

Morceau, Kadanna.. كَدَنَّا

Mordre, Sidjo.. سِيدْجُو

Je mords ..... Naï sidjo.
Nous mordons.... Mouï sidjo.

La chienne mord: Karia taï sidjo.

Remarque: Sidjo se prononce quelquefois Chidjé شِيدْجِي

Salem a été mordu (piqué) par un serpent: Salem machidji ya chidjé-chi.

Mors, Zobé yldjami زُوبِي يِلْدْجَمِي

Plur. Zobaé na yldjamé.

Morsure, Sidjo.. سِيدْجُو

Plur. Sidjaé.

Mort.. Matatché مَاطَاتْشِي
Moutou ..... مُوطُو
Moutoua .. مُوطُوءَ

Plur Matatou.
Moutou.

Elle est morte: Ta moutou.

Cette femme est morte: Ouenna maché matatché.

Ces hommes sont morts: Ouadennay maza soun moutou.
Ou:
Ouadennay maza soun matatou.

Mortier, Tobboõ .... طُبُّوءُ

Morve / *Morveux* Madjina مَدْجِينَا

Ce cheval est morveux: Ouennay doki ĩna da madjina.

Mosquée, Masselladji مَسَلَّدْجِي

Mot, Magana ..... مَقَنَا

Plur. Magañganou.

Mot à mot, Magana da magana. مَقَنَا دَا مَقَنَا

Motif, Sebèb (*Arabe*).. سِبَبْ

Mouche Koda ..... كُودَّا
Godda ..... قُودَّا

Plur... Goddaé.
Godajé.

Mouche à miel Godda n zoumoua, قُودَّانْ زُومُوءَ
Zouza n zoumoua, زُوزَانْ زُومُوءَ

Moucher (se), Fachémadjima, فَشِي مَدْجِينَا

Moucher (se)... Certa hantché, قِيرْطَى هَنْطْشِي

Je me mouche { N fachémadjima-ta. / Yma gèrta hantché-ta

Nous nous mouchons { Nou fachémadjima-nou. / Nouna gèrta hantché-nou.

Mouchoir, Kallabi ... كَلَّبِي

Plur. Kallabé.

Moudre, Néka ..... نِكَا

Je mouds ..... Naï néka.

Nous moulons... Nouï néka.

Mouflon, Rago n douzé, رَاقُوْ دُوزِي

Mouiller, Dagnié .. دَانِيْ

Je mouille ..... Naï dagnié.

Nous mouillons.. Nouï dagnié.

Moulin, Douzé néka, دُوزِي نِكَى

Plur. Douzaé na néka.

Mourir, Moutou .. مُوطُو

Je meurs ..... Na moutou.

Nous mourons... Nou moutou.

Mousse (Ecume d'un liquide), Koumfa ..... كُومْفَى

Mousse (Espèce d'herbe parasite), Rini roua .. رِينِي رُوَ

Plur. Rinaé na roua.

Mousse (des arbres) :

Chiaoua yaï toffo bessa n étaché, شِيَاوُ يَايِي طُوفُو بِسَّا نَيطَشِي

Roua yaï massa rini étaché, رُوَ يَايِي مَاسَّا رِينِي إِطَشِي

Mousseline. { Raourani, رَوْرَانِي / Laourani, لَوْرَانِي

Moustache { Gachi n baki, قَشِي نْبَاكِي / Gémoun baki, قَيْمُو نْبَاكِي

Moustique { Soouro سُوسُرُو / Samro.. سَمْرُو

Mouton, Rago ..... رَاقُو

Plur. { Ragé. / Ragouna.

Mouvement... { Raoua, رَاوَءَ / Mozzii, مُوزِيِّي

Mouvoir, Raoua... رَاوَءَ

Je meus ..... Yna raoua.
Nous mouvons... Mouna raoua.

Muet, Bébé ..... بِبِ

Plur. Bébaé.
Fém. Bébia.
Plur. Bébiéï.

Mufti, Mâllami.. مَالِّمِي

Mugir, Rouri ..... رُورِي

Je rugis ..... Yna rouri.
Nous rugissons... Mougni rouri.

Mulâtre, Bachouchané, بَشُوشَنِي

Fém. Bachouchania.

Mule, Alfadara..... أَلْفَدَرَ

Mulet, Alfadari, أَلْفَدَرِي

Plur. Alfadaré.

Multitude, Moutané مُوطَنِي

Mur { Baïngo ..... بَانْقُو / Boïngo ..... بُونْقُو

Plur. Bongaé.

Mur (de grande maison), Sôro, صُورُو

Mur (de rempart), Garou n gari ..... قَرُونْقَرِي

Plur. Garaé na gari.

Mûr.. { Nouna .... نُونَا / Nounèmné نُونَانِي

Ces dattes sont mûres: Ouad ennay dibinou soun nouna.

Des figues mûres:
Baouraé soun nouna;
Ou Baouraé nounènné.

Museau, Hantché هَنْطِشِي

Musc, Mouska.. مُوسْكَى

Musicien (chaque musicien prend le nom de l'instrument

qu'il joue) :

Maï kédé ñ goullo مَايِ كِدَ نْقُلُّو

(Goullo, espèce de tambour très-haut qui se bat par trois hommes.)

Maï kédé ñ yoodjioou, مَايِ كِيدِ نْ يُورُّ دِجِيُورُّ

(Yoodjioou, espèce de derborka arabe

Maï boussa n kara, مَايِ بُرسَّانْ كَرَ ءَ

(Boussa n kara, espèce de flûte).

&c. &c.

Musique, Kaki ... كَايِي

Plur. kakaï.

Remarque. Le mot kaki ne s'emploie qu'en parlant de la musique du derki.

Musique, Gogé .... قُوقِي

On fait de la musique chez Bou-Ghanem :
Yaou china da gogé a gidiñsa Bou-Ghanem.

Musulman, Mousselem, مُوسَّلَمْ

Fém. Mousselemané.

Plur. Mousseleminé.

N

Nageoire, Fikafiké n kifi
فِكَفِكِي نْ كِيفِي

Nager, Chéken roua شِكَنْ رُوَ
Je nage ..... Yna chekey roua.
Nous nageons. Mouna chekey roua.
Ils nagent... Souna chekey roua.

Nain, Ouada ..... وَادَ
——— *se rend aussi par être court*,
Bachi da zoouo بَشِي دَ زُوُّ
Nous avons vu un nain: Mou-moun gani ouada.

Naissance, Aïffou... أَيْفُو

Naître { Aïffo ..... أَيْفُ
Aïffou ..... أَيْفُو
Aïffoua ... أَيْفُوَ

Je nais ..... Na aïffou.
Nous naissons... Mou aïffou.

Narine... } Kofofi n hantché,
Naseau... } كُرْفُوفِي نْ هَنْطِشِي

Nation, Yri ..... يْرِي

Natte (*de cheveux*), Késso,
كِيسُّو
Plur. késsaé ..

Natte (*sparterie*), Tabourma,
طَبُرْمَا
Plur. Tabourmé.

Nattier, Maï aïki n'tabourmé,
مَايْ أَيْكِي نْ طَبُرْمِي

Nature (*univers*), Dounia,
دُونِيَهْ

Né (*il est*), Ya aïffo يَا أَيْفُو

Neige, Kaïkara ... كَنْكَرَى

Négliger, Bari .. بَارِي
Je néglige ..... Na bari.
Nous négligeons... Mou bari.
Tu négliges ton travail: Ka bari aïki-nka.

Négoce { Tchinéki تْشِينِكِي / Talla ..... طَالَّه

Négociant, Maï séroua, مَايْ سِرُوَ

Plur. Massou séroua.

Nègre, Baoua بَاوَ

Plur. Baïi.

Négresse, Baïoua بَايُوَ

Plur. Baï mata.

Nerf, Djidjia دْجِبْدْجِيَه

Net (propre), Nagari نَقَّرِي

Nettoyer (curer), Yassa, يَاسَّا

Je nettoie ..... Yna yassa.
Nous nettoyons.. Mouna yassa.

J'ai nettoyé la fontaine: Yna yaosa n ydo n roua.

Nettoyer (enlever la poussière, la saleté), Fétar daouda, فِطَرْ دَاءُدَى

Je nettoie .....Yna fétar daouda.
Nous nettoyons.. Mou fétar daouda.

Ils nettoient la maison: Souna fétar da daouda n gida.

Nettoyer, Chafé ... شَفِي

J'ai nettoyé mon pantalon: Yna chafé ouando-na.

Nettoyer (balayer), Sara سَرَ

——— —— Charé شَرِي

Je nettoie ..... { Yna sara. / Yna chari.

Nous nettoyons.. { Mouna sara. / Mouna chari.

Remarque. Charé, Sara, Chafé et Fétar da daouda s'emploient souvent l'un pour l'autre:

Je nettoie la maison:
Yna { chari n gida. / sara n gida.

Nous nettoyons la maison:
Moun chafé gida.

Nerf, Sabo ..... صَابُو

Un burnous neuf: Alkéba sabo.

Nerf (nombre), Tarra طَرَّ

Neveu, Da n oua .. دَنْ وُءَ

Nez, Hantché .. هَنْطْشِي

Plur. Hantchoua.

Nicher (On dit: l'oiseau fait

Sa maison :)

Zounzou ĩna gid'iĩsa, زُنْزُوْ إِنَ قِدْ نِيسَا

Nid, Gida n Zounzou قِدَادْ زُنْزُوْ
Plur. Gidajé n Zounzou.

Nièce (Fille du frère) :

Dial n oua دِيَالْ أُوَا

Nièce (Fille de la sœur) :

Dial ya.... دِيَالْ يَى

Nier, Gardama قَرْدَامَ

Je nie ..... Naï gardama.
Nous nions.... Mougni gardama.

Noble, Chérif..... شْرِيفْ

Fém. Chérifa.

Plur. Chérifée.

Noce, Amré..... أَمْرِي

Nœud, Amré.... أَمْرِي

Plur. Amraé.

Noir, Bagi ..... بَاقِي

Noircir, Bagi ..... بَاقِي

Je noircis ..... Naï bagi.
Nous noircissons.. Mouï bagi.

Nom, Souna ..... سُونَا

Quel est le nom de cet homme?
Minéné souna-nsa ouennay namidji?

Nomade, Borrorodji, بُرُرُوْدْجِي

Cet homme appartient à une tribu nomade : Ouennay namidji ĩna chékay foullani borrorodji.

Nombre { Gérgé... قِيرْقِي / Gèlgé

Nombreux, Déoua.. دِيوَ

Nombril { Tchibia طْشِيبِيَ / Chibia.. شِيبِيَ

Nommer, Souna... سُرنَا

Je nomme ..... Naï souna.
Nous nommons.. Mouï souna.

Non, Lala ..... لَالَا

Nord, Aréoua... أَرِيُوَ

Nos, Mou ..... مُو

Notable, Nagari .... نَقْرِي

Notables (grands d'un pays),
Massou babañ garii, مَسُّو بَابَنْ قْرِي

Notre / *Notre* { Mou..... مُو

Nôtres (les), Na-mou نَامُو

Nouer, Damré ... دَمْرِي

Je noue ..... Na damré.
Nous nouons ..... Mou damré.

Nourrice, Maché ba da nono, مَاشِي بَا دَا نُونُو

Plur. Mata souna ba da nono.

Nourrir { Ba ..... بِ / Baï ..... بَائِي

Je nourris ..... { Na ba da abountchi. / Na baï da abountchi.

Nous nourrissons { Mou ba abountchi. / Mou baï abountchi.

Remarque. On se sert aussi souvent du verbe chi شِي (*manger*):

Nous les avons nourris, Moun chi-chéssou.

Nourriture, Abountchi, أَبُونْطْشِي

Nous.. { Mou ..... مُو / Mouï ..... مُوِي / Mougni ..... مُونِي / Mouna ..... مُونَا

Nous-mêmes, Mou da ka-mou, مُودَاكَمُو

Nouveau, Sabo .... صَابُو

Nouvelle, Kabari .... لَبَرِي

Plur. Kabaré.

Nouvelle lune, Sabo n ouka, سَبُونُوكَا

Noyau, Yadja ... يَادْجَا

Remarque. Avoir soin de mettre après le mot yadja le genre de plante que le noyau représente.

Noyaux de dattes, Yadja n dibinou يَادْجَانْدِيبِينُو

On dit aussi: Goïa قُويَّا

Plur. Goïé.

Noyer, Bata chéken roua (*Mot à mot*, se perdre dans l'eau), بَطَى شِكَنْ رُوَ

Je me noie, Na bata chéken roua.
Nous nous noyons, Mouï ba-ta chéken roua.

Nu, Ouofi ..... أُوفِي

Ces enfants sont tout nus: Onadenman yara souma da onofi.

Nuage.. { Gajimmaré, قَجِمَّرِي / Gizagizzé, قِيزَقِيزِّي

Nubile, Réché n salla, رِشِي نْ سَلَّى

Cette fille est nubile: Onenman yarigna taï réché n salla.

Nuit.. { Daré ..... دَارِي / Dèréé ..... دَارِيّ

O

Ô. Alı ..... أَاهْ

Ô mon Dieu! Ah Allah ou bañgidji!

Obéir, Bi ..... بِي

J'obéis ..... Na bi.
Nous obéissons ..... Mouy bi.

Obéissance, Bi .... بِي

Obéissant, Bi ..... بِي

Des enfants obéissants : Yara bouna bi.

Objet, Abou ..... أَابُو

Plur. Abouna.

Obliger, da garfi.. دَاقَرْفِي

J'oblige ..... Naï da garfi
Nous obligeons... Mouï da garfi.

Je vous oblige : Naï moukou da garfi.

Obscur, Douffo .... دُوفُو

Cette maison est obscure : Ouennay gida ña da douffo.

Observer, Gani .... قَنِي

J'observe ..... Na gani.
Nous observons .... Mou gani.

Obstiné (il est), îna da taouri ri kaï إِانَ دَاطَاوْرِي نْكَايْ

Obstiner (s'), Taouri n kaï, طَاوْرِي نْكَايْ

Je m'obstine, yna da taouri n kaï.
Nous nous obstinons, Mouna da taouri n kaï.

Occupation (travail), Aïki, أَايِكِي

Occuper (faire travailler), Taré ..... طَارِي

J'occupe ..... Yna taré.
Nous occupons... Mouna taré.

Oeil, Yddo ..... إِادُو

Plur. Yddanou.

Tuas mal à l'œil : Kaï Kana chiono ydâo.

Œuf, Goïa ..... قُويَـه
Plur. Goïé.

Donne-moi dix œufs de poule : Ka ba-ni gôma goï n'Kana.

Ogre, Kouriram ... كُورِيرَام
Plur. Kouriré.

Oh.. { Oh! ..... أُهْ
Yh! ..... إِهْ

Oie, Bora n diñki بُورَانْدِنْكِي
Plur. Boré n diñki.

Oignon { Basla .. بَاسْلَه
Albésla أَلْبَيْسْلَه

Plur .... { Albéslé.
Albassa.

Oiseau, Zounzou ... زُونْزُو
Plur. Zounzaé.

Ombrage, Énoua إِينُوَ
Cet arbre donne beaucoup d'ombrage : Ounnay étaché china énoua déona.

Ombrager, Énoua, إِينُوَ

J'ombrage ..... Naï énoua
Nous ombrageons .. Mouï énoua.

Ombre, Énoua ... إِينُوَ

On, se rend par ils, elles, eux, celles, lui, elle, celui, ce.

On m'a dit cela : Soun-gaïa-mini سُونْقَايِّيمِينِي

On est riche quand on ne doit rien : Ouenna bachi da baché chini maï doukia.

Oncle, Rafani .... رَفَنِي
Plur. Rafané.

Ongle { Akéfa n karfé, أَكِيبَا نْ كَرْفِي
Farché ... فَرْشِي
Soouzi سُوزِي

Plur. { Farchoua.
Farchaé.

Ongle (sabot du cheval, du bœuf, etc.), Kofato, كُوفَطُو

Onze, Goma cha daïa, قُومَا شَا دَايِيَّ

Or, Zinaria ... زِينَارِيَـه

Orage, Hadri ... هَادْرِي

Ordre .... { Rêï .... رَايِي / Magana مَغَنَا

Je te donne l'ordre de tuer cet homme :
Na ba-ka reï-ñka ka kaché onenman namidji.
Ou :
Na ba-ka magana ka kaché onenna namidji.

Ordure.. { Djibdi ڈْجِيبْدِي / Djibdji ڈْجِيبْدِجِي / Djilbdji ڈْجِيلْبْدِجِي

Plur. Djilbdjaé .

Oreille, Kounné.. كُرِّنِي

Plur... { Kounnoua. / Kounnaé.

Oreiller; Majengini n kaï, مَجَنْغِينِي نْكَايِ

Plur. Majenginé .

Orgueilleux (il est), ïna da taché n kaï إِنَ ڈَطَشِي نْكَايِ

Orient, Gabès .... قَبَسْ

Orifice, Baki .... بَاكِي

Plur. Baké .

Orner, Géra ..... قِيرَا

J'orne ..... *Yna géra.*
Nous ornons.. *Mouna géra.*

Orphelin, Maraïa.. مَرَإِءَ

Plur. Maraïou .

Fém. Maraïnia .

Plur. Maraïé .

Os, Kachi ..... كَاشِي

Plur. Kachaé .

Oseille (espèce d'), Karasou, كَرَسُو

Oter. { Débé ..... دِبِي / Daoka ..... دَوْكِي

J'ote ..... { N débé. / Na daoka.

Nous otons ..... { Mou débé. / Mou daoka.

Ôte cela de là : Ka débé onenna dagana.
Ou :
Ka daoka onenna dagana.

Ou, Oualla ..... وَالَّا

Aujourd'hui ou demain : Yaou oualla gobé.

Donne-moi un cheval ou un mulet : Ka ba-ni doki oualla alfadri.

Où, Yna ..... يِنَا

Où demeurez-vous ? — Yna gide-ñkou ?

Où vas-tu ? — Yna za ka taffi ?

Oublier, Maantché, مَانْطِشِي

J'oublie ..... Na maantché.
Nous oublions.. Moun maantché.
J'ai oublié mon pays : Na maantché gari-na.

Ouest, Yamma .. يَامَّا

Oui, Y ..... يِي

Ouïe-dure (il a l'), ñna da taouri n kommé : إِنَ دَطَارِي نْكُونِي

Ouïr, Dji ..... ذِجِي

Ouragan.. { Gougoua, قُوقُوءَ ; Gigia, قِيقِيَّ }

Plur. Gougoué.

Hier, nous avons été surpris par un ouragan dans le désert :

Djia, ya kama-mougougoua chékey daona.

Outil, Kaïa n aïki, كَايَ نْ اَيِكِي

Outre... { Taské r roua, طَسْكَيْرُوءَ ; Salga سَلْقَى }

Plur. Salgaé.

Ouverture, Rami.. رَمِي

Plur. Ramaé.

Ouvrage, Aïki... اَيِكِي

Ouvrier { Maï kata مَايْ كَاطَى
Maï aïki مَايْ أَيِكِي

Pluie... { Maï kata déoua.
Massou aïki .

Ouvrir, Boudé.. بُودِي..

J'ouvre ..... *N boudé.*
Nous ouvrons.... *Mou boudé.*
Ouvre-moi la porte : *Ka boudé-mini n tcofa* .

P

Pacha, Kachẽlla كَشِلَّى
Plur. Kachẽllaouate.

Paiement, Kama ... رَمَا
J'ai fait le paiement : Na rama.

Païen..
- Az'na ... أَزْنَى
- Kafri ... كَافِرِى
- Ba magodji, بَى مَقُرْدْجِى

Plur...
- Az'na déoua.
- Kafri déoua
- Maguezaoua.

Paille, Kara ..... كَارَ

Paille verte (herbe), Chiaoua, شِيَاوَ

Pain...
- Gourrassa قُورَاشَى
- Ouéna... أُوِينَا
- Toubani... طُبَنِى

Remarque. Le mot Gourassa est employé dans le Bornou ; il est compris dans tout le Souday, même par les Touaregs ; ouéna et toubani sont propres au Haoussa. Il est donc préférable, à moins de se trouver dans le Haoussa même, de se servir le plus souvent possible du mot gourassa.

Paire, Biou ..... بِيُو

Paître.
- Kiou .... كِيُو
- Kiouo... كِيُوءُ

Je prais.....
- Yna kiou
- Yna kiouo

Nous praissons..
- Mouna kiou
- Mouna kiouo.

Les moutons praissent : Tenkaé souna kiou.
Ou : Tounatté souna kiouo

Paix... { Dadi .... دَادِي
Lafia .... لَفِيَ

La paix est faite : Songni dadi.

Les Isakamaren et les Chãmbas ont fait la paix : Ysakkamarey ou Ch'rambi songni dadi.

Palais, Sõro n serki, صُورُو نْسَرْكِي

Plur. Soraïé n serki.

Palais (*partie supérieure du dedans de la bouche*), Dabõri ..... دَابُرِي

Palmier.. { Étach'n dibinou, إِطَشِي نْ دِيبِنُو
Kaba .... كَابَا

Plur..... { Étatoua n dibinou.
Kabobi.

Palpitations, Raoua.. رَاوَءَ

Palpiter, Raoua ... رَاوَءَ

Je palpite ..... Yna raoua.
Elle palpite ..... Tanaraoua.
Nous palpitons .... Nouna raoua.

Panaris, Damré ... دَمْرِي

Panier { Samfo .... سَمْفُرْ
Gouffa (*Arabe*) قُوفَّه

Plur. Gouffaé.

Pantalon, Ouannou أُوَانُّو

Remarque. Ouannou se prononce presque Ouando أُوَانْدُو

Plur. { Ouannoa.
Ouandouna.

Panthère.. { Daméssa, دَمَسَى
Chèrgou (*Bornou*) شِرْقُو

Plur. Daméssèï.

Papa, Oubba ..... أُبَّ

Plur. Oubbé.

Paradis, Djenna (*Arabe*), دْجَنَّه

Paraître, Fita ... فِيطَى

Je parais ..... Na fita.
Nous paraissons... Nouy fita.

Parce que { Doun ... دُونْ
Don .... دُونْ

Je t'ai fait mettre en prison parce que tu t'es battu :
Na sakka chékey rami doun kaï fadda.

Pardon { Gafarta .. قَفَرْطَى
Gafara ... قَفَرَى

Je demande pardon : Yna rogo gafara.

Pardonner { Gafarta قَفَرْطَى
Gafara .. قَفَرَى

Je pardonne ..... Na gafarta.
Nous pardonnons .. Mou gafarta.
Pardonne-moi : Kaï-mini gafara.

Pareil .. { Kame ..... كَامْ
Kama .... كَامَا

Ils sont pareils : Souna kami-ñsou daïa ;
Ou : Souna kama-ñsou daïa.

Parent, Da ñ oua .. دَانْ أُوءَ
Plur. Ya ñ oua.
Mes parents : ya ñ oua-éna.

Paresseux { Kioua .. كِيُوءَ
Kiouïa كِيُويَّ

Parfait, Nagari déoua, نَقْرِي دِيرءَ

Parfum ..... { Djaouï (arabe). دْجَاوِي
Touraré, طُورَارِي

Parfumer ...

Je parfume ... { Yna djaouï.
Yna tourarl.

Nous parfumons { Mouna djaouï
Mouna tourarl.

Par ici, Daganañ دَاقَنَنْ

Parler, Magana ... مَقَنَا

Je parle ..... Yna magana.
Nous parlons .... Mouna magana.

Parole, Magana ... مَقَنَا

Je vous donne ma parole :
Yna ba-ka magana-ta.

Par suite, Ouratarana, وَاطَرَنَا

Part, Rebô ..... رَبُو
Plur. Rebahi.

Partager, Rebô ..... رَبُو

Je partage ..... Yna rebô.
Nous partageons ... Mouna rebô.
Je le partage en trois :
Yna rebô-ñsa gouda ouikko.

Partir . Taffi .... طَفِي

Je pars ..... Nam taffi
Nous partons .... Mon taffi

Partout . Koul كُلّ

Pas . Ba ..... بَ

Je ne veux pas ... Ba-naze.
Nous ne voulons pas . Ba-mon
ze .

Pas un seul . Babou kooca, بَابُوكُوَ

Pas encore . Toukouna. طُوكُونَا

Il n'est pas encore venu :
Tcoukouna ka taffe-ta.

Passage . Eagnia مَنِيَّه
Plur. Eagnié .

Passer (traverser) . Ouché غُشِي

Je passe ..... Ni ouché.
Nous passons .... Mon ouché.

Il a passé la rivière : ka ou
che ni tabiri .

Passer (se retirer), Bata, بَطَى

Je passe ..... Na t'ba
Nous passons ..... Mon bata

Passoire, Modamachi مُودَمَشِي

Plur. Modamachéï .

Pastèque, Gouna .. قُونَا
Plur. Gounaé .

Pasteur . Maï kiou مَايْكِيُو
Plur. Masson kiou .

Patience . Sobar (Arabe) صُوبَرْ

Patience (prendre), Hakori فَكُورَا

Je prends patience ... Na hakori
Nous prenons patience .. Mon hakori

Patient . Sobar ... صُوبَرْ

Un homme patient :
Namidi ina sobar .

Pâturage (aller au), Rouga .... رُوقَا

Les bergers sont allés au pâ
turage : Na kaïa sam taffi
rouga :
Ou
Masson kiou sam taffi rou

Patte, Kafa n zounzou, كَفَى نْ زُنْزُ

Plur. Kafafou na zounzaé.

Paume, Taffi n hannou, طَفِي نْ هَنُّ

Pause { Fouta .... فُوطَى / Foutaoua .. فُوطَوْءَ

Pauvre... { Tallaki , طَلَّكِي / Matchiachi , مَطْشِيَاشِي

Plur.... { Tallakaoua. / Matchiata.

Pauvreté, Tallakaoua, طَلَّكَاوْءَ

Payer, Damé ... دَامِي

Je pave ..... Yna damé.
Nous pavons .... Mougni damé.

Payer.... { Rama ... رَمَا / Ba da kourdi, بَا دَا كُرْدِي

Je paye.. { Na rama. / Na ba da kourdi.

Nous payons { Mouna rama. / Mouy ba da kourdi.

Payez-vous : Kou rama Kaïinkou .

Je te paye deux francs : Na rama-maka kourdé bion ; Ou : Na ba-ka kourdé bion.

Pays, Gari ..... قَرِي

Plur. Garourouka .

Paysan, Maï kaouïé , مَايِ كَاوِيِّ

Plur. Massou kaouïé .

Peau, Fata ..... فَطَى

Plur. Faté .

Péché... / Pécher.. { Lêïfi ... لَيْفِي / Denoub (Arabe), ذُنُوبْ

Pécher, Lêïfi .. لَيْفِي

Je pèche ..... Naï lêïfi.
Nous péchons.. Mougni lêïfi.

Pécheur, Maï lêïfi , مَايِ لَيْفِي

Plur. Massou lêïfi.

Pécheur, Maï kamou nkifi, مَايِ كَمُونْ كِيفِي

Pêcheur.. (Suite) Maï kama kifi, مَا كَمَى كِيفِي
Maï faraouta n kifi, مَا فَرَوْطَى نْ كِيفِي
Maï faraouta n roua, مَا فَرَوْطَى نْ رُوَ

Plur. Massou kamou n kifi.

Peindre, Rini ... رِينِي

Je peins ..... Yna rini.
Nous peignons ..... Mouï rini.

Peigner.. Készo ... كِيسْزُ
Kéza ... كِيزَ

Je peigne ..... Yna Készo. / Yna Kéza.
Nous peignons.. Mouna Készo. / Mouna Kéza.

Je me peigne : Yna készo n kaï-na.

Ils se peignent : Souna kéza n kaï-nsou.

Pelé, Géra ..... قِيرَ

Peler, Géra ..... قِيرَ

Je pèle ..... Yna géra.
Nous pelons ..... Mouna géra.

Voilà une pomme pelée : Onenna yalo ïna gérê-nta.

Pélerin Haji (Ar.) ... هَاجِي
Hadji ... هَدْجِي

Fém. Hadja.

Plur. Hadjadj.

Pelle, Bâla ..... بَالَا

Plur. Bâlé.

Pencher, Djindjina, دْجِينْدْجِينَا

Je penche ..... Naï djindjina.
Nous penchons.. Mouï djindjina.

Cette maison penche : Onenna gida yaï djindjina.

Pendant que, Daganaké, دَقَنَكِي

Pendant que je suis ici .... Daganaké daganan ....

Pendant que nous sommes ici... Daga-mounké daganan...

Pendre.. Ratée زَطِي
Ragaïa.. رَقَيِي

Je prends ..... Naï ragaïa / Na ratée.

Nous pendons... Mou ragaïa / Mouna ratée.

Pends Messaoud au haut de cet arbre.

Ka raté Moussaoud bissa n étaché.

Pénétrer (*Percer*), Rami, رَامِي

Je pénètre . . . . . *Yna da rami.*
Nous pénétrons . . . *Mouna da rami.*

Pénétrer (*entrer*) { Chéggar شِقَّارْ / Chégga .. شِقَا

Je pénètre . . . . . *N chéggar.*
Nous pénétrons . . . . *Mou chéggar.*

Pensée .... { Téna ... طِنَا / Touna .. طُونَا

Penser .... { Téna ... طِنَا / Touna ... طُونَا / Tounané طُونَانِي

Je pense . . . . . *Naï téna.*
Nous pensons . . . . . *Mouï téna.*

Pepin, Goïa .... قُوِيَّ
Plur. Goïé.

Percer .... { Fouda .. فُودَ / Foudjié فُودْجِيَّ

Je perce . . . . . *N foûda.*
Nous perçons . . . *Mou foûda.*

Je perce un trou dans l'arbre:
Naï fouda rami daïa chikan étaché.

Cette cruche est percée:
Coulou ya fouda;
Ou: Coulou ya foudjié.

On dit aussi: Hakka. فَكَّى

Je perce . . . . . *Yna hakka.*
Nous perçons . . . . . *Mouna hakka.*

Je perce un trou dans l'arbre:
Naï hakka rami daïa chékey étaché.

Perdre .. { Batar .... بَطَارْ / Bata .... بَطَى / Batas .... بَطَسْ / Batchi .. بَطْشِي

Je perds . . . . . *Na batar.*
Nous perdons . . . . . *Mou batar.*

Hier, j'ai perdu mon mouchoir:
Djia, naï bata kallabi-na.

Perdrix, Fakara . فَكَارَى

Perdu, Bata . . . . . بَطَى

Ces chevaux sont perdus:
Ouadennay daouaki soun bata.

Père .... { Oubba ... وُبَا / Baba ... بَابَ

Plur. Oubbaé.

Ces enfants ont perdu leur père: *Ouadennan yara soun batar da oubba-nsou.*

Grand père, Kaaka namidji, كَاكَى نَمِيدْجِي

Plur. Kaaké.

Permettre, Sékké.. سِكَّيْ

Je permets ..... Na sékké.
Nous permettons... Mou sékké.

Perroquet, Akou .... أَكُو

Perruquier { Ouanzami, وَانْزَمِي / Maï aski, مَا أَسْكِي

Plur. { Ouanzaméi. / Massou aski.

Persévérer Dadé .... دَادِي
Je persévère ..... Na dadi.

Persister, Gégaoua ñ kaï, قِيقَوَّ نْكَايِ

Je persiste ..... Naï gégaoua ñ kaï.
Nous persistons. Mouï gégaoua ñ kaï.

Personne, Babou kooua, بَابُو كُوَّ ءَا

Perte... { Ba... riba-ba, بَ رِيبَى بَى / Hassara (*Arabe*), قَسَّرَى

Nous avons eu de la perte :
Ba-mouï riba-ba.
Ou : Mougni hassara.

Petit, karami .... كَرَمِي

Fém. Karama.
Plur. Karamé.

Petit-fils, Danda ... دَانْدَا
Plur. Yadja n da.

Pétrir { Tabsa .... طَبْسَى / Tabka .... طَبْكَى

Je pétris ..... Naï tabsa.
Nous pétrissons .... Mouï tabsa.

Peu, Kadanna .... كَدَنَّا

Pervenche, Moutané مُوطَنِي

Peur, Zoro ..... زُورُو

Peureux (il est), ïna zoro, إِنَ زُورُو

Peut-être, Chikéna, شِيكِنَا

J'irai peut-être te voir :
Chikéna n taffo n gi'-ñka.

Pièce (morceau), Kadanna, كَدَنَّا

Une pièce d'étoffe : Kadanna fari.

Pied, Kafa ..... كَفَى

Plur. { Kafaé. / Kafafoua.

Pierre, Douzé .... دُوزِي

Plur. { Douzaé. / Douazou.

Pierreux (il est), ñna douazou déoua .. إِنَّ دُوَازُو دِيُوَ

Pigeon { Tattabara, طَطَبَرَ / Tantabara, طَنْطَبَرَ

Plur. Tattabaré.

Pigeon (espèce de pigeon sauvage), Hasbia .. هَسْبِيَّه / Hasbéa

Piler, Néka ..... نِكَى

Je pile ..... Naï néka.
Nous pilons .... Mouï néka.

Piller... { Chi ..... شِي / Ouazé .... وَازِي

Je pille ..... { Na chi. / Na ouazé.

Nous pillons.. { Mouñ chi. / Mouy ouazé.

Les arabes ont pillé Alger: Larab souñ ouazé Dzair; ou: Larab souñ chi Dzair.

Pilule, Goïa .... قُوِيَّ
Plur. Goïé.

Piment, Borkonno بُرْكُنُّو

Piment (espèce de petits piments très-répandue dans le Haoussa), Borkonno zidefou, بُرْكُنُّو زِيدَيْفُو

Pincer, Zinké ... زِينْكِي
On dit aussi: Zountké زُنْطِكِي

Je pince ..... Na zinké.
Nous pinçons .... Mou zinké.

Pintade, Laboua; plur. Laboüéï

Pioche, Gaatari قَاعَطِرِي

Plur. Gaataré.

Piocher, Aïki n kassa, أَيِكِي نْكَسَّى

On dit quelquefois: Gini قِينِي

Je pioche ..... Na gini
Nous piochons.... Mou gini.
Je pioche la terre: Naï aïki n kassa.

Pipe, Bata n taba بَطَى نْطَبَا

Piquer { Sokka .. سُوكَى
Halbi .... هَلْبِي

Je pique ..... { N sokka. Yna halbi.

Nous piquons ... { Mou sokka. Mouna halbi.

Hier, je me suis piqué avec une épine :
Djia ya sokké-ni kaïa.

Remarque. On se sert de sokka dans le sens de piquer avec une épingle, une épine, etc. Dans le sens de mordre, on emploie sidjo ou Halbi :
Salem a été piqué par un serpent : Salem machidji ya chidjé-chi.

Une mouche m'a piqué :
Goda ya halbé-ni.

Piqure, Sidjo .. سِيدْجُو

Pis (tétine), Nono ... نُونُو
Plur. Nonaé.

Pistolet { Algadri أَلْقَدْرِي
Alhadri أَلْهَدْرِي

Algadri, alhadri, *prononciation très-difficile à étudier en écoutant les nègres.*

Pitié { Taôsaï ... طَاوُسَايِ
Taôséi ... طَاوُسَايِ

J'ai pitié de ce pauvre : Yna dji taosëi ouennay tallaka.

Place, Ouri ..... أُورِي
Plur. Ouraé.

Placer, Adjié .... أَدْجِيِ

Je place ..... Na adjié.
Nous plaçons ..... Mou adjié.

Plage ... { Baki n kogi , بَكِي نْكُوقِي
Baki n goulbi , بَكِي نْقُولْبِي

Plaie .... { Yiñka .. إِنْكَى
Kourdji كُورْدْجِي

Plur. Yiñkaé.

Plaie (grande), Mîki مِيكِي

Plaire, Sararé ... سَرَرِي

Plaire, So ..... صُو

Je plais ..... Naï so.
Nous plaisons .... Mouï so.

Cette femme me plaît :
Ouennay macht nai so-nta.

Plaisanter, Ouassa .. وَأَسَى

Je plaisante ..... Yna ouassa.
Nous plaisantons .. Mouna ouassa.

Plante, Étaché ... إِطَشِّي
Plur. Étatoua.

Plante (des pieds), Tâffi n kafa, طَفِّي نْكَفَى

Planter, Choubka شُوبْكَى
Je plante ..... Yna choubka.
Nous plantons .... Mounachoubka.

Plat (espèce de vaisselle), Okochi ..... أُكُوشِي
Plur. Okochéï.

Plat (vase à boire), Koria, كُورِيَّ
Plur. Koriè.

Plat (uni), Dèïdé .. دَيِّدِي

Plateau (pays), Sararé, سَرَرِي

Plateau (en cuivre), Dara .. دَرَ
Plur. Daré.
On dit aussi : Koria n karfé, كُورِيَّ نْكَرْفِي

Plein.. { Chégga ... شِيقَّى / Tchikkée .. طْشِيكِّي / Chikkée .. شِيكِّي

Pleurer, Kououka ... كُوكَى
Je pleure ..... Yna kououka.
Nous pleurons ... Mounakououka.

Pleurer (Larmoyer), Zoub da haouaé زُبْدَاهَاوَايْ
Je pleure ... Yna zoub da haouaé.
Nous pleurons. Mounazoub da haouaé.

Pleurs, Kououka .. كُوكَا

Pleuvoir :
Il pleut { Taï roua ... طَايِ رُوءَ / Yaï roua .. يَايِ رُوءَ
On dit aussi :
L'eau tombe, Roua ya fadi, رُوءَ يَافَدِي
L'eau descend :
Roua ya sabka رُوءَ يَاسَبْكَى
Roua ya sakkoua رُوءَ يَاسَكُّوءَ
Roua ya zeba .. رُوءَ يَا زِبَا
Roua ya zeba est la façon la plus usitée.

Pli, Tara ..... طَرَ
Plur. Taraé.

Plier. { Tara ..... طَرَ / Naddé .... نَدِّي

Je plie ..... { Na tara. / Yna naddé.

Nous plions ..... { Mou tara. / Mou naddé.

Je plie ma gandoura (chemise): Na taré riga-na.
Ou: Yna naddé riga-na.

Plomb (de chasse ou de guerre), Goïa n bounouga, قُويَّه نْبُرْنُوقَه

Plomb, Dêlma دِيلْمَا

Ployer (*voir plier*).

Pluie... { Roua n béssa, زُوءَ نْبِسَّا / Roua n damana, زُوءَ نْدَمنَا

Plume, Gachi n zounzou, قَاشِي نْزُونْزُو

Plur. Gaché n zounzaé.

Plume à écrire, Kara n reboutou, كَرَنْبُرْطُو

Plumer. { Toffô ... طُوفُو / Féga ... فِيقَا

Je plume ..... Naï toffô.
Nous plumons ... Nouï toffô.

Je plume la poule: Yna toffô n kaza.
Ou: Yna féga n kaza.

Plus, Fi ..... فِي

J'ai plus d'argent que toi: Yna da koudé ya fi-ka.

A Médéah il fait plus froid qu'à Alger: Midia îna da dari ya fi Dzair.

Il est plus grand que moi: Chi ya fi ni girma.

Plusieurs, Déoua دِيوَءْ

Poète, Maï ouaga مَايْ أُوَاقَى

Plur. Massou ouaga.

Poète (femme), Zabia maï ouaga, زَبِيَه مَايْ وَاقَى

Plur. Zabié massou ouaga.

Poète qui chante en l'honneur du Prophète, Maï kaoa magana an Nabi, مَايْ كَاوَ مَغَنَا نْ نَبِي

Poignard, Ouka .... وُكَا

Plur. Oukaé.

Poignée (*contenance*), Chaché hannou .... شَاشِي هَنُّو

Plur. { Chachaé. / Chachoua.

Donne-moi une poignée de sel : Ka ba-ni Chachéhannou-na gicheri.

Poignée (*manche*), Hannou, هَنُّو

Plur. Hannoua.

Poil, Gachi ..... قَشِي

Plur. Gachaé.

Point du jour, Safia صَافِيَّ

Point (*d'une couture*), Ouri n diñki .. وُرِي نْدَ نْكِي

Point (*Adverbe de négation*), Ba ..... بَا

Je ne veux point : Ba na so.
Il ne veut point : Ba ya so.

Pointer (*marquer*), Koïa, كُرِيَّه

Je pointe ..... Yna koïa.
Nous pointons .... Mou koïa.

Pois, Ouaké ..... وَاكِي

Poison { Magani moutoua مَقَنِي مُوطُوءَ / Défi (*poison qui sert à empoisonner les flèches*), دِيَّبِي

Contre-poison, Makari n défi .... مَاكَارِي

Poisson, Kifa ..... كِيبَا

Plur. { Kifi. / Kifé.

Poitrine { Kiridji كِرِدْجِي / Gaba قَبَا

Plur. Gabaé.

Poivre, Borkonno بُرْكُنُّو

Poivre (*rouge très-petit*), Borkonno zidefou, بُرْكُنُّو زِيدِفُو

Poli ..... / *Politesse* } Hankalé .. هَنْكَلِي

Poltron, Zoro .... زُورُو

Pomme, Yalo .... يَالُو

Plur. Yalé.

Pomme de terre { Kourgoudoukou, كُرْغُدُوكُو / Kougourdoukou كُوغُرْدُوكُو / Dankali, دَنْكَلِي

Plur. Dankalé.

Pomme de terre douce du Haoussa, Goza ..... قُوزَ

Plur. Gozé.

Pondre, Koï ..... كُوِي

La poule pond: Kaza tana koï.

Pont.. { Ouri ouché n tabki, وُرِي وُشِي نْطَبْكِي / Ouri hagna n tabki, وُرِي هَنِيَّ نْطَبْكِي

Population :

de la ville, Massou birni, مَسُّو بِيرْنِي

de la campagne, Massou gari, مَسُّو قَرِي

Paysans, Massou kaouïé, مَسُّو كَاوِيِّ

Porc, Gourzounou .. قُرْزُونُو

Fém. Gourzouna.

Plur. Gourzouné.

Porc-épic, Baban bouchia, بَابَنْ بُوشِيَّ

Porte { Gôfa ..... قُوفَى / Kôfa ..... كُوفَى

Plur. { Gôfaé. / Kôfé.

Port de mer { Takoko n kogi, طَكُوكُونْ كُوقِي / Takoko n goulbi, طَكُوكُونْ قُولْبِي

Plur. Takéké.

Porter, Daôka ... دَاوُكَى

Je porte ..... Na daôka.
Nous portons .... Mou daôka.

Porte-moi ce burnous : Ka daôka-mini ouenna al-kéba.

Porteur, Maï doki dakaïa, مَايْ دُوكِي دَاكَايِيَّ

Plur. Massou doki da kaïa.

Portier { Serki n kôfa, مَسْرِكِي نْ كُوفَى Maï kofa مَيْ كُوفَى

Remarque. Serki n kôfa est plus usité que Maï kôfa.

Plur. { Saraka n kôfa, Massou kôfa.

Portion, Rébo ..... رِبُو

Plur. Rébaé.

Posément, Hankalé, هَنْكَلِي

Poser, Adjié .... أَدْجِي

Je pose ..... Na adjié.
Nous posons .... Mou adjié.

Possédé (*tourmenté du démon*), Maï bori مَيْ بُورِي

Il est possédé du démon : Ïna da bori.

Posséder se rend par *Avoir*.

Je possède un cheval, Yna da doki.

Nous possédons des brebis: Mouna da tènkié.

Pot, Toukougnia طُوكُونِيَّ

Plur. { Toukaé. Toukougnié.

Potager (*jardin*), Garka, قَرْكَى

Plur. { Garkaé. Garké.

Potier. { Maï aïki n toukougnia, مَيْ أَيِكِي نْطُوكُونِيَّ Maï diba n youmbou, مَيْ دِيبَا نْ إِدُمْبُو

Pou ... { Kolkota كُولْكُوطَى Korkota كُورْكُوطَى

Plur. Korkoté.

Pouce, Babanyara بَابَنْ يَارَ

Poudre à canon, Ouassa ouassa n bounouga, وَاسَا وَاسَا نْبُونُوقَى

Poulain { Doukouchi na midji دُوكُوشِي نَمِدْجِي Da n doki, دَنْدُوكِي

Plur. Yadja n daouaki.

Poule, Kaza ..... كَزَ

Plur. { Kazé. / Kazaé.

Poule d'eau, Kaza r roua, كَزَ رْوَ

Plur. Kazé r roua.

Poule { de Guinée / de Numidie } Zaboua, زَبُوَ

Plur. Zabouéi.

Poulet, Da n kaza دَنْكَزَ

Plur. Yadja n kaza.

Pouliche { Doukoucha na matché دُكُشَى نَمَطْشِي / Dial godia, دِيَا قُودِيَّ

Pouls, Djidjia n hammou, دْجِيَّ دْجِيَّ نْهَمُّو

Je lui tâte le pouls: Naï massa tabsi n djidjia.

Poumon, Fôfô ..... فُوفُو

Pour, Nâ ..... نَا

Pour vous et pour votre famille, Nâ-ka nâ massou gidi-ñka.

Pour toi et pour lui: Nâ-ka ou nâ-sa.

Pourquoi { Méasamé مِيَاسَمِي / Dômé... دُومِي

Pourquoi fais-tu celà? — Dômé kaï ouenna?

Pourquoi pleures-tu? — Méasamé-ka kana kouka?

Pourrir, Roubé ... رُوبِي

Il est pourri, ña roubé.

Cette pomme est pourrie: Ouennay yalo ya roubé.

Remarque. Roubé ne s'emploie pas dans le sens de corrompre. On ne dit donc pas: Naama ña da roubé, on dit: Naama ña da doï (voir corrompu).

Poursuivre, Bi .... بِي

Je poursuis ..... Na bi
Nous poursuivons.. Mou bi.

Pourtour, Géouïé, قِيُويِي

Pousser, Toura .... طُورَ

Je pousse ..... Yna toura.
Nous poussons... Monna toura.

Pousser (en parlant des plantes), Féta.. فطَى
Fitto.. فطُو

les haricots poussent: Onaké sounféta béssa kassa.
Ou: Onaké sounfitto béssa kassa.

Pousser (enfoncer, introduire, piquer), Sŏkka.. سُوكَّى

Je pousse ..... Na sŏkka.
Nous poussons .... Mouy sŏkka.

Poussière { Gourgoura, قُرقُرَة
Koura.. كُورَا

Poussin, Da n kaza, دَ ن كَزَ
Plur. Yadjé n kazé.

Pouvoir { Ya ..... يَا
Yaoua.. يَاوَة

Je peux ..... { Na ya.
Yna yaoua

Nous pouvons { Mouñ ya.
Mouna yaoua.

Pouvoir (le), Yaoua يَاوَة

Prairie, Ouri n chiaoua, زُرِي نْشِيَوَة
Plur. Ouraé n chiaoua.

Précaution, Kama n kaï, كَمَا نْكَايِ

Prends tes précautions : Kaï kama n kaï-ñka.

La route d'ici à Bordj n'est pas sûre, prenez vos précautions: Ouennay hagna na Bordj ña da zoro kaï kama n kaï-ñkou.

Précautionner (se), Kama n kaï ..... كَمَا نْكَايِ

Je me précautionne, Yna kama kaï-na;

Nous nous précautionnons: Mouï kama kaï-mou.

Précéder, Gabba... قَبَّ

Je précède .....Naï gabba.
Nous précédons... Mouï gabba.

Précipice, Gabba naï zourfi, قَبَّ مَايِ زُورْفِي

Prédire, Ba magana, بَمَقَنَا

Je prédis ..... Yna ba magana.
Nous prédisons..Mouna ba magana.
Ce marabout nous a prédit

la guerre pour l'an prochain: Ouennan mallami ya ba-mow magana ya ché mounou chéakara badé ĩna taché yaké.

Préférable, Fi ..... فِي

Le cheval est préférable à l'âne:
Doki ya fi djekki.

Préférer, So ..... صُو

Je préfère ..... Na so.
Nous préférons .... Mou so.

Nous préférons le lait à l'eau: Mouna so nono ya fi roua.

Premier, Fari .... فَارِي

La première femme: Maché na fari.

Premièrement, Farè فَارِي

Prendre (être pris) { Diba .. دِبَ / Kamou كَمُو

Je suis pris ... { Na diba. / Na Kamou.

Nous sommes pris { Mou diba. / Mou Kamou.

L'oiseau est pris:
Ya Kamou zounzou.

Prendre (saisir) { Kama ... كَمَا / Karba .. كَرْبَا / Daoka دَاوُكَا / Rigé .. رِقِي

Je prends ..... Na kama.
Nous prenons ... Mou kama.

Prends un grain pour toi:
Ka daoka gowassa na-ka.

Prends ce cheval qui va se sauver: Ka kama ouenman doki zaï goudou.

Préparer, Adjié أَدْجِيِّي

Je prépare ..... Na adjié.
Nous préparons ... Mou adjié.

Je prépare le déjeuner: Iba adjié n chima.

Près, Koussa .... كُوسَّى

La fontaine est près de la maison: Ridjia koussa da gida.

Présent (cadeau), Kéota, كِيوطَ

On dit aussi, mais plus rarement: Tokouéchi طُوكُوِيشِي

Plus ... { Kéotaé. / Kéoté.

Présent, se rend par : Etre là ;

J'étais présent quand Salem a vendu son cheval : Yna dagana da Salem ya séir da doki-nsu.

Présenter, Nouna.. نُونَا

Je présente ..... Na nouna.
Nous présentons.... Mou nouna.

Préserver, Boïé ... بُوِيِّ

Je préserve ..... N boïé.
Nous préservons... Mou boïé.

L'arbre m'a préservé de la pluie : Etaché ya boïé-ni ga roua.

Préserver (couvrir), Roufé, رُوفِي

Je préserve ..... Yna roufé.
Nous préservons... Mouna roufé.

Presque { Kadanna.. كَدَّنَا / Koussa.. كُوسَا

Il faisait presque nuit quand il est arrivé : Daré ya kaussa da ya yssa.

Presser, Mazza ..... مَزَّ

Je suis pressé ..... Yna mazza.
Nous sommes pressés. Mouna mazza.

Remarque. On redouble presque toujours le mot Mazza :
Je suis pressé : Yna mazza mazza.

Presser (Appuyer) { Zouzé ... زُوزِي / Mãzã ..... مَازَّ / Aouni ... أَوْنِي

Je presse ..... Na zouzé.
Nous pressons... Mou zouzé.

Remarque. Il ne faut pas confondre Mazza (être pressé) avec Mãzã (presser, appuyer), le premier se dit très-vite, dans le second les deux ã sont longs.

Presser (se), contre quelqu'un.

Taouché ..... تَوْشِي
Taousa ..... تَوْسَا

Je me presse.. { Yna taouché. / Yna taousa.

Nous nous pressons { Mouna taouché. / Mouna taousa.

Présumer, Da hankali, دَا هَنْكَلِي

Je présume ... da hankali-na.
Nous présumons.. da hankali-mou

Je présume qu'il a tort: Da hankali-na ba-chi dagaskia.

Prêt, Koussa .... كُوسَا

Je suis prêt à partir: Naï koussa n taffia.

Nous sommes prêts à vous suivre: Mougni koussa mou bi-ñkou.

Prêt
Prêter } Ramché رَامْشِي

Je prête .... Naï ramché.
Nous prêtons. Mougni ramché.

Je vous prête cinq sacs de grains: Naï ramché-kou haze taské gouda biar.

Prêter-moi deux sous: Naï ramché-mini ouri koudé bion.

Prévenir, Méer ... مِيبِيرْ

Je préviens .... Na méer.
Nous prévenons ... Mou méer.

Remarque. On fait habituellement suivre le verbe Méer du mot magana (parole).

Je vous préviens: Na méer-moukou magana.

Prier (faire des prières), Salla (arabe) ..... سَلَّ

Je prie ..... Naï salla.
Nous prions .... Mouï salla.

Prier (solliciter), Rogo .. رُوغُو

Je prie ..... Yna rogo.
Nous prions .... Mouna rogo.

Je vous prie de m'accorder la grâce de Salem: Yna rogo n ouri-ñkou gâfra n Salem.

Prière, Salla ..... سَلَّ

Je fais ma prière: Yna salla.

Printemps, Kaaka كَاكَا

Priser (du tabac), Cha n taba, شَا نْ طَبَى

Je prise ..... Yna cha n taba.
Nous prisons .. Mouna cha n taba.

Prison { Kourkoukou, كُوزْكُوكُو / Kourgoutou, كُوزْقُوطُو

Plur. Kourgoudé.

Prisonnier. On dit: Il est en prison: Clina damré chékeu Kourkoukou.

Prix (valeur d'une chose),
Souna ..... سُونَا

Quel est le prix du grain?
Miné souna n hazzé?

Remarque. Prix se rend, la plupart du temps, par Naoua (combien):

A quel prix me laisses-tu la poule?
Naoua ka bar-mini kaza?

Prochain.. Ouenneké zoona وَانِّيكِي زُوُّءَ; Badé .. بَادِي

Le mois prochain: Ouota ouenneké zoona.

Les marchés prochains: Kassoué ouadenné soukè zoona.

Proche, Koussa .. كُوسِّي

Proclamer, Yékoua إِيكُوءَ

Je proclame ..... Yna yékoua.
Nous proclamons. Mouna yékoua.

La guerre est proclamée: Sougni yékoua n yaké.

Profit.. Riba ... رِبَا; Amfanée أَمْفَنِي; Anfané .. أَنْفَنِي

J'ai eu du profit:
Yna da riba;
Ou: Yna da amfanée.

Profond, Zourfi .. زُورْفِي

Ces puits sont profonds:
Ouadennay ridjié souna zourfi.

Prohiber, Hâna ... هَانَا

Je prohibe ..... Na hâna.
Nous prohibons... Mouhâna.

Prolonger, Zoouo ... زُووُ

Je prolonge ..... Naï zoouo.
Nous prolongeons.. Mouï zoouo.

Promener (se) Yaouo ... يَاوُو; Kilissa كِيلِيسَّا

Je me promène { Yna yaouo. / Naï kilissa.

Nous nous promenons { Mouï yaouo. / Mougni kilissa.

Promptement, Mazza, مَزَّ

Viens promptement: Ka taffo mazza mazza.

Prophète (le), Nabi Mohammed, نَابِي مُحَمَّدْ

Prophète, Nabi ... نَابِي
Plur. Nabiate.

Propre
Proprement
Propreté } Nagari, نَقَرِي

Propriétaire, Maï gida, مَايِ قِيدَ

Prostituée... Karoua كَرُوءَ
Kortoua, كُرْطُوءَ
Mougoua, مُوقُوءَ
Farka فَرْكَا

Plur.. Karoué.
Kortaé.
Mougougnia.
Farkaé.

Prostituer (se) Chéga karouantchi, شِيقَ كَرُوءَ انْطِشِي
Chéga kortantchi, شِيقَ كُرْطَنْطِشِي

Je me prostitue, Na chéga karouantchi.
Nous nous prostituons: Mou chéga karouantchi.

Prostitution, Karouantchi, كَرُوءَ انْطِشِي

Dans ce pays la prostitution est très-grande:
Ouanmay gari ya chéga ché-ké-nsa Karouantchi ddoua.

Protection, Dingi.. دَانْقِي

Je suis sous votre protection: Ni dingi-ñka.

Nous sommes sous la protection du Sultan: Mou ding' n Serki.

Protéger:. Taïa... طَيَّ
Téïa... طَيَّ
Téïaoua طَيَاوَءَ

Je protège ..... n téïa.
Nous protégeons ..... Mou téïa.

Prouver Ténaoua, طِينَاوَءَ
Tounaoua, طُونَاوَءَ

Je prouve ..... Naï ténaoua.
Nous prouvons.. Mouï ténaoua.

Province, Sararé ngari, سَرَرِي نَقَرِي

Provision, Abountchi, أَبُونْطِشِي

Il a fait beaucoup de provisions : Yaï abountchi déoua.

Prudence
Prudent } Dabara.. دَبَرَ

Cet homme est prudent : Ouennan namidji dabara.

Ces femmes sont prudentes : Ouadennay mata souna da dabara.

Prunelle, Goïa n ydo, قُوبَّه نِيدُو

Plur. Goïé n ydanou.

Puant (il est), Doï (ña da) دُوِي

Pubère (fille)
- Réché n salla, رِشِي نْ سَلَّى
- Chéga aïki n mata, شِيغَ أَيكِي نْطَى

Remarque. La dernière façon de s'exprimer est la meilleure.

Ces filles sont pubères : Ouadennay yamata souyr' chéga aïki n mata.

Ou :

Ouadennay yamata souna da réché n salla.

Publier ; Yékoua ... يَكُوءَ

Je publie ..... Yna yékoua.

Nous publions ... Mouna yékoua.

Puce. { Koumâ .... كُومَا / Goumâ ..... قُومَا

Plur. Goumaé.

Puiser, Djaroua دْجَرُوءَ

Je puise ..... N djaroua.

Nous puisons ... Mou djaroua.

Puissamment
Puissant ....
Puissance ... } Karfi, كَرْفِي

Puits, Ridjia رِيدْجِيَه

Plur. Ridjié.

Punaise, Koudî كُودِي

Plur. Koudî déoua.

Punir, Tara ..... طَرَ

Je punis ..... Naï tara.

Nous punissons .. Mougni tara.

Je te punis : Naï naka tara.

J'ai puni cet homme : Naï massa tara ouennan namidji.

Pur (clair), Nagari, نَقَرِي

Purgatif, Magani goudou n daoua مَقَنِي قُودُو نْ دَاوَ

Purger (se), Magani goudou n daoua مَقَنِي قُودُو نْ دَاوَ

Je me purge, Zani magani n daoua.

Nous nous purgeons, Mañ magani n daoua.

Ils se purgent, Souï magani n daoua.

Q

Quand. Yoouchéza, يُوشِزَ ; Yooujéza, يُوجِبزَ ; Yoouché يُوشِي

Quand viendras-tu ? — Yoouchéza ka taffo ?

Quand feras-tu cela ? — Yooujéza kaï ouenna ?

Quant à, Aouri ... أَوْرِي

Quant à moi je ne ferai pas cela : Aouri-na ba naï ouennan.

Quant se dit aussi : Dagaouri, دَاقَاوْرِي

Dagaouri-na ba naï ouennay.

Quantité, Naoua ... نَاوْءَ

Quarante.. Goumia fouddou, قُومِيَه فُودُّو ; Haouïabiou هَاوِيَبِيُو

Quartier (tranche), Chaché, شَاشِي

Un quartier de jomme : Chaché n yalo.

Quartier (premier de la lune), Ouota yazaïa أُوطَى يَازَايَى

Quartier (dernier de la lune), Fari n ouota فَارِي نُوُّطَى

Quartier (de viande), Hannou nâma ... هَنُّو نَامَا

Quartier (de ville) Zoungo... زُنْقُو ; Zounko.. زُنْكُو ; Zanko.. زَنْكُر ; Chaché شَاشِي

Quatorze, Goma chafouddo, قُومَا شَافُودُو

Quatre, Fouddo ... فُودُّو

Quatre hommes : Maza fouddo.

Quatre-vingts { Gomia tokka / قُومِيَه طُوكُزْ / Haouïa foudo / هَوْيَّ فُودُو

Que (*lequel, laquelle*), Ouanéné أُوَانِينِي

Fém. Ouachéché.

Plur. Sounanéné.

Que, Da ..... دَا

On nous a dit que vous étiez là : Soun gaïa - monmou da kaké daganan.

Que (*quoi*) { Mé ..... مَيْ / Minéné مِينِينِي

Que veux-tu? Mé kana so?

Que fais-tu? Mé ka naï?

Quel, Ouanéné أُوَانِينِي

Fém. Ouachéché.

Quel homme? Ouanéné na-midji?

Quelconque, Daakoé, دَاكُوِي

Quelquefois, Ouatarana, وَاطَرَنَا

Je viendrai quelquefois : Na taffo ouatarana.

Quelqu'un, Ouenni وُأَنِّي

Quelqu'un est venu nous voir: Ouenni ya taffo ya ga-mou.

Quelques-uns, Ouadingou, وَادَنْغُو

Querelle { Fadda ..... جَدَّ / Fouchi ... فُوشِي / Fachi ..... فَشِي

Quereller (se) { Fadda ..... جَدَّ / Fouchi ... فُوشِي / Fachi ..... فَشِي

Je me querelle... { Naï fachi. / Yna fadda.

Nous nous querellons { Mougni fachi. / Mouna fadda.

Querelleur, Haouka, هَاوُكَى

Qu'est-ce cela? Ouenna minéné? وُأَنَّا مِينِينِي

Qu'est-ce que cela fait?

Minéné yéï ouenna? مِينِينِي إِيْ وَأَنَّا

Qu'est-ce que c'est? — Minéné ouena? — مِينِينِي وَأَنَّا

Question { Tambaïa طَمْبَئِيَّ / Tamaïa.. طَمَئِيَّ

Questionner { Tambaïa, طَمْبَئِيَّ / Tamaïa, طَمَئِيَّ

Je questionne { Yna tambaïa. / Yna tamaïa.

Nous questionnons { Mouï tambaïa. / Mouï tamaïa.

Je te questionne, Yna tamaï-nka.

Tu me questionnes, Haï tambaïa-na.

Quête / *Quêter* } Rogo..... رُوقُو

Je quête ..... Yna rogo.
Nous quêtons..... Mouna rogo.
Ils quêtent..... Souna rogo.

Quêteur, Maï rogo, مَايْ رُوقُو

Plur. Massou rogo.

Queue.. { Ouzia / Ouzéa } عُزِيَه

Plur. Ouzié.

Qui (lequel), Ouanéné وَانِينِي

Fém. Ouachéché.

Qui est venu? — Ouanéné ya taffo?

Qui que ce soit / *Quiconque* } Daakoé, دَاعَكُوِي

Quiconque fera cela: Daakoé yaï ouenna.

Quinze, Goma cha biar, قُومَا شَابِيَارْ

Quittance, Ramé رَامِي

Quitte, Ramé ... رَامِي

Quitter, Bari ..... بَارِي

Je quitte ..... N bari.
Nous quittons..... Mou bari.

Je te quitte ..... N bar'-ka.
Il me quitte .... Ya bar'-ni.
Il vous quitte ... Ya bar'-kou.

Quoi.. { Minéné مينينى
Mé ..... مى

Que fais-tu ? Minéné kanaé?

Que fais-tu ? — Mé kanaé?

Quoique, Mé ... مى

Quoi qu'il vous dise, ne le croyez pas :

Mé ka gaïa-maka ba ka yr-da.

R

Raccommodage, Doumki, دُومْكِي

Raccommoder (réparer) { Doumki, دُومْكِي ; Gèrta, قِيرْطَ ; Géraï قِيرَيْ }

Je raccommode { Yna doumki. Yna gèrta. Yna gèru. }

Nous raccommodons, Mouna doumki.

Raccommoder (se), Dadé, دَادِي

Je me raccommode . . . . Naï dadé
Nous nous raccommodons. Mouï dadé.

Raccourcir { Masakarama مَسَكَرَمَا ; Régé.. رِيغِي }

Je raccourcis { Naï masakarama. Na régé. }

Nous raccourcissons { Mouï masakarama. Mou régé. }

Je raccourcis un bâton :
Naï masakarama sânna;
Ou: Naï régé da sânna.

Race... { Asal (Arabe).. أَسَال ; Yri ..... إِرِي }

La race des Fellatas :
Yri n Foullani.
Ou: Yri n Foullatas.

Racine { Djidjia ذْجِيذْ جِبَّه ; Saouïa n étaché, سَاوِيَّ نْ إِيطَشِيْ }

Remarque. Djidjia est un mot à écouter prononcer par les nègres : on dit presque dgidgia.

Racler... { Charra... شَرَّ ; Charri.. شَرِّي }





Je me rassasie..... Na yôchi.
Nous nous rassasions. Mon yôchi.

'assemblement, Tarou, طَرُو

Plur. Tarè.

Rassembler, Tarou.. طَرُو

Je rassemble ..... Naï tarou.
Nous rassemblons.. Mouï tarou.

Rat..... { Gafia.. قَفِيَه / Koussou.. كُوسُّو

Fém. Koussoua.

Plur: { Gafiè. / Koussè.

Rater (manquer), Fassa فَسَّا

Je rate ..... Na fassa.
Nous ratons ..... Mouy fassa.

Rater (manquer le coup) { Kouskouré, كُوشْكُورِي / Kouskouréoua كُوشْكُورِيوَ

Je rate.. { Na kouskouré. / Na kouskouréoua.

Nous ratons { Mouy kouskouré. / Mouy kouskouréoua

Son fusil a raté: Bèndéga-ñsa ya kouskouré.

Ou: Bèndéga-ñsa ya kouskouréoua.

Raton... { Kéñoua n daoua, كِينُو ن دَاوَا / Mouzourou daoua, مُوزُورُو دَاوَا

Plur. Kéñoué ñ daoua.

Ravin, Daoua..... دَاوَا

Plur. Daoué.

Ravissant { Kéo .... كِيُو / Nagari, نَقَرِي

Rayer, Ouañké.. وَانْكِي

Je raye ..... Naï ouañké.
Nous rayons ..... Mouï ouañké.

Razzer... { Harri / Harré } هَرِّي

Je razze ..... Naï harré.
Nous razzons ..... Mouï harré.

Les gens du Haoussa ont razzé le pays du Bornou:
Moutané n Haoussa sougni harri a kassa n Bornou.

Je racle ..... Yna charra.
Nous raclons .... Mouna charra.

Raconter, Tazounia طَزْنِيَة

Je raconte ..... Yna tazounia.
Nous racontons .. Mouna tazounia.

Raisin.. { Azabir .. أَزَبِيرْ / Farou ..... فَرُو

Raison, Gaskia قَسْكِيَّ

Ramasser, Tara ... طَرَ

Je ramasse ..... N tara.
Nous ramassons .. Mou tara.

Ramener, Mèïès مَبِّيْبَسْ

Je ramène ..... N mèïès.
Nous ramenons .. Mou mèïès.

Rangée, Ouri ..... أُرِي

Plur. Ouré.

Ranger.. { Gèrta ... قِيرْطَى / Géra ..... قِيرَ / Dédé .... دَيْدَيْ / Baambam .. بَمْبَمْ

Je range ..... Naï dédé.
Nous rangeons ..... Mouï dédé.
Je range des livres: Naï baambam loutaffi.
Ils rangent ..... Souñ gèrta.

Rapprocher { Koussã كُسَّا / Taffo daganã تَفُّو دَقَنَا

Je rapproche { N taffo dagan / Naï kouss

Nous rapprochons { Mou taffo daga / Mougni kous

Rare.. { Ba déona ba بَا دِيُونَا / Bakadamba بَاكَي دَنْبَا

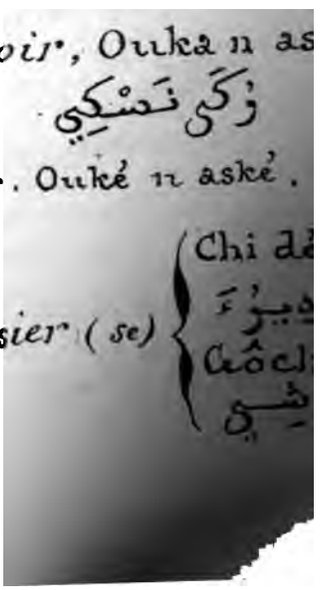
Les limons sont rares: massera kadamma ba ona ba;
Ou: Léno massera kad bakadamba.

Raser, Aski .... كِي

Je rase ..... Zani
Nous rasons .... Mouï a

Rasoir, Ouka n as
زُكَي نَسْكِي
Plur. Ouké n aské.

Rassasier (se) { Chi dé / ... / Goôcl / ...



Je me rassasie..... Na gôchi.
Nous nous rassasions. Mou gôchi.

Rassemblement, Tarou, طَرُو

Plur. Tarè.

Rassembler, Tarou.. طَرُو

Je rassemble ..... Naï tarou.
Nous rassemblons.. Mouï tarou.

Rat..... Gafia.. قَفِيَه
Koussou.. كُوسُو

Fém. Koussoua.

Plur: Gafié. Koussé.

Rater (manquer), Fassa فَسَّا

Je raté ..... Na fassa.
Nous ratons ..... Mou fassa.

Rater (Manquer le coup) Kouskouré, كُوسْكُورِي
Kouskouréoua كُوسْكُورِيوَا

Je raté.. Na kous kouré. Na kouskouréoua.

Nous ratons Mou kouskouré, Mou kouskouréoua

Son fusil a raté: Bẽndéga-ñsa ya kouskouré.

Ou: Bẽndéga-ñsa ya kouskouréoua.

Raton... Kéñoua n daoua, كِينُو ن دَاوَا
Mouzourou daoua, مُوزُورُو دَاوَا

Plur. Kéñoué ñ daoua.

Ravin, Daoua ..... دَاوَا

Plur. Daoué.

Ravissant Kéo .... كِيُو
Nagari, نَقَرِي

Rayer, Ouañké.. وَانْكِي

Je raye ..... Naï ouañké.
Nous rayons ..... Mouï ouañké.

Razzer... Harri, Harré هَرِّي

Je razze ..... Naï harré.
Nous razzons ..... Mouï harré.

Les gens du Haoussa ont razzé le pays du Bornou:
Moutané n Haoussa sougni harri a kassa n Bornou.

Razzia.. {Harri / Harré} هَرِّي

Rebours (à), Djouïé ذْجُوِّيَ

Receveur, Maï karba koudé n'kassa

Recevoir, Karba.. كَرْبَه

Je reçois ..... Yna karba.
Nous recevons... Mouna karba.

Rechercher, Néma نِمَ

Je recherche ..... Naï néma.
Nous recherchons.. Mouï néma.

Récit, Labari ..... لَبَرِي
Plur. Labaré.

Récolte, Gõna .... قُونَا

Recommandation, Sago, سَقُو

Recommander, Sago, سَقُو

Je recommande .... Zani sago.
Nous recommandons.. Mouï sago.

Recommencer... {Fãra, فَر / Sõoma, سُوْمَا}

Je recommence .... {n fãra. / Na sõoma.}

Nous recommençons. {Mou fãra. / Mouñ sõoma.}

Recommence ton travail: ka sõoma aïki-ñka.

Récompense, Kéota كِيُوطَ

Récompenser, Kéota كِيُوطَ

Je récompense .... Naï kéota.
Nous récompensons.. Mouï kéota.

Je te récompense, Naï maka kéota.
Nous vous récompensons, Mouï monkou kéota.

Réconcilier.. {Dadé دَادِي / Gafara, قْجَرَه}

Je réconcilie ..... Naï dadé.
Nous réconcilions... Mouï dadé.

Je les ai réconciliés: Naï dadé zakaniñsou;
Ou: Naï gafara zakaniñsou.

Reconnaître, Chini شِينِي

Je reconnais ..... Naï chini
Nous reconnaissons.. Mougni chini.

Recouvrir, Roufé .. رُوفِي

Je recouvre ..... Na roufé.
Nous recouvrons... Mou roufé.
Ils recouvrent.... Sou roufé.

Rectifier, Dédé ..... دِبِدِي

Je rectifie ..... Naï dédé.
Nous rectifions ..... Mouï dédé.

Reculer, Baïa ..... بَايِّي

Je recule ..... Naï baïa.
Nous reculons ..... Mouï baïa.

Redouter, Zôro ..... زُرُو

Je redoute ..... Naï zôro.
Nous redoutons ..... Mouï zôro.

Réduire, Régé ..... رِيقِي

Je réduis ..... N régé.
Nous réduisons ..... Mon régé.

Refaire, Sôoma ... سُومَا

Je refais ..... Na sôoma.
Nous refaisons .... Mou sôoma.

Ton travail est mal fait; refais-le : Atili-ñka baboukéo Ka sôoma-chi.

Réfléchir, Téna ... طِينَا

Je réfléchis ..... Na téna.
Nous réfléchissons .. Mouñ téna.

Réflexion, Téna ... طِينَا

Refroidir, Sêgnié سِينِّي

Le temps refroidit : Dounia yaï sêgnié.
Le lait refroidit : Nono yaï sêgnié.

Remarque. On emploie quelquefois Dari pour sêgnié:
Je refroidis : Na dji sêgnié, Ou : Na dji dari.

Refuge, Ouri n boïé , أُرِي نْبُوِّي

Réfugier(se), Boïé .. بُوِّي

Je me réfugie ..... Naï boïé.
Nous nous réfugions .. Mouï boïé.

Refuser, se rend par: ne pas vouloir, Ba so بَاسُو

Je refuse ..... { Ba na so. / Ba-ni.

Nous refusons ... { Ba mou so. / Ba-mou.

Régaler, Bâgo ... بَاقُو

Je régale ..... Naï bâgo.
Nous régalons .... Mouï bâgo.

Regarder { Gani ... قَنِي / Léka .... لِيكَا / Douba .. دُبَا / Doubi .. دُبِي

Je regarde ... { N gani. / Na léka.

Nous regardons { Mou gani. / Mou léka.

Règle (institution, coutume, usage), Gado ..... قَدُو
Plur. Gadaé.

Règlement, Gado ... قَدُو

Régler... { Géra ... قِيرَه / Gèrta .. قِيرْطَا }

Je règle ..... { N géra. / N gèrta. }

Nous réglons ..... { Mouñ géra. / Mouñ gerta. }

Regretter, Bachi nzoutchia بَاشِي نْزُوطْشِيَّ

Je regrette, Naï bachi nzoutchia.
Nous regrettons, Mouï bachi nzoutchia.

Reine.. { Saraounia سَارَوْنِيَه / Serki matché, سَرْكِي مَطْشِي }

Plur... { Sarakaé. / Saraounia déoua. / Mata n sarakaé. }

Rejoindre, Bi ..... بِي

Je rejoins ..... zani bi.
Nous rejoignons .... Mouï bi.

Réjouir (se) { Mourna مُورْنَا / Dji dadé, ذْجِي دَادِي }

Je me réjouis ... { Naï mourna. / Na dji dadé. }

Nous nous réjouissons { Mougni mourna. / Mouñ dji dadé. }

Religion, Yrri .... يِرِّي

Rembourser, Rama رَمَا

Je rembourse ..... Naï rama.
Nous remboursons.. Mouï rama.
Il m'a remboursé : Ya ta-ma-mani.

Remède, Magani .. مَقَنِي
Plur. Magoungouna.

Remercier, Godé قُدِي

Je remercie ..... N godé.
Nous remercions.. Mou godé.
Je te remercie : Na godé-maka.
Nous vous remercions : Mouñ godé-moukou.
Remercier se rend aussi par : que Dieu vous augmente le bien.
Je te remercie : Allahé yaï-maka alhèïré اللهِ يَايْ مَكَ الْخَيْرِ
Nous vous remercions : Allahé yaï-moukou alhèïré.

Remplart, Garoungari, قَرُو نْقَرِي

Plur. Garaé na gari.

Remplacer, Sakké.. سَكِي

Je remplace ..... Na sakké.
Nous remplaçons .. Mou sakké.

Demain je me ferai remplacer par mon frère : Gobbé youmou-na yna sakké ouri-na.

Remplir, Chégga شِيقَى

Je remplis ..... N chégga.
Nous remplissons.. Mou chégga.

Remplissez ce vase d'eau : Na chégga r ouenna koria da roua.

Remporter, Méer.. مِيِّرْ

Je remporte ..... Na méer.
Nous remportons... Mou méer.

Votre lait est mauvais, remportez-le : Nôno-ñkou bachi nagari kou méer dé-chi.

Remuer, Dâma .... دَامَا

Je remue ..... Yna dâma.
Nous remuons... Mouna dâma.

Je remue la terre : Yna dâma n kassa.

Remuer le lait pour faire du beurre, Tougoua... طُوقُوءَ

Je remue le lait (pour faire du beurre), Yna tougoua nôno.

Remuer (se) { Raou ... رَاوُ / Raoua . رَاوُءَ

Je me remue ..... Yna raoua.
Nous nous remuons.. Mouï raoua.

Le chat remue sa queue : Kéñoua ña raoua da ourêa.

Rencontrer { Gamou قَمُو / Gamoua, قَمُوءَ

Je rencontre ..... Naï gamou.
Nous rencontrons.. Mouï gamou.

Je t'ai rencontré hier : Djia naï gamoua da kaï,

On dit aussi : Yské يسكِي

Je rencontre ..... Na yské.
Nous rencontrons.. Mou yské.

Je t'ai rencontré hier : Djia naï yské-ka.

Rendre, restituer, Méer, مِيِّرْ

Je rends ..... Na méer.
Nous rendons ..... Mou méer.

Rends-lui son couteau: Ka mèr-massa ouka-ñsa.

On dit aussi { Maïès مَيِّيسْ / Ba ... بَا

Je rends ..... { Na maïès. / Na ba.

Nous rendons .. { Mouñ maïès / Mou ba.

Rends-lui son couteau: Ka maïès-massa ouka-ñsa.

Renfermer, Koublé كُوبْلِي

Je renferme ..... N koublé.
Nous renfermons .. Mou koublé.

Rengaîner, Maïdalé مَيْدَلِي

Je rengaîne ..... Yna maïda.
Nous rengaînons .. Mouna maïda.
Rengaîne ton sabre: Ka maïda takoubi-ñka.

Renoncer, Bari.. بَارِي

Je renonce ..... N bari.
Nous renonçons .... Mou bari.

Renouveler, Mé da sabo, مِيدَسَبُو

Je renouvelle ... Yna mé da sabo.
Nous renouvelons. Mou mé da sabo.
Je renouvelle mon travail: Yna mé da sabo aïki-na.

Rentrer, Chégga.. شَقَّى

Je rentre ..... Na chégga.
Nous rentrons ... Mou chégga.

Renverser (faire tomber):

Zouba ..... زُبَا
Zoubas ..... زُبَسْ
Kâ ..... كَى

Je renverse Salem: Na joubas da-chi Salem.
Le vent a renversé l'arbre: Yska ya ka da ytché.
Nous renversons: Mouna ka n ytché.
Remarque. On ne dit pas, en Haoussa, renverser le lait, etc., mais jeter le lait (yès).

Renverser (retourner):

Djirkitta .. جِيرْكِيطَى
Djoriia ..... جُرِيعَى

Je renverse ... { N djoriia. / Na djirkitta.

Nous renversons { Mou djoriia. / Mouñ djirkitta.

Renverser (ruiner, détruire, bouleverser):

Fassa ..... فَسَّى
Faché ..... فَشِي

Je renverse..... { Na fassa. / Nafaché.

Nous renversons. { Mouñ fassa. / Mouñ faché.

Remarque. Fassa s'emploie plus souvent que Faché.

Renverser (courber; abattre), Sara ..... سَرَا

Je renverse ..... Yna sara.
Nous renversons... Mouna sara.

Il a renversé (abattu) un arbre: ñna sara ytché.

Renvoyer, Koré .... كُورِي

Je renvoie ..... Na koré.
Nous renvoyons ..... Mou koré.

J'ai renvoyé mon domestique: Na koré maï-katchi-na.

Répandre { Zoubbar.. زُبَّارْ / Yès... إِيَّسْ / Ouaza.. وَازَا

Je répands ..... Na zoubbar.
Nous répandons.... Mou zoubbar.

Le grain est répandu par terre: Hayé ñna ouaza a kassa.

Réparation / Réparer.. } Géra قِيرَا

Je répare ..... Yna géra.
Nous réparons.... Mouna géra.

Réparez-moi ces bracelets: Kaï-mini géra karfé n'hannouna.

Repas, Lokché abountchi, لُرْكِّشِي أَبُرْنْطْشِي

Repentir (se), Touba (arabe), طُرْبَى

Je me repens ..... Na touba.
Nous nous repentons. Mouq touba.

Répéter, Gara (presque kara) قَرَ

Je répète ..... N gara.
Nous répétons..... Mouq gara.

Je vous répète ce que je vous ai déjà dit: N kara-maka magana da na gaïarmaka.

Répondre, Amsa.. أَمْسَى

Je réponds ..... Na amsa.
Nous répondons.... Mouq amsa.

Réponds-moi.. Kaï-mini amsa.

Repos, Zâma ..... زَامَا

Reposer { Foûta ... فُوطَى / Foûtaoua فُوطَاوَ

Je me repose ..... { N fouta. / Yna foutaoua.

Nous nous reposons. { Mou fouta. / Mouñ foutaoua.

On dit aussi: Zâma .. زَامَا

Je me repose ..... Na zâma.
Nous nous reposons .. Mou zâma.

Repousser, Toura .. طُرَا

Je repousse ..... Na toura.
Nous repoussons ... Mou toura.

Répudiée (femme), Maché sékékia .. مَاشِي سِكِيكِيَّ

Plur. Mata sékkékou.

Répudier, Sékké .. سِكِّي

Je répudie ..... Na sékké.
Nous répudions .. Mou sékké.

J'ai répudié ma femme: Na sékké mata-na.

Réserver, Boïé ... بُوِيِي

Je réserve ..... Na boïé.
Nous réservons .... Mouñ boïé.

Réservoir, Djaakara, ذْجَكَرَ

Plur. Djaakaré.

Résidence, Gida n zâma, قِيدَ نْزَمَا

Plur. Gidajé n zâma.

Résider, Zâma .... زَمَا

Je réside ..... Yna zâma.
Nous résidons .... Mouna zâma.

Respect ... Baï girma,
Respecter. بَايِ قِيرمَا

Je respecte ..... N baï girma.
Nous respectons ... Moubaï girma.

Ressembler .. { Kama, كَمَا / Kamar, كَمَارْ

Je ressemble .... Naï kamar.
Nous ressemblons. Mouï kamar.

Cet enfant ressemble à son frère: Ouennay yarou ña kama n zoumou-ñsa.

Ressusciter, Raï dagabaïa moutoua زَايِ دَقَبَايَا مُوطُوَ

Jésus-Christ est ressuscité: Sidi n Aïssa yaï raï dagabaïa moutoua.

Rester (s'asseoir), Zamma, زَمَّا

Je reste ..... Na zamma.
Nous restons ..... Mou zamma.

Rester (demeurer), Zama, زَمَا

Je reste ..... Yna zama.
Nous restons ..... Mouna zama.

Il restera avec nous : ïna zama taré da mou.

Restituer { Ba ..... بَا / Maïès مَيِيسْ

Je restitue ..... { Ni ba. / Ni maïès.

Nous restituons. { Mouy ba. / Mouy maïès.

Je te restitue cet objet : Ni maïès-maka abi-ïka.

Je te restitue ce que je te dois : N maïès-maka abi n da kaké bi-na.

Retard, Dadé .... دَادِي

Retarder .. { Dadé .. دَادِي / Dadoua دَادُوَ

Je retarde ..... Na dadé.
Nous retardons ... Mou dadé.

Il m'a retardé : Yaï-mini dadé ;
Ou : Yaï-mini dadoua.

Retourner (revenir) :
Dãouéõ ..... دَاوِيرُ
Kõomo ..... كُرُمُو

Je retourne ..... { Na kõomo. / Na daouéõ

Nous retournons { Mou kõomo. / Mouy daouéõ.

Retourner (renverser), Djouïa, ذْجُوِيَّ

Je retourne ..... N djouïa.
Nous retournons ... Mou djouïa.

Rétrécir, Mazé ... مَازِي

Je rétrécis ..... Naï mazé.
Nous rétrécissons .. Mouï mazé.

Retrouver, Samou .. سَمُو

Je retrouve ..... Naï samou.
Nous retrouvons .. Mouï samou.

J'ai retrouvé mon cheval : Naï samou n doki-na.

Réunion, Taro .... طَرُو

Réunir, Taro ..... طَرُو

Je réunis ..... Naï taro.
Nous réunissons .... Mouï taro.

Rêve { Mafalki .. مَفَلْكِي / Mafalchi .. مَفَلْشِي

Réveiller, Taché طَشِي

Je me réveille ..... Na taché.
Nous nous réveillons .. Mou taché.

Revenant { Kourirarn, كُورِرَاعْ ; Kamboultou, كَمْبُرْلْطُو }

Plur. { Kourirè, Kamboultou déoua }

Revendeur, Maï talla n kaïa ... مَايْ طَلَّانْكَايَّ

Plur. Massou talla n kaïa.

Revenir ... { Kõomo كُومُو ; Dãouéõ, دَاوِيُو }

Je reviens .. { Na kõomo. Na dãouéõ. }

Nous revenons { Mou kõomo. Moun dãouéõ. }

Rêver .. { Mafalki. مَفَلْكِي ; Mafalchi .. مَفَلْشِي }

Je rêve ..... Naï mafalki.
Nous rêvons .... Mouï mafalchi.

Révolte, Faãma فَاعَمَا

Révolter (se), Faãma, فَاعَمَا

Je me révolte ..... Naï faãma.
Nous nous révoltons. Mouï faãma.

Les tribus se sont révoltées
Kaouïè ouogni faãma.

Révolution, Faãma فَاعَمَا

Rhume, Kama sẽgnié, كَمَاسِنِيّ

Je suis enrhumé :
Ya kama-ni sẽgnié,
Ou: Na kama sẽgnié.

Nous sommes enrhumés :
Moun kama sẽgnié.

Riboter (remuer le lait pour faire du beurre), Tougoua nono, طُرْقُوعَ نُونُرْ

Je ribote ..... Yna tougoua nono.
Nous ribotons .. Mouna tougoua nono.

Riche, Maï doukia مَايْ دُوكِيَّ

Cet homme est riche : Ouennay namidji maï doukia.

Richesse, Doukia دُوكِيَّ

Ride ... { Taroua .. طَرُوعَ ; Tarou ... طَرُو }

Plur. Taré.

Rider, Taroua ... طَرُوءَ

Je suis ridé ..... Naï taroua.
Nous sommes ridés.. Monï taroua.
Une femme ridée: Maché taroua.

Rideau, Zané roufé n dâki, زَانِي رُوفِي نْدَاكِي

Plur. Zanaé.

Rien, Babo komi بَابُوكُومِي

Je n'ai rien: Ba-ni da komi.
Ce n'est rien: Babo komi.
Vous n'avez rien à faire: Babon abouy da ké naé.
Je n'ai rien fait: Babo a-boun da yna-ï.
Il n'a rien dit: Ba-y fadi n komi-ba.

Rieur, Maïdaria مَايْدَرِيَّه

Rigoureux, Massifa, مَسِّيفَى

Ces maîtres sont rigoureux: Ouadenmay maza masson ätti da massifa.

Rire, Daria .... دَارِيَه

Je ris ..... Naï daria.
Nous rions..... Monï daria.

Rivage... Baki n kogi, بَاكِي نْكُوقِي; Baki n goulbi, بَاكِي نْقُولْبِي; Gaba n goulbi, قَبَه نْقُولْبِي

Rivale, Kichia .. كِيشِيَّ

Plur. Kichaé. Kichié.

Rivière.. Koroma كُورُومَى; Tabki طَبْكِي

Plur. Tabkaé. Tabké. Koroma déoua.

Rixe, Fadda ..... فَدَّ

Sur le marché il y a eu plusieurs rixes: A kassoua sougni fadda déona; Ou: A kassoua sony taché fadda déoua.

Riz, Chênkafa شِنْكَفَى

Robe, Riga ..... رِيقَى

Plur.... Rigé. Rigaé. Rigouna.

Robuste, Garfi.. قَرْفِي

Des hommes robustes : Moga souna da garfi.

Roc, Babaṅ douzé بَابَنْ دُوزِي

Rocailleux (il est), îna da douzé ..... إِنَ دَا دُوزِي

Rocher, Babaṅ douzé, بَابَنْ دُوزِي

Roi, Serki ..... سَرْكِي
Plur. Sarakè.

Roidir (se), Bouché بُرْشِي
Je me roidis ..... Yna bouché.
Nous nous roidissons.. Mouna bouché.

Romarin, Tarfa (Arabe) ? طَرْفَى

Rompre, Karié .... كَرِيْ
Je romps ..... Na karié.
Nous rompons... Mou karié.

Rond, Géouéa.. قِيرْوِيَّ

Ces grains sont ronds : Ouadannan gourassè souna da géouéa.

Ronfler { Naṅchari نَانْشَارِي / Naṅsari.. نَانْسَارِي

Je ronfle.... { Yna naṅchari. / Yna naṅsari.

Nous ronflons { Mouna naṅchari. / Mouna naṅsari.

Rose, Fourée .... فُورِيّ
Plur. Fourée déoua.

Roseau, Kara ..... كَرَ
Plur. Karaé.

Rosée, Raba ..... رَابَا

Roti, Nãma gachéché, نَا قَشِيشِي

Rotir (Griller), Gassa, قَسَّا

Je rotis ..... N gassa.
Nous rotissons... Mou gassa.

Rotir (dans la casserole) :
Souïa / Soïa } سُوِيَّ

Je rotis ..... Yna soïa.
Nous rotissons.. Mouna soïa.

Roti (viande vendue sur le marché dans des brochettes), Zirè ..... زِيرِي
Plur. Zîraé.

Rotisseur, Mafaouchi maïzîré, مَقَارْشِي مَايْ زِيرِي
Plur. Mafaouché massou zîré.

Rotule.. { Gouïoua n kafa قْوِيوَ نْكَفَى

Coude.. { Gouïoua n hammou, قْوِيوَ نْهَمُّو

Rouge, Dja ..... دْجَا
Ces burnous sont rouges: Ouadennay altébé djadjaéné.
Un burnous rouge: altéba daïa dja.

Rougir, Dja ..... دْجَا
Je rougis ..... Naï dja.
Nous rougissons .. Nouï dja.

Rouiller, Chi ..... شِي
L'eau rouille le fer: Roua ya chi karfé.

Rouleau, Ténĕnné .. طِنِينِي
Plur. Ténĕnnou.

Rouler, Naddé .... نَادِّي
Je roule ..... Yna naddé.
Nous roulons ..... Nouna naddé.
Je roule ma chemise: Yna naddé riga-na.

Rouler (se) { Berkida بِيرْكِيدَا / Berkinna بِيرْكِينَا

Je me roule { Yna berkida. / Yna berkinna.
Nous nous roulons { Nouna berkida. / Nouna berkinna.
Je me roule par terre: Yna berkinna a kassa.
L'âne se roule: Djekki îna berkida.

Route, Hagnia .... هَنِيَّ
Plur. Hagnié.

Rude, Massifa .. مَسِّيفَى

Rue... { Hagnia n birni, هَنِيَّ نْبِيرْنِي / Tabarki .. طَبَرْكِي

Rugir.. { Rouri .. رُورِي / Kouka .. كُوكَه

Les lions rugissent : Zakoki souna rouri.

Le lion rugit : Zaké yaï kouka.

Ruine, Zofo ..... زُفُو

Les ruines d'une ville : Zofo n birni.

Ruiner (renverser, détruire, bouleverser) :

Fassa ..... فَسَّى

Faché ..... فَشِي

Je ruine ..... { Na fassa. / Na faché.

Nous ruinons .... { Mouna fassa. / Mouna faché.

Nous ruinons la ville : Mouna fassa birni ;

Ou : Mouna faché birni.

Ruminer ; Toukâa (presque Tougâa) ..... طُوكَا

Le chameau rumine : Rakoumi ïna toukâa ;

Le bœuf rumine : Bakarkaï ïna tougâa.

Ruse, Hila ..... هِيلَه

Ruser, Hila ..... هِيلَه

Je ruse ..... Naï hila.

Nous rusons ..... Mouï hila.

Cet homme est rusé : Onanmay namidji yaï hila.

Les lions rugissent : Zakoki souna towi.

Le lion rugit : Zaké yaï kouka.

Ruine, Zofo ..... زُفُو

Les ruines d'une ville : Zofo n birni.

Ruiner (renverser, détruire, bouleverser) :

Fassa ..... فَسَّى

Faché ..... فَشِي

Je ruine ..... Na fassa. Na faché.

Nous ruinons .... Mouna fassa. Mouna faché.

Nous ruinons la ville : Mouna fassa birni ;

Ou : Mouna faché birni.

Ruminer ; Toukâa (presque Tougâa) ..... طُوكَا

Le chameau rumine : Rakoumi ïna toukâa ;

Le bœuf rumine : Sakarkaï ïna tougâa.

Ruse, Hila ..... هِيلَه

Ruser, Hila ..... هِيلَه

Je ruse ..... Naï hila.

Nous rusons ..... Mouï hila.

Cet homme est rusé : Onemmay namidji yaï hila.

S

Sa, Sa ..... سَا

Fém. Ta ..... طَ

Sa maison (à lui); Gide-nsa.

Sa maison (à elle): Gide-nta.

Sable.. Rérêï .... رَرَايِيّ

Dja ĩ kassa, دْجَنْ كَسَّا

Kassa .. كَسَّا

Sabot (des bêtes) Kofato, كُوفَطُو

Kofoto, كُوفُطُو

Sabre.. Takoubi طَكُوبِي

Kamsakkali, كَمْسَكَّايِي

Plur.... Takoubéï.

Kamsakolla.

Sac... Taïki .... طَايِيكِي

Taské ... طَاسْكِي

Plur. Taïgé.

Sagace (il est), îna da hankelli, إِاَ دَاهَنْكَلِّي

Sage, Hankelli .. هَنْكَلِّي

Ils sont sages: Souna da hankelli.

Saignée, Rami ... رَامِي

Saigner. On dit: faire sortir du sang.

Je saigne { Zani fita da djini. / Yna débé djini.

Nous saignons { Mouna fita da djini / Mouna débé djini.

Je saigne du nez: Ya fita-mini djini a hantchi-na.

Nous saignons du nez: Ya fita-mou-mou djini hantché-mou.

Saisir, Kama.... كَمَا

Je saisis.....N kama.
Nous saisissons.....Mou kama.

Saison. { Lokachi لُوكَيشِي / Lotto.... لُوطُو

Salaire, Lada..... لَادَا

Sale, Daouda... دَاوُدَى

Ils sont sales: Sonna da daouda.

Salé, Gichéri.. قِيشِرِي

Ils sont salés: Sonna da gichéri.

Saler: on dit mettre du sel dans le manger, etc.:

Sale la viande: Ka sâ gichéri chékey nâama.

Saletés.... { Kazamta, كَزَمْطَى / Daouda دَاوُدَى

Salir. { Kazamta.. كَزَمْطَى / Daouda.... دَاوُدَى

Je salis..... { Naï Kazamta. / Naï daouda.

Nous salissons.. { Mouï Kazamta. / Mouï daouda.

Salive { Yoou..... يُوعُ / Tôfi..... طُوفِي

Saluer { Gaï..... قَايِ. / Gaïché... قَايِشِي

Je le salue: Yna gaïché-ka.

Je les salue: Ni ña gaïché-kou.

Nous les saluons: Mouna gaïché-sou.

Salut (forme de), Alla dadé da rei-ñka اللّٰه دَادِى دَارِينْكَى

Samedi. { Rana sobtou, رَانَا سُوبْطُو / Rana assobtou, رَانَا أَسُّوبْطُو

Sandales, Takalmi طَكَلْمِي

Sang, Djini.... ذِجِينِي

Sangle, Moa d amri n chiki مُوَا دَمْرِي نْشِيكِي

Plur. Moa d amré.

Sanglier { Gourzourrou قُرْزُرُو / Gadou.... قَدُو

Sanguinaire, Chégi شِقِي

Un homme sanguinaire: Namidji chégi.

Sans, Ba da ..... بَدَا

J'irai là sans vous: Ntaffi dagacha ba da Kaï-ba.

Sans doute { Ouatakila, وَاطَكِيلَ / Ouakila وَاكِيلَ

Santé, Karfi ..... كَرْفِي

Sarcler { Chiré chiaoua, شِيرِي شِيَاوَ / Zênta chiaoua, زَانْطَى شِيَاوَ

Je sarcle... { Na chiré chiaoua. / Na zênta chiaoua.

Nous sarclons { Mouy chiré chiaoua. / Mon zênta chiaoua.

Sardine (*poisson du Haoussa ressemblant à la*), Toukouno, طُوكُرْنُو

Plur. Toukouné.

Satan, Yblissi .. يِبْلِيسِي

Satisfaire, Kochi ... كُوشِي

Je suis satisfait ..... Nakochi.

Nous sommes satisfaits. Mouykochi.

Sauce, Mia ..... مِيَّه

Plur. Mié.

Sauf-conduit { Rékia رِكِيَّه / Amân ? أَمَانْ

Saule (*espèce d'arbre ressemblant au*), Dourmi دُورْمِي

Saumâtre (*eau*), Roua îna da gicheri رُوَا إِنَ دَ قِيشْرِي

Sauter. { Toumoua طُومُوَ / Touma... طُومَا

Je saute ..... Yna toumoua.

Nous sautons ..... Mouna toumoua.

On dit aussi { Zallé ..... زَالِّي / Ouché .... وُشِي / Yinka ... إِينْكَى

Je saute ..... { Na ouché. / Naï zallé.

Nous sautons .... { Mou ouché. / Mougni zallé.

Je saute par dessus la rivière : Zani zallé bissa n roua.

Remarque. Ouché et Yinka signifient passer; Zallé exprime mieux que ces deux mots l'action de sauter.

Sauterelle, Fâra ... فَارَ
Plur. Faré.

Sauvage, Daoua .... دَاوَءَ
Des chevaux sauvages: Daouaki n daoua.

Sauver, Sallakou .. سَلَّكُ
Je sauve ..... Na sallakou.
Nous sauvons ... Mon sallakou.
Salem a sauvé un enfant qui était tombé dans la rivière: Salem ya sallaka yaron chéké n'oua.

Sauver, Zira .... زِيرَ
Je sauve ..... Naï zira.
Nous sauvons .... Monï zira.

Sauver(se), Gourdou قُرْدُ
Je me sauve ..... Na gourdou.
Nous nous sauvons. Mon gourdou.
Remarque. Zira et Gourdou s'emploient souvent l'un pour l'autre:
Le cheval se sauve:
Doki ya gourdou,
Ou: Doki ya zira.

Savant, Baban malami, بَابَنْ مَلَمِي
Plur. Malamé.

Savate, Zofo n takalmi, زُفُرْ نْطَكَلْمِي
Plur. Zofé n takalmi.

Savetier, Maï géra n takalmé, مَايِ قِيرَ نْطَكَلْمِي
Plur. Masson géra n takalmé.

Savoir, Sané .... سَنِي
Je sais ..... Na sané.
Nous savons ..... Mon sané.
Je ne le sais pas: Ba n saï'-chi ba.
Il ne sait ce qu'il dit: Ba y sané-ba mééké fadi ba.

Savourer, Taba .... طَبَ
Je savoure ..... N taba.
Nous savourons .... Mon taba.

Scandale, Bouda assiré, بُرْدَى ءَاسِّيرِي
Il y a eu un scandale dans la famille: Akoé bouda assiré a gida.

Je secours ..... Na téa. Na tëïa. Na taïmako. Na goudoumôa

Nous secourons... Mou téa. etc.

J'ai secouru ce pauvre: Na téa ouennan talaki; Ou: Na taïmako ouennan talaki.

Secours, Téa .. طِيعَا

Il est venu à mon secours: Ya taffo ya téa-ni.

Secret, Zântché زَنْطْشِي

Je vous dis mon secret: Na gaïa-maka zântché-na.

Secrétaire (écrivain), Maï reboutou .... مَايْ رُبُوطُو

Plur. Massou reboutou.

Secrètement, Zantché, زَنْطْشِي

Je vous dis cela secrètement: Na gaïa-maka zantché n zoutchia-na.

Seigneur, Bangidji, بَنْقِيدِجِي

Plur. Yaé ngidji.

Sein (poitrine) Kiridji, كِيرِدْجِي Gaba.. قَبَى

Plur. Gabaé.

Sein (mamelle), Nono نُونُو

Plur. Nonaé.

Seize, Gôma cha chida, قُومَاشَا شِيدَى

Sel, Gichiri.. قِيشِيرِي

On dit aussi Manna.. مَانَّى Mandâ مَانْدَى

Selle, Serdi ... سَرْدِي

Plur. Serdi déoua.

Sellier, Maï doumki n serdi, مَايْ دُومْكِي نسَدِي

Plur. Massou doumki n serdi.

Selon Ganina.. قَنِينَا Hankalina هَنْكَلِينَا

Semaine, Koana bokoï, كُوَانَا بُوكُوِي

On dit aussi:

Séparation, Rébouaرَيْبُوءَ

Séparer. { Bâkaché بَكَشِي / Rébouaرَيْبُوءَ / Réba...رَيْبَا

Je sépare..... { Naï réboua. / Yna bâkaché.

Nous séparons.. { Mouï réboua. / Mouna bakaché.

Je me sépare de toi: Naï réboua daga ouri-ñka.

Nous nous séparons d'eux: Mouï réboua da sou ouriñson.

Séparez le blé d'avec les fèves: Ka bâkaché hazzé da ouakké.

Sept, Bokkoï ...بُوكُّوِي

Septentrion, Aréoua, أَرِيوَهْ

Serein, Chélchélina شِلْشِلِينَا

Sérieusement, Gaskia, قَسْكِيَّ

Sérieux, Gaskia..قَسْكِيَّ

Cet homme est sérieux: Ouenna namidji maï gastkia-né.

C'est une affaire sérieuse: Ouenna abou da gastkia-né.

Serment, Rènzouaرَنْزُوءَ

Je prête serment... Naï rènzoua.
Nous prêtons serment. Mouï rènzoua.

Nous avons fait le serment de tuer cet homme: Mougni rènzoua mou kaché ouenna namidji.

Serpent, Machidjiمَشِيدْجِي
Plur. Machidjé.

Serrer (étreindre, presser), Mâzaمَازَا.....

Je serre..... Na mâza.
Nous serrons....Mou mâza.

Serrer (se) { Taouchéطَاوْشِي / (*Contre quelqu'un*) Taousaطَاوْسَى

Je me serre..... Yna taouché
Nous nous serrons. Mouna taousa.

Serrure, Maboudéمَبُودِي

Serrurier, Maï aïki n karfé, مَايْ أَيِكِي نْكَرْفِي

Plur. Massou aïki n karfé.

Servante, Barrouaبَرُّوءَ
Plur. Barraé.

Service, Barra... بَرَّ

Siffler (avec les lèvres), Fito, فِيطُو

Je siffle ..... Yna fîto.
Nous sifflons .... Mouna fîte.
Cet enfant siffle bien : Ouenna yaro ñna fîto nagari.

Siffler (en parlant des oiseaux),
Kouka ..... كُوكَا
ouaga ..... وَاقَه
Fîto ..... فِيطُو
Les oiseaux sifflent :
Zoungaï souna { Ouaka. / fîto. / Kouka.

Signer, Adji n hannou, أَدْجِي نْهَنُّو

Je signe ... N adji n hannou-na.
Nous signons. Mou adji n hannona-mou.

Signification, Kari magana, كَارِي مَقْنَا

Signifier, Kari magana,
Je signifie .... Naï kari magana.
Nous signifions, Mougni kari magana.

Silence, Chériou شِرِيُو
On dit aussi : Kouroum .. كُرُزُم

Silence! Kouï chériou, كُوِي شِرِيُو

Silencieux, Chériou, شِرِيُو

Silex, Douzé n outa دُرْزِي نْوطَ

Silos, Rami n haxxé, رَمِي نْهَزِي

Sincère (il est), îna da gaskia ..... إِنَ دَ قَسْكِيَّ
Sois sincère : Kaï gaskia.

Sincérité, Gaskia قَسْكِيَّ

Singe { Birî ..... بِرِّي / Bérri ..... بِرِّي
Plur. Bîraé.

Siroco, Zafér rani زَفِي رَنِي

Situation, Ouri ... أُرِي

Situer, Ouri ..... أُرِي
Ta maison est bien située : Gide-ñka ñna da ouri nagari.

Six, Chidda ..... شِيدَّ

Société, Taro .... طَرُو
Plur. Taré.

Soeur (aînée), Ya..... يَا

Ma sœur aînée : ya-ta.

Sœur (plus jeune que celui qui parle), Kaouña كَاوُءَ

Soie, Alharéné اَلْحَرِينِي

Soif, Kich'r roua كِيشْرُوءَ

J'ai soif : Yna dji kich'r roua.
As-tu soif ? Ha dji kich'r roua.
Nous avons soif : Mouna dji kich'-r roua.

Soigner, Youa ..... يُوءَ

Je soigne ..... Yna youa.
Nous soignons ..... Mouna youa.

Nous avons soigné ta mère qui était malade : Mouna youa da oua-ñka magani tana tchiouo.

Soin (élever), Goïo ... قُويُو

Je prends soin de ce cheval (habituellement) : Naï goïo ouenran doki.

Soin (momentanément), Djérra, دْجِبَّ

Prends soin de ce cheval (momentanément) : Haï djérra ouenran doki.

Soir, Marètché ... مَرِيطْشِي

J'irai te voir ce soir : N taffo n ga-ñka da marètché.

Soixante, Gomia chidda, قُومِيَّ شِبدَّ

Soixante-dix, Gomia bokoï, قُومِيَّ بُوكُرِي

Soldat.. Da n bounouga, دَانْ بُونُوقَى
Da n bèndéga, دَانْ بَنْدِقَى
Da karé دَا كَرِي
Saati ... سَاطِي
Maï kibia مَايْ كِيبِيَا

Plur. Yadja n bounouga.

Soldats d'élite, Samaré n serki ... سَمَرِي نْسَرْكِي

Solde, Rama ..... رَمَا

Solder, Rama ..... رَمَا

Je solde ..... Na rama.
Nous soldons ... Mou rama.

Je te solde ce que je te dois : Na rama-matka abé-nda kaké bi-na.

Soleil, Rana ..... رَنَا

Le soleil est chaud: Rana ŭna da zafi.

Solide, Garfi ... قَرْفِي

Cette porte est solide: Ouennan gofa ŭna da garfi.

Sombre (obscur), Douffo, دُوفُر

Cette chambre est sombre: Ouennay daaki ŭna da douffo.

Sombre (au figuré), Bachi da kéoñhalé بَاشِي دَاكِيوُهَلِي

Ces hommes ont un caractère sombre: Ouadennay maza ba sou da kéoñhalé.

Sombrer, Djouïé دْجُويِي

Les vaisseaux ont sombré: Djirkaé soun djouïé.

Somme (d'argent), Souna, سُونَا

Quelle somme veux-tu de ce cheval? — Naoua kana so souna ouennan doki?

Sommeiller, Gengèdé, قَنْقِيدِي

Je sommeille ..... Naï gengèdé.
Nous sommeillons. Mouï gengèdé.

Sommet, Béssa ... بِيسَّي

Son (résidu de farine), Doŭssa, دُوسَى

Son (fém. sa), Sa ..... سَي

Fém. Ta ..... طَي

Son (le), Maganganou مَقَنْقَنُو

Songe.. Mafalchi.. مَفَلْشِي
Mafalki .. مَفَلْكِي

Songer (Rêver) Mafalchi.. مَفَلْشِي
Mafalki .. مَفَلْشِي

Je songe ..... Naï mafalchi.
Nous songeons.. Mouï mafalki.

Sonner, Boussa .. بُوسَّي

Je sonne ..... Naï boussa.
Nous sonnons.. Mouï boussa.

Sorcier Maï dabbo مَايْ دَابُّو
Maï magani, مَايْ مَقَنِي
Sahhar (arabe) سَاهَرْ

Plur. Massou dabbo.
Massou magani. مَسُّو مَقَنِي

Sorgho (béchna), Daoua massara ..... دَاوَا مَسَرَى

Sortir { Fitto ..... فِطُو / Féta ..... فِطَى

Je sors ..... { zani fitto. / N féta.

Nous sortons.. { Moun fitto. / Mou féta.

Je veux sortir : Yna so nféta.

Nous allons sortir : za-mou fitto.

Souci, Téna ..... طِنَا

Souder, Gêra ..... قِرَى

——— Gêrta ..... قِرْطَى

Je soude ..... Naï gêra.
Nous soudons ... Nouï gêra.

Je l'ai soudé { Naï gêrta-chi. / Na gêra-chi.

Souffle, Boussa .. بُوسَى

Souffler, Boussa .. بُوسَى

Je souffle ..... N boussa.
Nous soufflons ... Mou boussa.
On dit aussi : Foura فُورَ

Je souffle ..... Yna foura.
Nous soufflons .. Mouna foura

Soufflet (Claque), Mâré, مَارِي

Je te donne un soufflet
Na ba-ka mâré daïa.

Souffleter, Ba da mâré, بَا دَا مَارِي

Je soufflette ... Na ba da mâré.
Nous soufflétons. Mou ba da mâré.

Souffrance, Chioua شِيُوءَ

Souffrir, Chioua شِيُوءَ

Je souffre ..... Naï Chioua.
Nous souffrons. Mougnichioua.

Soufre, Kaoulé ... كَاوُلِي

Souhaiter, So ..... صُو

Je souhaite ..... Yna so.
Nous souhaitons .. Mouna so.

Souler (se), Chaggia شَقِّيَ

Je me soule ..... Nachaggia
Nous nous soulons. Mouchaggia.

Brahim s'est soulé : Brahim ya chaggia-har yaï haoka.

Soulever, Daouka دَاوُكَى

Je soulève ..... Na daouka.
Nous soulevons ... Mou daouka.

Soulever (exciter à la révolte),
Taché ..... طَشِي

Je soulève ..... Naï taché.
Nous soulevons... Mougni taché.

Nous avons soulevé le pays:
Mougni taché n gari,
ou: Mougni taché n dounia.

Soulier, Taakalmi طَاكَلْمِي
Plur. Taakalmé.

Soumettre, Bi..... بِي

Je soumets ..... N bi.
Nous soumettons.. Mou bi.

Les tribus révoltées se sont soumises: Kaouïé da dougni fâama yenzon soun bi.

Soumis... } Bi..... بِي
Soumission }

Souper, Chi da daré, شِي دَادَارِي

Je soupe ..... za n chi da daré.
Nous soupons... Mouna chi da daré.

Source { Ouri n roua, أُورِي نْرُوءَ
Ydanou n roua, إِدَنْرُوءَ

Plur. Ouraé n roua.

Sourcil, Gérra ydo, قِرَّ إِدُّو
Plur. Gérraé.
Mes sourcils: Gérraé ydo-na.

Sourd, Kourmané كُرْمَنِي
Plur. Kourmaéné.
Fém. Kourmoua.
Plur. Koua maéché.

Sourire, Darîa.. دَرِيَّه
Je souris ..... Yna darîa.
Nous sourions.. Mouna darîa.

Souris, se nomme: { à Kano, Béra بِرَى
à Kasséna, Koussо, كُوسُّو
à Dooura, Bambbaria, بَمْبَّرِيَه

Plur.. { Béraé.
Koussaé.
Bambbarié.

Sous, Karkaché كَرْكَشِي
Il a été pris sous la maison: Ya kamon a karkaché a gida.

Nous suçons .... Monü zôza.
Il suce ..... ûna zôza.

Sucre, Soukri سُوكْرِي
Sucré, Dadi.

Sud. { Koudou ... كُودُو
Goussoum قُرْسُوم

Suer { Djibbi .. دْجِبِّي
Zouffa .... زُوفَى

Je sue ..... Naï djibbi.
Nous suons .... Monü djibbi.

Sueur { Djibbi ... دْجِبِّي
Zouffa ... زُوفَى

Suffire { Yché .... إِشِي
Yssa .... إِسَّى

Je suffis ..... na yssa.
Nous suffisons .. Mon yssa.

Suffisamment { Yché إِشِي
Yssa, إِسَّى
Yssorra إِسُّورَ

J'ai suffisamment de pain:
Yna da yssa-na gourassa,
Ou: Ya yché-ni n gourassa.
Nous avons suffisamment de pain:
Mouna da yssoua-mon gourassa.

Suie .. { Daouda morfo, دَاوْدَا مُورْفُو
Daouda ronfa, دَاوْدَى رُوفَى

Suivant, Dagagérké, دَقَقِرْكِي

Suivant toi, j'ai tort:
Dagagèrkè-ñka na bata.

Suivant l'usage, Daga gadou ..... دَقَقُ قُدُو

Suivre, Bi ..... بِي
Je suis ..... n bi.
Nous suivons ..... Mon bi

Sujet, Sébèb (Arabe) سَبَبْ

Sultan, Baban serki, بَابَنْ سَرْكِي
Plur. Saraké.

Sultane { Matché n serki, مَطْشِي نْ سَرْكِي
Saraounia, سَرَاوُنِيَّه

Plur. { Mata n serki .
Saraounia déoua.

Superficie { Déïdé دَايِدِي
Girma قِرْمَا

Quelle est la superficie de ce champ? — Miné déïdé ouennan gôna?
Ou: Miné girma n gôna?

Supérieur, Béssa بِيسَّى

Supérieur (qui est le premier) { Girma saraouta قِيرْمَى سَارَاوطَى
Baba saraouta, بَبَ سَارَاوطَى
Maï .... مَايِ
Magnia مَانِيَّه

Obéis à tes supérieurs: Ka bi maï-ānka.
Ou: Ka bi magnia-ānka.

Supplier, Lélé .... لِيلِي

Je supplie ..... Naï lélé.
Nous supplions... Mouï lélé.

Supporter, Daoka .. دَاوُكَى
——— Daoké ... دَاوُكِي

Je supporte ..... N daoka.
Nous supportons ... Mou daoka.

Les piliers supportant la maison: Ouadenna sorak(?) sougni souké daoké da gida;
Ou: Ouadennan étaché souna daoké da gida.

Sur, Béssa ..... بِيسَّى

L'oiseau est sur la maison: Zounzou béssa gida.

Sur (acide), Zami ... زَمِي

Une pomme sure: yaro chi na da zami.

Sur (lieu), Ouri n gaskia, أُورِي نْقَسْكِيَه

Sûr (certain), Yrda إِرْدَى

Un homme sûr, Namidji îna da yrda.

Je suis sûr de lui: Naï yrda da-chi.

Surdité, Kourma كُورْمَا

Sûrement (certainement) { Da gaskia, دَا قَسْكِيَّ
Da yrda, دَا يِرْدَى

Sûreté, Yrda .... إِرْدَى

Surface, Déïdé دَايِدِي

La surface de la maison : Déïdé n gida.

Surnommer, Sakké souna, سَكِي سُرنَا

Je surnomme . . . . . N sakké souna.
Nous surnommons. Mou sakké souna.

Surpris (étonné), Zôro زُورُو

Surveillant, Maï djirra, مَاي دْجِبرّ

Plur. Massou djirra.

Surveiller, Djirra دْجِبرّ

Je surveille . . . Naï djirra.
Tu surveilles . . . Kaï djirra.
Elle surveille . . Taï djirra.
Il surveille . . . . Yaï djirra.
Nous surveillons. Mouï djirra.

Suspendre (accrocher) { Ratéé .. رَاطِي / Ragaïa .. رَقَّيَ

Je suspends . . . . { Naï ragaïa, / Na ratéé .

Nous suspendons { Mouï ragaïa / Mouna ratéé .

Syphilis { Tounndjérré, طُونْدْجِبرِي / Chiouta n birni, شِيُوطَ نْ بِيرْنِي / Baban chiouo, بَابَنْ شِيُوءْ

Cet homme a la syphilis : Ouennan namidji ina chiouo tounndjerré.

Remarque. Le mot Baban chiouo est le plus noité.

Plur. { Madoumka. / Massou diñki. / Massou doumki. / Boangel.

Taire (se) { Chiriou شِرِيُو / Kouroum كُورُوم

Je me tais ..... { Naï chirion. / Naï kouroum.

Nous nous taisons { Mouï chirion. / Mouï kouroum.

Talisman, Laïa .... لَايَّ
Plur. Laïé.

Talon { Dédénia n kafa, دِدِنِيَه نْكَفَى / Doundounia, دُنْدُنِيَه / Dougdougé, دُغْدُغِي

Plur. { Doundéné. / Dougdougé déoua.

Tambour (grand), Tamari, طَمَرِي
Plur. Tamaré.

Remarque. Certains nègres prononcent Tambari, tambaré.

Tambour (petit), Djioou-djioou, دْجِيُّ دْجِيُّ
Remarque. On prononce presque Yoou-yoou.
Plur. Djiou-djé.

Tambour (ordinaire), Ganga, قَنْقَى
Plur. Gangé.

Tambour (petit tambour à deux baguettes), Kourkoutou, كُورْكُوطُو
Plur. Kourkouté.

Tambour, Koulo ... كُولُو
Plur. Koulé.

Tambour (chef des joueurs de) Serki n makada سَرِكِي نْكَدَه
Plur. Sarakè n makadé.

Tambour, Maï makada مَايْ مَكَدَه

Je tarde ..... Na dadé.
Nous tardons ..... Mon dadé.

Targui, Asbénaoua, أَسْبِينَاوَ
Fém. Ba-asbéna.

Tarif, Naoua ..... نَاوَءَ
Plur. Naoué.

Tasse, Koria karami كُورِيَهْ كَرَمِي

Tâter { Tabsi ..... طَبْسِي / Taouché .. طَاوُشِي

Je tâte ..... { Naï tabsi. / Naï taouché.
Nous tâtons ... { Mougni tabsi. / Mougni taouché.

Tatouage { Chéchiaoua, شِيشْيَاوَءَ
Tatouer { Chouchaoua, شُوشْوَءَ
Plur. Chéchiaoué.

Je tatoue { Naï chéchiaoua. / Naï chouchaoua.
Nous tatouons { Mouï chéchiaoua. / Mouï chouchaoua.

Taureau { Sa ..... سَا / Bajoumi بَادْجُومِي / Boudjemi بُودْجِمِي
Plur. Boudjemé.

Te .... { Kà ..... كَى / Kaï ..... كَايْ / Kana ..... كَنَّا

Fém. { Ké ..... كِي / Ki ..... كِي / Kina ..... كِينَا

Teigne, Farinkaï فَرِي نْكَايْ
Cet enfant a la teigne : Onenan yarou ĩna da fari n kaï.

Teigneux (il est), ĩna da fari nĩ kaï .... إِنَ دَ فَرِي نْكَايْ

On dit aussi : Maï fari nĩ kaï, مَايْ فَرِي نْكَايْ

Teindre, Rini ... رِينِي
Je teins ..... Yna rini.
Nous teignons ..... Mouna rini.

Teinture, Bâba r rini, بَابَا رِينِي

Teinture pour les cheveux { Chiouni, شِيوُنِي / Chiouni n kaï, شِيوُنِي نْكَايْ

Terreur, Zôro ..... زُورُ

Terrible (il est), Yaï bori, يَايِ بُورِي

Tes ... { Ka ..... كَى ; Kaï ..... كَايِ ; Kana ..... كَنَا }

Fém. { Ké ..... كَيْ ; Ki ..... كِي ; Kina ..... كِينَا }

Testament, Sâgo .. سَاقُو

Plur. { Sagaé. ; Sagé. }

Testicule { Zogogé .. زُوقُوقِي ; Zouaou ... زُاوُ ; Goéoua قُويُوَ }

Tête, Kaï ..... كَايِ

Plur. { Kaïé. ; Kaïoua. }

Tête (mal de), Chioua n kaï, شِيُوَ نْكَايِ

Têter { Zôza ..... زُوزَه ; Zôzo ..... زُوزُو }

Je tête ..... { Yna zôza. ; Yna zôzo. }

Nous tétons ... { Mouna zôza. ; Mouna zôzo. }

Tétine / *Téton* } Nono ..... نُونُو

Plur. Nonaé.

Théâtre, Ouazsa وُازْسَى

Plur. Ouazsé.

Tibia { Doumbouboubri دُومْبُوبُرِ ; Kobri n kafa, كُوبْرِ نْكَفَى }

Tiède, Doumi ... دُومِي

Eau tiède : Roua yaï doumi.

Tien (le) .. / *Tienne (la)* } Na-ka ... نَكَ

Fém. Na-ki.

En parlant à un homme : Voici le tien : Ouennay na-ka.

En parlant à une femme : Voici le tien : Ouennan na-ki.

Tigre, Damessa .. دَمْسَّ

Timide, Kougnia .. كُوغِنِيَه

Des hommes timides : Maza sougni kougnia.

Toile d'araignée, Gida lankabouti فِيدَى لَنْكَبُرْطِي

Toit, Bèssa dâki بِسَّى دَاكِي

Tombe.. Rami moutoua, رَمِي مُوطُوءَ
Tombeau Kouchéoua, كُرْشِـوءَ

Plur. Ramé moutoua. Kouchéï.

Tomber, Fâdi .... فَادِي

Je tombe ..... Na fâdi.
Nous tombons.. Mou fâdi.

Ton, Ka ..... كَى
Fém. Ké.

Ton père (en parlant à un garçon): Oba-ïka.

Ton père (en parlant à une fille): Oba-ïké.

Tondre Fédé ..... فِدِي
Féda ..... فِدَى

Je tonds.... Yna fédé. Yna féda.

Nous tondons Mouna fédé. Mouna féda.

Tonner, Haradou .. هَرَدُو

Il tonne : Yaï haradou.

Tonnerre, Haradou.. هَرَدُو

Plur. Haradé.

Torchis Tabbôo n gini, طَبُّورُو نْقِينِي
Tobbôo n gini, طُبُّونْقِينِي

Plur. Tobbaé na gini.

Tordre (des cordes, une branche, etc.), Mourdé مُورْدِي

Je tords ..... Naï mourdé.
Nous tordons... Mouï mourdé.

Tordre (le linge), Mâza .. مَازَ

Je tords ..... Naï mâza.
Nous tordons.... Mouï mâza.

Il tord le linge : Yaï mâza n kaïa.

Torrent, Roua na goudou, رُوءَ نَقُودُو

Torture Kouïkourou (?) كُونْكُورُو
Damou ..... دَامُو
Gouza ..... قُوزَ

Toile d'araignée, Gida lankabouti فِيدَى لَنْكَبُرْطِي

Toit, Bèssa dâki بِسَّى دَاكِي

Tombe.. Rami moutoua, رَمِي مُوطُوءَ

Tombeau Kouchéoua, كُرْشِـوءَ

Plur. Ramé moutoua. Kouchéï.

Tomber, Fâdi .... فَادِي

Je tombe ..... Na fâdi.
Nous tombons.. Mou fâdi.

Ton, Ka ..... كَى
Fém. Ké.

Ton père (en parlant à un garçon): Oba-ñka.

Ton père (en parlant à une fille): Oba-ñké.

Tondre Fédé..... فِدِي / Féda..... فِدَى

Je tonds.... Yna fédé. Yna féda.

Nous tondons Mouna fédé. Mouna féda.

Tonner, Haradou.. هَرَدُو

Il tonne : Yaï haradou.

Tonnerre, Haradou.. هَرَدُو

Plur. Haradé.

Torchis Tabbôo n gini, طَبُّورُو نْقِينِي / Tobbôo n gini, طُبُّورُو نْقِينِي

Plur. Tobbaé na gini.

Tordre (*des cordes, une branche, etc.*), Mourdé مُورْدِي

Je tords ..... Naï mourdé.
Nous tordons... Mouï mourdé.

Tordre (*le linge*), Mâza.. مَازَ

Je tords ..... Naï mâza.
Nous tordons..... Mouï mâza.

Il tord le linge : Yaï mâza n kaïa.

Torrent, Roua na goudou رُوءَ نَقُودُو

Tortue Kouñkourou (?) كُونْكُورُو / Damou..... دَامُو / Gouza..... قُوزَ

Toux, Târi ..... طَارِي

Tracas ... *Tracasser* } Chañkaï شَنْكَايِ

Je le tracasse : Naï chañka-ïsa.

Tu me tracasses : Kaï - mini chañkaï.

Nous les tracassons : Mougni massou chañka - nsou.

Traducteur { Maï mé da magana, مَايِ مَيْ دَ مَغَنَا ; Maï nouna magana, مَايِ نُونَه مَغَنَا

Plur. { Massou mé da magana. ; Massou nouna magana.

Traduire, Méer magana.

Je traduis : Yna méer magana.

Nous traduisons : Nouna méer magana.

Traduis-moi ce que cet homme dit : Ka méer - mini magana méétké fadi ouennan namidji.

Trafic { Tchinéki طْشِنِكِي ; Talla ..... طَلَّى

Trahir, Mougougnia مُوقْنِيَه

Je trahis, Naï mougougnia.

Nous trahissons, Nouï mougougnia.

Trahison, Mougougnia, مُوقْنِيَه

Traîner, Dja .... دْجَاء

Je traîne ..... Na dja.

Nous traînons ... Nou dja.

Traire { Tôza ..... طُوزَ ; Tâza ..... طَازَ

Je trais .... Yna tôza.

Nous trayons .. Nouna tâza.

Je trais la vache : Yna tâza n sania ;

Ou : Yna tâza n sania.

Traitement (salaire), Iada, دَدَى

Traître, Mougo .. مُوقْو

Plur. Mougé.

Trancher (couper), Yiñka, إِيَانْكَى

Je tranche ..... Na yiñka.

Nous tranchons ... Nou yiñka.

Tranquille, paisible, Zamné, زَمْنِي

Laisse-moi tranquille : Ka baï-né yna zamné.

Laisse-le tranquille : Ka baï-ché ña zamné.

Tranquillité, Zãma.. زَامَا

La tranquillité est dans le pays: zãma chékey gari.

Transmettre { Baï ... بَايْ / Ba ... بَا

Je transmets ..... N baï.
Nous transmettons ... Mou baï.

Je leur transmets un ordre : Na ba-sou labari.

Transpiration. { Djibbi, دْجِيبِّي / Zouffa, زُوفَى

Transpirer { Djibbi دْجِيبِّي / Zouffa زُوفَى

Je transpire... { Naï djibbi. / Naï zouffa.

Nous transpirons { Mouï djibbi. / Mouï zouffa.

Transport, Daõka.. دَاوْكَى

Transporter, Daõka.. دَاوْكَى

Je transporte ..... Na daõka.
Nous transportons. Mou daõka.

Travail, Aïki .... أَيِكِي

Travailler, Aïki .. أَيِكِي

Je travaille ..... Yna aïki.
Nous travaillons ... Mouna aïki.

Travailleur, Maï aïki مَا أَيِكِي
Plur. Massou Aïki.

Travers (à), Zakané.. زَكِنِي

A travers les champs : Zakané n gonaé.

Traverser { Géttarée, قِيطَّرِي / Oûché أُشِي

Je traverse.. { Na géttarée. / Na ouché.

Nous traversons { Mou géttarée. / Mou ouché

J'ai traversé la rivière : Na géttarée goulbi, ou : Na ouché goulbi.

Treize, Gõma cha oukko, قُومَا شَى أُوكُو

Tremblement, Raoua رَاوَى

Tremblement de terre. { Douniayaï raoua, / Douniayaï djouïa.

Trembler, Raoua ... زَاوَعَ

——— Makalkata مَكَالْكَاطَ

Je tremble ..... { Naï raoua. / Naï makalkata.

Nous tremblons. { Mouï raoua. / Mougni makalkata.

Tremper, Dagnié .. دَانِّي

Je trempe ..... Naï dagnié.
Nous trempons .. Mouï dagnié.

Trente, Gomia-oukko , قُومِيه أُكُّو

Trépas, Moutoua مُوطُوعَ

Trésor, Boïéoua ... بُويُّوعَ

J'ai trouvé un trésor : Na ganiou ouri n boïéoua.

Tresse (de cheveux, etc.), Készo, كِسْزُو

Plur. Kezzaé.

Tresser (les cheveux), Készo, كِسْزُو

Je tresse ..... Yna készo.
Nous tressons ... Mouna készo.

Tresser (le fil, le coton, etc.), Saga ..... سَاقَى

Je tresse ..... Naï saga.
Nous tressons ..... Mouï saga.

Tresser (des cordes), Toubka égia ..... طُوبْكَى إِقِيه

Je tresse des cordes, Yna toubka égia ;
Nous tressons des cordes : Mouna toubka égia.

Tribu, Kaouïé .. كَارِيِّ

Tribut, Koudé n Kassa, كُرْدِي نْكَسَّى

Tricher, Ouaïo أُوَايِوُ

Je triche ..... Naï ouaïo.
Nous trichons .. Mougni ouaïo.
Tu me triches : Kaï - mini ouaïo.

Tricheur, Maï ouaïo مَايِ أُوَايِوُ
Plur. Massou ouaïo.

Trier, Zâbé ..... زَابِي

Je trie ..... Na zâbé.
Nous trions .... Mou zâbé.

Trije, Tourmbi طُرْمْبِي

Plur. { Toummaé. / Toummé.

Trique... { Sanna.. سَنَّ / Sandâ.. سَنْدَى

Plur.... { Sanné. / Sannaé. / Sandouna.

Triste / *Tristesse* } Bachi n zoutchia, بَاشِي نْزُوطْشِيَّ

Ces hommes sont tristes: Ouadennan maza zonna da bachi n zoutchiona.

Trois, Oukko..... أُكُّو

Tromper { Ouaïo.. أُوَايِوْ / Ouassa.. وَاسَّى

Je trompe..... Naï ouaïo.
Nous trompons.. Mouï ouaïo.

Tromper (trahir), Mougougnia, مُوقُونِيَه

Je trompe.....Naï mougougnia.
Nous trompons.. Mouï mougougnia.

Il m'a trompé: Yaï-mini mougougnia.

Tromper (se), Bata.. بَطَى

Je me trompe..... Naï bata.
Nous nous trompons. Mouï bata.

Trompette, Kaakaki, كَاكِي

Plur. Kaaké.

Trop (dans le sens de beaucoup), Déoua..... دِيُّوَ

Vous m'avez donné trop de paie: Ka ba-ni gourassa déoua.

Trop (en sus), Kara(?) كَرَ

Vous m'avez donné trop d'argent (plus que vous ne me deviez): Ka kara-mini konde.

Trou, Râmi..... رَامِي

Plur. Râmé.

Troubler, Dâma.. دَامَا

Je trouble..... N dâma.
Nous troublons...Mou dâma.

Troué, Foudé.... فُودِي

Plur. Foudédou.

Des burnous troués: Alkébé foudédou.

Trouer, Foûda... فُودَ

Je trouve ..... N foûda.
Nous trouvons .... Mou foûda.

Troupe, Taro ..... طَارُو
Plur. Taré.

Troupes (soldats), Yadja n bonnouga يَدْجَا نْبُونُوقَه

Troupeau, Taro ... طَارُو
Plur. Taré.

Un troupeau de moutons : Taro n tenkaé.

Trousseau (de la mariée), Kaïa n amaria كَايِيَّ نْمَرِيَه
Plur. Kaïa n amaré.

Trousser (se), Débé Kaïa, دِبِي كَايِيَّ

Je me trousse, N débé Kaïa-na.
Nous nous troussons, Mou débé Kaïa-mou.

Trouver, Samo ... صَمُو

Je trouve ..... Na samo.
Nous trouvons ... Mou samo.

Je ne l'ai pas trouvé chez lui Iba n samé-ché ba a gidiïsa.

Truie, Gadou ..... قَدُو

Plur. { Gadé. / Gadaé.

Tu ... { Ka ..... كَ / Kaï ..... كَايِ / Kana ..... كَنَا

Fém. { Ké ..... كِي / Ki ..... كِي / Kina ..... كِينَا

Tuer, Kaché ..... كَشِي

Je tue ..... Na Kaché.
Nous tuons .... Mou Kaché.

Tuer (se), Kaché kaï كَشِي كَايِ

Il s'est tué. Ya Kaché Ki-ïsa.
Ils se sont tués. Sou Kaché ki-ïsou.

Tueur { Koumbouri كُومْبُورِي / Koumri ... كُومْرِي

Tumulte { Kourrourou, كُورُورُوءَ / Youhou يُوهُو

Il y a du tumulte sur le marché :
Kourrourou déou a Kassou.

Turban { Laouani لَاوَانِي / Raouani رَاوَانِي

Plur. Laouané .

Turc, Tourki طُرْكِي

Plur. Tourkaé .

Fém. Mata n tourkou.

Tuteur, Ouokil (*Arabe*), وَكِيلْ

Plur. Ouokilé .

U

Un
Une } Daïa ..... دَائِيّ

Un (l'un l'autre), Souna taré سُونَا طَرِي

Un (l'un après l'autre), Daïa gaba n daïa دَائِيّ قَبَ نْدَائِيّ

Ils sont venus l'un après l'autre : Soun taffo daïa gaba n daïa.

Uni, Déïdé ..... دَايِدِي

Univers, Dounia دُونِيَه

Un tel, Ouennan .. وَانَّانْ

Une telle, Ouachéché وَاشَيْشِي

Urêtre, Boura .... بُورَا

Plur. Bourouna.

Urine, Fezari ... فْزَارِي

Uriner, Fezari ... فْزَارِي

J'urine ..... zani fezari.

Nous urinons ... Mouï fezari.

Usage, Halli ..... هَلِّي

L'usage du pays : chéké-na halli n gari.

Usé, Nouna ... نُونَه

Mon burnous est usé : alké-ba-na ya nouna.

User (vieillir), Girma na roubbi .. گِيرْمَه نَرُبِّي

J'use, naï girma na roubbi.

Nous usons, Mougni girma hatta moun roubbi.

Remarque. Ce verbe semble ne s'employer qu'en parlant des personnes.

User (par l'usage), Nouna,

نُونَه	Ta damré rige-nta hatta y nouna,
J'use, Na damré hatta nouna.	
Nous usons, Nou damré hatta nouna.	Utile, Mounfa ... مُونْفَى
Elle a usé sa gandoura (chemise):	Utilité, Dadé .... دَادِي

V

Vacant, Babo kooua, بَابُ كُوُوَ

Cette place est vacante : Ouenua owi babo kooua.

Vacant (*dans le sens de vide*), Babo komi .. بَابُ كُومِي

Une chambre vacante : Daaki babo komi.

Vacciner, Sei barou (?) سَيِّ بَرُو

Je vaccine ..... Na sei barou.
Nous vaccinons .. Mou sei barou.

Vache, Sãnia ... سَانِيَه

Plur. { Chãnou. / Sanoué.

Vache à lait, Sania n tõza, سَانِيه نْطُرْزَى

Vaisseau, Djirki دْجِيرْكِي

Plur. { Djirkée. / Djirkaé. / Djiragé.

Vaisselle, Kaïa n daaki, كَائِيَّ نْدَكِي

Valet, Barra ..... بَرَّ
Plur. Barroudi.

Valet d'écurie, Zagi زَاقِي
Plur. Zagi déoua.

Vallée, Sarari .. سَرَارِي
Plur. Sararéé.

Valoir, Yssa .... إِسَّى

Je vaux ..... Ya yssa.
Nous valons .... Mou yssa.
Cette vache vaut cent francs : Ouennan sania ta yssa gomia-gomia kowdi.

Vanner, Bakaché بَكَشِي

Je vanne ..... Yna balkaché.
Nous vannons ..... Mounabalkaché.

Vannier, Maï aïki n tabourma, مَايْ أَيكِي نْطَبُورْمِي

Plur. Massou aïki n tabourmé.

Vanter... Godé (?) .. قُودِي ; Aba (?) .... أَبَا

Je vante ..... N godé. ; Naï aba.

Nous vantons .... Mou godé. ; Mougni aba.

Vapeur (*fumée*), Haïaki, هَايَاكِي

Vase, Koria .... كُورِيَه

Plur. Koriéé.

Vase (*boue*) Tobboô .. طُوبُوْ ; Youmbou يُوْمْبُو

Vaurien, Maziati مَزِيَاطِي

Cet homme est un vaurien : Onennan namidji ya maziati.

Vautour Angoulou أَنْقُولُو ; Séroua ... سِرُوءَ ; Chéroua .. شِيرُوءَ

Plur. Angoulou déoua. ; Séroué.

Veau.. Maréki مَارِيكِي ; Da n sania دَانْ سَانِيَه

Plur... Yadjé-n chanou. ; Chanoué kankana. ; Yamarouka.

Veille, Rébandaré.. إِبَنْدَارِي

Veiller (*passer la nuit*), Rébandaré ..... إِبَنْدَارِي

Je veille ..... Yna rébandaré.
Nous veillons. Mouï rébandaré.

Veiller (*sur*), Djérra دْجِرَّ

Je veille ..... Yna djérra.
Nous veillons... Mouï djérra.

Je veille sur cet enfant : Nar djérra ouennan yarou.

Vêler, Haïffo .... هَايِفُو

La vache a vêlé : Sania ta haïffo.

Vendeur, Maï sérroua, مَايْ سِرُّوءَ

Plur. Massou sérroua.

Vendre { Sèïès ... سَيِّسْ
Sèïèr. ... سَيِّرْ

Je vends ..... { N sèïèr.
Na sèïès.
Nous vendons. { Mou sèïèr.
Mouy sèïèr.

Vendredi, Rana aldjemaa, رَنَا ٱلْدْجِمَاءَ

Venger (se), Rama kaché, رَمَا كَشِي

Je me venge .... Yna rama kaché
Nous nous vengeons, Mouna rama kaché.

Venir { Taffô ..... طَافُو
Zô ..... زُو
Zooua .... زُوُءَ

Je viens .... { Zani taffo.
Na zô.
Yna zooua.
Nous venons.. { Mou taffo.
Mouy zô.
Mouna zooua.

D'où viens-tu? — Yna ka taffo?

Vent, Yska ..... إِسْكَى
Plur. Yské.

Le vent est fort: Yska îna bouggo.

Ventre, Chiki ... شِيكِي
Plur. { Chikèï.
Chikaï.

Ventru (il est), îna da baban chiki .... إِنَ دَبَبَنْ شِيكِي

Ver (de terre), Souza n kaska, سُوزَا نْكَسَّ

Ver (des entrailles) { Souza n chiki, سُوزَنْشِيكِي
Madja chiki, مَادْجَى شِيكِي

Ver de Guinée, Kourkouno, كُوزْكُونُو

Verdure, Chiaoua gagnié, شِيَاوَّ قِنِّيى

Vergue, Étaché n djirki, إِطَشِي نْدْجِيرْكِي
Plur. Étatoua n djirké.

Véritable, Gaskia قَسْكِيَّ

Vérité, Gaskia .. قَسْكِيَّ

Vérole (petite) { Barou(?) بَرُو ; Zañzana, زَنْزَنَا ; Agana أَقَنَا ; Amazani أَمَزَنِي

Vermicelle (espèceddé), Talia, طَلِيَّ

Vermine (des chevaux, chiens, boeufs, etc.), Kaska.. گَسْكَى

Verrue, Kourdji..كُوزْدْجِي
Plur. Kourdjé.

Verrou, Zekroun ...زَكْرُونْ
Plur. Zoukouré.

Vers, Ouri ..... أُوزِي
Je vais vers toi: zani taffi ouri-nka.

Verser { Zebar.....زْبَارْ ; Zoubar...زُوبَارْ
Je verse ..... N zebar.
Nous versons..... Mon zebar.

Verset (du Coran), Yate ....يَاطْ
Un verset du Coran : Yate na Karatou.

Vert (herbe), Chiaoua شِيَاوَا

Vert (Couleur verte) { Chiaoua ... شِيَاوَا ; Dagnié ..... دَانِّيَ
Une robe verte : Riga dagnié.

Vertical { Dédé .... دِيدِي ; Déïdé .... دَيْدَيْ

Vestibule, Sarari n gida. سَرَارِي نْغِيدَ
Plur. Sararé n gida.

Vêtir, Damra ..... دَمْرَ
Je vêts ..... Na damra.
Nous vêtons .... Mon damra.

Veuf, Goouro .... قُوُورُو
Plur. Gooué.

Veuve, Goouroua.. قُوُورُوَ
Plur. Goouroué.

Viande, Naama .. نَأَمَا
Plur. { Naamé. ; Naamoua.

Viande salée, Kélichi, كِيلِيشِي

Vice, Zioua ..... زِيوُءَ

Vicié, Da am ferkané دَامْ فَرْكَنِي

Victoire (voir *Gagner* et *Guerre*).
J'ai gagné la victoire : Nariba n yaké ;
Nous avons gagné la victoire : Mougni nassara n yaké.

Vide, Babo komi .. بَبُو كُومِي
Des chambres vides : Daakouna ba-sou da komi.

Vider, Zouba ..... زُبَى
Je vide ..... N zouba.
Nous vidons ..... Mou zouba.

Vie, Rèï ..... رَايِّي

Vierge, Boudouroua بُودُورُوءَ
Plur. Boudaouré.

Vieux, Zofo ..... زُوفُو
Plur. Zofé.
Ces burnous sont vieux : Ouad ennan alkébouï zofé.

Vieux (âgé), Zofo .... زُوفُو
Plur. Zofé.
Fém. Zofoa.

Vigne, Étaché n axabir, إِطَشِي نَزَبِيرْ
Plur. Étatoua n axabir.

Vigoureux } Garfi .. قَرْفِي
Vigueur }

Village { Zoïnko .... زُونْكُو / Zañgo ... زَانْغُو

Plur. { Zoïnkaé. / Zañkaé.

Villageois, Maï gari مَايْ قَرِي

Plur. Massou gari.

Ville, Birni .... بِيرْنِي
Plur. Birné.

Vin, Gia n axabir جِيَّ نَزَبِيرْ

Vingt { Gôïnia biou / قُوصِيَه بِيو / Haouïa ... هَاوِيَه

Violer, Fouda ..... فُودَ
Je viole ..... Na fouda.
Nous violons ..... Mounfouda.

Violon, Gogé ..... قُوقِي

Vis à vis, Taré .... طَرِي

Visage { Foska ... فُسْكَه / Féska ... فِسْكَه

Voleur { Baraou . . . . بَارَاوُ / Maï fachi مَايْ فَحِشِي

Plur. { Massou sâta. / Baraé. / Massou fachi.

Volontaire / *Volontairement* } Rèï . . . رَايِ

Je me suis fait soldat volontairement : Na chégga yadja n bonnouga da ré-na.

Volonté, Raï . . . . . رَايِ

Vomir, Amaï . . . . . أَمَيِّ

Je vomis . . . . . Yna amaï.
Nous vomissons . . Mouna amaï.

Vomitif, Magani n amaï, مَا فَنِي نْ أَمَيِّ

Vos, Kou . . . . . كُو

Voter . . { Zaboûa . . . . زَبُوءَ / Zabé . . . . زَبِي

Je vote . . . . . Naï zaboua.
Nous votons . . . . . Mouï zaboua.

Votre, Kou . . . . . كُو

Votre maison : Gida-ïkou.

Vouloir, So . . . . . صُو

Je veux . . . . . Yna so.
Nous voulons . . . . . Mouna so.

Je ne veux pas : Ba-ni so.

Vouloir (*ne pas*) *se dit aussi* :

Ké . . . . . كِي
Kéa . . . . . كِيَّ

Je ne veux pas . . . . . Na kéa.
Nous ne voulons pas . Moun kéa.

Vous, Kou . . . . . كُو

Vous et moi : Kou da ni.

Vous-mêmes, Kou da ka-ïkou, كُو دَا كَنْكُوا

Voyager . { Taffia . . . طَفِيَّ / Pataochi بَطَوْشِي

Je voyage { Zani taffia. / Zani taffi gari n pataochi.

Nous voyageons { Zamou taffia. / Zamou taffi gari n pataochi.

Voyageur, Maï fataochi مَايْ فَطَوْشِي
Plur. Massou fataochi.

Vrai, Gaskia . . . فَسْكِيَّ

Est-il vrai que Salem est mort? Da gaskia Salem ya moutou?

Vue, Gani . . . . . فَنِي

Sa vue est bonne : Gani-ïsa nagani.

Z

Zaouïa (corporation religieuse), Ouassa n bori وَاسَّانْبُورِي
Plur. Ouassé n bori.

Zaouïa (école), Masselladji n karatou مَسَلَّدْجِي نْكَرَطُو
———— Masselladji ouazou مَسَلَّدْجِي وَازُو

Zézayer, Réta ..... رِطَى
Je zézaie ..... Yna da réta.
Nous zézayons ..... Nouna da réta.



ESSAI DE DICTIONNAIRE

HAOUSSA-FRANÇAIS

A

أَبَى Aba, *Vanter*.

أَبْدُقَه Abdouga, *Coton, indienne, lin*.

أَبْدُقَه رُورُوَى Abdouga rouroua, *Mêche (à brûler)*.

أَبِنْ تشِي Abĕntché (*voir abountché*).

أَبِي Abi } *Chose, objet*.
أَبُو Abou }

أَبِي نْدَاوَ Abi ndaoua, *Bête sauvage*.

أَبُوكَايْ Abokaï, *Escorte*.

أَبُوكِي Aboki, *Ami, compagnon*.

أَبُو Abou } *Bête, chose, objet*.
أَبِي Abi }

أَبُوتَّى Abouïa, *Amie, compagne; amante; maîtresse*.

أَبُومَايْ دَشِي Abou maï dachi, *Fiel*.

أَبُونْدَاوَ Abou ndaoua, *Animal, bête féroce*.

أَبُونْكُونِيَه Abou n kougnia, *Scandaliser.*

أَبُونْطْشِي Abountché *Aliment, denrée, vivres, approvisionner.*

أَبِنْتْشِي Abàntché

أَبُونْطْشِي دَا مَرَطْشِي Abountché da marêtché, *Repas du soir.*

أَبُو رُوفِي Abou roufi, *Couvercle.*

أَشَى Acha *(Arabe), Moment de la prière du soir (8 h. environ).*

أَدُّوَءَ Addoua, *Arbre épineux.*

أَدْجَبَه Adjaba, *Émerveiller.*

أَدْجَبْ Adjeb *(Arabe), Admirer, merveille.*

أَدْجَمِي Adjemi, *Jeûne, jeûner.*

أَدْجِيِّي Adjié, *Déposer, mettre, placer, poser; préparer.*

أَدْجِي نْهَنُّو Adji n hannou, *Signer.*

أَدْجُوبَه Adjouba, *Étonner, extraordinaire.*

أَقَايِّي Agaï
أَقَايِّشِي Agaïché } *Saluer.*

أَقَنَى Agana, *Petite vérole.*

أَيِفُّو Aïffou *Naître, naissance, accoucher; accouchement; vêler.*

أَيِفُّوءَ Aïffoua

أَيِكِي Aïké, *Adresser, envoyer, expédier.*

أَيِكِي Aïki, *Affaire, occupation, travail, travailler.*

أَكَلَ Akala, *Caravane.*

أَلْرَأَدْ Allaouad, *Stupide.*

أَلْلِيلِيبَى Allélibа, *Arbre fruitier.*

أَلْوَرَه Alloura, *Aiguille.*

أَلْمَغْرِيبَ Almagriba *(Arabe), Coucher du soleil.*

أَلْمَجِيرِى Almajiri, *Écolier, étudiant.*

أَلْمَكَشِي Almakachi, *Ciseaux.*

أَمَايِ Amaï, *Vomir.*

أَمَنَا Amana, *Lettre, dépôt.*

أَمَانْ Amann, *Sauf-conduit.*

أَمَارِي Amari, *Fiancé, jeune époux.*

أَمَارِيَه Amaria, *Fiancée, jeune épouse.*

أَمَرشِي Amarché, *Fête de mariage.*

أَمَازَانِي Amazani, *Petite vérole.*

أَمْجَنِي Amfanée } *Gagner, bénéfice, profit.*
أَنْجَنِي Anfané }

أَمْرِي Amré, *Marier, épouser, noce.*

أَمْرِي Amri, *Noeud.*

أَمْرِي أَمْرِي Amri-amré, *Fiancer.*

أَمْسَى Amsa, *Répondre.*

أَنْجَنِي Anfané *(Voir Amfanée).*

أَنْقُو Ango, *Fiancé, jeune époux.*

أَنْقُولُو Angoulou, *Corbeau, vautour.*

أَنْقُورِيَى Angouria, *Graine du cotonnier.*

أَنُونَا Anouna, *Mûrir.*

أَوْ Aô } *Mesurer.*
أَوْنَا Aona }

أَوَانْدُوكِي Aouandoki, *Cavalier.*

أَوَزَرَ Aouaza, *Côte.*

أَوِرِي Aouri, *Chez, à côté; quant à; tôt.*

أَزْبُونْ Arboun (*Arabe*), *Arrhes.*

أَرِيوْ Aréoua, *Nord.*

أَسَالْ Asal (*Arabe*), *Race.*

أَسْبِينَاوَ Asbénaoua, *Targui* (*Touareg*).

أَسَيْرْ Aser (*Arabe*), *Heure de prière* (*4 h. du soir environ*).

أَسْكِي Aski, *Raser.*

أَسِيرِي Assiré, *Pureté, honneur, &c.*

أَسُوبْتُو Assobtou (*Arabe*), *Samedi.*

أَسُوبَى Assouba, *Matin.*

أَطَرْ Atar, *Essence.*

أَطِيشَى Atticha } *Éternuer.*

أَطُوشَى Attoucha }

أَزَبِيرْ Azabir, *Raisin.*

أَزْمِي Azemi, *Jeûne, jeûner.*

أَزِينَه Azena, *Païen.*

أَزُرْفَى Azourfa, *Argent* (*métal*).

B

بَ	Ba, *Donner, nourrir, rendre, restituer, retourner.*
بَ	Ba, *Ne, pas, point.*
بَايِبُرَ	Ba-aïffoua, *Stérile.*
بَى أَصْبِينَه	Ba-asbéna, *Targuia (femme Touareg).*
بَابَ	Baba, *Indigotier.*
بَابَ	Baba, *Père.*
بَابَرِي	Ba...bari, *Empêcher.*
بَابَارِينِي	Baba rini, *Teinture.*
بَبَّ	Babba, *Énorme, grand, grandir.*
بَبَنْ	Babban, *Grand, Chef, supérieur.*
بَبَنْ بِيرْنِي	Babban birni, *Capitale.*
بَبَنْ شِيُوءَ	Babban chioua, *Syphilis.*
بَبَنْ دُورَيْ	Babban douré, *Roc, rocher.*
بَبَنْ سَرْكِي	Babban serki, *Souverain, Sultan.*
بَى بَرِّيبَرِي	Ba-barré baré, *Homme du Bornou.*
بَابُو بَابُو	Babo Babou } *Manquer.*
بَابُو كُومِي	Babokoni, *Rien, vide.*

بَابُو كُوُوَهْ Babou kooua, *Aucun, personne ; vacant.*

بَاشِي Baché, *Déteindre.*

بَاشِي دَقَنَا Baché dagana (?), *Il est sobre.*

بَاشِي Bachi, *Emmousser, devoir (être endetté), dépraver (se); gâté; à crédit.*

بَاشِي دَقَنَا Bachi dagana, *Absent.*

بَاشِي دَاهَنْكَلِي Ba-chi da hankalé, *Il dépérit.*

بَاشِي دَاوِيَنِّ Ba-chi daouïa, *Facile, frivole, léger, leste.*

بَاشِي دَاكَيْرِ نْعَلَيْ Ba-chi da kéonhalé *(Sombre (être).*

بَاشِي نْقِينِي Bachi ngini, *Scorbut.*

بَاشِي نْزُولْشِيَّ Ba-chi nzoutchia, *Être malheureux, en deuil, se désoler; s'ennuyer. se mettre en colère, être triste.*

بَشُرشَاهْ Bachouchâne, *Mulâtre (ou homme né en dehors du pays d'origine de ses parents: nègre né à Alger; par exemple, de parents originaires du Soudan).*

بَشُرشَانِيَّهْ Bachouchânia, *Mulâtresse.*

بَ دَا Ba da, *Sans.*

بَدَ بُرْلَالَ Ba da boulala, *Fouetter.*

بَدَ قَسْكِيَابَهْ Ba da gaskia-ba, *Gratuit(?)*

بَا دَ كُرْدِي Ba da kourdi, *Payer.*

بَاقُو Bãgo, *Étranger, convive, hôte, invité.*

بَاقُوْ Bagõ, *Régaler.*

بَاحَوْشِي Ba-Haouchié, *Homme du Haoussa.*

بَاحَوْشِيَا Ba-Haouchia, *Femme du Haoussa.*

بَايْ Baï, *Donner, nourrir, transmettre; acquitter; esclaves.*

بَائِيَ Baïa, *Derrière, dos, extrémité, fin; reculer.*

بَايِ لَبَرِيْ Baï-labaré, *Dénoncer.*

بَايِ نْسَى Baï n sa, *Opposé à.*

بَايُوْءَ Baïoua, *Négresse, esclave (femme).*

بَاجُوْمِي Bajoumi, *Taureau.*

بَدَ مَقَنَا Ba da magana, *Prédire.*

بَدَ مَرِي Ba da maré, *Souffleter.*

بَادَيْدَيْبَه Ba dédé-ba, *Inégal.*

بَادَيْوَابَه Ba déoua-ba, *Rare, très-peu.*

بَادْجُومِي Badjoumi, *Taureau.*

بَادِي Badé, *Prochain.*

بَافَلَتْشِي Ba-fellatché, *Homme des Fellatas.*

بَاقَرْوَ Baga-roua, *Arbre à feuilles piquantes (espèce d'acacia).*

بَاقِي Bagi, *Noir, noircir.*

بَقِيرْمَه Ba girma, *Respect, respecter.*

بَكَى Baka, *Arc*.

بَاكَّشِي Bakaché, *Vanner, éventer, séparer*.

بَكَدَمْبَه Bakadamba, *Rare, très-peu*.

بَكَدَنَّا Bakadanna, *A peine*.

بَكِي Bakii, *Bouche, embouchure, orifice, gueule, seuil*..

بَاكِّي كِرِم Baki kirim, *Temps sombre*,

بَكِي نْكُوشِي Baki n kogi, *Plage, rivage*.

بَكِي نْوطَى Baki n outa, *Enfer*.

بَكِي نْزُونْزُو Baki n zounzou, *Bec*.

بَكُو Bako, *Compagnie*.

بَاكُوءَ Bakoua } *Bouches*.
بَاكُونَى Bakouna }

بَالَه Bâla, *Pelle*.

بَامَقُودْجِي Ba magodji, *Païen*.

بَمْبَّرِيَه Bambbaria, *Souris*.

بَنَاقَرِيبَه Ba nagari-ba, *Mauvais*.

بَنْغِيدْجِي Bañgidji, *Seigneur*.

بَانْقُوْ Bañgo, *Mur*.

بَنَا إِنْكِينْوِيَّ Ba-na iñ kiñouïa, *Je facilite*.

بَاوُءَ Baoua, *Nègre; esclave*.

بَاوَنِيتَشِي Baoua n étaché, *Écorce*.

بَاوُرِي Baouré, *Figue*.

بَارْ Bar (*voir bari*).

بَرَ Bara, *Dernier*.

بَرَكَة Baraka, *Bénir, bénédiction*.

بَارَعْ Baraé, *Voleurs*

بَارَاوْ Baraou, *Voleur, fripon*.

بَارْقُو Bargo, *Couverture (haïk des arabes); moëlle*.

بَارِي Bari, *Laisser, quitter, renoncer, négliger*.

بَارْكَا Barka, *Fertile*.

بَزُو Barou, *Petite vérole*.

بَرَّ Barra, *Domestique, serviteur, service*.

بَرَّارِي Barraré, *Esclave affranchi*.

بَرَارُوْ Barrarou, *Esclaves affranchis*.

بَرِيْوَ Barréoua, *Gazelle*.

بَرُّوَ Barroua, *Servante*.

بَرُّوِيْ Barrouéï, *Domestiques, valets*.

بَصْلَا Basla, *Oignon*.

بَصُو Ba so, *Détester*.

بَطَا Bata, *Boîte; se tromper, égarer; passer*.

بَطَشْكَنْ رُوَ Bata chéken roua, *se noyer*.

بَطَنْ Batan, *Assourdir*.

بَطَا نْطَبَا Bata n taba, *Pipe, tabatière*.

بَطَا Bata
بَطَرْ Batar
بَطَسْ Batas
بَتْشِي Batchi
Égarer, perdre.

بَطُورِي Batouré, *Arabe (homme)*.

بَطُورِيَّة Batouria, *Arabe (femme)*.

بَرْشِي Berchi, *Dormir, endormir.*

بَرْقِدَا Bergida } *Rouler.*
بَرْكِمَى Berkima }

بِرُوءَ Bérroua, *Guenon.*

بِيْرُوءَ Bê-rroua, *Arroser.*

بَرِّى Berri, *Singe.*

بِيْسَّ Béssa, *Ciel; au-dessus, en-haut, sommet, supérieur, sur.*

بِيْسَّ دَاكِي Béssa daki, *Toit.*

بِي Bi *Obéir, obéissant; soumettre, soumis, soumission; rejoindre, atteindre, poursuivre, suivre; dette, devoir.*

بِيَّ Bia

بِيَار Biar, *Cinq*

بَايِّيَّ مَزَّه Ba-ya mazza, *Lent, lentement.*

بَاءِ رِبَابَا Ba-y riba-ba, *Perte.*

بِيبِي Bébé, *Muet.*

بَيْبِيَّ Bébia, *Muette.*

بَيِّ بَيْجِّ Bêïbèïji, *Eunuque.*

بَيْ بَجُرْ Bêïbajou, *Eunuques.*

بِيكِيى Békîi, *Circoncision.*

بِلْبِلَا Bèlbêla, *Espèce de vautour.*

بَنْدِقَه Bêndéga, *Fusil.*

بَنْدِقُوقِي Bêndégogi, *Fusils.*

بَنْتِ نْكُونِّي Bênté n kounné, *Oreille.*

بِيرَه Béra, *Guenon; souris.*

بِـدَّا Biddâa, *Chercher.*

بِيـوْ Bion, *Deux.*

بِيرَايْ Biraé, *Singes.*

بِيرِى Birî, *Singe.*

بِيرْنِي Birni, *Ville.*

بِيرِّي Birri, *Singes.*

بِزَّشِي Bisaché, *Animal domestique.*

بِسْنِي Bisné, *Enterrer, inhumer, ensevelir*

بُـوْي Boé
بُـوْي Boï
بُوِّشِّي Boïé

Cacher, enfouir, envelopper; préserver; réserver, se réfugier, embuscade.

بُـوِيِّبُّرَ Boïéoua, *Trésor.*

بُـوكُـوْيِّ Bokkoï, *Sept.*

بُـونْقَلْ Bongèl, *Tailleur.*

بُـونْـغُـو Bongo, *Mur.*

بُـوْنَّـا Bonna, *Dépenser.*

بُـرَنْدَنْكِي Boran diñki, *Oie.*

بُـرِي Bôri, *Fée, génie, lutin, démon.*

بُـوْكُـونُّـو Borkonno, *Piment, poivre.*

بُـوْكُـونُّـوزِيدُفُو Borkonno-zidéfou, *Piment (espèce de petit).*

بُـرُّورُوْدْجِي Borrorodji, *Nomade, pasteur.*

بُـوشِي Bouché, *Se raidir; sécher, sécheresse.*

بُـوشِيشِي Bouchéché, *Durcir.*

بُـوشِيَّ Bouchia, *Hérisson.*

بَـابَنْ بُـوشِيَّ Baban bouchia, *Porc-épic.*

بُـوْدَ أَسِيرِى Bouda assiré, *Scandale.*

بُرْدَيْ Boudé. *Découvrir, dévoiler, ouvrir, détacher, déployer, délier.*

بُودْجِمِي Boudjemi, *Taureau.*

بُودْوُرُوءَ Boudouroua, *Jeune fille, vierge, demoiselle.*

بُوقُّو Bouggo, *Coup, claquer, frapper, lancer, battre.* — *Se dit aussi en parlant du vent:* Yoka ĩna bouggo, إِسْكَا إِنَا بُقُّوا *(Le vent est fort).*

بُوقُّودَا بُولَالَا Bouggo da boulala, *Fouetter.*

بُوقُّونِيبُونُوقَه Bouggo n bounouga, *Coup de fusil.*

بُوقُّونْكَفَى Bouggo n kafa, *Coup de pied.*

بُوقُّونْطَرُو Bouggo n tarou, *Coup de poing.*

بُولَالَا Boulala, *Fouet.*

بُومْسُرِي Boumsouré, *Boucs.*

بُومْسُّرُوا Boumsourou, *Bouc.*

بُونُوقَى Bounouga, *Fusil, pistolet.*

بَابَنْ بُونُوقَى Baban-bounouga, *Canon.*

بُورَى Boura, *Urèthre.*

بُورْقُو Bourgo, *Couverture (haïk).*

بُوسَّ Boussa, *Siffler, sonner; souffle, souffler.*

بُوطَى Bouta, *Cruche.*

بُوزُورُو Bouzourou, *Bouc.*

بُوزُوزُو Bouzouzou, *Guêpe.*

C

شَاءَ Chã, *Abreuver, boire; liqueur.*

شَشَى Chacha, *Deux, moitié.*

شَشَى دَارِي Chacha daré, *Minuit.*

شَشَى نْهَنُّو Chacha n hannou, *Poignée.*

شَشَى رَّنَا Chachar rana, *Midi.*

شَشِي Chaché, *Quartier (tranche).*

شَعِي Chafé, *Bâtir, construire.*

شَعِّي Chaffé, *Grincer.*

شَهَادَة Chahada, *Attester.*

شَغَلِي Chagali, *Occuper, travailler (voir Aïki).*

شَغِيَّة Chagia, *S'enivrer.*

شَكَلِي Chakali, *Cuillère (petite).*

شَمِيني Chamini } *Assourdir.*
شَمُو Chamou }

شَمُوءَ Chamoua, *Cigogne.*

شَنْكَايِ Chañkaï, *Tracas, tracasser.*

شَنُو Chanou, *Vaches.*

شَاءَ نْطَبَي Châ n taba, *Fumer.*

شَاوَارَ Chaouara, *Consulter.*

شَرِي Charé, *Balayer, nettoyer, approprier.*

شَرَّ Charra, *Essuyer, racler.*

شِيْأَكَرَ Chéakara, *An.*

شِبْكَه Chébka, *Ensemencer, semer, planter.*

شِشِيعَاوَا Chéchiaoua, *Tatouages.*

شِقَى دَكَيْ Chéga daké, *Loger.*

شِيْقَّى Chéggá, *Emplir, être plein; remplir.*

شِيْقَّى Chéggá } *Entrer, descendre, pénétrer, rentrer.*
شِيْقَّارْ Chéggar }

شِيقَّى كَرْوَعَنْ شِي Chéggá karoua n tchi, *Se prostituer.*

شِيْقِي Chégi, *Bâtard, sanguinaire.*

شِيْقِيَّ Chégia, *Chercher.*

شِيْنِيَّه Chégnia, *Étendre.*

شِيْهَدَى Chéhéda, *Attestation.*

شِيْكَرَنْدْجِيَّه Chékara n djia, *Avant-hier.*

شَكَنْ Chéken, *De laquelle, en, dans, y.*

شِكِّي دَايِيَّ Chekki daïa, *Tendresse.*

شَلْشَلْمَا Chèlchèlma, *Serviette.*

شَنْبِدَّا Chenbédda, *Matelas.*

شَنْكَفَّى Chénnkafa, *Riz.*

شِيْرَ Chéoua, *Dire.*

شِيرَ Chéra, *Droit (le).*

شِرْغُو Chèrgou (*Bornou*), *Panthère*.

شِرِيفْ Chèrif, *Chérif, noble*.

شِرِي نْ طَفِّيَه Chèri n taffia, *Se préparer pour se mettre en campagne, en voyage*.

شِرُوءْ Chèriou, *Silence, silencieux*.

شِرْنَكَى Chèrnaka, *Espèce de fourmi ou scorpion qui pique*.

شِرُومَا Chèroma, *Chef de tribu, de ville secondaire, ministre, adjoint, khelifa*.

شِرُو Chèrou, *Chut!*

شِيبِرُوءَ Chèroua, *Faucon*.

شِي Chi, *Gagner; dévorer, détruire, manger; rouiller; lui*.

شِيعَاوُءَ Chiaoua, *Herbe, fourrage, paille verte, verdure, vert*.

شِيبِّي Chibbi, *Filer*.

شِيبِيَّ Chibia, *Nombril*.

شِيدَادَرِي Chi da daré, *Souper*.

شِيدَاكَنْسَى Chi da kiñsa } *Lui-même*.

شِيدَاكَيْنِي Chi da kaïné } *Lui-même*.

شِيدَّ Chidda, *Six*.

شِيدْجِي Chidjé, *Mordre*.

شِيقَى Chiga, *Demeurer*.

شِي قَرِي Chi garii, *Piller*.

شِيكَارْ Chikar, *Dompter.*

شِيكِنَا Chikéna, *Peut-être.*

شِيكِي Chiki, *Ventre, embonpoint.*

شِيكَا Chikka } *Remplir, être*
شِيكِي Chikké } *plein, rempli.*

شِيمَا Chima, *Déjeuner.*

شِيمِي Chimi, *Reconnaître.*

شِيوْءَ Chioua } *Douleur, Mal, Maladie, souffrance, souffrir.*
شِيوُوْ Chiouo }

شِيوْمَكُورِي Chioua makori, *Scorbut.*

شِيوْءَ نْكَايِ Chioua n kaï, *Mal de tête.*

شِيوْءَ نْشْرِي Chioua n macheri, *Lèpre.*

شِيوْءَ نْزَفِي Chioua n zafi, *Fièvre.*

شِيوْنِي Chiouni, *Indigo (bleu du commerce).*

شِيوْنِي نْكَايِ Chiouni n kaï, *Teinture pour les cheveux.*

شِيوْطَى Chiouta, *Maladie.*

شِيوْطَى نْبِيرْنِي Chiouta n birni, *Syphilis.*

شِيرِي شِيَاوْءَ Chiré chiaoua, *Sarcler.*

شِيرُوْ Chirou, *Silence, se taire.*

شِيطَنْ Chitan *(Arabe)*, *Diable.*

شِيزُو Chizo, *Mordre.*

شْكُومَرَ Ch'koumara, *Fromage.*

شُرْبَكَه Chourbka, *Planter, semer, ensemencer.*

شُوكُرْمَرَه Choukoumara, *Fromage.*

شُرُوشَاوَءْ Chououchaoua, *Tatouer, tatouages.*

شُوَاطَنْ Chouatan (*Arabe*), *Diables.*

شُوشَنْ Chouchane (*Voir Bachouchane*).

D

دَ Da, *Fils, petit ; avec, dont.*

دَأَكِي Daaki, *Chambre, appartement, cabane, logement, gourbi.*

دَأَكِي أُكَّه Daaki-okka, *Gaîne.*

دَأَكُوِي Daakoé, *Quelconque, quiconque, qui que ce soit.*

دَأَكُونَا Daakouna, *Chambres, appartements, etc.*

دَأَمْ فَرْكَنِيْ Da am ferkané, *Vicié ; fils de mauvaise femme.*

دَابَارَ Dâbâra, *Diriger ; prudence, prudent; conseiller, réfléchir, penser, songer.*

دَابُّو Dabbo, *Sorcellerie.*

دَابُّوبِي Dabbobi, *Animal domestique.*

دَابُورِي Dabôri, *Palais (Partie supérieure du dedans de la bouche).*

دَشِي Dachi, *Amer.*

دَدِيْ Dadé, دَدِي Dadi — *Paix, réconcilier; égayer, se réjouir ; goût, saveur; durer, persévérer; jamais, éternel, longtemps; retard, tarder; utilité.*

دَدِي Dadi, *Doux, sucré.*

دَقَه Daga, *Après que, comme, depuis, pendant que.*

دَقَبَايَ Dagabaïa, *Après, tout à coup.*

دَقَشَى Dagachia, *Là-bas.*

دَقَقَرْكِي Dagagèrkè, *Suivant.*

دَقَه كُولُرِي Daga koul ouri, *De tous côtés.*

دَقَه كُولِيَانْزُو Daga koul yenzou, *Souvent.*

دَقَمْقَمْ Dagamgam } *A dessein.*
دَقَنْقَنْ Dagangan }

دَقَنَنْ Daganan, *Ici, aussitôt.*

دَقَه وَاطَرَنَا Daga ouatarana, *Dorénavant.*

دَقَه وَانِي Daga ouenni, *Là, ensuite.*

دَقَه وُرِي Dagaouri, *Quantà.*

دَقَرْفِي Dagarfi, *Obliger, tacher, s'efforcer.*

دَنِيْ Dagné, *Cru (pas cuit).*

دَنْيِيْ Dagnié, *Mouiller, tremper, vert, humecter, humidité.*

دَائِيَّ Daïa, *Un, une, seul.*

دَايِم Daïm, *Éternel.*

دَايْ نَسُّ Daï nassou, *But.*

دَاجِي Daji, *Forêt, broussailles.*

دَكَ Daka, *Broyer, écraser, briser, ébouler, fouler; entre.*

دَكَنْهِزِي Dakan hazé, *Battre le blé.*

دَكَنْكَايَ Dakañkaïa, *Douane.*

دَكَرِي Da karé, *Fantassin.*

دَكِي رُوبُرطُو Dãki rebouteu, *Bureau.*

دَمَا Dama, *Remuer, troubler, pétrir.*

دَمَا Dama, *Se sentir mieux, être meilleur, etc.*

دَمَايِ Damaé, *Charges.*

دَمَنَا Damana, *Hiver.*

دَمَيْ Damé
دَمِي Dami
Charge, chargement, charger, fardeau, graver; lutte, lutter.

دَمَّسَه Damessa, *Tigre, léopard, panthère.*

دَمُو Damou, *Tortue; mélanger, mêler.*

دَمْرَ Damra
دَمْرِي Damri
S'habiller, vêtir.

دَمْرِيْ Damré, *Ficeler, lier; nouer, amarrer, attacher; panaris.*

دَمْرِيْ دَكَرْفِي Damré da karfé', *Enchaîner.*

دَمْرِيْ نْدُكِي Damré n doki, *Entraver.*

دَمْسَيْ Damsé
دَمْزَيْ Damzé
دَمْزُوءَ Damzoua
Bras.

دَانْبُرُنْقَه Da n bourrouga,

دَانْبَنْدِقَه Da n bèndéga, *Fantassin, soldat.*

دَنْدَ Da n da, *Petit-fils.*

دَنْدَقَكِي Dandagaké, *Châtrer.*

دَانْدُكِي Da n doki, *Poulain.*

دَانْقَرِي Da n gari, *Corroyer, tricoter.*

دَاوَهَ Daoua, *Forêt, lieu désert, ravin, sauvage.*

دَاوَهَ Daoua, *Bechna, dra, sorgho.*

دَاوَاكَايْ Daouakaï } *Chevaux.*
دَاوَاكِي Daouaki }

دَاوَهَ إِنَ كَرَّ Daoua îna kérra, *Écho.*

دَاوَهَ مَسَّرَهَ Daoua massara, *Maïs.*

دَاوْدَهَ Daouda, *Malpropre, terne, ternir, sale, salir, saletés.*

دَاوْدَهَ مُرْفُو Daouda morfo, *Suie.*

دَاوِيسُ Dâouéô, *Retourner, revenir.*

دَاوِيَّ Daouïa, *Lourd.*

دَانِيسَّهَ Danissa, *Loin, lointain.*

دَنْكَايِّ Dañkaé, *Libre.*

دَنْكَلِي Dankalé, *Pomme de terre.*

دَانْ گِنِي نُوبَهَ Da n kané n ouba, *Cousin.*

دَنْ كَرَطُو Da n karatou, *Écolier.*

دَنْ كَزَ Da n kaza, *Poulet, poussin.*

دَنْ وَهَ Da ñ oua, *Neveu.*

دَنْ وَبَهَ Da ñ ouba, *Oncle.*

دَنْ سِنِيَهَ Da n sania, *Veau.*

دَنْ طَنْكِيَهَ Da ñ teñkia, *Agneau.*

دَاوُكَهَ Daôka } *Enlever, ôter, prendre, supporter, transporter.*
دَاوُكَهَ Daouka }

دَاوُكَه Daouka, *Élever, hausser.*

دَاوُرِي Daouri, *Gêner.*

دَارَه Dara, *Plateau.*

دَارِي Darè, *Nuit.*

دَارِي Dari, *Glâce, fraîcheur, frais, froid, refroidir.*

دَارِيَه Darîa, *Rire, plaisant, drôle, se moquer, sourire.*

دَارِيِّي Darii, *Cent.*

دَيْبِيْ Dèbè, *Ôter, déménager, ramasser.*

دَيْبِيْ أَبْدُوقَه Dèbè abdouga, *Ramasser le coton (faire la récolte).*

دَيْبِيْ دْجِنِي Dèbè djini, *Saigner.*

دَيْبِيْ هَزِّي Dèbè hazzé, *Moissonner*

دَيْبِيْ كَايْ Dèbèkaï, *Décapiter.*

دَيْبِيْ كَايِّي Dèbè kaïa, *Se déshabiller, se trousser.*

دَيْبِي لِيمَه Dèbè lèma, *Plier la tente.*

دَيْبِي أُكُوشِّي Dèbè okochèï, *Desservir.*

دِيدِي Dèdè *Arranger, ranger, rectifier; distance, droit, uni, plat; surface; librement; carré; égal; environ, ensemble; debout, d'aplomb, vertical.*

دَايْدَيْ Dèïdè

دِيدِينِيَه Dèdènia, *Talon.*

دِيكِي Dèkè, *Qui, quelqu'un.*

دِفَى Défa, *Cuire, fondre.*

دِفِي Défi, *Poison pour les flèches.*

دِفُوءَ Défoua, *Cuisine.*

دَلَّالِي Dellali (*Dellal des Arabes*), *Vendeur à la criée dans les rues, fripier.*

دَلْمَا Dèlma, *Cuivre (ou peut-être le plomb).*

دَنْكِي Denki, *Broder, coudre.*

دْنُوبْ Denoub, *Péché.*

دَيُوءَ Déoua, *Beaucoup, davantage, plus, plusieurs; trop.*

دِيرِي Dèrée (*voir daré*), *nuit.*

دْقِيَايْقِي Dgiégi, *Lieu désert, forêt.*

دْقِيمِينَا Dgimina, *Autruche.*

دِيَالْ Dial, *Fille.*

دِيَالْ دَانُوءَ Dial da n oua, *Cousine.*

دِيَالْ قُودِيَه Dial godia, *Pouliche.*

دِيَالْ وَءَ Dial oua, *Nièce (fille du frère).*

دِيَالْ يَى Dial ya, *Nièce (fille de la sœur).*

دِيَالْ سَنِيَه Dial sania, *Génisse.*

دِيَانْطْشِي Diantché, *Libre, liberté, franchise.*

دِيبَا Diba, *Prendre.*

دِيبِنُو Dibinou, *Datte.*

دِيلَه Dila, *Chacal.*

دِينَارْ Dînar, *Diamant.*

دَنْقِي Diñgi, *Protection.*

دَنْقِي Diñgi, *Camarade, ami.*

دِينْكِي Dinki, *Broder, coudre.*

دِيُوَ Dioua, *le derrière.*

دْجَاء Dja, *Entraîner, conduire; guider; tirer; rouge, rougir.*

دْجَيْنْبُو Dja ñ youmbou, *Terre glaise.*

دْجَكَرَ Djaakara, *Mare, réservoir.*

دْجَكَرَ Djakara, *Coq.*

دْجَلُولُو Djalolo, *Balancer.*

دْجَنْدَوِرِي Djandaouri, *Mêches de cheveux.*

دَجَاوِي Djaouï, *Benjoin, parfumer.*

دْجَرِرِي Djariri (*Diminutif de* yaro), *Petit enfant.*

دْجَرُوَ Dja-roua, *Puiser.*

دْجَدْجِيبْ Djedjif, *Première heure, aurore.*

دْجِقَاوَ Djégaoua, *Pays couvert de sable.*

دْجَهَنَمَا Djéhanama, *Enfer.*

دْجَهَنَّا Djéhanna (*Arabe*), *Enfer.*

دْجَاجِي Djâji, *Forêt, broussaille.*

دْجَكِّي Djékka, *Aiesse.*

دْجَكِّي فَدَا Djékka-fâda, *Officiers de l'entourage du Serki (officiers d'ordonnance).*

ڈْجِكِّي Djekki, *Ane*.

ڈْجِنَّه Djenna (*Arabe*), *Paradis*.

ڈْجِرَه Djèra, *Attendre, guetter*.

ڈْجِرَّ Djèrra, *Soin, veiller*.

دجِي Dji, *Écouter, comprendre, entendre, apprendre, sentir, éprouver, flairer*.

ڈْجِيَّ Djia, *Hier*.

ڈْجِيَاكَرَ Djiakara, *Citerne*.

ڈْجِيبِي Djîbî, *Après-demain*.

ڈْجِبِّي Djibbi, *transpirer, suer, sueur, transpiration*.

ڈْجِيبْدِي Djibdi } *Ordure*
ڈْجِبْدْجِي Djibdji }

دجِشَى Djicha, *Épaule*.

ڈْجِي دَادِي Dji dadé, *Se réjouir*.

ڈْجِيدْجِيَّ Djidjia, *Racine, nerf*.

ڈْجِيدْجِيَّ نْهَنُّو Djidjia n hannou, *Pouls*.

ڈْجِيدْجِفِي Djidjifi, *Matin*.

ڈْجِيفَّى Djiffa, *Lancer*.

ڈْجِيكَّا Djikka, *Petit-fils*.

ڈْجِيكِّي Djikii, *Embonpoint, gros, grossir, grossir; un côté du corps*.

ڈْجِيكْوكِي Djikoki, *Petits-fils*

ڈْجِيمِنَه Djimina, *Autruche*.

ڈْجِيندْغِينَ Djindgina } *Appuyer, pencher, contre*.
ڈْجِينْدْجِينِي Djindjini }

دُوبّو Doubbou, *Mille.*

دُوفّو Douffo, *sombre, obscur, ténébreux.*

دُوغْدُونِيه Dougdounia, *Talon.*

دوئِيّ Douïa, *Fesse.*

دُوكْ Douk { *Tout, tous, tout à fait, entier.*

دُوكَه Douka { *Tout, tous, tout à fait, entier.*

دُوكَه Douka { *Se baisser, s'incliner, battre, frapper.*

دُوكَاوَ Doukaoua { *Se baisser, s'incliner, battre, frapper.*

دُوكِيَه Doukia, *Capture; bien, propriété, s'enrichir, fortune.*

دُوغُوشِي نَمِيدْجِي Doukouché na midji, *Poulain.*

دُوغُوشَانَمَطْشِي Doukoucha na matché, *Pouliche.*

دُولِي Douli *(Voir Douri)*

دُومِي Doumi, *Tiède.*

دُومْكِي Doumki, *Coudre, raccommoder.*

دُومْبُوبُو Doumboubou, *Tibia.*

دُونْدِينِي Doundéné, *Talons.*

دُونْدُونِيَه Doundounia, *Talon.*

دُونْغُولِي Doungoulé, *Beurre.*

دُونِيَه Dounia, *Monde, univers, nature.*

دُونِيَه Dounia, *Espèce de figuier.*

دُورَ Doura, *Charger une arme.*

دُورِي Douri, *Parties sexuelles de la femme.*

دُورِينَه Dourina, *hippopotame.*

دُورْغُوسَه Dourkoussa, *S'agenouiller.*

دُورْمِي Dourmi, *Espèce de saule.*

دُوسَه Doûsa, *Son (résidu de farine).*

دُوزَيْ Douzé, *Pierre, cailloux.*

دُوزَيْ نِكَى Douzé néka, *Moulin.*

دُوزِيْ نُطَه Douzé nouta, *Silex, briquet.*

دُوزِيْ يَا زِبَّه Douzé ya zéba, *Il grêle.*

دْزُوفُورْ Dzofor, *Milieu du jour (mieux vers deux heures du soir).*

E

أَيْطَشِي	Étaché, *Arbre, plante, bois.*
أَيْطَشِي أَبُوزْشِي	Étaché abountchi, *Arbre fruitier.*
أَيْطَشِي نْزَبِيرْ	Étaché n azabir, *Vigne.*
أَيْطَشِي نْبُورِي	Étaché n bavuré, *Figuier.*
أَيْطَشِي نْدَاكِي	Étaché n dãki, *Montant, support.*
أَيْطَشِي نْدِبِينُو	Étaché n dibinou, *Dattier, palmier*
أَيْطَشِي نْدْجِيرْكِي	Étaché n jirki, *Mât, verge.*
أَيْطَشِي نْغُوبْلِي	Étaché n koublé, *Gond.*

أَيْفِيَه	Égia, *Corde, ficelle; collier.*
اَلْدْغَمِي	Eldgami, *Bride, brider.*
أَلْطْنِينْ	El etnin *(Arabe)*, *Lundi.*
إِنِي	Éni, *Repos au milieu du jour (Sieste)*
أَيْنُوءَ	Énoua, *Ombrage, ombre.*
أَيْسْكَى	Éska, *Vent.*
أَيْطَى	Éta, *Elle, ta, femelle.*
أَيْطَى دَاكَانْطَه	Éta da ka-ñta } *Elle-même.*
أَيْطَى دَاكَايِنِي	Éta da kaïné }

أَيْطَاوَ Étatoua (*Pluriel de Étaché*), *arbres, plantes, bois.*

أَيْطَشَيْ وُطَى Étaché outa, *Bois à brûler.*

أَيْطَشَيْ نْسَكَه Étaché n saka, *Métier à tisser.*

F

فَدَّ Faddâ, *Dispute, se disputer, rixe, bataille, combattre, combat, se battre.*

فَدِي Fadi, *Avouer, dire; frayeur.*

فَدِي Fadi (Rana ya), *Coucher du soleil.*

فَدِي Fadi } *Chute, tomber,*
فَدُوءَ Fadoua } *couler; écrouler.*

فَدُوءَ رَنَه Fadoua-rana, *Coucher du soleil.*

فَكَرَ Fakara, *Perdrix.*

فَرَ Fârâ, *Sauterelle, fleur, rose.*

فَاَمَا Faâma, *Révolte, se révolter, révolution, insurrection.*

فَشِي Faché, *Ruiner, renverser, bouleverser, détruire.*

فَشِي مَدْجِينَا Faché madjina, *Se moucher.*

فَشِي Fachi (mieux Fouchi فُوشِي), *Se fâcher, querelle, quereller.*

فَدَمَا Fadama, *Lac.*

فَدَأُوءَ Fadaoua, *Cavalier.*

فَرَه Fãra, *Commencer, recommencer.*

فَرَوْ فَرَوْ Faraou-faraou, *Mélange d'eau et de lait.*

فَرَوْطَا Faraouta, *Chasser.*

فَرْشِي Farché, *Ongle, griffe.*

فَرْشِي نْكَاوِي Farché n kaoué, *Petit doigt*

فَرِي Faré, *Premier, premièrement.*

فَرْفَرُو Farfarou, *Fleurs.*

فَرِي Fari, *Blanc, blême, clair; toile (étoffe).*

فَرِي مُوطُوءَ Fari-moutoua, *Linceul.*

فَرِي نْكَاي Fari n kaï, *Teigne.*

فَرِي نْوَاطَى Fari n ouata, *Pleine lune.*

فَرْكَى Farka, *Prostituée.*

فَرُو Farou, *Raisin.*

فَسْكَرَ إِيطْشِي Faskara itché, *Fendre le bois.*

فَسَّ Fassa, *Annuler, rater.*

فَسَّ Fassa, فَسُو Fasso — *Ruiner, renverser, bouleverser, détruire.*

فَطَ Fata, *Cuir, coquille, écaille, cavité, peau.*

فَطَشِي Fatachi, فَطَدْجِي Fatadji — *Courtier, Marchand.*

فَطَ نْدَ نْكِي Fata n dinki, *De'à coudre.*

فَطَ نْطَشِي Fata n étaché, *Écorce.*

فَطَ نْطَكَلْمِي Fata n takalmé, *Semelle.*

فَطَوْشِي Fataochi, *Marcher.*

فَطَطُوءَ Fatatoua, *Marchande (femme).*

فِيدَّ Fé'dda } *Pousser, sortir, arracher, déraciner, enlever, lever, ôter.*

فِطَارْ Fé'tar }

فِيدَ Fé'da } *Tondre, écorcher.*

فِيدِي Fé'dé }

فِيدَّ كَايِيَّ Fé'dda kaïa, *Se déshabiller.*

فِدَّ كَايِيَّ نِيَاعِي Fé'dda kaïa n yaké, *Désarmer.*

فِيقَه Fé'ga, *Plumer.*

فَايِفَيْ Fèïfè, *Crible, tamis; cribler.*

فِكَرَه Fé'kara, *Perdrix.*

فَلَّنِي Fellani, *Fellatas, Pouls.*

فِنْكَسُّو Fénkassou, *Crêpe.*

فَرْكَى Ferka, *Prostituée.*

فِسْكَه Fèska, *Visage, face, figure, endroit (opposé à envers),*

فِطَارْ Fé'tar (*Voir Fé'dda*).

فِطَارْ دَاوْدَه Fé'tar daouda, *Nettoyer.*

فِطَارْ كَسَّ Fé'tar kassa, *Déterrer.*

فِطَارْ زَنَا Fé'tar rana, *Lever du soleil.*

فِطَسْ دَاشِي Fé'tas dachi, *Déterrer.*

فِزَرِي Fezari, *Urine, uriner.*

فِي Fi } *Meilleur, plus, préférable, préférer, mieux, exceller.*

فِيشِي Fichi, *Bouder, fureur.*

فِيدَّه Fidda } *Retirer, sortir, jaillir, paraître, lever.*
فِيطَى Fita
فِيطُو Fitto

فِيكَافِيكِي نْكِيفِي Fikafiké n kifi, *Nageoire.*

فِيكَافِيكِي نْزُزْنْزُو Fikafiké n zounzou, *Aile.*

فِيطُو Fito, *Siffler.*

فِيطُو Fitto, *Sortir, pousser.*

فِيطُرْشِيكَنْ رُوءَ Fitto chéken roua, *Nager.*

فُوفُو Fôfô, *Poumon.*

فُوسْكَه Foska, *Face, figure, visage.*

فُوسْكُوكِي Foskôki, *Pluriel de foska.*

فُوشِي Fouchi, *Fâché, en colère, irrité, courroucé.*

فُودَه Fouda } *Trouer.*
فُودْجِيجِي Foudjié

فُودَه Fouda, *Violer, déshonorer.*

فُودُّو Fouddo, *Quatre.*

فُورَه Foura, *Allumer, flamber; souffler (dans un instrument); enfler?*

فُورَايْ Fourée, *Fleur.*

فُورْفُورَه Fourfoura, *Blanchir.*

فُورْطُومِي Fourtoumi, *Jeune bœuf.*

فُوطَى Fouta } *Reposer, pause.*
فُوطَاوَه Foutaoua

G

قَى Ga, *Voilà*.

قَاطَرِي Gaatari, *Hâche, pioche*.

قَبَه Gaba, *Devant, estomac, poitrine*.

قَبَه نْقِيدَه Gaba n gida, *Terrasse*.

قَبَه نْقُولْبِي Gaba n goulbi, *Rivage*.

قَبَه مَايِ زُرْفِي Gaba mai zourfi, *Précipice*.

قَبَّه Gabba, *Auparavant, avant, précéder*.

قَبَسْ Gabès, *Est*.

قَشِي Gâchi, *Cheveu, laine, poil*.

قَشِي نِيدُو Gâchi gn ydo, *Gîs*

قَشِي نْبَكِي Gâchi n baki, *Moustaches*.

قَشِي نْزُنْزُرْ Gâchi n zounzour, *Plume*.

قَدْجِي Gadji, *Se succéder*.

قَدْجِى Gadji
قَجِي Gaji
قَدْجِيَّ Gadjia
} *Se fatiguer, se lasser*.

قَدُو Gado, *Héritage, hériter; lit; mode, règle, règlement*.

قَدُو نْكُرْقِي Gado n kogi, *Bateau plat*.

قَدُو نِيَارَه Gado n yara, *Berceau*.

قَدُو Gadou, *Coutume ; truie, sanglier.*

قَفَرَه Gafara } *Pardon, pardonner.*
قَفَرْطَى Gafarta }

قَفِيَه Gafia, *Gros rat.*

قَقَفَى Gagafa, *Vautour.*

قَقَوَءَ Gagaoua, *Distraire (détourner de).*

قَنِيّ Gagné, *Feuille, feuillage, fruit.*

قَنِي Gagné } *Légumes.*
قَنِيَايّ Gagnaé }

قَايَ Gaïa, *Dire.*

قَايَ Gaï } *Saluer, baiser, embrasser.*
قَايِشِي Gaïché
قَايِشَيّ Gaïchéï
قَايِسُوءَ Gaïsoua

قَجِي Gaji } *Fatiguer, épuiser.*
قَجِيّ Gajia }

قَجِيمَرِي Gajimaré, *Nuage.*

قَلَدِيمَه Galadima, *khalifa, lieutenant, sous-chef, chef de ville secondaire, chef de tribu, ministre.*

قَمَا Gama, *Agacer.*

قَمَا Gama } *Brouiller, déranger, désordre; mêler, mélanger.*
قَمُوءَ Gamoûa }

قَمَسُو Gamassou, *Joindre.*

قَمْجِي Gamdji, *Espèce d'arbre fruitier.*

قَمُو Gamou } *Rencontrer.*
قَمُوءَ Gamoua }

قَمُو Gamou, *Bât de femme; doubler, embrasser.*

قَمُو اَلْجِكِي Gamou al djiki, *Bât d'âne.*

قَمُو اَلْقَدَرِى Gamou alfadari, *Bât de mulet.*

قَمُو أَنْطَكَرْكَرِى Gamou n takarkari, *Bât de bœuf.*

قَمُو رَكُومِي Gamou rakoumi, *Bât de chameau.*

قَمُو Gamou } *Confluent.*
قَنْقَمُو Gangamou }

قَنْقَه Ganga, *Tambour.*

قَنِي Gani, *Voir, examiner, fixer, observer, regarder, viser; curiosité.*

قَنِي دَقَنَا Gani dagana, *Attention (faire).*

قَنِينَا Ganina, *Selon.*

قَاوُا Gaoua, *Funérailles.*

قَاُئِي Gaouêï, *Charbon.*

قَاُوقَاوُا Gaougaoua, *Marcher très vite.*

قَارَه Garâ, *Termite.*

قَارَه Gâra, *En sus, ajouter, augmenter, refaire, répéter.*

قَرَمَا Garama } *Petit, jeune, étroit, court, fin, etc.*
قَرَمِي Garami }

قَرَطَرِي Garatari, *Hâche.*

قَرْدَمَا Gardama, *Nier, démentir; contraire.*

قَرْفِي Garfi, *Robuste, vigoureux, vigueur, solide.*

قَرِي Garî, *Village, pays, champ.*

قَرِي Gâri, *Farine.*

قَطْشِي Gatchi, *Se fatiguer, se lasser.*

قَطُو Gato, *Clitoris.*

قَيْقَاوَة Gégaoua, *Entêtement.*

قَيْقَاوَانْكَاي Gégaoua n kaï, *S'entêter, persister.*

قِيلْقِي Gêlgè, *Compter.*

قِيلْقِيزَ Gêlgèza, *Secouer.*

قَيْمُو Gêmou, *Barbe.*

قَيْمُرْنْبَاكِي Gêmou n baki, *Moustache.*

قَنْقِيدِي Gengèdè, *Sommeil, sommeiller.*

قِيوِيَّ Gèouèa } *Rond, tour, tourner, autour, entourer.*

قِيوِيَّاتِيَّ Gèouèïa } *Rond, tour, tourner, autour, entourer.*

قِيوِيَّه Gèouïa } *Rond, tour, tourner, autour, entourer.*

قَرِي نْسَيْنُو Gâri n saèno, *Semoule.*

قَرِي نْزَمِي Gâri n zami, *Levain.*

قَرْكَه Garka, *Jardin.*

قَرُو Garou, *Champs.*

قَرُو نْقَرِي Garou n garî, *Rempart.*

قَرُورُوَ Garouroua, *Pluriel de garî, Pays.*

قَسْكِيَه Gaskia, *Assurer, certain, loyal, raison, sérieusement, sérieux, sincère, sur, vrai, véritable.*

قَسَّ Gassa, *Rotir, griller, chauffer.*

قَطَرِي Gatari, *Pioche,*

قَطَرِي نْكَرْفِي Gatari n karfè, *Marteau.*

قِيرَه Gèra — Épucier, peler; réparation, réparer, souder.

قِيرْطَى Gèrta — arranger, ranger, régler, raccommoder.

قِيرْطَى Gèrta (Voir Géra).

قِيطَّرِي Géttaré, Traverser, franchir.

قِيزَنْدُوكِي Gèza n doki, Cuisinière.

قِيَّ نَزَبِيرْ Gia n azabir, Vin.

قِيشْرِي Gicheri, Sel, sâler, saumâtre.

قِيرْقِي Gèrgé, Compter, Compte, nombre.

قِيدَه Gida, Maison, habitation, fourreau.

قِيرْكُوءَ Gèrkoua, Bouclier.

قِيدَه لَنْكَبُوتِي Gida lankabouti, Toile d'araignée.

قِيرُو Gèro, Dra, espèce de béchna.

قِيدَه نِيادْجِيَّ ه بُرْنُوقَه Gida n yadjia n bounouga, Casbah, Caserne.

قِيرَّ Gèrra, Meubler, orner, servir.

قِيرَّ إِدُّو Gèrra ydo, Sourcil.

قِيدَه نْزَمَا Gida n zama, Résidence.

قِيدَه نْزُنْزُو Gida n zounzou, Nid.

قِيرَّ هَنْطْشِي Gèrra hantchi } se
قِيرْطَى هَنْطْشِي Gèrta hantchi } mouvoir

قِيدَائِيَّ Gidaïa, Compter.

قِيقَنْقِينِي Gigendgini, *Buter.*

قِيقِينِيَّ Gigigna, *Arbre fruitier qui ressemble au palmier.*

قِينِي Gini, *Bâtir, construire; piocher, percer, pénétrer.*

قِيوءَ Giouа, *Éléphant.*

قِيرْبِي نْقُرْنَا Girbi n gõna, *Moissonner.*

قِيرْمَا Girma, *Grand, agrandir, élever, large; chef, supérieur; superficie.*

قِيزَّقِيزِّي Gizzagizzé, *Nuage.*

انِيمْنُوْ Guiñoua (*presque* Guioua), *Disette, faim, famine, misère.*

قُوبَّيْ Gobbé, *Demain.*

قُوشِي Gõchi, *Front, se rassasier.*

قُودَهْ Goda, *Montrer.*

قُودَهْ Goda, *Mouche.*

قُودَهْ نْزُمُرَءْ Goda n zoumoua, *Mouche à miel.*

قُودِّيْ Godé, *Accepter; compliment, vanter, remercier, rendre grâce.*

قُودِيَهْ Godia, *Jument.*

قُوءُوءَ Goéoua, *Testicule.*

قُوفَى Gofa, *Porte.*

قُوقَى Goga } *Frotter.*

قُوقِّيْ Gogé }

قُوقِّيْ Gogé, *Violon, musique.*

قُوقِّيْ Gõgé, *Guirlande.*

قُوقُو Gogo, *Tante paternelle.*

قُوئِيَّ Goïa } Œuf.
قُوِي Goï }

قُوئِيَّ Goïa, Grain, noyau, pepin, pillule.

قُوئِيَّ نْبُونُوقَه Goïa n bounouga, Plomb de chasse.

قُوئِيَّ نِبدُو Goïa n ydo, Prunelle.

قُومَا Gôma, Dix.

قُومَا شَدَايَ Gôma cha daïa, Onze.

قُومَا شَبِيُو Gôma cha biou, Douze.

قُومَا شَاوُكُّو Gôma cha oukko, Treize.

قُومَا شَابُودُّو Gôma cha fouddo, Quatorze.

قُومَا شَابِيَارْ Gôma cha biar, Quinze.

قُومَا شَاشِيدَّ Gôma cha chidda, Seize.

قُومَا شَابُوكُّوِي Gôma cha bokkoï, Dix-sept.

قُومَا شَاطُوكُّوزْ Gôma cha tokkoz, Dix-huit.

قُومَا شَاطَرْ Gôma cha tara, Dix-neuf.

قُومِيَه بِيُو Gômia-biou, Vingt.

قُومِيَه بِيُوَ اَدَايِيَّ Gômia-biou da daïa, Vingt et un.

قُومِيَه اُكُّو Gômia-oukko, Trente.

قُومِيَه اَبُودُّو Gômia-fouddo, Quarante.

قُومِيَه قُومِيئِيَّ Gômia-gomia, Cent.

قُومِيَه قُومِيَه بِيُو Gômia-gomia-biou, Deux cents.

قُومُو نْطُوقَايْ Gomo n togaé, Premier enfant qui naît après deux jumeaux.

قُونَا Gõna, *Champ, labourage.*

قُونَكَايِّ Gonakaï, *Pluriel de Gõna.*

قُونْدَ مَسَرْ Gonda-Masser: *Arbre des jardins donnant un très-bon fruit.*

قُونْدَفِيدَهْ Gonda-gida.

قُوقَاوَ Goougaoua } *S'entêter.*

قُوقَاوَنْكَايِّ Goougaoua-ñkaï.

قُوزُرُ Goouro, *Veuf.*

قُوزُرُوَ Goouroua, *Veuve.*

قُورَهْ Gõra, *Sphère.*

قُورَهْ Gora, *Gourde.*

قُورَهْ نْكُرْقِي Gora n kogi, *Petit bâteau.*

قُورْكُونْكُومَا Gorkouñkouma, *Scarabée.*

قُورُبَهْ Gorouba, *Arbre fraitier qui a la forme du palmier.*

قُورَهْ Gora, *Espèce de pomme de terre douce.*

قُودَهْ Gouda, *Fois.*

قُودُو Goudou, *Fuir, se sauver, déserter, galopper, échapper, s'emballer, s'enfuir, courir.*

قُودُومُوَ Goudoumõa, *Aider, secourir, assister,*

قُوفَّهْ Gouffa, *Panier.*

قُوقُوَ Gougoua, *Ouragan, poussière.*

قُوئِبَهْ Gouïba, *Hanche.*

قُوئِبِي Gouïbi, *Épais.*

قُوئُوَ Gouïoua, *Genou.*

قُرْجِي بْنُوفَ Gourdjé (abdouga), Egluchier (le coing).

قُرِجِي Gourdjié (abdouga), Voir Gourdjé.

قُرُرُو Gourourou, Champs.

قُرُزُنَا Gourzouna, Truie.

قُرُزُنُو Gourzounou. Porc.

قُرُسَّه Goussa } Avancer.
قُرُسُوْ Goussoo }

قُرُسِّي Goussi, Bazar, boutique, Fondouk.

قُرُسُّرُمْ Goussoum, Sud.

قُرُزَه Gouza, Tortue.

قُرِيْزَهْ نْقَنْ Gouiona n hanoo, Coude.

قُرِيْزَهْ نْكَعَى Gouiona n kaia, Rotule.

قُرْلِبِي Goulbi. Fleuve, rivière, mer.

قُرُلُّو Goulle. Tambour.

قُرُمَا Goumã. Puce.

قُرُنَا Gouna, Espèce de concombre, melon.

قُرُنْقُرُمِي Gounggoumé, Gérés arbre.

قُرُرَسَّه Gourassa, Pain.

قُرُرْدْجَاءْ Gourdja } Bouton à la peau.
قُرُرْدْجِيبِّي Gourdjié }

قُرُرْقُو Gourgou, Contrefait, boiteux, estropié, difforme.

H

هَبَه Habâ, *Menton*.

هَبْشِي Habchi, *Aboyer*.

هَدِيَه Hadia, *Avaler*.

هَدْجْ Hadj (*Arabe*), *Pélerin*.

هَدْرِي Hadri } *Orage*.
هَدِّرِي Haddiri }

هَغِنِيَّه Hagnia, *Chemin, passage, route, sentier*.

هَغِنِيَّه نْبِيرْنِي Hagnia n birni, *Rue*.

هَإِيَاكِي Haïaki, *Fumée, vapeur, encens, encenser, parfumer*.

هَيِفُو Haïfo (*Voir* Niffou).

هَكَنَا Hakana, *Aussi, malheur*.

هَكَّى Hakka, *Creuser, fouiller, percer*.

هَكِّي Hakki, *Fourrage, herbe sèche*.

هَكُرِي Hakori, *Dent*.

هَكُرِي نْشِي Hakori n chi, *Grosse dent*.

هَكُرْ نْقَبَّ Hakori n gabba, *Dent de devant*.

هَكُورَه Hakora, *Prendre patience*.

هَكُومَى Hakouma, *Gouverner*.

هَكُومِي Hakoumi } *Jugement*.
هَكُومْشِي Hakoumchi }

هَنْوَ Hanoua. *Douceur.*

هَنْبِي Hanbi, *Piquer, tuer.*

هَلِّي Halli, *Caractère; manière, usage.*

هَمَّى Hamma, *Bailler.*

هَانَا Hâna, *Défendre, prohiber.*

هَنْكَاكَى Hankaka, *Corbeaux.*

هَنْكَلَيْ Hankalé, *Dépérir.*

هَنْكَلَيْ Hankalée, *Esprit; gracieux, posément, poli, politesse.*

هَنْكَلِي Hankali, *Présumer.*

هَنْكَلِينَا Hankalina, *Selon.*

هَنْكِلِّي Hankelli, *Sagace, sage.*

هَنِّينِيَه Hanninia, *Hennir, braire.*

هَنُّو Hannou, *Main, poignée, manche.*

هَنُّو رِيقَى Hannou riga, *Manche de vêtement.*

هَنُّو قَطَرِي Hannou gatari, *Manche de pioche.*

هَنُّو نَامَا Hannou naama, *Quartier de viande.*

هَنُّو نْدَامَا Hannou n daama, *A droite.*

هَنُّو هَقُّومْ Hannou n haggoum, *A gauche.*

هَنْطَى Hanta, *Foie.*

هَنْطْشِي Hantché, *Nez, museau, naseau; amour-propre.*

هَنْطْقِي Hantgi, *Boyau.*

هَاوُ Hac, *Briller, luire.*

K

كَبَه Kaba, *Palmier*.

كَبَيُوَ Kabéoua, *Citrouille*.

كَبُوبِي Kabobi, *Palmiers*.

كَشَلَّ Kachalla (*Galadima*), *Lieutenant, sous-chef, &c.*

كَاشَبْ Kaché, *Éteindre, tuer, assassiner, massacrer, égorger; meurtre*.

كَاشَلَ Kachella, *Pacha*.

كَشَلَّاوَاطْ Kachellaouate, *Pachas*.

كَشِبِ Kachi, *Os; excrément*.

كَ Ka. *Te. toi. ton. ta, tes, tu*.

كَ Kâ, *Renverser*.

كَاكَ نَمِيدْجِ Kââka na midji. *Ancêtre, grand-père*.

كَاكَ طَمَطْجِي Kââka ta matché, *Grand'mère*.

كَاكَ كِيكِي Kaaka kiké? *Comment te portes-tu?*

كَاكَ كُوكِي Kaaka kouké? *Comment vous portez-vous?*

كَاكَ Kaaka. *Pintade*.

كَاكَاكِي Kaakaki. *Tourterelle*.

كَشِيَه Kachia, *Circoncire.*

كَشِي نْدَاوَاكِي Kachi n daouaké, *Fumier.*

كَشِي نْزُومُوَ Kachi n zoumoua, *Cire.*

كَدَا Kada, *Crocodile.*

كَدَنِيَّه Kadañguia, *Arbre fruitier.*

كَدَنَّا Kadanna, *Doucement, tantôt; morceau, pièce, peu, presque.*

كَدَنْقَرِي Kadañgaré, *Lézard.*

كَدَزَرِي Kada zaréa, *Filer.*

كَدُو Kado, *Crocodiles.*

كَايِ Kaé, *Emporter, emmener, mener, conduire, guider.*

كَايِ Kaï, *Emporter, emmener, mener, conduire, guider.*

كَفَى Kafa, *Pied.*

كَفَى نْزُونْزُو Kafa n zounzou, *Patte d'oiseau.*

كَفَدَا Kafada, *Épaule.*

كَفَى نْدجِيرْكِي Kafa n djirki, *Aviron.*

كَفِي نْقُولْبِي Kafé n goulbi, *Gué.*

كَفَّى Kaffa (léma), *Dresser (une tente).*

كَفُو Kafo, *Corne.*

كَفُنِي Kafoni, *Cornes.*

كَفْرِي Kafré, Kafri, *Impie, infidèle, païen; chrétien; européen.*

كَفَنِي كَكَنْكَ Ka gani ka kiñka! *Gare!*

كَايِ Kaï, *Te, toi, ton, ta, tes, tu; assigner; emporter.*

كَبِيرٌ Kai kerou. Coude.

كَبِيرُ مَعْشَرٍ Kai ka sarma. Coude gauche.

كَبِيرُ مَيْمَنٍ Kai ka mama. Coude droit.

كَبِيرٌ Kaima el kerou, Bras.

كَبِيرٌ Kai. Tu-même.

كَبِيرٌ Kai. Toi.

كَبِيرٌ Kaimal. Toi-même.

كَبِيرٌ Kai = Prise. Jeune-mariée.

كَبِيرٌ Kaiyenna. Canard.

كَبِيرٌ Kaia. Comment.

كَبِيرٌ Kaiarako. Chant du coq.

كَبِيرٌ Kaiki. Cacher, musique.

كَبِيرٌ Kaiabé, Kaiabi } Mouchoir, bandeau.

كَبِيرٌ Kaiabé rouféʼn féska, Voile.

كَبِيرٌ Kam, Pareil.

كَبِيرٌ Kamā, Ressembler, Semblable.

كَبِيرٌ Kaia. Finir, cesser, arrêter, Fin, Extrémité, Extrémité, Epine.

كَبِيرٌ Kaia n aïsi, Foie.

كَبِيرٌ Kaia n amaria. Trousseau de la mariée.

كَبِيرٌ Kaia n daaai, Vaisselle, meuble.

كَبِيرٌ Kaia n kamchi, Essence.

كَبِيرٌ Kaia n kîfi, Arête.

كَبِيرٌ Kaia n étaché, Epine.

كَامَا Kãma, *Accepter prendre, attraper, arrêter, saisir, tenir; condamner.*

كَمَارْ Kamar, *Ressembler, semblable, tel; autant que, comme; couleur.*

كَمَاسَيْنِيْ Kama sêgnié, *Rhume.*

كَمَطَى Kãmãta, *Mériter, être digne.*

كَمْبُوْلْطُو Kamboultou, *Revenant.*

كَمْشِي Kambchi, *Sentir.*

كَمِيِي Kamié, *Pur.*

كَمْنَا Kamna, *Aimer.*

كَمُو Kamou, *Gouverner, prendre.*

كَمْسَكَّلِي Kamsakkali, *Sabre.*

كَمْسَكُّولَّه Kamsakkolla, *Sabres.*

كَانْ Kan, *Si.*

كَانَا Kana, *Toi, tes.*

كَنَا لَفِيَه Kana lafia, *Sois le bienvenu.*

كَنِي Kanié, *Frère plus jeune que soi.*

كَنْكَنَا Kankana, *Jeunes.*

كَنْكَرَ Kankara, *Grêle.*

كَنُوَ Kanoua, *Frères.*

كَنُوَ Ka ñ oua, *Jeune sœur.*

كَنُوَرُوَ Ka ñ oua r oua, *Tante maternelle.*

كَنْطَنَا Kantana, *Cousins moustique.*

كَاوْ Kaoo, *Apporter, amener.*

كَاوُلَبَرِي Kaoo labari, *Informer ; apporter une réponse, des nouvelles.*

كَاوِيِّي Kaouïé, *Tribu.*

كَاوُلَيْ Kaoulé, *Soufre.*

كَاُنَا Kaou n a, *Sœur cadette.*

كَاُورَه Kaoura, *Déménager, changer d'endroit.*

كَارَ Kara { *Trop, en sus, ajouter, augmenter, répéter, accroître.*

قَارَه Qãra

كَارَ Kara, *Bêler.*

كَارَ Kãra, *Terminer (s'emploie rarement, voir karé).*

كَارَ Kara, *Paille, chaume, roseau, jonc, tige d'herbe.*

كَرَنْبُوسَ Kara n boussa, *Flûte.*

كَرَنْرُوبُوطُو Kara n reboutou, *Plume à écrire.*

كَرَنْطَكَنْطَى Kara n takenta, *Canne à sucre.*

كَارَقَه Karaga, *Caravane.*

كَارَكَبْ Karakab, *Castagnettes, cymbales.*

كَرَمَا Karama, *Amincir.*

كَرَمِي Karami { *Petit, court, fin, mince, finesse.*

قَرَمِي Garami

كَرَنْهَنْطِشِي Kara n hantché, *Dos du nez.*

كَرَسُو Karasou, *Espèce d'oseille.*

كَرَطُو Karatou, *Lire, lecture, Coran.*

كَرْبَه Karba, *Consentir, recevoir, arrêter.*

كَرَيْ Karé, *Casser, achever, finir, terminer.*

كَرَيْ كَرَطُو Karé karatou, *Circoncire.*

كَرَيْ Karé } *Chien.*
كَرِي Kari }

كَرْفَيْ Karfé, *Fer.*

كَرْفِي نْهَنُّو Karfé n hannou, *Bracelets.*

كَرْفِي نْرَقَايِيَّ Karfé n ragaïa, *Crochet.*

كَرْفِي Karfi, *Fort, solide; puissant; santé.*

كَرْفِي نْزُوطْشِيَه Karfi n zoutchia, *Courage, courageux.*

كَرِي Kari, *Chien.*

كَرِيَه Karia, *Chienne.*

كَرِيَه Karia, *Mensonge, mentir.*

كَرِيْيَ Kariè, *Abattre, tailler, démolir, détruire; piller; briser, casser, fracture, rompre.*

كَرِيْيَ Kariéé, *Chiennes.*

كَرِيْيَ نْكُودَيْ Kariè n koudé, *Dépenser; frais.*

كَرِبَيْيِ Kariéïé, *Défaut.*

كَرِي مَقَنَا Kari magana, *Signification, signifier.*

كَرِينْقِبَه Karingia, *Espèce d'herbe piquante.*

هَلَاوَة Halaoua, *Douceur.*

هَلْبِي Halbi, *Piquer; tuer.*

هَلِّي Halli, *Caractère; manière, usage.*

هَمَّى Hamma, *Bailler.*

هَانَا Hâna, *Défendre, prohiber.*

هَنْكَاكَى Hankaka, *Corbeaux.*

هَنْكَلَيْ Hankalé, *Dépérir.*

هَنْكَلَيْ Hankalée, *Esprit; gracieux, posément, poli, politesse.*

هَنْكَلِي Hankali, *Présumer.*

هَنْكَلِينَا Hankalina, *Selon.*

هَنْكِلِّي Hankelli, *Sagace, sage.*

هَنِّينِيَه Hanninia, *Hennir, braire.*

هَنُّو Hannou, *Main, poignée, manche.*

هَنُّو رِيقَى Hannou riga, *Manche de vêtement.*

هَنُّو قَطَرِي Hannou gatari, *Manche de pioche.*

هَنُّو نَامَا Hannou naama, *Quartier de viande.*

هَنُّو نْدَامَا Hannou n daama, *A droite.*

هَنُّو هَقُّومْ Hannou n haggoum, *A gauche.*

هَنْطَى Hanta, *Foie.*

هَنْطْشِي Hantché, *Nez, museau, naseau; amour-propre.*

هَنْطْقِي Hantgi, *Boyau.*

هَاوْ Hac, *Briller, luire.*

هَاكَه Haoka, *Enrager, démence, folie, épilepsie.*

هَاوَ Haoua, *Monter, grimper.*

هَاوَايْ Haouaé, *Larmes.*

هَاوْدَه Haouda, *Armer.*

هَاوِيَّ Haouïa, *Vingt; bêche.*

هَاوْكَه Haouka, *Querelleur.*

هَاوَانْدُوكِي Haoua n doki, *Cavalier.*

هَرَدُو Haradou, *Foudre, tonner.*

هَرْشِي Harché, *Langue.*

هَرْشُوَ Harchoua, *Langues*

هَرْشِي نُوطَى Harché n outa, *Flamme.*

هَرْكَشِي نْقَنُّو Harkachi n hannou, *Aisselle.*

هَرِّي Harri } *Razzia, razzer, attaquer.*
هَرَّيْ Harré }

هَسْبِيَه Hasbia, *Espèce de pigeon sauvage.*

هَسْكِي Haské, *Briller, luire.*

هَسَّا وَطَى Hassa outa, *Allumer le feu.*

هَسَّرَ Hassara, *Perte, dommage.*

هَطَى Hata, *Jusque.*

هَزَّيْ Harzé } *Grains, semence, blé.*
هَزِي Hazi }

هَزُّو Hazzo, *Brouillard, mirage.*

هِيلَه Hila, *Ruse, ruser.*

كَايِ شِيرُو Kaï cherou, *Chat.*

كَايِمِينِي اَلْ هَيْرِي Kaïmini el heiri, *Bravo.*

كَايِنِي Kaïné, *Toi-même.*

كَايِ نَيطْشِي Kaï n ytché, *Sommet d'un arbre.*

كَجْرُوءَ Kajeroua, *Canard.*

كَكَا Kâka, *Comment.*

كَكَرَكُو Kakarako, *Chant du coq.*

كَكِي Kaki, *Cracher; musique.*

كَلَّبِي Kallabé } *Mouchoir, bandeau.*
كَلَّبِي Kallabi }

كَلَّبِي رُوفِي نْ فِسْكَا Kallabé roufé n féska, *Voile.*

كَمْ Kam, *Pareil.*

كَمَا Kamâ, *Ressembler, semblable.*

كَايِ دَا كَ-نْكَا Kaï da ka-nka } *Toi-même.*
كَايِ دَا كَايْنِي Kaï da kaïné }

كَايِ Kaï, *Tête, bout, cap.*

كَايِبْ Kaïé } *Têtes, &c.*
كَايُوءَ Kaïoua }

كَايِيَّ Kaïa, *Habit, effets, marchandise, bagages; s'habiller; épine.*

كَايِيَّ نَايِكِي Kaïa n aïki, *Outil.*

كَايِيَّ نْ مَرِيَه Kaïa n amaria, *Trousseau de la mariée.*

كَايِيَّ نْ دَاكِي Kaïa n daaki, *Vaisselle, meuble.*

كَايِيَّ نْ كَمْشِي Kaïa n kamchi, *Essence.*

كَايِيَّ نْ كِيفِي Kaïa n kîfi, *Arête.*

كَايِيَّ نْ يطَشِي Kaïa n étaché, *Épine.*

كَامَا Kãma, *Accepter prendre, attraper; arrêter, saisir, tenir; condamner.*

كَمَارْ Kamar, *Ressembler, semblable, tel; autant que, comme; couleur.*

كَمَاسَيْنِيْ Kama sõgnié, *Rhume.*

كَمَطَى Kãmãta, *Mériter, être digne.*

كَمْبُولْطُو Kamboultou, *Revenant.*

كَمْشِي Kambchi, *Sentir.*

كَمِيِي Kamié, *Pur.*

كَمْنَا Kamna, *Aimer.*

كَمُو Kamou, *Gouverner, prendre.*

كَمْسَكَّلِي Kamsakkali, *Sabre.*

كَمْسَكُّولَّه Kamsakkolla, *Sabres.*

كَانْ Kan, *Si.*

كَانَا Kana, *Toi, tes.*

كَنَا لَفِيَه Kana lafia, *Sois le bienvenu.*

كَنِي Kanié, *Frère plus jeune que soi.*

كَنْكَنَا Kankana, *Jeunes.*

كَنْكَرَ Kankara, *Grêle.*

كَنُوءَ Kanoua, *Frères.*

كَنُوءَ Ka ñ oua, *Jeune sœur.*

كَنُوءَرُوءَ Ka ñ oua r oua, *Tante maternelle.*

كَنْطَنَا Kantana, *Cousins, moustique.*

كَاوُ Kaoo, *Apporter, amener.*

كَارَ Kara, *Paille, chaume, roseau, jonc, tige d'herbe.*

كَرَنْبُوسَ Kara n boussa, *Flûte.*

كَرَنْزُوبُوطُو Kara n reboutou, *Plume à écrire.*

كَرَنْطَكَنْطَى Kara n takenta, *Canne à sucre.*

كَارَقَه Karaga, *Caravane.*

كَارَكَبْ Karakab, *Castagnettes, cymbales.*

كَرَمَا Karama, *Amincir.*

كَرَمِي Karami { *Petit, court, fin, mince, finesse.*

قَرَمِي Garami

كَرَنْهَنْطِشِي Kara n hantché, *Dos du nez.*

كَرَسُو Karasou, *Espèce d'oseille.*

كَاوُلَبَرِي Kaoo labari, *Informer; apporter une réponse, des nouvelles.*

كَاوِيِّي Kaouïé, *Tribu.*

كَاوُلَيْ Kaoulé, *Soufre.*

كَاُنَا Kaou n a, *Sœur cadette.*

كَاُورَه Kaourà, *Déménager, changer d'endroit.*

كَارَ Kara { *Trop, en sus, ajouter, augmenter, répéter, accroître.*

قَارَه Gâra

كَارَ Kara, *Bêler.*

كَارَ Kâra, *Terminer (s'emploie rarement, voir karé).*

كَرَطُو Karatou, *Lire, lecture, Coran.*

كَرْبَه Karba, *Consentir, recevoir, arrêter.*

كَرَيْ Karé, *Casser, achever, finir, terminer.*

كَرِي كَرَطُو Karé karatou, *Circoncire.*

كَرَيْ Karé } *Chien.*
كَرِي Kari }

كَرْفَيْ Karfé, *Fer.*

كَرْفِي نْهَنُو Karfé n hannou, *Bracelets.*

كَرْفِي نْرَقَايِيَّ Karfé n ragaïa, *Crochet.*

كَرْفِي Karfi, *Fort, solide; puissant; santé.*

كَرْفِي نْزُوطْشِيَه Karfi n zoutchia, *Courage, courageux.*

كَرِي Kari, *Chien.*

كَرِيَه Karia, *Chienne.*

كَرِيَه Karia, *Mensonge, mentir.*

كَرِيْ Karié, *Abattre, tailler, démolir, détruire; piller; briser, casser, fracture, rompre.*

كَرِيَّ Kariéé, *Chiennes.*

كَرِيْ نْكُودَيْ Karié n koudé, *Dépenser; frais.*

كَرِيَيِّ Kariéié, *Défaut.*

كَرِي مَقَنَا Kari magana, *Signification, signifier.*

كَرِينْقِيَه Karingia, *Espèce d'herbe piquante.*

كَرِي نِيدُو Kari n ydo, *Boucher.*

كَرْكَشِي Karkaché, *Fond, fondations; sous.*

كَرْمِي Karmi, *Décroître.*

كَرْنُوكَه Karnouka, *Chiens.*

كَرُوءَ Karoua, *Prostituée.*

كَرُوءانْشِي Karoua n chi, *Se prostituer.*

كَرْسَنَا Karsana, *Génisse.*

كَسْكَه Kaska, *Vermine des chevaux, des bœufs, &c.*

كَسَّ Kassa, *terre, sable; au-dessous, en bas.*

كَسُّوءَ Kassoua, *Marché; semaine.*

كَطَفِّي دَقَنَه Kataffi dagana! *Gare!*

كَزَ Kaza, *Poule.*

كَزَمْطَه Kazamta, *Malpropre, sale, saleté, terne.*

كَزَرُوءَ Kaza r roua, *Canard.*

كَزُوَ Kazoua, *Gâle.*

كَيْ Ké, *Ton, toi, tu, tes (au féminin).*

كِيدَاكَانْكَيْ Ké da ka-ñké, *Toi-même (au féminin).*

كَيْبَّى Kébba, *Gras, gros.*

كَيِّ Kéï, *Commander, gouverner.*

كَيْكَشِي Kékaché, *Sécher.*

كِلَبَه Kélaba, *Tente.*

كَيْ Ké } *Ne pas vouloir, peu porter à, aversion, antipathie.*

كِيَه Kéa }

كِلَبِي Kellabi } *Bandeau, mouchoir.*
كَلَّبِي Kallabi }

كِلِشِي Kéllichi, *Viande salée.*

كَنْدِرْمُو Kendermou, *Caillé.*

كِنْوَءَ Kéñoua, *Chat.*

كِنْوَءَ نْدَاوَءَ Kéñoua n daoua, *Chat sauvage.*

كَيْو Kéo } *Admirable, agréable; bien, charmant, bon.*
كِايُو Kièo }

كَايُوطَى Kéota } *Bienfaisant; cadeau, don, présent, récompense, récompenser.*
كِيُوطَى Kiéota }

كَيُوطَى Kéouta, *Généreux.*

كِيُونْهَلِيْ Kéounhalé, *Joyeux, content.*

كَيْرْكِرَ Kèrkéra, *Caqueter.*

كِرَّ Kérra, *Fêter, appeler, crier.*

كِسَّايْ Késsaé, *Mèches de cheveux, nattes.*

كِسُّو Késso } *Mèche, natte.*
كِيْسْزُو Készo }

كِيزَ Kéza } *Peigner, tresse, tresser.*
كِيسْزُو Készo }

كَيْزَيْ Kézzé, *Graisse, gras.*

كِي Ki } *Toi, te, ton, ta, tes, tu (au féminin).*
كِنَا Kina }

كِي دَاكَنْكِي Ki da ka-nki (*au féminin*), *Toi-même.*

كِيَاشِي Kiachi, *Fourmi.*

كِيبِيَه Kibia, *Flèche.*

كِيشِي Kichi, *Jalousie, jaloux.*

كِيشِيَه Kichia, *Rivale*.

كِيشِمِي Kichîmi, *Espèce de gazelle*.

كِيشْرُوَ Kich r roua, *Soif, avoir soif*.

كِيدَايِيَّ Kidaïa, *Compter*.

كِايُو Kièo (*Voir* kéo).

كِيبَى Kifa, *Poisson*.

كِيلِيشِي Kilîchi, *Tapis*.

كِيلِيصَا Kilissa, *Se promener*.

كِينَا Kina (*Voir* Ki).

كِينُوَ Ki noua
كِيوُوَ Kioua
كِيوُيِيَّ Kiouïa
Fainéant, paresseux.

كِيُو Kiou, *Paître; assommer; assoupir*.

كِيرِدْجِي Kiridji, *Poitrine, estomac, sein*.

كُوَ Kŏa, *Écho*.

كُوَادُو Koado, *Crapaud, grenouille*.

كُوَانَا بُوكُوِي Koana-bokoï, *Semaine, huit jours*.

كُوبْرِي نكَفَى Kobri n kafa, *Tibia*.

كُوشِي Kochi, *Satisfait, avoir assez*.

كُودَه Koda, *Mouche*.

كُودَه نْزُومُوَ Koda n zoumoua, *Mouche à miel*.

كُودُو Kôdo
كُوَادُو Koado
Crapaud, grenouille.

كُودُمَغُو Kodomagou (*Bornou*), *Rivière*.

كُوفَى Kôfa, *Porte*.

كُوفَنْكُونِي Kõfa n kounné, *Trou de l'oreille.*

كُوفِي Kofi, *Navire.*

كُوفُو Kofo, *Corne.*

كُوفُوفِي نْتَنْطْشِي Kofofi n hantché, *Narine, naseau.*

كُوفُوطُو Kofoto } *Ongle, sabot, corne (partie dure qui est aux pieds de certains animaux).*

كُوفَطُو Kofato }

كُوقِي Kogi, *Mer.*

كُوِي Koï, *Poudre, œuf.*

كُوِيَّ Koïa } *Apprendre, enseigner; peindre; marquer; s'instruire, devoir.*

كُوِيُّ Koïo }

كُوِيَّ Koïa, *Graine (voir Goïa).*

كُولْكُوطَى Kolkota, *Pou.*

كُولَّفِيَّه Kollafia, *Bonjour.*

كُومِبَى Komi (ba), *Voir Babokomi.*

كُوسَايْدُو Komsa ydo, *Chassie (Humeur blanchâtre qui sort des yeux enflammés).*

كُونَا Kona, *Dormir, sommeiller.*

كُونَا Kõna, *Incendié.*

كُونَيْ Kõné, *Brûler.*

كُونَيْ دَسُو Kõné da so, *Brûler d'amour.*

كُومَا Kôoma } *Retourner, revenir.*

كُومُو Kôomo }

كُوءَ Koona, *Voir Babou koona.*

كُوكُو Koukou, *Arachide.*

كُورَهْ Kora, *Boulet.*

كُورَه Kora } Divorcer .
كُورِي Kori }

كُورَى Koré, *Bannir ; chasser, conduire, renvoyer, exiler .*

كُورِي Kori, *Carquois .*

كُورِيَه Koria, *Courge, calebasse ; tasse, vase.*

كُورْكُوطَه Korkota, *Pou .*

كُورُمَا Koroma, *Rivière.*

كُورُومْبَالْ Korombal, *Clou de girofle .*

كُورْطَايْ Kortaé, *Prostituées.*

كُورْطُو Korto, *Dépravé .*

كُورْطُوَه Kortoua, *Prostituée.*

كُو Kou, *Vous, votre, vos .*

كُودَاكَانْكُو Kou da ka-ïnkou, *Vous-mêmes.*

كُوَانَى Kouana, *Passer la nuit.*

كُوبْلَيْ Koublé, *Fermer, enfermer, renfermer.*

كُوشَيْوَه Kouchéoua, *Tombe.*

كُودَيْ Koudé, *Argent, monnaie .*

كُودَيْ نْكَسَّى Koudé n kassa, *Impôt, tribut .*

كُودِي Koudî, *Punaise .*

كُودْجَيْرَه Koudjéra, *Chaise, siège .*

كُودُو Koudou, *Sud.*

كُونِيَه Kougnia, *Honte, timide.*

كُوقُودُوكُو Kougoudoukou, *Pomme de terre.*

كُوكَى Kouka, *Arbre fruitier.*

كُوكَى Kouka, *Bêler, miauler, chanter, siffler, braire, hurler, rugir.*

كُوكُومِي Koukoumi, *Entrave.*

كُوكُورُوكُو Koukourouko, *Chant du coq.*

كُولْ Koul, *Chaque.*

كُولُو Koulo, *Tambour.*

كُولُورِي Koul curi, *Partout.*

كُومَا Koumâ, *Puce.*

كُومَطُو Koumatou, *Joue.*

كُومْبُورِي Koumbouri, *Tumeur.*

كُومْشِي Koumchi, *Forêt épaisse, impénétrable.*

كُومْرِي Koumri } *Gonfler, enfler; fier, fierté.*
كُومُورِي Koumouri
كُومْبُورِي Koumbouri

كُومْفَى Koumfa, *Écume, houle, tempête.*

كُومْكُومِي Koumkoumi, *Entrave.*

كُومْرِي Koumri, *Tumeur.*

كُونَمَا Koumama, *Scorpion.*

كُونْكُورُو Kounkourou, *Torture.*

كُونِّي Kounné, *Oreille.*

كُونْطَى Kounta } *Coucher.*
كُونْطْشِي Kountché

كُورُكَى Kououka, *Aboyer, pleurer, gémir.*

كُورَهْ Koura, *Hyène; poussière.*

كُورْدِي Kourdi, *Pièce de monnaie.*

كُورْدْجِي Kourdji; *Durillon, verrue.*

كُورَيْقَيْ Kourégé, *Lièvre.*

كُورْقُودُوكُو Kourgoudoukou, *Pomme de terre.*

كُورْقُوطُو Kourgoutou, *Prison (voir* Kourkoukou*).*

كُورِيشِيَه Kourichia, *Colombe, tourterelle.*

كُورِيرَايْ Kouriraé, *Monstres, ogres, revenants.*

كُورِيرَامْ Kouriram, *Monstre, ogre, revenant.*

كُورْكُوكُو Kourkoukou, *Prison.*

كُورْكُونُو Kourkounõ, *Ver de Guinée.*

كُورْكُوطَيْ Kourkouta, *Tambour.*

كُورْمَا Kourma, *Surdité.*

كُورْمُوءَ Kourmoua, *Sourde.*

كُورْمَايْنَيْ Kourmaéné, *Sourds.*

كُورْمَنَيْ Kourmané, *Sourd.*

كُورْنَا Kourna, *Espèce d'arbre épineux.*

كُورُومْ Kouroum, *Silence, silencieux, se taire.*

كُورُورُوءَ Kourouroua, *Disgrâce; tumulte.*

كُورُوسْ كُورُومْ Kourous-Kourous, *Espèce d'arachides.*

كُوسْكُورِي Kouskouré } *Raler.*

كُوسْكُورِيُوءَ Kouskouréoua }

كُوسَّ Koussa, *Auprès, à côté, presque, prêt, proche, approcher, rapprocher.*

كُوسّو Kousso } *Souris, Rat*

كُوسّو Koussou } *Souris, Rat*

L

لَبَرِي Labaré, *Dénonciateur.*

لَبَرِي Labari, *Nouvelle, récit.*

لَادَه Lada, *Appointement, traitement, salaire.*

لَفِيَهْ Lafia, *Paix.*

لَحَدِي Lahadi, *Dimanche.*

لَائِيَّ Laïa, *Acte, bulletin, certificat, talisman.*

لَائِيَّ نَمْرِي Laïa n amré, *Acte de mariage.*

لَائِمَا Laïma, *Tente de chef.*

لَالَا Lala, *Non.*

لَلَطَى Lalata, *Insolent.*

لَمَانْ Laman, *Croyant.*

لَنْكَبُوطِي Lankabouti, *Araignée.*

لَاوَانِي Laouani, *Mousseline; turban.*

لَرَبْشِي Larabchi (Magana), *Arabe (langue).*

لَرْبَه Larba, *Mercredi.*

لَازَم Lazam, *Nécessaire.*

لِيبُو Lébõ, *Lèvre.*

لِيفِي Léfé, *Coffre, coffret.*

لِيفِي Lëifi, *Péché, pécher.*

لِيمَانْبَكِي Lëïma n baki, *Lèvre.*

لَيْكَى Léka, *Voir, regarder.*

لَيْكَفَى نْدُوكِي Lékafa n doki, *Etrier.*

لِلِيْ Lélé, *Supplier.*

لَيْمَا Léma } *Tente de*
لِيمَا Lëima } *chef.*

لِمُومَسِرْ Lémo-maser, *Limon (fruit).*

لَنْزَمِي Lënzami, *Bride.*

لِبْدِي Libédi, *Drap.*

لِفْدِي Liffedi, *Cavalerie.*

لُوكَشِي Lokachi, *Saison.*

لُوكْشَيْ Lokché, *Moment, temps, terme.*

لُوكْشَيْ أَبُونْطْشِي Lokché abountchi, *Repas.*

لُوطُّو Lotto, *Saison.*

لُودَيِّ Loudéï, *Grande cuillère.*

لُومْبَشِي Loumpachi, *Haleine.*

لُوطَّفِي Louttaffi, *Livre.*

M

مَأَشِي Maachi, *Épée*.

مَأَنْطِشِي Maantchè } *Oublier.*
مَنْطِشِي Mantchè }

مَبُودِي Maboudi, *Clef, serrure, cadenas*.

مَشِّي Machè, *femme*.

مَشِّي مَايِ سَغَه Machè ma saga, *Tisserand (femme)*.

مَشِّي نْدَا Machè n da, *Bru*.

مَشْرِي Macheri, *Lèpre*.

مَشِيدْجِي Machidji, *Serpent*.

مَشِيدْجِي نْكَسَّر Machidji n kassa, *Couleuvre*.

مَدَمْرِي Madamri. *Ceinture*.

مَدَرَه Madara, *Lait frais*.

مَدْجَه شِيكِي Madja chiki, *Ver (des intestins)*.

مَدْجِينَا Madjina, *Morve, morveux*.

مَدْجِينْغِيني Madjindgini, *Cousin*.

مَدُوبِي Madoubi, *Miroir, glace*.

مَدُوقُو Madoûgou, *Guide*.

مَدُومْكَ Ma-doumka, *Tailleurs*.

مَفَلْشِي Mafalchi } *Rêve, rêver; songe.*
مَفَلْكِي Mafalki }

مَفَاوْشِي Mafaochi *Boucher (ou)*

مَجَاوْشِي مَايِ زِيرِي Mafaouchi maï xiré, *Rôtisseur*.

مَقَدْجِي Magadji, *Maître*.

مَقَدْجِيَّ Magadjia, *Maîtresse*.

مَقَنَا Magana, *Parole, langue d'un pays, causer, parler ; bruit, son ; langage ; mot.*

مَقَنْقَنُو Maganganou, *Pluriel de magana.*

مَقَنِي Magani, *Médecine, remède, emplâtre.*

مَقَنِيَ مَايِ Magani-amaï, *Vomitif.*

مَقَنِي مُوطُوَ Magani moutoua, *Empoisonner; poison.*

مَقَنِي نْقُودُو نْدَاوَ Magani n goudou n daoua, *Purgatif.*

مَقَرِيَه Magaria, *Jujubier.*

مَنِيَه Magnia, *Supérieur.*

مَقُودْجِي Magodji, *Païen.*

مَقُونْقُونَا Magoungouna (*Pluriel de* magani), *Remèdes.*

مَقْزَاوَ Magzaoua, *Païens.*

مَايِ Maï, *Beurre, huile.*

مَايِ قُودْجِيَ نْكُوكُو Maï goudjia n koukoou, *Huile d'arachides.*

مَايِ نْقُونَا Maïⁿgouna, *Huile de gouna.*

مَايِ نُونُو Maï nono, *Crême.*

مَايِ رِيدِي Maï ridi, *Huile de millet.*

مَايِ رُورُوءَ Maï rouroua, *Huile de rouroua.*

مَايِ Maï, *Maître.*

مَايِ يَاكِي Maï yaki, *Travailleur, journalier.*

مَايِ يَاكِي نْفِيَّ Maï yaki n fiya, *Cordier.*

مَايِ يَاكِي نْفَطَى Maï yaki n fata, *Sellier, tanneur.*

مَايِ يَاكِي نْقَرْكَى Maï yaki n garka, *Jardinier.*

مَايِ يَاكِي نْقَاوَنَيِّ Maï yaki n gaouaï. *Charbonnier.*

مَايِ يَاكِي نْقُورَسَّه Maï yaki n gourassa, *Boulanger.*

مَايِ يَاكِي نْكَرْفِي Maï yaki n karfé, *Ouvrier en fer.*

مَايِ يَاكِي نْكُوفِي Maï yaki n kogi, *Marin.*

مَايِ يَاكِي نْكُوشِي Maï yaki n kochi, *Ouvrier en bois.*

مَايِ يَاكِي نْطَكَلْمِي Maï yaki n takalmé, *Cordonnier.*

مَايِ أَسْكِي Maï aski, *Barbier, perruquier.*

مَايِ بَدَ لَبَرِي Maï ba da labari, *Dénonciateur.*

مَايِ بَدَ مَقَنِي Maï ba da maganni, *Médecin.*

مَايِ بِيسَّ دُوزِي Maï bissa dousé *Montagnard.*

مَايِ بِي نْ أَلْكَلِي Maï bi n alkali, *Assesseur.*

مَايِ بِيرْنِي Maï birni, *Citadin.*

مَايِ بُورِي Maï bori, *Possédé.*

مَايِ شَشَا Maï chacha, *Joueur.*

مَايِ دَابُو Maï dabbo, *Sorcier.*

مَايِ دُوكِي دَكَايَه Maï doki da kaïa, *Porteur, portefaix.*

مَايِ دُوبَه Maï douba, *Curieux, devin.*

مَايِ دُوكِيَّه Maï doukia, *Riche, marchand, commerçant.*

مَايِ دُومْكِي Maï doumki, *Tailleur.*

مَايِ دُومْكِي نْسَرْدِي Maï doumki n serdi, *Sellier.*

مَايِ فَشِي Maï fachi, *Voleur.*

مَايِ فَرَاوْطَى Maï faraouta, *Chasseur.*

مَايِ فَرَاوْطَى نْكِيفِي Maï faraouta n kifi, *Pêcheur.*

مَايِ فَرَاوْطَى نْرُوَ Maï faraouta n roua, *Pêcheur.*

مَايِ دَكَنْكَايَ Maï dakankaïa, *Douanier.*

مَايِ دَرِيَه Maï daria, *Rieur, moqueur.*

مَايِ دَرِيَه دَمُوطَنِي Maï daria da moutané, *Bouffon.*

مَايِ دَيَبَي نْكَايُونَا Maï débé n kaïouna, *Bourreau.*

مَايِ دِبُوءَ Maï défoua, *Cuisinier.*

مَايِ دْجِرَّ Maï djir-ra, *Gardien, sentinelle.*

مَايِ دِبَانِ يُومْبُو Maï diba n youmbou, *Potier.*

مَايِ دِينْكِي Maï diñki, *Tailleur.*

مَايِ دْجِيُوْ دْجِيُوْ Maï djioou-djioou, *Tambour (Joueur de).*

مَايِ دُوكِي Maï doki, *Cavalier.*

مَايِ كَشِي مُوطَنِي — Maï kachi moutané, Assassin, meurtrier.

مَايِ كَشِي نْرَايِ — Maï kachi n raï, Assassin, meurtrier.

مَايِ كَايِ مَقَنَا — Maï kaï magana, Espion.

مَايِ كَمَا كِيفِي — Maï kama kifi, Pêcheur.

مَايِ كَمُونْكِيفِي — Maï kamou n kifi, Pêcheur.

مَايِ كَاوَ أَمَنَا — Maï kaoua amana, Courrier, estafette.

مَايِ كَاوِيَ — Maï kaouïé, Paysan.

مَايِ كَاوُ مَقَنَا — Maï kaoo magana, Poète qui chante le Prophète.

مَايِ كَرْبَ كُودِي نْكَسَ — Maï karba koudé n kassa, Receveur.

مَايِ كَرِيَ — Maï karia, Menteur.

مَايِ كَرْكَشِي ألكَلِي — Maï karkachi alkali, Assesseur.

مَايِ كَطَى — Maï kata, Journalier

مَايِ كَطْشِي — Maï katchi, Ouvrier

مَايِ فَرِ نْكَايِ — Maï fari n kaï, Teigneux.

مَايِ فَطَدْجِي — Maï fatadjé, Courtier.

مَايِ فَطَاوْشِي — Maï fataochi, Voyageur.

مَايِ قَنِي — Maï gani, Curieux.

مَايِ قَرِي — Maï gari, Campagnard, villageois, chef de ville, de pays.

مَايِ قِيرَ نْطَكَلْمِي — Maï géra n takalmé, Savetier.

مَايِ قِيدَ — Maï gida, Propriétaire, maître de maison.

مَايِ قِينِي — Maï gini, Maçon, constructeur, entrepreneur.

مَايِ هَلْبِي — Maï halbi, Archer.

مَايِ كِيدَنْ قُولُو Maï kéden goullo
مَايِ كِيدَنْ يُودْجِيُو Maï kéden yoodjiou
مَايِ بُومَّ نْكَرْبَه Maï boussa nkarba
} *Musicien.*

مَايِ كِيبِيَه Maï kibia, *Archer.*

مَايِ كِيُو Maï kiouo, *Berger, pasteur.*

مَايِ لَيِفِّي Maï léïffi, *Pêcheur.*

مَايِ لِيفِّدِي Maï liffedi, *Cavalier.*

مَايِ لُومَا Maï lôma, *Glouton, gourmand.*

مَايِ مَاشْرِي Maï macheri, *Lépreux.*

مَايِ مَقَنِي Maï magani, *Enchanteur, sorcier, magicien, charlatan.*

مَايِ مَكَدَه Maï makada, *Tambour.*

مَايِ مَايْدَ مَاقَنَا Maï mé da magana, *Traducteur, interprète*

مَايِ مِيرُوَ نْكُودِي Maï méroua nkoudé, *Changeur.*

مَايِ نْ كُوفَو Maï n kôfa, *Portier.*

مَايِ نُومَه Maï noma, *Cultivateur.*

مَايِ نُونَه Maï nouna, *Doigt indicateur.*

مَايِ نُونَه مَقَنَا Maï nouna magana, *Traducteur, interprète.*

مَايِ وَاقَه Maï ouaga, *Chanteur.*

مَايِ وَايُو Maï ouaïo, *Tricheur.*

مَايِ رَاوَ Maï raoua, *Danseur.*

مَايِ رُبُوطُو Maï reboutou, *Écrivain, secrétaire.*

مَايِ رِبِنِي Maï rini, *Teinturier.*

مَايِ رُقُو Maï rogo, *Mendiant, quêteur.*

مَايِ سَقِي Maï sagi, *Tisserand.*

مَايِ سَسَكِي Maï saṣaki, *Menuisier.*

مَايِ سطَى Maï sata, *Filou, voleur.*

مَايِ سَايِ دَامقَنِي Maï sèï da magani, *Apothicaire.*

مَايِ سَيْ دَا مُوطَنِي Maï sèï da moutané, *Dénonciateur, espion; marchand d'esclaves.*

مَايِ سِرُوَ Maï sèroua, *Vendeur, commissaire, &c.*

مَايِ سِرُوَ نْكَايَه Maï sèroua n kaïa, *Brocanteur.*

مَايِ طَكَلْمَيْ Maï takalmé, *Cordonnier.*

مَايِ طَلَّه نْكَايَه Maï talla n kaïa, *Fripier, revendeur.*

مَايِ إِيبُوَ Maï yèboua, *Platteur.*

مَايِ إِدُودَايَه Maï ydodaïa, *Borgne.*

مَايِ إِيكُوَ Maï yèkoua, *Crieur public.*

مَايِ يَانْكِي نْكَيُونَ Maï yenki n kaïouna, *Bourreau.*

مَايِ إِيَرْدَه Maï yèrda, *Caution.*

مَايِ زَرَه Maï zara, *Balayeur.*

مَايِ زُورُو Maï zoro, *Peureux.*

مَايِدَا Maïda, *Rengaîner.*

مَايِسْ Maïès, *Rendre, restituer, retourner.*

Maïkia, *Aigle.*

مَايُوَ Maïoua, *Espèce de sorgho.*

مَكَا Maka, *Toi.*

مَكَابْشَيْ Makabché, *Éblouir.*

مَكَالْكَطَى Makalkata, *Trembler.*

مَكَاوْ Makao, *Aveugle.*

مَكَارِي نْدِي Makari n défi, *Contre-poison.*

مَكْرِي Makeri, *Forgeron.* *Plur.* Makera مَكِيرَ

مَكِيَايِّي Makiaii, *Berger, pasteur.*

مَكِيَائِيَّ Makiaïa, *Plur. de* Makiaii مَاكِيَايِّي

مَكُوقُو Makôgo, *Goître.*

مَكُوقُورُو Makôgoro, *Gorge, gosier; trachée-artère* (?).

مَكْزَاوَ Makzaoua, *Païens.*

مَلَمِي Mâlami, *Savant, saint, marabout*

مَلَمِينْمَسَلْدْجِي Malami na masel-ladji, *Imam.*

مَلِيَاكَيْ Maliaké, *Important.*

مَلُومْ Maloum, *Bien!*

مَنْدَا Mandâ, *Sel.*

مَنِيَهْ Mania, *Grand.*

مَنَّا Manna, *Sel.*

مَنُومِي Manomi, *Laboureur, agriculteur, cultivateur.*

مَنْطْشَيْ Mantché (*Voir* Maantché), *Oublier.*

مَنْطْشَيْ Mantchê, *Désespérer, désespoir.*

مَنْزُونْسَرْكِي Manzon serki, *Homme de confiance du Serki; messager du Serki.*

مَرَهْ Mara, *Rate* (?).

مَارَائِيَّ Maraïa, *Orphelin.*

مَارَائِينِيَّ Maraïnia, *Orpheline.*

مَارَائِوْ Maraïou, *Orphelins.*

مَارِيْ Maré } *Taper; souffleter, souffle.*
مَارِيْ Mari }

مَارِكِي Mareki, *Veau.*

مَرَطْشَيْ Marètché, *Soir.*

مَرُوكَى Marouka, *Veaux.*

مَاسَقِي Masagi, *Tisserand.*

مَسَكَرَمَا Masakarama, *Raccourcir.*

مَسَسَكِي Masasaki, *Menuisier.*

مَسَلَّه Masella, *Balai.*

مَسَلَّدْجِي Maselladji, *Mosquée, zaouïa (École).*

مَسَّرِينِي Massarini, *Tacher.*

مَسَّسَرَه Massassara, *S'enrhumer.*

مَسَّيِفَه Massifa, *Rigoureux, méchant, rude, sévère.*

مَسُّوبَابَنْسَرُوطَى Massou baban saraouta, *Autorités.*

مَطَى Mata, *Femmes, femelles.*

مَطَطْشَيْ Matatché, *Mort.*

مَطَطُو Matatou, *Pluriel de Matatché.*

مَطْشَيْ Matché, *Femme.*

مَطْشَيْنْدَا Matché n da, *Bru.*

مَطْشَيْنْسَرْكِي Matché n serki, *Sultane, reine.*

مَطْشَاشِي Matchiachi, *Pauvre.*

مَطْشَاطَى Matchiata, *Pauvres.*

مَزَّ Maza, *Hommes*.

مَازَ Mâza, *Presser, serrer, étreindre, tarder*.

مَزَرِيَه Mazaria, *Fuseau*.

مَزَرِيِّي Mazarii, *Fuseau*.

مَزَجْ Mazé, *Rétréci*.

مَزِيَاطِي Maziati, *Vaurien*.

مَزَّ Mazza, *Leste, prompt*.

مَزَّ مَزَّ Mazza-mazza, *Vite*.

مَيْ Mé } *Que, quoi, quoique*.
مَيْنِي Méï }

مِيَهْ Méa, *Gombo (légume)*.

مَيْأَسَمِي Méasamé, *Pourquoi*.

مَيْدَهْ Méda, *Succéder*.

مَيْدَهْ سَبَ Méda saba, *Renouveler*.

مَيْيِرْ Méer, *Avertir, prévenir; changer; remporter, rendre, restituer*.

مَيْيِرْ مَقَنَا Méer-magana, *Traduire*.

مَيْنِي Méï (*voir* Mé).

مَيْدَهْ زُبُوطُو Méï da reboutou, *Copier*.

مَيْ إِيَاسْ Méï-ès, *Ramener*.

مَيْكِيَّ Mekkia, *Aigle*.

مَيْلِي Méle, *Acier*.

مَيْرِيَه Méria, *Gorge, gosier*.

مِي Mi } *Qu'est-ce, Quoi; qui, que*.
مِينَيْنِي Minéné }
مِيَاءِ Miéï }

مِيَهْ Mia, *Bouillon, sauce*.

مُو Mou, *Notre, nous.*

مُوذَاكَمُوا Mou da ka-mou, *Nous-mêmes.*

مُوشِي Mouché, *Cadavre, carcasse.*

مُودْجِينْدْجِينِي Moudji n djini, *Cousin.*

مُوقُو Mougo, *Traître.*

مُوقُوءَ Mougoua, *Fille publique, prostituée.*

مُوقُونِيَه Mougounia, *Pluriel de* Mougoua.

مُوقُونِيَه Mougounia, *Trahir, trahison, tromper.*

مُوقُونَمَا Mougou nama, *Charogne.*

مُوقُونْشِيو Mougou n chiou, *Écrouelles.*

مِيدْجِي Midji, *Homme, mari, époux.*

مِيدْجِي نْ دِيَا Midji n dia, *Gendre.*

مِيكِي Miki, *Plaie (grande).*

مُوءَدَمْرِي نْ شِيكِي Moa d amri n chiki, *Sangle.*

مُودَمَشِي Modamachi, *Passoire; lutteur.*

مُودْمْرِي Modamri, *Ceinture.*

مَقُودَنْشِي Magoudanchi, *Jeune garçon de quatre à dix ans.*

مُوكَسَيْءَ Mokasséa, *Coiffeuse.*

مُوزْدْجَاءنْكَمِي Mordja n kamé, *Corail.*

مُوزْفُو Morfo, *Cheminée, foyer.*

مُوسْكَى Mouska, *Musc.*

مُوسْلَمْ Mousselem, *Musulman.*

مُوطَنِي Moutané, *Gens, foule, monde, multitude.*

مُوطُو Moutou } *Décès, mourir, mort*

مُوطُوءَ Moutoua } *trépas, éteindre.*

مُوطُومْ Moutoum, *Individu, &c.*

مُوطُومْ نْجِيرْقِي Moutoum n djirgi, *Marin, bâtelier.*

مُوطُومْ نْسَرْكِي Moutoum n serki, *Cavalier du serki.*

مُوزُرُو Mouzourou, *Chat*

مُوزِيجْ Mouzii, *Mouvement.*

مُوهَلْ Mouhâle, *Impossible.*

مُومُو Moumou, *Nous.*

مُونَفْكِي Mounafki, *Infidèle (déloyal).*

مُونْقَيْسْ Mounğöss } *Ciseaux.*

مُونْقِيَاسْ Mounğiöss }

مُوزْدِجْ Mourdé, *Tordre.*

مُورِي نْدَوَاكِي Mouri n daouaki, *Écurie.*

مُورْنَا Mourna, *Joie, content, contenter, se réjouir.*

مُونْفَى Mounfa, *Utile.*

مُوسَايَهْ Mousaïa, *Déménager, changer de place, échanger.*

N

ن N } *Je, moi, ma,*
نَا Na } *mon, mes.*

نَا Na, *De, pour, avoir.*

نَأَمَا Naama, *Viande.*

نَأَمَا مُوطُوم Naama-mouloum, *Corps.*

نَأَمَا نْكَفَى Naama n kafa, *Mollet.*

نَامَانْ دَاوَءَ Nama n daoua, *Bête sauvage.*

نَبَائِيّ Nabaïa, *Second.*

نَبَاشِي Nabaché, *Chagrin, chagriner.*

نَبِي Nabi, *Prophète.*

نَادِّي Naddé, *Plier, ployer, rouler.*

نَقَرِي Nagari, *Bon, beau; embellir, orner; bien, bonté, honnête, brave; limpide, propre, net, pur.*

نَقَرِي دَيْوَءَ Nagari déoua, *Très-bon, excellent, parfait, &c.*

نَايِ Naï, *Faire, agir, créer.*

نَكَي Na-ka, *Le tien.*

نَكَيْ Na-ké, *La tienne.*

نَمِيدْجِي Namidji } *Homme;*
نَمِيدْجِي Nmidji } *mâle.*

نَامَانْ دَاوْءَ Nama n daoua, *Bête sauvage.*

نَمَطَى Namata, *Dames.*

نَمُّو Na-mou, *Les nôtres.*

نَمُّومُو دَاوْءَ Namou mou daoua, *Bêtes sauvages.*

نَنَ Nana, *Dame.*

نَنْشَرِي Nanchari } *Ronfler.*

نَنْسَرِي Nansari }

نَاوَا Naoua, *Combien, quantité.*

نَاوَا Na-oua, *Le mien.*

نَاوَاشَيْشَيْ Naoua chéché (*f.*) } *A qui.*

نَاوَانَيْنَيْ Naouanéné (*m.*)

نَاوَادِينْسُو Naouadiñsou (*pl.*)

نَرْكِي Narki, *Foudre.*

نَسَرَ Nassara, *Victoire, gagner (une bataille).*

نْبَكَوْكَدَنْ N baké kadañ, *Moins.*

نَيْكَه Néka, *Aiguiser; moudre, piler.*

نَيْمَا Néma, *Chercher; marchander; fouiller.*

نَيْمَا أَمْرَيْ Néma amré, *Fiançailles.*

نْمِيدْجِي Nemidji, *Homme; mâle.*

نَرْكِي Nerki, *Foudre.*

نْغُوسِي Ngoussi, *Bazar; fondouk.*

نِي Ni, *A moi.*

نِيدَكَايْنَه Ni dakaéna, *Moi-même.*

نِيكَه Nika, *Aiguiser; moudre, piler.*

نِيسَّ Nissa, *Éloigner*.

نُوكْطَى Nokta, *Goutte*.

نُومَا Noma, *Cultiver, labourer*.

نُونُو Nono, *Lait*.

نُونُومَايِسَمِي Nono maïsami, *Lait aigre*.

نُونُوكَنْدَرْمُو Nono kendermou, *Lait caillé*.

نُونُو Nono, *Gorge, mamelle, téton, pis*.

نُونَه Nouna, *Expliquer, indiquer, montrer, présenter, déclarer, user*.

نُونَه Nouna { *Maturité, mûr*,

نُونَيْنَنِي Nounènni { *mûrir*.

O

أُعَيُو	Oaïo, *Fin, sagace.*
أُبَنْقِيدْجِي	Oba n gidji, *Seigneur.*
أُبَنْقِيدْجِي نْغَنْغَى	Oba n gidji n ganga, *Tambour.*
أُوكَّى	Oukka } *Couteau.*
أُكَّى	Okka }
أُعُوشِي	Okochi, *Plat.*
أُوْ	Ou, *Et.*
أُوَا	Oua, *Mère; frère.* Oua-ta, *ma mère.* Oua-na, *mon frère.*
أُوَاشَيْشَيْ	Ouachéché, *Qui (fém.), laquelle*
وادْ	Ouad *(Arabe), Vœu.*
وادَه	Ouada *(Arabe), Vœu.*
وادَه	Ouada, *Nain; forêt.*
وَادَنَّا	Ouadenna, *Ces, ceux-ci.*
وَادَنْسُو	Ouadiñ sou, *Les uns les autres, quelques-uns, ceux, autres.*
وَاقَه	Ouaga } *Chant, chanter, chanson.*
وَاكَه	Ouaka }
وَاقْنِي	Ouagné, *Finir.*
وَايُوْ	Ouaïo, *Malin, tromper, tricher.*
وَاكِّي	Ouaké, *Haricot, pois, fève.*
وَاكِيلَه	Ouakila, *Sans doute.*

وَانْزَمِي Ouanzami, *Perruquier, barbier.*

وَاوَا Ouaoua, *Butin.*

وَارْقِي Ouargi, *Jeu, endroit où l'on danse, jouer.*

وَارْقِيدْجِيَه Ouargidjia, *Dame.*

وَارْكَيْ Ouarké, *Guérir.*

وَاسَّ Ouassa, *Jouer, distraire, plaisanter; attraper, tromper, chant.*

وَاسَّ وَاسَّ نْبُورِي Ouassa ouassa n bounouga, *Poudre à canon.*

وَاسَّ نْبُورِي Ouassa n bori, *Zaouïa (corporation religieuse).*

وَاسْرَه Ouasza, *Aiguiser.*

وَالَاوَه Oualaoua, *Amateur.*

وَالَّا Oualla, *Ou.*

وَانْدُو Ouando, *Culotte.*

وَانْدُونَى Ouandouna, *Culottes.*

وَانَيْنَيْ Ouanéné, *Lequel, que, qui, qui est-ce.*

وَانْكَى Ouañka, *Baigner(se).*

وَانْكَى Ouanka, *Dessécher.*

وَانْكَنْطُورُدَه Ouankantoroda, *Brun, Laver.*

وَانْكَيْ Ouañké, *Effacer; rayer.*

وَانْكِي Ouanki, *Blanchir, laver.*

وَانُّو Ouannou, *Culotte.*

وَانْسُو Ou-añsou, *Autres.*

وَاطَى Ouata (Voir Ouota), *Luire*.

وَاطَكِيلَى Ouatakila, *Sans doute*

وَاطَرَنَا Ouatarana, *Jadis, quelquefois, par suite*.

وَازَهْ Ouaza
وَازَى Ouazé
وَازُو Ouazou
} *Disperser*.

وَازَى Ouazé, *Piller*.

وَازُو Ouazou, *Discours; disperser*.

وَازْسَهْ Ouazsa, *Théâtre*.

أُبَّا Oubba, *Père*.

أُشَّى Ouché, *Empiéter, enjamber, escalader; passer, traverser, sauter*.

وُدُو Oudou, *Ablution*.

وُيْشَى Ouécha, *Celle-là; autre*.

وُيْدجَى Ouedjé, *Face (vis-à-vis); dehors*.

وُيْلْقِيدَهْ Ouel-gida, *Maîtresse de maison, de la famille*.

وُيْلْكِيَهْ Ouelkia, *Eclair*.

وُيْنَا Ouéna, *Pain*.

وُانْكَى Ouenka, *Baigner(se)*.

وُانَّا Ouenna, *Ce, cette, cet, celui-ci, celle-là*.

وُانِّي Ouenni, *Chacun, autre, quelqu'un; durant*.

وُانِّكَيْزُو Ouennéké zouo, *Brochain*.

أُوِيَّى Ouïa, *Difficile, tourmenter*.

ُورِي Ouri } Chez.
أَورِي Aouri }

ُورِي Ouri, Coin, côté; élargir; emplacement; situer; endroit, lieu, place.

ُورِي نْبُوبَّي Ouri n boïé, Refuge.

ُورِي نْشِيَاوَا Ouri n chiaoua, Marais, prairie.

ُورِي نْزُرْعَ Ouri n roua, Source.

ُورِي مُوقُورْوَ Ouri mougou roua, Canal.

ُورِي نْدِينْكِي Ouri n diñki, Point (d'une couture).

ُورِي وِشِي نْطَبْكِي Ouri ouché n tabki, Gué, pont.

ُوبَّي Ouïa, Cou, col.

ُوبَّي نْقُورْو Ouïa n goro, Goulot.

ُوكَى Ouka, Couteau, poignard.

ُوكَى نْعَسْكِي Ouka n aski; Rasoir.

ُوكِيلْ Oukil } Agent, fondé de pouvoirs, tuteur.
أُوكِيلْ Ouokil }

ُوكُّو Oukko, Trois.

أُوفِي Ouofi, Nu.

أُوطَى Ouota, Lune, mois; autre.

أُوطَرَنَا Ouotarana, Autrefois.

ُورْقِي Ourgi, Jeu, jouer, s'amuser.

وزيه نقورة Ouzia n gora, *Petite ouverture à côté de l'embouchure de certaines gargoulettes.*

وطى Outa, *Feu, incendie, éclairer.*

وزيه Ouzéa } *Queue.*
وزيه Ouzia }

P

Les mots commençant par la lettre P se prononcent ordinairement comme s'ils commençaient par les lettres B et F; voir à ces lettres les mots que l'on croirait devoir s'écrire par P. — Exemple :

بَطَرْشِي Pataochi (Voir Fataochi فَطَرْشِي), *Marcher, voyager.*

R

رَبَه Raba, *Rosée*.

رَبَنِي Rafani, *Oncle*.

رَبَفُوكَه Rafafouka, *Fontaines*.

رَافِي Rafi, *Fontaine*.

رَقَائِيَّ Ragaïa, *Prendre, suspendre*.

رَقُو Rago, *Mouton*.

رَقُونْدُوزِي Rago n douzé, *Mouflon*.

رَقُومِي Rãgoumi } *Chameau*.
رَكُومِي Rakoumi }

رَهَادْجْ Rahadj, *Arsenic*.

رَاي Raï, *Ame, vie; âge, volontaire, volonté; vivre*.

رَكُومِي Rakoumi, *Chameau*.

رَمَا Rama, *Payer; paiement, solder, rembourser*.

رَمَاكَشَيْ Rama kaché, *Se venger*.

رَمْشَيْ Ramché, *Prêt, prêter*.

رَمَيْ Ramé, *Quitte, quittance*.

رَمَيْ Ramé, *Chétif, grêle, maigre, maigrir*.

زَمَيْ Ramé, *Tombe*.

زَمَيْ نْهَرّْ Ramé n hazzé, *Silos*.

زَمِي Rami, *Acquitter*.

زَمِي Râmi, *Fossé, trou, ouverture; creuser; caverne, grotte, prison*.

زَمِي Rami, *Faible, grêle, chétif, maigre, maigrir*.

زَمِي مْفِيشْرِي Râmi n gicheri, *Mine de sel*.

زَمِي مْوطُوءَ Râmi moutoua, *Tombeau*.

زَمُونَا Ramouna, *Pluriel de râmi*.

زَمْطَى Ramta, *Emprunt, emprunter*.

زَانَا Râna, *Jour, soleil*.

جَدُوءَ زَانَا Fadoua râna, *Coucher du soleil*.

زَنْقُومَيْ Rangomé, *Se sentir mieux, être meilleur &c.*

زَنْدَيْ Randé, *Jarre*.

زَنِي Rani, *Été*.

زَنَّا Ranna } *Jarre*.
زَنْدَي Randé }

زَاو Raou, *Remuer*.

زَاوَا Raoua, *Danser, ébranler, tremblement, mouvoir, palpiter, remuer*.

زَاوَنِي Raouani, *Mousseline*.

زَاطَيْ Ratê, *Accrocher, pendre, suspendre*.

رَبْـه Rèba, *Désunir; distribuer, diviser, fondre, partager.*

رَبَنْدَرِي Rèbandaré, *Veille, veiller.*

رِبُو Rebô
رِبُو Rebou
رِبُوَة Reboua
Part, portion, lot; partager, diviser; desserrer, différence, séparer, fendre

رِبُوَة نْدَرِي Reboua n daré, *Fête nocturne.*

رِبُوطُو Reboutou
رُوبُوطُو Roubboutou
Écrire, écriture.

رِيْشِي نَايِبُوَة Rèchié n aïffoua, *Stérilité.*

رِيْشِي نَسَلَّ Rèchié n salla, *Menstrues; nubile.*

رِفُوَة Refoua, *Étouffer.*

رَيْقِي Règé, *Alléger; amincir, réduire, raccourcir; soustraire.*

رِيقِيقِي Règèguè
رِيقُو Règou
En moins, incomplet.

رَيِّي Rèï, *Vie, vivre.*

رَايِّي Rèï, *Ordonner.*

رِيكِيَه Rèkia, *Escorter, mener, conduire, laisser-passer, sauf-conduit.*

رَيْنِيوَايْو Rèniouaïo, *Mépris, mépriser.*

رِنْزُوَة Rènzoua, *Jurer, serment.*

رَيْرَايِي Rèrèï, *Sable.*

رِيْشّ Rèssa, *Dresser.*

رِيطَى Rèta, *Zézayer.*

ريبَه Riba, *Gagner, bénéfice, profit.*

ريشي نيطشي Riché n ytché, *Branche.*

ريذْجيَه Ridgia } *Puits.*
ريدْجيَه Ridjia }

ريقَه Riga, *Chemise, robe.*

ريقي Rigé } *Chemises, robes.*
ريقاي Rigaé }
ريقونا Rigouna }

ريقَبْ Rigé, *Prendre (saisir).*

ريمي Rimi, *Espèce de gros arbre.*

ريني Rini, *Peindre, teindre, couleur.*

ريني ايطشي Rini étaché, *Mousse des arbres.*

ريني رُوَ Rini roua, *Mousse (herbe parasite).*

رُوقَمْ Rogé } *Demander, solliciter, quêter, prier.*
رُوقُو Rogo }
رُوقُو Rogou }

رُوقُو Rogo, *Espèce de pomme de terre.*

رُوَ Roua, *Eau, pluie.*

رُوَ نْبَقي Roua n bagi, *Espèce de café.*

رُوَ نْبَيْسَه Roua n béssa, *Pluie.*

رُوَ نْقيشري Roua n gicheri, *Eau salée.*

رُوَ نْقُودُو Roua n goudou, *Torrent.*

رُوَ نْزَبي Roua n zaffi, *Bain.*

رُوبَبْ Roubé, *Pourrir.*

رُوبّي Roubbi, *User (vieillir).*

رُوبُوطُو Roubouton, *Écrire, écriture.*

رُودْجِيَه Roudjia, *Espèce de pomme de terre sauvage.*

رُوفَي Roufé, *Boucher, couvrir, emmagasiner; enterrer, cacheter, fermer.*

رُوفَي نْفَسْكَه Roufé n féska, *Se voiler.*

رُوفَي نْيِدُو Roufé n ydou, *Clignement d'œil.*

رُوقَه Rouga, *Pâturage (aller au).*

رُونْقُومَا Rouñgouma, *Embrasser.*

رُورِي Rouri, *Mugir, rugir.*

S

سَى Sa, *Taureau*.

سَى Sa, *Le, sa, son*.

سَى Sâ, *Mettre*.

سَا Saa, *Heure*.

سَاسَرِي Saasari, *Chaîne*.

سَاطِي Saati, *Fantassin*.

سَبَ Saba, *Accoutumer*.

سَبْكَه Sabka, *Diminuer, descendre, abaisser*.

سَبْكَه طَاكَمَا Sabka taakama, *Déshonorer*.

سَبُو Sabo, *Frais, nouveau, neuf*.

سَبُونُوطَى Sabo n outa, *Nouvelle lune*.

سَدَكَه Sadaka, *Aumône*.

سَدْجِيّ Sadjié, *Mâchoire*.

سَفَيْ Safé } *Aurore, matin,*

سَفِيَه Safia } *bonne heure*.

سَاقَه Sâga, *Tisser, tissu, tresser*.

سَاقُو Sago, *Recommander*.

سَقُو Sâgo, *Testament*.

سَهَرْ Sahhar (*Arabe*), *Sorcier*.

سَايِّ Saï, *Excepter*.

سَكَيْ Saké, *Louer*,

سَكَيْ قَرِي Sakè gari, *Emigrer.*

سَكِي Saki, *Gris.*

سَكَّه Sakka, *Enfoncer, descendre (faire).*

سَكَّه Sakka } *Echanger, descendre.*
سَكَيْ Sakkè }

سَكَّه شَيْ رَمِي Sakka chè-rami. } *Empri-*

سَكَه شَيْ كُرْقُوطُو Sakka chè-kourgoutou. } *sonner.*

سَكَّيْ Sakkè, *Remplacer.*

سَكَّيْ سُونَا Sakkè souna, *Surnommer.*

سَكِّي Sakki, *Lacher, divorcer.*

سَلَنْقَى Salènga, *Cabinet d'aisances.*

سَلْقَه Salga } *Outre (Guerba des arabes, peau de bouc).*
سَلْكَه Salkâ }

سَلَّ Salla (*Arabe*), *Fête (prière), prier.*

سَلَّكَه Sallaka } *Sauver.*
سَلَّكُو Sallakou }

سَمَرَيْ Samarè, *Jeunes gens.*

سَمَرَيْ نَسَرِي Samarè n serki, *Soldats d'élite.*

سَمْبُو Samfo, *Panier.*

سَمُو Samo, *Trouver, découvrir, gagner.*

سَمُوسُوكِي Samo-soouki, *Se sentir mieux, être meilleur.*

سَمْرُو Samro, *Cousin, moustique.*

سَنْدُونَا Sandouna, *Bâtons, triques.*

سَنَيْ Sanè, *Connaître, savoir.*

سَانِيَه Sania, *Vache*.

سَانِيَه نْطُورَه Sania n tôra, *Vache à lait*.

سَانَّا Sânna, *Bâton*.

سَانُوِي Sanoué, *Vaches*.

سَنْسَنِي Sansané, *Halo, cercle lumineux*.

سَنْسَنِي Sansani, *Camp*.

سَاوِيَّ نِيطَشِي Saouïa n étaché, *Racine*.

سَرَه Sara, *Frapper, abattre, renverser*.

سَرَكَاي Sarakaï } *Rois, sultans, maîtres*.

سَرَكُونَا Sarakouna }

سَرَكِي Sarakè, *Reines, sultanes*.

سَرَاوْنِيَه Saraounia, *Reine, sultane*.

سَرَاوْطَى Saraouta, *Gouvernement; honneur*.

سَرَارِي Sararé } *Clarté, lumière; éclaircir; plaine, vallée, plateau*.

سَرَارِي Sarari }

سَرَارِي نْغَرِي Sararé n gari, *Province*.

سَرَارِي نْغَمَدَه Sararé n hamada, *Désert*.

سَرِي Saré, *Frapper, battre*.

سَارْمَيِي Sarmaï, *Jeune homme*.

سَطَى Sâta, *Voler, dérober*.

سَيِّي Séa (*Voir* Sèïa).

سَبَبْ Sebèb, *Motif, sujet*.

سَيْنِي Sêgniè, *Refroidir, frais*.

سَيْيَّ Sèïa } *Achat, acheter.*
سَيْيِّ Sèïé }
سَيْيَ Sèa }

سَيْيِ بَرُو Sèï-barou, *Vacciner.*

سَيْيَّرْ Sèïèr } *Céder, rendre.*
سَيْيَسْ Sèïès }

سِكَّه Sékka } *Divorcer, répudier.*
سِكِّيْ Sékké }
سِكِّي Sekki }

سِكُوءَ Sékoua, *Divorce.*

سِرِكُو Sérékou } *Allié, beau-frère, bru.*
سِرِكُوءَ Sérékoua }

سَرْدِي Serdi, *Selle.*

سَرْكِي Serki, *Roi, gouverneur.*

سَرْكِي نْبَايِ Serki n baï, *Chef des esclaves.*

سَرْكِي نْشَنُو Serki n chãno } *Chef des bergers.*
سَرْكِي نْرَقُو Serki n rago }

سَرْكِي نْدَاوَكِي Serki n daouaki, *Chef de la cavalerie.*

سَرْكِي نْقَنْدُو Serki n gando, *Chef des ouvriers (laboureurs).*

سَرْكِي نْغَرِي Serki n gari, *Chef de ville, de pays.*

سَرْكِي نْكُوفَى Serki n kôfa, *Portier.*

سَكِي نْيَاكِي Serki n yaké, *Chef d'une expédition.*

سِرُوءَ Séroua, *Vautour; commerce, commercer.*

سِيدْجُو Sidjo, *Mordre, morsure, piqure.*

سُو So, *Vouloir, désirer, souhaiter; aimer, plaire, chérir, amour.*

سُوبَرْ Sobar, *Espérer; consoler; patience.*

سُوبْطُو Sobtou, *Samedi.*

سُوئَّي Soïa, *Rôtir.*

سُكَّه Sokka, *Piquer; pousser, introduire, enfoncer.*

سُومَنْدْغِيَه Somandgia, *Branche.*

سُونْكُومِيبَه Soïnkômèba, *Maladroit.*

سُونْسَى Soïnsa, *Convenir.*

سُونْسُونَا Soïnsôna, *Flairer, sentir.*

سُوُّمَا Sôoma, *Recommencer, refaire.*

سُورُو Soouro, *Moustique.*

سُورُو Soro, *Mur.*

سُورُونْسَرْكِي Soro n serki, *Palais.*

سُورُكِي Sorokè, *Beau-frère (voir sérékou).*

سُو Sou
سُوِّي Souï } *Eux*,
سُونِي Sougni
سُونَا Souna } *elles.*

سُودَاكَانْسُو Sou da ka-ïnsou, *Eux-mêmes, elles-mêmes.*

سُوبِيُو Sou-biou, *L'un et l'autre, tous les deux.*

سُوئَّي Souïa, *Rôtir.*

سُوكَارْ Soukar
سُوكْرِي Soukri } *Sucre.*

سُوكُوة Soukoua, *Galop, galopper.*

سُونَا Souna, *Nom, nombre; prix, somme.*

سُونَا طَرَبِي Souna taré, *l'un l'autre.*

سُورِي Souri, *Espèce de grosse fourmi.*

سُوزَنْكَسَّر Souza n kassa, *Ver (de terre).*

سُوزَنْشِيكِي Souza n chiki, *Ver (des intestins).*

سُوزَّ Souza, *Gratter.*

T

طَى Ta, *Elle, sa, ta.*

طَأَمِي Taafi, *Applaudir.*

طَأَكَلْمِي Taakalmi, *Babouche, chaussure.*

طَأَكَمَا Taakama, *Déshonneur, déshonorer.*

طَبَا Tabã, *Tabac.*

طَبَا Taba, *Goûter.*

طَبَرْكَيْ Tabarkè, *Rue.*

طَبَسَّ Tabassa, *Bouillir.*

طَبَّ Tabba, *Toucher.*

طَبُّوزٌ Tabboõ, *Boue, vase, limon.*

طَبِي Tãbi, *Battement de main, applaudissement.*

طَبْكِي Tabki, *Rivière, canal, fleuve.*

طَبْكِي نْرُوَ Tabki n roua, *Mare d'eau.*

طَبُو Tabo, *Marque (cicatrice).*

طَبُوزْمَا Tabourma, *Natte (sparterie).*

طَبْسَ Tabsa, *Frotter, pétrir.*

طَبْسِي Tabsi, *Tâter.*

طَشَيْ Tachè, *S'éveiller; déranger, importuner; voler; soulever.*

طَشَيْ نْكَايْ Tachè n kaï, *Être orgueilleux.*

طَشِي Tachi, *Lever, monter, élever.*

طَادْجِرِي Tadjèri, *Marchand, commerçant.*

طَفَسَّ Tafassa, *Bouillir.*

طَفِّي Taffi, *Aller, partir, marcher, voyager.*

طَفِّي دَافَرِي Taffi da fari, *Anticiper; dépasser, devancer.*

طَفِّي قَبَهْ Taffi gaba, *Anticiper; dépasser, devancer.*

طَفِّي نْهَنُّو Taffi n hannou, *Paume de la main.*

طَفِّي نْكَفَى Taffi n kafa, *Plante des pieds.*

طَفُّو Taffõ, *Venir, approcher, devenir.*

طَقِيَهْ Tagîa, *Calotte, Capuchon.*

طَقُوءَ Tagoua, *Chamelle.*

طَايِ Taï, *Elle.*

طَايَهْ Taïa, *Aider, secourir, assister, protéger.*

طَايِقَهْ Taïga } *Sac.*

طَايِكِي Taïki } *Sac.*

طَايِمَكُو Taïmako, *Aider, secourir, assister.*

طَكَلْمِي Takalmi, *Sandale, chaussure.*

طَكَنْطَى Takanta, *Canne à sucre.*

طَكَرْكَرِي Takarkari, *Bœuf.*

طَكُوكُو Takoko, *Port de mer.*

طَكُوبِي Takobi } *Sabre.*
طَكُوبِي Takoubi }

طَلَكِي Talaké } *Pauvre, malheureux.*
طَلَكِي Talaki }

طَلَكَوَةَ Talakaoua, *Esclaves.*

طَلَطَه Talata *(Arabe), Mardi.*

طَلِيَّ Talia, *Espèce de vermicelle.*

طَلَّه Talla, *Commerce, négoce, trafic.*

طَمَايَه Tamaïa, *Demander, questionner.*

طَمَرِي Tamari, *Tambour.*

طَمْبَايَه Tambaïa, *Demander, chercher, questionner, interroger.*

طَمْنَا Tamna, *Mâcher.*

طَمْرَرُو Tamrarou, *Étoile.*

طَنْدَبْرُو Tandérou, *Four.*

طَنْطَبَرَ Tantabara, *Pigeon.*

طَاوْسَايِ Taôsaï } *Pitié, compassion.*
طَاوْسَايِ Taôsêï }

طَاوَيِ Taouaé, *Ennemi.*

طَاوْشَيْ Taouché, *Masser.*

طَاوْشَيْسُو Taouchésou, *Chasser.*

طَوْبِلْ Taouïl, *Convenable.*

طَاوْرَارَيْ Taourarè } *Étoiles.*
طَاوْرَارُو Taourarou }

طَاوْرَارُوَ Taouraroua, *Étoile.*

طَاوْرِي Taouri, *Dur, économiser, sec; engourdir; épais; figer; subir.*

طَاوْرِي قَشَي Taouri gaché, *Briser.*

طَاوْرِي نْكَايِ Taouri n kaï, *Obstiner.*

طَاوْسَى Taousa } *Presser, Serrer, frotter.*

طَاوْشَي Taouché }

طَرَ Tara, *Additionner, amasser, assembler, ramasser, plier, pli; punir, neuf (nombre)*

طَرَي Taré, *S'associer, ensemble, fréquenter, occuper.*

طَارِي Tãri, *Toux, tousser.*

طَرُو Taro { *Réunir, groupe, société, troupe, rassemblement, rassembler, réunir.*

طَرُو Tarou {

طَرُوكُدَ نْزُمُّوَ Taro koda n zoumoua, *Essaim d'abeilles.*

طَرُونْكَسَّ Taro n kassa, *Melon.*

طَسْبَحَة Tasbaha, *Chapelet.*

طَسْكَي Taské, *Sac.*

طَسْكَي رُّوَ Taské r roua, *Outre (Guerba).*

طَطَّبَرَ Tattabara, *Pigeon.*

طَطَرَ Tatara, *Disposer.*

طَزَ Tãza, *Traire.*

طَزُونِيَ Tazounia, *Histoire, conte; raconter.*

طْشِي Tchi, *Manger.*

طْشِيبِيَ Tchibia, *Nombril.*

طْشِينَا Tchigna, *Cuisse.*

طْشِيكَّي Tchikkè, *emplir, être plein, remplir.*

طْشِيكِّي Tchikki, *Estomac, corps.*

طْشِيمَا Tchima, *Déjeuner(le).*

طْشِينَيْكَه Tchinèka, *Commerce, négoce, trafic.*

طْشِينَيْكِي Tchinèki, *Faire le commerce.*

طْشِيوُّ Tchiouo, *Malade.*

طِيَّ Tèa
طَيْعِيَّ Têïa
طَيْعَاوَا Têïaoua
طَيْعَمَكُو Têïmako
} *Aide, aider, secourir, assister, protéger.*

طِنَا Tèna, *Réfléchir, penser, mémoire, pensée; souci.*

طِنَوءَ Ténaoua, *Prouver, se souvenir.*

طَنْكِيَه Têñkia
طُونْكِيَه Tounkia
} *Brebis.*

طِنَيْنِّي Tènêñnè, *Rouleau.*

طِنَّا Tènna, *Infaillible.*

طُوبُّوو Tobboô, *Boue, mortier, vase, limon.*

طُوبُّوونْقِينِي Tobboô n gini, *torchis.*

طُوبُّوونْسُورُ Tobboô n soro, *Brique.*

طُوبْكِي Tobki, *Bassin (Redir des Arabes).*

طُوفِّيَه وُطَى Toffia outa, *Éteindre le feu (Le mot toffi est arabe).*

طُوفُّو Toffo, *Plumer.*

طُوفِي Tôfi, *Cracher, salive.*

طُوقُوءَ Togoa, *Jumeau.*

طُوكَى Tôka, *Cendre.*

طُوكُّوزْ Tokkoz, *Huit*.

طُوكُرِيشِي Tokouèchi, *Cadeaux, présent, etc.*.

طُورُوسُو Toroso, *Fumier*.

طُوبَى Touba, *Se repentir*.

طُوبَنِي Toubani, *Pain*.

طُوبَيْكَايَّ Toubbé-kaïa, *Déshabiller*.

طُوبْكَيَ أَيْقِيَه Toubka égïa, *Tresser des cordes, corder*.

طُودُو Toudou, *Col de montagne, gorge, défilé; montée, montagne*.

طُوقَّاَّ Tougãa, *Ruminer*.

طُوقُوءَ نُونُو Tougoua nono, *Riboter*.

طُوكَّاَّ Toukãa, *Ruminer*.

طُونَاُونُو Touka n tonõ, *Remuer le manger sur le feu*.

طُوكُونِيَه Toukougna, *Marmite, pot*.

طُوكُونَا Toukouna, *Encore*.

طُوكُونُو Toukouno, *Poisson*.

طُولُو Toulou, *Jarre, cruche*..

طُولُونْزْبُوطُو Toulou n rebou-tou, *Encrier*.

طُومَا Touma, *Sauter*.

طُومَكَايْ Toumakaé, *Brebis (Plur: de toumkia)*.

طُومْبِي Toumbi, *Entrailles*.

طُومُو Toumou, *Épi*.

طُومُوءَ Toumoua, *Sauter.*

طُونَا Touna, *Penser, réfléchir;* Tounané, *se souvenir.*

طُونَنِي

طُونْدْجَيْرِي Toundjérré, *Syphilis.*

طُونْقُورَسَّى Tou n gourassa, *Mie de pain.*

طُونْكِيَه Tounkia, *Brebis.*

طُورَه Toura, *Exciter, pousser.*

طُورَاوَءَ Touraoua, *Arabes.*

طُورَارِي Tourarè, *Parfum.*

طُورْكِي Tourki, *Turc.*

طُورُورُوءَ Tourouroua, *Fourmi noire.*

طُوزَه Tôxa, *Traire.*

طْسَدَه Tsada, *Espèce de figuier.*

طْسُورُو Tsôro, *Craindre,* etc. (*voir* Xôro).

Y

يِى Y, *Oui.*

يَى Ya, *Il, lui.*

يَى Ya, *Sœur aînée.*

يَى Ya
يَوءَ Yaoua } *Pouvoir.*

يَبَشِي Yahaéni, *Éclipse.*

يَابِي Yabé, *Blanchir.*

يَدْجَا Yadja, *Descendants, enfants.*

يَدْجَانَخُرِيَّ Yadja n akouya, *Chevreaux.*

يَدْجَانْبُونُوقَه Yadja n bounouga, *Soldats.*

يَدْجَانُوءَ Yadja n oua, *Cousines.*

يَدْجَانُوبَه Yadja n ouba, *Oncles.*

يَايِ نْقِيدْجِي Yaé n gidji, *Seigneurs.*

يَايِ نْقِيدْجِيَ Yaé n gidjia, *Dames.*

يَايِى Yaïé, *Sevrer.*

يَايِسَى Ya ïesa, *Assez! seulement.*

يَاكَيْ Yaké } *Combattre, bataille, guerre, expédition.*
يَاكِي Yaki }

يَارُو Yaro, *Enfant.*

يَارُونْدَا Yaro n da, *Petit-fils.*

يَاسَّى Yassa, *Curer, nettoyer.*

يَاطْ Yate, *Verset du Coran.*

يَايَى Yaya *Descendants. enfants.*

يَازَه Yaza *Doigt.*

بَابَنْ يَازَه Baban yaza, *Pouce.*

يَازَايَه Yazaïa, *Commencement.*

يَازُوطْشِيَه Yazoutchia, *Courage.*

إِبْلِيسْ Yblis } *(Arabe)*, Satan.
إِبْلِيسِّي Yblissi }

إِشَّيْ Yché, *Suffire; assez.*

إِشْرُوَ Ychérova, *Altéré soif.*

يَالِي Yali, *Famille.*

يَالُو Yalo, *Espèce de pomme.*

يَامَرُوكَى Yamarouka, *Veaux.*

يَامَطَى Yamata, *Filles.*

يَامَّا Yamma, *Ouest.*

يَنْغَرُورُوكَى Ya n garourouka, *Compatriotes.*

يَاو Yaou, *Aujourd'hui examiner.*

يَى Ya } *Pouvoir.*
يَاوَ Yaoua }

يَاوْ Yaouo, *Promener.*

يَارَه Yara, *Enfants, garçons.*

يَارِينْيَه Yarigna, *Fille.*

يَارِرِى Yariri *(Diminutif de Yaro)*, *Petit enfant (Bébé).*

إِرْدَ Yèrda, *Caution, cautionner.*

إِيَاسْ Yès } *Jeter, lancer.*
يِسْ Ys }

إِيَاسْ دَشِيكِي Yès da chiki, *Avorter.*

إِيَنْكَى Yinka, *Trancher, couper, égorger; moissonner, tailler.*

إِيَنْكَى Yinka, *Plaie.*

إِيَنْكَى إِطَشِّي Yinka étaché, *Ebrancher.*

إِنَا Yna, *Où.*

إِنَا Yna, *Je.*

إِنْ شَاللَّه Ynn châllah (*Arabe*), *S'il plaît à Dieu.*

إِوُنْكَنِي Yonkané, *Flétrir.*

إِدَّنُو Yddanou, *Yeux.*

إِدَّنُو Yddanou, *Maille.*

إِدَّنُونْرُوءَ Yddanou n roua, *Source*

إِدُّزْ Yddo } *Œil.*
إِدَّرْ Yddon }

إِدُّرُنْكَبَى Ydd o n kafa, *Cheville du pied.*

إِيكُوءَ Yékoua, *Proclamer, publier.*

إِيَنَنِي Yénané (*Fellatas*), *Sépulture.*

إِيَنْزُو Yènzou, *Déjà; actuellement; de suite.*

إِيَنْزُو إِيَنْزُو Yènzou-yènzou, *Immédiatement.*

إِيُوءَ Yéoua, *Exagérer.*

ⵢⵓⵓ Yoou, *Salive*.

ⵢⵓⵓⵛⵛⵉ Yoouché } *Quand*.

ⵢⵓⵓⵛⵛⵉⵣⵣⴰ Yoouchéza } *Quand*.

ⵢⵓⵓⵊⵉⵣⵣⴰ Yooujéza } *Quand*.

ⵢⵓⵓⴷⵊⵉⵓⵓ Yooudjioou *Tambour*.

ⵢⵓⵔⴰ Youra, *Soigner*.

ⵢⵓⵀⵓ Youhou, *Tamulte*.

ⵢⵓⵎ Youm, *Aujourd'hui*.

ⵢⵓⵎⴱⵓ Youmbou, *Boue, vase, limon*.

ⵢⵓ ⵎⴰⴳⴰⵏⴰ You magana, *Son*.

ⵢⵔⴷⴰ Yrda, *Excuser; excuser*.

ⵢⵔⴷⴰ Yrda, *Fidélité*.

ⵢⵔⴷⴰ Yrda, *Croire; avoir égard; foi; confirmer*.

ⵢⵔⴷⴰ Yrda, *Se fier*.

ⵢⵔⵉ Yri, *Nation*.

ⵢⵔⵉ Yri, *Couleur*.

ⵢⵔⵔⵉ Yrri, *Religion*.

ⵢⵔⵔⵉ Yrri, *Graine, semence*.

ⵢⵙ Ys } *Jeter, lancer*.

ⵢⵉⵙ Yès } *Jeter, lancer*.

ⵢⵙⴽⴰ Yska, *Vent*.

ⵢⵙⴽⵉ Yské, *Rencontrer*.

ⵢⵙⵙⴰ Yssa, *Assez; arriver (venir), compléter; entier (?)*.

إِسَّى Yssa } Suffi-
إِسْوَةَ Yssoua } samment.
إِسَّ Yssa, *Valoir.*

إِطْشَيْ Ytché (*Pluriel de*
étaché إِطَشَيْجِ),
Arbres, bois.

Z

زَ Za, *Faire ; aller.*

زَامِي Zaami. *Sûr, acide.*

زَبَبْ Zabé, *Choisir.*

زَبِيَه مَايِ وَاقَى Zabia maï ouaga, *Femme poète.*

زَبُوءَ Zaboûa, *Voler.*

زَبُوءَ Zaboûa, *Poule de Guinée.*

زَدَه Zâda, *Cher (prix élevé).*

زَايْ Zaé, *Où.*

زَفِي رَنِي Zâfé r rani, *Sirocco (Chaleur d'été).*

زَافِي Zâfi, *Chaleur, chauffer, chaud.*

زَافِي Zâfi, *Difficile.*

زَافِي Zafi, *Féroce.*

زَاقَبْ Zagé, *Fendu.*

زَاقِي Zagi, *Valet d'écurie.*

زَايَّ Zaïa, *Arrêter, attendre.*

زَاكَنَنْسُو Zakaniinsou, *L'un l'autre, les uns les autres.*

زَاكَرَه Zakara (Djakara), *Coq.*

زَكَه Zaka } Lionne.
زَكَنِيَه Zakania }

زَكَنِيْ Zakanè, *A travers.*

زَكَنِي Zakani, *Centre, milieu, limite.*

زَكَه نْقِيدَه Zaka n gida, *Cour.*

زَكَه نْكَايِ Zaka n kaè, *Crâne.*

زَكَّاوَءَ Zakaoua, *A venir, prochain.*

زَكَارَ Zakara (*Voir* Djakara) *Coq.*

زَكَيْ Zakè, *Bleu.*

زَكِي Zaki, *Doux.*

زَكِي Zaki, *Espèce de grosse semoule.*

زَكِي Zaki, *Lion.*

زَكَّه Zakka, *Heure.*

زَكَّه Zakka, *Au milieu.*

زَكَّه Zakka (*voir* sâga), *Tisser.*

زَكَّنْدَرَيْ Zakka n daré, *Minuit.*

زَكَّرَنَا Zakka r rana, *Midi.*

زَكُوكِي Zakoki, *Lions.*

زَمَا Zama, *Faire.*

زَمَا Zama, *Demeurer, rester, résider.*

زَادَا Zãma, *Tranquillité, repos.*

زَامِي Zâmi } Acide.
زَاامِي Zaami }

زَمِيَه Zamia, *Arbre fruitier.*

زَمْنَا Zamna, *S'asseoir, rester.*

زَامْنَى Zamné, *Tranquill.*

زَنَى Zané, *Drap delit, rideau.*

زَنْغُو Zango, *Village; cent.*

زَنْطُشِي Zantché, *Secret, secrètement.*

زَنْزَنَا Zanzana, *Petite vérole.*

زَاوْ Zaõo, *Long.*

زَاوِيَه Zaoui, *Diarrhée.*

زَارَ Zara, *Tirer.*

زَارَجْ Zaré, *Fil, frange.*

زَارِجْ نَصْرَفِي Zaré n karfé, *Fil de fer.*

زَازَابِي Zazabi, *Fièvre.*

زَازَافَى Zazafa, *Pleuvoir doucement.*

زَازَاقَه Zazaga, *Secouer.*

زِبَه Zeba, *Descendre, tomber.*

زِبَرْ Zebar, *Verser.*

زَايِّي Zêïé, *Debout.*

زِكَّه Zékka, *Dîme.*

زُكْرُونْ Zekroun, *Verrou.*

زُمُوكِي Zemoki, *Haillons.*

زَنْكِي Zenké { *Déchirer, griffer,*

زِينْكِي Zinki { *égratigner; découdre.*

زَنْطَى شِيَاوَا Zẽnta chiaoua, *Sarcler.*

زِنَرِيَه Zinaria, *Or, dorure.*

زُوبَيْ إلْدْجَمِي Zôbé yldjami, *Bride.*

زُوفَى Zofa, *Ancien.*

زُوفَيْيِ Zoféï, *Anciens.*

زُوفُو Zofo, *Ruine, vieux.*

زُوفُوءَ Zofoua, *Ancienne.*

زُوقُوقَيْ Zogogé, *Testicule.*

زُومَا Zôma, *Recommencer.*

زُومَيْ Zômé, *Lapins.*

زُومُو Zômo, *Lapin.*

زُونْكَايْ Zonkaé, *Chignons, villages.*

زُونْكُو Zonko, *Chignon, touffe de cheveux, village, tour, quartier (de ville).*

زُوءَ Zoua, *Venir.*

زُوُو Zouo, *Long.*

زِينِي Zinè, *Diffamer, maudire.*

زِيوءَ Ziova, *Malin, adroit; vice.*

زِيرَهَ Zira, *Sauver, soutenir.*

زِيرَيْ Ziraé, *Brochettes de viande.*

زِيرَيْ نَامَى Zirè nama, *Broche.*

زُو Zo, *Venir.*

زُوبَايْ Zôbaé, *Anneaux, bagues, boucles.*

زُوبَيْ Zôbé, *Anneau, etc.*

زُوبَيْ نْبَكَى Zôbé n baka, *Anneau de détente.*

زُوبَيْ نْكُونِّي Zôbé n kounné, *Boucle d'oreilles.*

زُوبَيْ يَازَهَ Zôbé yaza, *Bague.*

زُوبَه Zouba } Vider, verser, renverser, décharger, disperser, répandre.
زُوبَار Zoubar }
زُوبَسْ Zoubas }

On dit souvent : Zoubba, Zoubbar et Zoubbas.

زُوبْدَحَاوَايْ Zoub da haouaé, Pleurer (sans crier).

زُوفَّى Zouffa, Sueur; transpiration; suer, transpirer.

زُومُوءَ Zoumoua, Miel.

زُومُونْطَى Zoumoûnta, Voisin.

زُونْطْكَيْ Zountké, Pincer.

زُونْزَايِ Zounzaé, Oiseaux.

زُونْزُو Zounzou, Oiseau.

زُورْفِي Zourfi, Creux, profond.

زُوُّو Zoouo, Allonger; prolonger; tailler

زُوُّزُو Zoouzoou, Insecte

زُورُو Zoro, Visiter.

زُوّرو Zôro, Craindre, redouter; danger, dangereux, effrayer, épouvanter, peur (avoir), lâche, terreur, surpris (étonné).

زُوءَ Zoua, Annoncer (en parlant de l'orage).

زُوَاو Zouaô } Scrotum,
زُوَاوُ Zouaou } Testicule.

زُوزَبْ Zouzé, *Presser (appuyer).*

زُوزَهْ Zôza } *Sucer, Têter.*

زُوزُو Zôzo }

زُوطْشِيَهْ Zoutchia, *Cœur, brave.*

زُوزَهْ Zouza, *Insecte.*

زُوزَهْ نْزُومُوعَ Zouza n zoumoua, *Mouche à miel.*

مَقْتَانْ حَوْشَا